叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲德拉(phaedra) 000001

2. 菲德拉(phaedra) 000002

3. 菲德拉(phaedra) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲德拉(Phaedra)
第1/3页

['fi:drə; 'fe-]
Phaedra
菲德拉

菲德拉

[baɪ][dʒi:n] [bəp'tɪst] ['rɑ'si:n]
by Jean Baptiste Racine
经过 让 巴蒂斯特 拉辛

让·巴蒂斯特·拉辛

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['rɑ:bərt] [bru:s] ['bɔzwəl]
Translated by Robert Bruce Boswell
翻译 经过 罗伯特 布鲁斯 博斯韦尔

由罗伯特·布鲁斯·博斯韦尔翻译

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[dʒi:n] [bəp'tɪst] ['rɑ'si:n] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
JEAN BAPTISTE RACINE , the younger contemporary of Corneille , and his rival
牛仔裤 巴蒂斯特 种族 , 这 年轻 当代的 的 科内耶 , 和 他的 竞争对手
[fɔ:r; fər] [su:'preməsi] [ɪn] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] ,
for supremacy in French classical tragedy ,
为了 霸权 在 法语 古典 悲剧 ,

让·巴蒂斯特·拉辛，科内耶的年轻同代人，也是他在法国古典悲剧领域争夺霸主地位的竞争对手。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] - - ['mailɔn] , [dɪ'sembər] - , - .
was born at Ferte - Milon , December 21 , 1639 .
曾是 出生 在 - - 米隆 , 十二月 - , - .

1639年12月21日出生于费尔特米隆。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bəu'vei] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dʒænsənist] [sku:l]
He was educated at the College of Beauvais , at the great Jansenist school
他 曾是 受过教育 在 这 大学 的 博韦 , 在 这 伟大的 詹森主义 学校
[æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
at Port Royal ,
在 港口 皇家 ,

他曾在博韦学院和著名的詹森主义学校——皇家港学院接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dɑ:rkɔrt] .
and at the College d'Harcourt .
和 在 这 大学 哈考特 .

以及哈库尔学院。

[hi:; hi] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][baɪ][æn; ən][oʊd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ɪn] -
He attracted notice by an ode written for the marriage of Louis XIV in 1660
他 吸引 注意 经过 一个 颂 书面 为了 这 婚姻 的 路易斯 十四 在 -
,
,
,

他因1660年为路易十四的婚礼所作的颂歌而引起关注。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['riːəli] [greɪt] [drə'mætɪk] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˌɑːdrɔː'mak] .

and	made	his	first	really	great	dramatic	success	with	his	"	Andromaque	.
和	制成	他的	第一的	真的	伟大的	戏剧性	成功	和	他的	"	安德洛玛克	.

他的戏剧作品《安德洛玛刻》取得了他的第一个真正意义上的巨大成功。

" [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn'kluːd] " [brɪ'tænɪkəs] , "

"	His	tragic	masterpieces	include	"	Britannicus	,	"
"	他的	悲惨	杰作	包括	"	不列颠尼克斯	,	"

“他的悲剧杰作包括《不列颠尼库斯》、

" [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , "

"	Berenice	,	"
"	贝雷妮丝	,	"

“贝蕾妮丝，”

" ['bɑːdʒəˌzɛt] , "

"	Bajazet	,	"
"	巴贾泽特	,	"

“Bajazet，

" ['miθrideit] , "

"	Mithridate	,	"
"	米特里达特	,	"

“米特里达梯，”

" [ˌɪfɪ'dʒiːni] ,

"	Iphigenie	,
"	伊菲革涅亚	,

伊菲革涅亚，

" [ænd; ənd] " - , " [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

"	and	"	Phaedre	,	"	all	written	between	1669	and	1677	.
"	和	"	-	,	"	全部	书面	之间	-	和	-	.

《》和《费德拉》都是在 1669 年至 1677 年间创作的。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [drə'mætɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	for	some	years	he	gave	up	dramatic	composition	,
然后	为了	一些	年	他	给予	向上	戏剧性	作品	,

之后有几年他放弃了戏剧创作。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv] ['enəmi] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] [ɪg'zɔːltɪŋ]

disgusted	by	the	intrigues	of	enemies	who	sought	to	injure	his	career	by	exalting
厌恶	经过	这	阴谋	的	敌人	WHO	寻求	到	损伤	他的	职业	经过	令人振奋

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['raɪv(ə)l] .

above	him	an	unworthy	rival	.
多于	他	一个	不配	竞争对手	.

他厌恶敌人的阴谋诡计，这些敌人为了损害他的事业，抬举一个不配的竞争对手凌驾于他之上。

[ɪn] - [hiː; hi] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

In	1689	he	resumed	his	work	under	the	persuasion	of	Mme	.	de
在	-	他	恢复	他的	工作	在下面	这	劝说	的	夫人	.	德

[ˌmɛntə'nɒn] ,

Maintenon	,
曼特农	,

1689年，在曼特农夫人的劝说下，他恢复了工作。

[ænd; ənd] [prə'duːst] " ['estər] " [ænd; ənd] " [ˌæθə'liː] , " [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

and	produced	"	Esther	"	and	"	Athalie	,	"	the	latter	ranking	among	his	finest
和	生产	"	以斯帖	"	和	"	阿塔莉	,	"	这	后者	排行	之中	他的	最好的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

并制作了《以斯帖》和《阿塔莉》，其中后者是他最优秀的作品之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] -

although	it	did	not	receive	public	recognition	until	some	time	after	his	death	in	1699
虽然	它	做过	不是	收到	民众	认出	直到	一些	时间	后	他的	死亡	在	-

.

:

.

虽然直到他于 1699 年去世后一段时间才获得公众认可。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] , ['rɑ'siːn] [roʊt] [wʌn] ['kɑːmədi] , " [leɪ] - , " [fɔːr] [hɪmz] [ʌv; əv]

Besides	his	tragedies	,	Racine	wrote	one	comedy	,	"	Les	Plaideurs	,	"	four	hymns	of
除了	他的	悲剧	,	拉辛	写道	一	喜剧	,	"	莱斯	-	,	"	四	赞美诗	的

[greɪt] ['bjuːti] ,

great	beauty	,
伟大的	美丽	,

除了悲剧之外，拉辛还创作了一部喜剧《吟游诗人》和四首优美的赞歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] .

and	a	history	of	Port	Royal	.
和	一个	历史	的	港口	皇家	.

以及皇家港的历史。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

The	external	conventions	of	classical	tragedy	which	had	been	established	by
这	外部的	惯例	的	古典	悲剧	哪个	有	到过	已确立的	经过

[kɔːr'neɪl] ,

Corneille	,
科内耶	,

科内耶所确立的古典悲剧的外部惯例，

['rɑ'siːn][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] .

Racine	did	not	attempt	to	modify	.
拉辛	做过	不是	试图	到	调整	.

拉辛没有尝试修改。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt]

His	study	of	the	Greek	tragedians	and	his	own	taste	led	him	to	submit
他的	学习	的	这	希腊语	悲剧人物	和	他的	自己的	品尝	引领	他	到	提交

['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪgər][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

willingly	to	the	rigor	and	simplicity	of	form	which	were	the	fundamental
心甘情愿	到	这	严格	和	简单	的	形式	哪个	是	这	基本的

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəl] .

marks	of	the	classical	ideal	.
标记	的	这	古典	理想的	.

他对希腊悲剧作家的研究以及他自身的品味，使他心甘情愿地接受了古典理想的基本特征——形式的严谨和简洁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi] ['difəd] [moʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	in	his	treatment	of	character	that	he	differed	most	from	his
它	曾是	在	他的	治疗	的	特点	那	他	不同	最多	从	他的

['predəsesər] ;

predecessor	;
前任	;

他与前任最大的不同之处在于他对人物的处理方式；

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

for	whereas	,	as	we	have	seen	,
为了	然而	,	作为	我们	有	已见	,

因为，正如我们所看到的，

[kɔːrˈneɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [həˈroʊɪkli] [səbˈdjuːɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Corneille	**represented**	**his**	**leading**	**figures**	**as**	**heroically**	**subduing**	**passion**	**by**	**force**	**of**
科内耶	代表	他的	领导	数据	作为	英勇地	制服	热情	经过	力量	的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

科内耶将他笔下的主人公描绘成凭借强大的意志力英勇地克制激情。

[ˈrɑˈsiːn] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz][æz; əz] ['drɪvn] [baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .

Racine	**represents**	**his**	**as**	**driven**	**by**	**almost**	**uncontrollable**	**passion**	**.**
拉辛	代表	他的	作为	驱动	经过	几乎	不可控的	热情	.

拉辛将他描述为被近乎无法控制的激情所驱使。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [kriːˈeɪʃənz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] [æz; əz] [mɔːr] ['wɔːrmli] ['hjuːmən] ; [ðer; ðər]

Thus	**his**	**creations**	**appeal**	**to**	**the**	**modern**	**reader**	**as**	**more**	**warmly**	**human**	**;**	**their**
因此	他的	作品	上诉	到	这	现代的	读者	作为	更多的	热情地	人类	;	他们的

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

因此，他的作品更能引起现代读者的共鸣，因为它们更有人情味；它们的语言，

[ɪf] [les] [ɪgˈzɔːltɪd] , [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ;

if	**less**	**exalted**	**,**	**is**	**simpler**	**and**	**more**	**natural**	**;**
如果较少的		崇高	,	是	更简单	和	更多的	自然的	;

如果不那么崇高，那就更简单自然；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdz] [mɔːr] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

and	**he**	**succeeds**	**more**	**brilliantly**	**with**	**his**	**portraits**	**of**	**women**	**than**	**with**
和	他	成功	更多的	精彩	和	他的	肖像	的	女性	比	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] [men] .

those	**of**	**men**	**.**
那些	的	男人	.

而且，他笔下的女性肖像比男性肖像更加出色。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɑːr; ər][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn] " - ,

All	**these**	**characteristics**	**are**	**exemplified**	**in**	**"**	**Phaedre**	**,**
全部	这些	特征	是	举例说明	在	"	-	,

所有这些特征都在《费德拉》中得到了体现。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ˈrɑˈsiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst] ['ɔːdiəns] .

"	**the**	**tragedy**	**of**	**Racine**	**which**	**has**	**made**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**widest**	**audience**	**.**
"	这	悲剧	的	拉辛	哪个	有	制成	一个	上诉	到	这	最宽	观众	.

“拉辛的悲剧引起了最广泛观众的共鸣。”

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz] ['triːtɪd] [baɪ] [jʊˈrɪpədiːz] , [ˈrɑˈsiːn] ['ædɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːlɪtəs]

To	**the**	**legend**	**as**	**treated**	**by**	**Euripides**	**,**	**Racine**	**added**	**the**	**love**	**of**	**Hippolytus**
到	这	传奇	作为	治疗	经过	欧里庇得斯	,	拉辛	额外	这	爱	的	希波吕托斯

[fɔːr; fər] [əˈrɪʃiə] ,

for	**Aricia**	**,**
为了	阿里西亚	,

在欧里庇得斯笔下的传说基础上，拉辛又加入了希波吕托斯对阿里西亚的爱情故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['fiːdrəz] ['dʒeləsi] ,

and	**thus**	**supplied**	**a**	**motive**	**for**	**Phaedra's**	**jealousy**	**,**
和	因此	供应	一个	动机	为了	菲德拉的	妒忌	,

因此，这便成了菲德拉嫉妒的动机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-][ðə; ði] [kə'lʌmniːˌeɪtər]

and	at	the	same	time	he	made	the	nurse	instead	of	Phaedra	the	calumniator
和	在	这	相同的	时间	他	制成	这	护士	反而	的	菲德拉	这	诽谤者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

of	his	son	to	Theseus	.
的	他的	儿子	到	忒修斯	.

与此同时，他让奶妈而不是菲德拉向忒修斯诽谤他的儿子。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

THESEUS	,	son	of	Aegeus	and	King	of	Athens	.
忒修斯	,	儿子	的	埃勾斯	和	国王	的	雅典	.

忒修斯，埃勾斯之子，雅典国王。

['fiːdrə; 'fe-] , [waɪf] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['maɪnɔs][ænd; ənd] [pə'sifəˌiː] .

PHAEDRA	,	wife	of	Theseus	and	Daughter	of	Minos	and	Pasiphae	.
菲德拉	,	妻子	的	忒修斯	和	女儿	的	米诺斯	和	帕西法	.

菲德拉，忒修斯的妻子，米诺斯和帕西法厄的女儿。

[hɪ'pɑːlɪtəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][ˌæn'taɪəˌpiː] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .

HIPPOLYTUS	,	son	of	Theseus	and	Antiope	,	Queen	of	the	Amazons	.
希波吕托斯	,	儿子	的	忒修斯	和	安提珀	,	女王	的	这	亚马逊	.

希波吕托斯，忒修斯和亚马逊女王安提俄珀之子。

[ə'rɪʃiə] , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['æθənz] .

ARICIA	,	Princess	of	the	Blood	Royal	of	Athens	.
阿里西亚	,	公主	的	这	血	皇家	的	雅典	.

阿丽西亚，雅典王室血统公主。

[iː'nəjniː] , [nɜːrs] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] .

OENONE	,	nurse	of	Phaedra	.
烯酮	,	护士	的	菲德拉	.

奥诺涅，菲德拉的护士。

[θə'ræməˌniːz] , ['tuːtər][ʌv; əv] [hɪ'pɑːlɪtəs] .

THERAMENES	,	tutor	of	Hippolytus	.
特拉梅尼	,	导师	的	希波吕托斯	.

特拉梅尼，希波吕托斯的老师。

[ɪz'miːni] , ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv] [ə'rɪʃiə] .

ISMENE	,	bosom	friend	of	Aricia	.
伊斯梅内	,	怀	朋友	的	阿里西亚	.

伊斯梅内，艾丽西亚的知己。

- , ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] .

PANOPE	,	waiting	-	woman	of	Phaedra	.
-	,	等待	-	女士	的	菲德拉	.

帕诺佩，菲德拉的侍女。

[gɑːrdz] .
GUARDS .
守卫 .

卫兵。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət]['troʊɪzɛn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] .

The	scene	is	laid	at	Troezen	,	a	town	of	the	Peloponnesus	.
这	场景	是	铺设	在	特罗岑	,	一个	镇	的	这	伯罗奔尼撒半岛	.

故事发生在伯罗奔尼撒半岛的特罗曾镇。

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[siːn] [aɪ] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]

SCENE	I	HIPPOLYTUS	,	THERAMENES
场景	我	希波吕托斯	,	特拉梅尼

第一幕 希波吕托斯，泰拉墨涅斯

[hɪ'pɑːlɪtəs] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['setld] , [dɪr] [θə'ræməˌniːz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['lʌvli] ['troʊɪzɛn] .

HIPPOLYTUS	My	mind	is	settled	,	dear	Theramenes	,	And	I	can	stay	no	more	in	lovely	Troezen	.
希波吕托斯	我的	头脑	是	定居	,	亲爱的	特拉梅尼	,	和	我	能	停留	不	更多的	在	迷人的	特罗岑	.

希波吕托斯：亲爱的特拉梅涅斯，我的心意已定，我不能再留在美丽的特罗曾了。

[ɪn] [daʊt] [ðæt] [ræks] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [groʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] .

In	doubt	that	racks	my	soul	with	mortal	anguish	,	I	grow	ashamed	of	such	long	idleness	.
在	怀疑	那	货架	我的	灵魂	和	凡人	痛苦	,	我	生长	羞愧	的	这样的	长的	懒惰	.

疑虑令我灵魂备受煎熬，我为自己长久的懒散感到羞愧。

[sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [wʌn][soʊ] [dɪr]

Six	months	and	more	my	father	has	been	gone	,	And	what	may	have	befallen	one	so	dear
六	几个月	和	更多的	我的	父亲	有	到过	已消失	,	和	什么	可能	有	发生	一	所以	亲爱的

父亲已离世六个多月，我亲爱的父亲究竟遭遇了什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [wʌt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['haɪdz] [hɪm; ɪm] .

I	know	not	,	nor	what	corner	of	the	earth	Hides	him	.
我	知道	不是	,	也不	什么	角落	的	这	地球	隐藏	他	.

我不知道，也不知道他藏身于世界的哪个角落。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ænd; ənd] [wer] , [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

And	where	,	prince	,	will	you	look	for	him	?
和	在哪里	,	王子	,	将要	你	看	为了	他	?

王子殿下，您将在哪里寻找他?

[ɔːl'redi] , [tuː; tə]['kɑːntent][jʊr; jər][dʒʌst][ə'lɑːrm] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

Already	,	to	content	your	just	alarm	,	Have	I	not	cross'd	the	seas	on	either	side	Of	Corinth	,
已经	,	到	内容	你的	只是	警报	,	有	我	不是	交叉	这	海域	在	任何一个	边	的	科林斯	,

为了消除你们合理的担忧，我难道没有渡过科林斯两岸的海域吗?

[æskt] [ɪf] [ɔːt] [wɜːr; wər] [noʊn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wer] ['ækərɔn] [ɪz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

ask'd	if	aught	were	known	of	Theseus	Where	Acheron	is	lost	among	the	Shades
问	如果	零	是	已知	的	忒修斯	在哪里	黄泉	是	丢失的	之中	这	色调

,

,

,

问及是否有人知道忒修斯在阿刻戎河畔迷失于冥界的下落，

['vɪzɪtɪd] ['iːlis] , ['dʌbld] - , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['ɪkərəs]

Visited	Elis	,	doubled	Toenarus	,	And	sail'd	into	the	sea	that	saw	the	fall	Of	Icarus
到访	埃利斯	,	双倍	-	,	和	航行	进入	这	海	那	锯	这	落下	的	伊卡洛斯

?

?

?

拜访了埃利斯，加倍了托纳鲁斯，然后驶入了目睹伊卡洛斯坠落的大海?

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [nuː] [hoʊp] , ['ʌndər] [wʌt] [skaɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz]

Inspired	with	what	new	hope	,	Under	what	favour'd	skies	think	you	to	trace	His
灵感	和	什么	新的	希望	,	在下面	什么	受青睐	天空	思考	你	到	痕迹	他的

['futsteps] ?

footsteps	?
脚步声	?

怀着怎样的新希望，在怎样的眷顾下，你才敢追寻他的足迹?

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [noʊn] ?

Who	knows	if	the	King	,	your	father	,	Wishes	the	secret	of	his	absence	known	?
WHO	知道	如果	这	国王	,	你的	父亲	,	愿望	这	秘密	的	他的	缺席	已知	?

谁知道国王，也就是你的父亲，是否希望人们知道他不在的秘密?

[pər'tʃæns] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði]['hɪroʊ] ['kɑːmli] [plɑːts][sʌm; səm]

Perchance	,	while	we	are	trembling	for	his	life	,	The	hero	calmly	plots	some
或许	,	尽管	我们	是	发抖	为了	他的	生活	,	这	英雄	平静地	图表	一些

[freʃ] [ɪn'triːg] ,

fresh	intrigue	,
新鲜的	阴谋	,

或许，当我们为他的性命提心吊胆时，英雄却在冷静地策划着新的阴谋。

[ænd; ənd]['oʊnli] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [fer] - -

And	only	waits	till	the	deluded	fair	-	-
和	仅有的	等待	直到	这	妄想	公平的	-	-

只待那虚幻的集市——

[hɪ'pɑːlɪtəs] [siːs] , [dɪr] [θə'ræmə,niːz] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

HIPPOLYTUS	Cease	,	dear	Theramenes	,	respect	the	name	Of	Theseus	.
希波吕托斯	停止	,	亲爱的	特拉梅尼	,	尊重	这	姓名	的	忒修斯	.

希波吕托斯：亲爱的特拉梅涅斯，请尊重忒修斯的名号。

['juːθfl] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbstək(ə)l] [di'teinz] [hɪm; ɪm] .

Youthful	errors	have	been	left	Behind	,	and	no	unworthy	obstacle	Detains	him	.
青春	错误	有	到过	左边	在后面	,	和	不	不配	障碍	拘留	他	.

年轻时的错误已被抛在身后，没有什么能阻挡他。

['fiːdrə; 'fe-] [lɔːŋ] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn'kɑːnstənt] [wʌns] , [nɔːr] [niːd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Phaedra	long	has	fix'd	a	heart	Inconstant	once	,	nor	need	she	fear	a	rival	.
菲德拉	长的	有	已修复	一个	心	不稳定	一次	,	也不	需要	她	害怕	一个	竞争对手	.

菲德拉早已驯服了一颗善变的心，她也无需惧怕情敌。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][duː][maɪ]['duːti] ,

In	seeking	him	I	shall	but	do	my	duty	,
在	寻求	他	我	将	但	做	我的	责任	,

寻找他，我不过是尽我的本分罢了。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [der] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] .

And	leave	a	place	I	dare	no	longer	see	.
和	离开	一个	地方	我	敢	不	更长	看	.

离开一个我再也不敢去的地方。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[ɪn'diːd] !

Indeed !

的确 !

的确!

[wen] , [prɪns] , [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dred] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [hɔːnts] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['hæpi]

When	,	prince	,	did	you	begin	to	dread	These	peaceful	haunts	,	so	dear	to	happy
什么时候	,	王子	,	做过	你	开始	到	恐惧	这些	和平	闹鬼的地方	,	所以	亲爱的	到	快乐的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood ,

童年 ,

王子殿下，你何时开始惧怕这些宁静祥和、承载着美好童年回忆的地方?

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɔːft] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] ,

Where	I	have	seen	you	oft	prefer	to	stay	,
在哪里	我	有	已见	你	经常	更喜欢	到	停留	,

我经常看到你更喜欢待在那里，

['ræðər] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] ?

Rather	than	meet	the	tumult	and	the	pomp	Of	Athens	and	the	court	?
相当	比	见面	这	骚乱	和	这	盛大场面	的	雅典	和	这	法庭	?

难道我不想面对雅典和宫廷的喧嚣与浮华吗?

[wʌt] ['deɪndʒər] [ʃʌn] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [griːf] ?

What	danger	shun	you	,	Or	shall	I	say	what	grief	?
什么	危险	回避	你	,	或者	将	我	说	什么	悲伤	?

什么危险让你远离？或者我应该说，什么悲伤让你远离?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

HIPPOLYTUS	That	happy	time	Is	gone	,	and	all	is	changed	,
希波吕托斯	那	快乐的	时间	是	已消失	,	和	全部	是	已更改	,

希波吕托斯：那段快乐的时光已经过去，一切都变了。

[sɪns] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [ðə; ði] [gɔdz] [sent] ['fiːdrə; 'fe-] .

since	to	these	shores	The	gods	sent	Phaedra	.
自从	到	这些	海岸	这	神	发送	菲德拉	.

众神将菲德拉派到了这片海岸。

[θə'ræməˌniːz] [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'stres] .

THERAMENES	I	perceive	the	cause	Of	your	distress	.
特拉梅尼	我	感知	这	原因	的	你的	痛苦	.

泰拉美尼：我明白了你痛苦的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [huːz] [saɪt] [ə'fendz] [juː; jʊ] .

It	is	the	queen	whose	sight	Offends	you	.
它	是	这	女王	谁	视线	冒犯	你	.

令你感到冒犯的是女王的容貌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] - ['deɪmz] [spaɪt] [ʃiː; ʃi] [skiːmd] [jʊr; jər] ['eksaɪl] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] .

With	a	step	-	dame's	spite	she	schemed	Your	exile	soon	as	she	set	eyes	on	you	.
和	一个	步	-	女士的	尽管如此	她	策划	你的	流亡	很快	作为	她	放	眼睛	在	你	.

她像个继母一样心怀恶意，一见到你就密谋将你流放。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['teɪkən][ə; eɪ]['maɪldər]
But **if** **her** **hatred** **is** **not** **wholly** **vanish'd** **,** **It** **has** **at** **least** **taken** **a** **milder**
但 如果 她 仇恨 是 不是 完全 消失了 , 它 有 在 至少 已采取 一个 较温和
['æspekt] .
aspect **.**
方面 .

但如果说她心中的仇恨没有完全消失，至少也变得温和了一些。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['deɪndʒər][kæn; kən][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [wʌn] [tuː] [huː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [deθ] , [brɪŋ]
Besides **,** **what** **danger** **can** **a** **dying** **woman** **,** **One** **too** **who** **longs** **for** **death** **,** **bring**
除了 , 什么 危险 能 一个 垂死 女士 , 一 也 WHO 长 为了 死亡 , 带来
[ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?
on **your** **head** **?**
在 你的 头 ?

此外，一个垂死的女人，一个渴望死亡的女人，能给你带来什么危险呢?

[kæn; kən]['fiːdrə; 'fe-] , - [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪər] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ,
Can **Phaedra** **,** **sick'ning** **of** **a** **dire** **disease** **Of** **which** **she** **will** **not** **speak** **,**
能 菲德拉 , - 的 一个 可怕的 疾病 的 哪个 她 将要 不是 说话 ,

菲德拉身患重病，却不愿透露病情，她该怎么办?

['wɪri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self] , [fɔːrm] ['eni] [plɑːts] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
weary **of** **life** **And** **of** **herself** **,** **form** **any** **plots** **against** **you** **?**
厌倦 的 生活 和 的 她自己 , 形式 任何 图表 反对 你 ?

她厌倦了生活，她自己是否会密谋反对你?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [veɪn] ['enməti] [aɪ] [fɪr] , [ə'nʌðər] [foʊ] [ə'lɑːmz] [hɪ'pɑːlɪtəs] .
HIPPOLYTUS **It** **is** **not** **her** **vain** **enmity** **I** **fear** **,** **Another** **foe** **alarms** **Hippolytus** **.**
希波吕托斯 它 是 不是 她 徒劳 敌意 我 害怕 , 其他 敌人 警报 希波吕托斯 .

希波吕托斯：我所担心的并非她虚荣的仇恨，而是另一个敌人令希波吕托斯感到担忧。

[aɪ][flaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - , [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ə'rɪʃiə] , [ðə; ðɪ][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][æn; ən]
I **fly** **,** **it** **must** **be** **own'd** **,** **from** **young** **Aricia** **,** **The** **sole** **survivor** **of** **an**
我 飞 , 它 必须 是 - , 从 年轻的 阿里西亚 , 这 唯一 幸存者 的 一个
[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [reɪs] .
impious **race** **.**
不敬 种族 .

我飞翔，它必定属于我，来自年轻的艾丽西亚，一个不敬神明种族的唯一幸存者。

[θə'ræmə,niːz] [wʌt] !
THERAMENES **What** **!**
特拉梅尼 什么 !

特拉梅尼斯 什么!

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] [tuː] !
You **become** **her** **persecutor** **too** **!**
你 变得 她 迫害者 也 !

你也成了她的迫害者!

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl] [sʌnz] [ʌv; əv]['pæləs] [ʃerd] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['pɜːrfədi] ;
The **gentle** **sister** **of** **the** **cruel** **sons** **Of** **Pallas** **shared** **not** **in** **their** **perfidy** **;**
这 温和的 姐姐 的 这 残忍的 儿子们 的 帕拉斯 共享 不是 在 他们的 背信弃义 ;

帕拉斯残忍的儿子们的温柔妹妹并没有参与他们的背信弃义;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [heɪt] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnəsns] ?
Why **should** **you** **hate** **such** **charming** **innocence** **?**
为什么 应该 你 恨 这样的 迷人 无辜 ?

你为何要憎恨如此迷人的纯真?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][flaɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['heɪtrɪd] .
HIPPOLYTUS **I** **should** **not** **need** **to** **fly** **,** **if** **it** **were** **hatred** **.**
希波吕托斯 我 应该 不是 需要 到 飞 , 如果 它 是 仇恨 .

希波吕托斯：如果是仇恨，我就不需要飞翔了。

[θə'ræmə˛ni:z] [meɪ] [aɪ] , [ðen] , [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] ?

THERAMENES	**May**	**I**	**,**	**then**	**,**	**learn**	**the**	**meaning**	**of**	**your**	**flight**	**?**
特拉梅尼	可能	我	,	然后	,	学习	这	意义	的	你的	航班	?

塞拉梅尼：那么，我能否了解你飞行的意义?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'pɑ:lɪtəs] [aɪ] [si:] ,

Is	**this**	**the**	**proud**	**Hippolytus**	**I**	**see**	**,**
是	这	这	自豪的	希波吕托斯	我	看	,

这就是我所见到的那位骄傲的希波吕托斯吗?

[ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər] [bri:ðd] [noʊ] ['fɪrsər] [foʊ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [joʊk] [wɪtʃ]

Than	**whom**	**there**	**breathed**	**no**	**fiercer**	**foe**	**to**	**love**	**And**	**to**	**that**	**yoke**	**which**
比	谁	那里	呼吸	不	更凶猛	敌人	到	爱	和	到	那	轭	哪个

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][hæz; həz][soʊ][ɔ:ft] [ɪn'dʊrd] ?

Theseus	**has**	**so**	**oft**	**Endured**	**?**
忒修斯	有	所以	经常	忍受	?

还有谁比爱情更可怕? 还有谁比忒修斯更能忍受爱情的枷锁?

[ænd; ənd][kæn; kən][˛aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['vi:nəs] ,

And	**can**	**it**	**be**	**that**	**Venus**	**,**	**scorn'd**
和	能	它	是	那	金星	,	被鄙视

难道是那颗被轻蔑的金星?

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər]['saɪər][æt; ət][læst] ?

So	**long**	**,**	**will**	**justify**	**your**	**sire**	**at**	**last**	**?**
所以	长的	,	将要	证明合法	你的	父系	在	最后的	?

如此漫长，最终会证明你父亲的清白吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] , [ðen] , ['setɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɔ:təlz] , [fɔ:rst] [i:n] [hɪ'pɑ:lɪtəs] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

Has	**she**	**,**	**then**	**,**	**setting**	**you**	**with**	**other**	**mortals**	**,**	**Forced**	**e'en**	**Hippolytus**	**to**	**offer**
有	她	,	然后	,	环境	你	和	其他	凡人	,	强制	e'en	希波吕托斯	到	提供

['ɪnsens] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?

incense	**Before**	**her**	**?**
香	前	她	?

那么，她是否将你与其他凡人放在一起，强迫希波吕托斯在她面前献上香火呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] ?

Can	**you**	**love**	**?**
能	你	爱	?

你能爱吗?

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [frend] , [æsk][˛em 'i:][nɑ:t] .

HIPPOLYTUS	**Friend**	**,**	**ask**	**me**	**not**	**.**
希波吕托斯	朋友	,	问	我	不是	.

希波吕托斯：朋友，别问我。

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'deɪnfl] [praɪd] ,

You	**,**	**who**	**have**	**known**	**my**	**heart**	**from**	**infancy**	**And**	**all**	**its**	**feelings**	**of**	**disdainful**	**pride**	**,**
你	,	WHO	有	已知	我的	心	从	婴儿期	和	全部	它是	情怀	的	轻蔑的	自豪	,

你，从我幼年起就了解我的内心，以及其中所有轻蔑的骄傲之情，

[sper] [˛em 'i:][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [˛dɪsə'vaʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] - .

Spare	**me**	**the**	**shame**	**of**	**disavowing**	**all**	**That**	**I**	**profess'd**	**.**
空闲的	我	这	耻辱	的	否认	全部	那	我	-	.

请饶恕我否认我所宣称的一切的耻辱。

[bɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑ:n] , [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ]

Born	**of**	**an**	**Amazon**	**,**	**The**	**wildness**	**that**	**you**	**wonder**	**at**	**I**	**suck'd**
出生	的	一个	亚马逊	,	这	野性	那	你	想知道	在	我	太差劲了

生于亚马逊，你所惊叹的野性，我却一塌糊涂。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [mɪlk] .

With	mother's	milk	.
和	母亲的	牛奶	.

用母乳喂养。

[wen] [kʌm] [tuː; tə] [raipə] [eɪdʒ] , ['riːz(ə)n] [ə'pruːvd] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] .

When	come	to	riper	age	,	Reason	approved	what	Nature	had	implanted	.
什么时候	来	到	更成熟	年龄	,	原因	得到正式认可的	什么	自然	有	植入式	.

到了更成熟的年纪，理性认可了自然赋予的一切。

[sɪn'sɪrli] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['zeləs] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ]

Sincerely	bound	to	me	by	zealous	service	,	You	told	me	then	the	story	of	my
真挚地	边界	到	我	经过	热心	服务	,	你	讲述	我	然后	这	故事	的	我的

['saɪər] ,

sire	,
父系	,

你以热忱的服务真诚地效忠于我，那时你给我讲述了我父亲的故事。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ɔːft] , [ə'tentɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪ] ['kɪndld] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l]

And	know	how	oft	,	attentive	to	your	voice	,	I	kindled	when	I	heard	his	noble
和	知道	如何	经常	,	细心	到	你的	嗓音	,	我	点燃	什么时候	我	听到	他的	高贵

[ækts] ,

acts	,
行为	,

而你可知，每当我聆听你的声音，听到他高尚的事迹时，我心中都燃起了怎样的热情。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

As	you	described	him	bringing	consolation	To	mortals	for	the	absence	of
作为	你	描述	他	带来	安慰	到	凡人	为了	这	缺席	的

[æl'saidiz] ,

Alcides	,
阿尔西德斯	,

正如你所描述的，他给凡人带来了慰藉，弥补了阿尔西德斯的缺席。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [prəu'krʌstiːz] , ['sɜːrkiən] , - ,

The	highways	clear'd	of	monsters	and	of	robbers	,	Procrustes	,	Cercyon	,	Sciro	,
这	高速公路	已清除	的	怪物	和	的	强盗	,	普罗克鲁斯忒斯	,	瑟西翁	,	-	,

- [sleɪn] ,

Sinnis	slain	,
-	被杀	,

公路上的怪物和强盗都被清除，普罗克鲁斯忒斯、刻耳库斯、斯基罗、辛尼斯被杀。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [boʊnz] [dɪ'spɜːrst] , [kriːt] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

The	Epidaurian	giant's	bones	dispersed	,	Crete	reeking	with	the	blood	of
这	埃皮达鲁里安	巨人的	骨头	分散的	,	克里特岛	臭气熏天	和	这	血	的

['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] .

Minotaur	.
弥诺陶	.

埃皮达鲁斯巨人的骸骨散落各处，克里特岛弥漫着弥诺陶洛斯的鲜血。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [les] ['glɔːriəs] [diːdz] , [trɑːθ] [p'laɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

But	when	you	told	me	of	less	glorious	deeds	,	Troth	plighted	here	and	there
但	什么时候	你	讲述	我	的	较少的	辉煌	契约	,	特罗斯	陷入困境	这里	和	那里

[ænd; ənd] ['evriwer] ,

and	everywhere	,
和	到处	,

但当你告诉我那些不那么光彩的事迹时，特罗斯却到处立誓，

[jʌŋ] ['helən] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət]['spɑːrtə] , [ænd; ənd] - [terz] [ɪn]

Young	Helen	stolen	from	her	home	at	Sparta	,	And	Periboea's	tears	in
年轻的	海伦	被盗	从	她	家	在	斯巴达	,	和	-	眼泪	在

['sæləmis] ,

Salamis	,
萨拉米香肠	,

年轻的海伦从斯巴达的家中被掳走，佩里博亚在萨拉米斯岛流下了眼泪。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [di'siːvd] [huːz] ['veri] [neɪmz] [hæv; həv] - [skeɪp] [hɪz; ɪz]

With	many	another	trusting	heart	deceived	Whose	very	names	have	'	scaped	his
和	许多	其他	信任	心	受骗	谁	非常	姓名	有	-	刮擦	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

还有许多信任他的人被欺骗了，他们的名字他都记不起来了。

[fər'seɪkən] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [kəm'pleɪnɪŋ] , [læst] [ðɪs] ['fiːdrə; 'fe-] , [baʊnd] [tuː; tə]

Forsaken	Ariadne	to	the	rocks	Complaining	,	last	this	Phaedra	,	bound	to
被遗弃的	阿丽亚德涅	到	这	岩石	抱怨	,	最后的	这	菲德拉	,	边界	到

[hɪm; ɪm][baɪ] ['betər] [taɪz] ,

him	By	better	ties	,
他	经过	更好的	领带	,

被抛弃的阿里阿德涅独自在岩石上哀叹，而最后的菲德拉，却因更牢固的纽带与他紧紧相连。

- - [juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'gret] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [teɪl] ,

-	-	you	know	with	what	regret	I	heard	and	urged	you	to	cut	short	the	tale	,
-	-	你	知道	和	什么	后悔	我	听到	和	敦促	你	到	切	短的	这	故事	,

——你知道我听到后有多么遗憾，并催促你赶紧结束这个故事。

['hæpi] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʌn'wɜːrðɪ] [pɑːrt]

Happy	had	I	been	able	to	erase	From	my	remembrance	that	unworthy	part
快乐的	有	我	到过	有能力的	到	删除	从	我的	纪念	那	不配	部分

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	such	a	splendid	record	.
的	这样的	一个	灿烂	记录	.

如果我能将这段辉煌历史中不光彩的部分从记忆中抹去，那该有多好。

[aɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [stuːp] [soʊ] [loʊ]

I	,	in	turn	,	Am	I	too	made	the	slave	of	love	,	and	brought	To	stoop	so	low
我	,	在	转动	,	是	我	也	制成	这	奴隶	的	爱	,	和	带来	到	哈腰	所以	低的

?

?
?

我呢，难道我也成了爱情的奴隶，堕落到如此地步？

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'temptəbl] [ðæt] [noʊ] [rɪ'naʊn] [ɪz] [maɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	more	contemptible	That	no	renown	is	mine	such	as	exalts	The	name	of
这	更多的	可鄙	那	不	名声	是	矿	这样的	作为	提升	这	姓名	的

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

Theseus	,
忒修斯	,

更令人鄙夷的是，我所获得的声望，丝毫不能与忒修斯的名声相提并论。

[ðæt] [noʊ] ['mɒnstəz] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

that	no	monsters	quell'd	Have	given	me	a	right	to	share	his	weakness	.
那	不	怪物	-	有	给定	我	一个	正确的	到	分享	他的	弱点	.

连怪物都无法平息的，也让我有权利分享他的弱点。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['hʌmbld] ,

And	if	my	pride	of	heart	must	needs	be	humbled	,
和	如果	我的	自豪	的	心	必须	需求	是	谦卑	,

如果我那颗骄傲的心必须被挫败，

[ə'rɪʃiə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Aricia	**should**	**have**	**been**	**the**	**last**	**to**	**tame**	**it**	**.**
阿里西亚	应该	有	到过	这	最后的	到	驯服	它	.

阿丽西亚本应该是最后一个驯服它的人。

[wʌz; wəz] [aɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

Was	**I**	**beside**	**myself**	**to**	**have**	**forgotten**	**Eternal**	**barriers**	**of**	**separation**	**Between**
曾是	我	旁	我	到	有	被遗忘的	永恒	障碍	的	分离	之间

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**
我们	?

我是否疯了，竟忘记了我们之间永恒的隔阂?

[baɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [stɜːrn] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ['brɛðrɪnz] [blʌd] [mʌst; məst] [nɛə] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]

By	**my**	**father's**	**stern**	**command**	**Her**	**brethren's**	**blood**	**must**	**ne'er**	**be**	**reinforced**	**By**
经过	我的	父亲的	船尾	命令	她	弟兄们的	血	必须	从未	是	加强型	经过

[sʌnz] [ʌv; əv] [hɜːrz] ;

sons	**of**	**hers**	**;**
儿子们	的	她的	;

我父亲严令，她的儿子们绝不能再玷污她兄弟们的鲜血;

[hiː; hi] [dredz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [stɑːk] [soʊ] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

he	**dreads**	**a**	**single**	**shoot**	**From**	**stock**	**so**	**guilty**	**,**	**and**	**would**	**fain**	**with**	**her**
他	脏辫	一个	单身的	射击	从	库存	所以	有罪的	,	和	会	欣然	和	她

['beri] [ðer; ðər] [neɪm] ,

Bury	**their**	**name**	**,**
埋葬	他们的	姓名	,

他害怕从如此罪恶的血脉中诞生出哪怕一枝幼苗，他宁愿与她一起埋葬他们的名字。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] ,

that	**,**	**even**	**to**	**the**	**tomb**	**Content**	**to**	**be**	**his**	**ward**	**,**
那	,	甚至	到	这	墓	内容	到	是	他的	病房	,

甚至到了坟墓前，也甘愿做他的监护人。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [noʊ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['haɪmən] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] .

for	**her**	**no**	**torch**	**Of**	**Hymen**	**may**	**be**	**lit**	**.**
为了	她	不	火炬	的	处女膜	可能	是	点燃	.

不可为她点燃婚姻之火。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] [raɪts] [ə'genst] [maɪ] ['saɪər] , ['ræʃli] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

Shall	**I**	**espouse**	**Her**	**rights**	**against**	**my**	**sire**	**,**	**rashly**	**provoke**	**His**	**wrath**	**,**
将	我	支持	她	权利	反对	我的	父系	,	贸然	惹	他的	愤怒	,

我是否应该支持她对抗我父亲的权利，鲁莽地激怒他?

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæd] [kə'rɪr] - -

and	**launch**	**upon**	**a**	**mad**	**career**	**-**	**-**
和	发射	之上	一个	疯狂的	职业	-	-

然后开启一段疯狂的职业生涯——

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [gɔdz] , [dɪr] [prɪns] , [ɪf] [wʌns] [jʊr; jər] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] ,

The	**gods**	**,**	**dear**	**prince**	**,**	**if**	**once**	**your**	**hour**	**is**	**come**	**,**
这	神	,	亲爱的	王子	,	如果	一次	你的	小时	是	来	,

诸神啊，亲爱的王子，如果你的时刻真的到来了，

[ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

Care	**little**	**for**	**the**	**reasons**	**that**	**should**	**guide**	**us**	**.**
关心	小的	为了	这	原因	那	应该	指导	我们	.

对那些应该指导我们的理由漠不关心。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['ʌn'siːlz] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]

Wishing	to	shut	your	eyes	,	Theseus	unseals	them	;	His	hatred	,	stirring	a
祝	到	关闭	你的	眼睛	,	忒修斯	解封	他们	;	他的	仇恨	,	搅拌	一个

[rɪ'beljəs] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

rebellious	flame	Within	you	,
叛逆的	火焰	之内	你	,

忒修斯本想让你闭上双眼，却反而揭开了你的封印；他的仇恨，在你心中燃起了反叛的火焰。

[lendz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nuː] [tʃɑːrmz] .

lends	his	enemy	new	charms	.
借贷	他的	敌人	新的	魅力	.

赋予敌人新的魅力。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['gɪltləs] ['pæʃ(ə)n] [ə'lɑːrm] [juː; jʊ] ?

And	,	after	all	,	why	should	a	guiltless	passion	Alarm	you	?
和	,	后	全部	,	为什么	应该	一个	无罪	热情	警报	你	?

毕竟，无罪的激情又有什么好惊慌的呢?

[der] [juː; jʊ] [nɑːt] ['eseɪ] [ɪts] ['swiːtnəs] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['rædər] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['skruːp(ə)l] ?

Dare	you	not	essay	its	sweetness	,	But	follow	rather	a	fastidious	scruple	?
敢	你	不是	散文	它是	甜味	,	但	跟随	相当	一个	挑剔	顾忌	?

你不敢尝试它的甜蜜，反而遵循一丝不苟的原则吗?

[fɪr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [streɪ] [wer] ['həːkjuliːz] [hæz; həz] ?

Fear	you	to	stray	where	Hercules	has	wander'd	?
害怕	你	到	流浪	在哪里	赫拉克勒斯	有	漫游	?

你害怕误入赫拉克勒斯曾经涉足的地方吗?

[wʌt] [hɑːrt] [soʊ] [staʊt] [ðæt] ['viːnəs] [hæz; həz] [nɑːt] - ?

What	heart	so	stout	that	Venus	has	not	vanquish'd	?
什么	心	所以	肥硕	那	金星	有	不是	-	?

有哪颗心如此坚韧，连维纳斯都无法征服?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [jɔːr'self] , [soʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [foʊ] , [hæd; həd] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ,

Where	would	you	be	yourself	,	so	long	her	foe	,	Had	your	own	mother	,
在哪里	会	你	是	你自己	,	所以	长的	她	敌人	,	有	你的	自己的	母亲	,

你又会在哪里？你曾是她的敌人，却有了自己的母亲。

['kɑːnstənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɔːrn] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɛə] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ?

constant	in	her	scorn	Of	love	,	ne'er	glowed	with	tenderness	for	Theseus	?
持续的	在	她	轻蔑	的	爱	,	从未	发光	和	压痛	为了	忒修斯	?

她始终鄙夷爱情，从未对忒修斯流露出温柔之情?

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [praɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [nɑːt] ?

What	boots	it	to	affect	a	pride	you	feel	not	?
什么	靴子	它	到	影响	一个	自豪	你	感觉	不是	?

什么会激发你原本并不拥有的自豪感?

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

Confess	it	,	all	is	changed	;
承认	它	,	全部	是	已更改	;

承认吧，一切都变了;

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seldəm] [siːn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

for	some	time	past	You	have	been	seldom	seen	with	wild	delight	Urging	the
为了	一些	时间	过去的	你	有	到过	很少	已见	和	荒野	喜	敦促	这

['ræpɪd] [kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] ,

rapid	car	along	the	strand	,
迅速的	车	沿着	这	链	,

近段时间以来，人们很少再看到你兴高采烈地催促着疾驰的汽车沿着海滩飞驰。

[ɔːr] , ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['neptjuːn,neptuːn] [tɔːt] , ['meɪkɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'broʊkən] [stiːd] [ə'beɪ]
Or , skilful in the art that Neptune taught , Making th ' unbroken steed obey
或者，熟练 在 这 艺术 那 海王星 教授 ， 制作 th - 未破 骏马 服从
[ðə; ði][bɪt] ;
the bit ;
这 少量 ;

或者，精通海神尼普顿所传授的技艺，使桀骜不驯的骏马服从缰绳；

[les] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃaʊts] ;
Less often have the woods return'd our shouts ;
较少的 经常 有 这 树林 已返回 我们的 喊叫 ;

树林很少回应我们的呼喊；

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] ['spɪrɪts] [kæst][hæz; həz] - [jʊr; jər] [aɪ] .
A secret burden on your spirits cast Has dimm'd your eye .
一个 秘密 负担 在 你的 烈酒 投掷 有 - 你的 眼睛 .

某种秘密的重担压在你的心头，使你的双眼变得昏暗。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] ?
How can I doubt you love ?
如何 能 我 怀疑 你 爱 ?

我怎能怀疑你的爱?

['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'siːl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .
Vainly would you conceal the fatal wound .
徒劳地 会 你 隐藏 这 致命的 伤口 .

你徒劳地想要掩盖致命伤口。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [fer] [ə'rɪʃiə] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Has not the fair Aricia touch'd your heart ?
有 不是 这 公平的阿里西亚 触摸 你的 心 ?

美丽的艾丽西亚难道没有打动你的心吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [θə'ræmə,niːz] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] .
HIPPOLYTUS Theramenes , I go to find my father .
希波吕托斯 特拉梅尼 ， 我 去 到 寻找 我的 父亲 .

希波吕托斯·塞拉梅内斯，我去找我的父亲。

[θə'ræmə,niːz] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , [maɪ] [prɪns] ?
THERAMENES Will you not see the queen before you start , My prince ?
特拉梅尼 将要 你 不是 看 这 女王 前 你 开始 ， 我的 王子 ?

泰拉美尼：我的王子，你难道不先见见王后再出发吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] : [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] .
HIPPOLYTUS That is my purpose : you can tell her .
希波吕托斯 那 是 我的 目的 : 你 能 告诉 她 .

希波吕托斯：这就是我的目的：你可以告诉她。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ; ['duːti] [bɪdz] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I will see her ; duty bids me do it .
是的 ， 我 将要 看 她 ; 责任 出价 我 做 它 .

是的，我会去见她；这是我的职责。

[bʌt; bət] [wʌt] [nuː] [ɪl] [veksiz] [hɜːr; hər] [dɪr] [iː'nəjniː] ?
But what new ill vexes her dear Oenone ?
但 什么 新的 患病的 烦恼 她 亲爱的 奥诺酮 ?

但究竟是什么新的不幸困扰着她亲爱的奥诺涅呢?

[siːn] [iː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [iː'nəjniː] , [θə'ræmə,niːz]
SCENE II HIPPOLYTUS , OENONE , THERAMENES
场景 二 希波吕托斯 ， 烯酮 ， 特拉梅尼

场景二 希波吕托斯、奥诺内、塞拉美尼斯

[iːˈnəjniː] [əˈlæs] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [griːf] [wʌz; wəz] [ɛə] [laɪk] [maɪn] ?

OENONE	**Alas**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**what**	**grief**	**was**	**e'er**	**like**	**mine**	**?**
烯酮	唉	，	我的	主	，	什么	悲伤	曾是	曾经	喜欢	矿	?

奥诺内 唉，大人，世上哪有比我更悲痛的事?

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

The	**queen**	**has**	**almost**	**touch'd**	**the**	**gates**	**of**	**death**	**.**
这	女王	有	几乎	触摸	这	大门	的	死亡	.

女王几乎已经触碰到了死亡之门。

['veɪnli] [kloʊz] [wɑːtʃ] [aɪ] [kiːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Vainly	**close**	**watch**	**I**	**keep**	**by**	**day**	**and**	**night**	**,**
徒劳地	关闭	手表	我	保持	经过	天	和	夜晚	,

我日夜徒劳地密切监视，

[iːn] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ]['siːkrət] ['mælədi] [sleɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːr; ər]

E'en	**in**	**my**	**arms**	**a**	**secret**	**malady**	**Slays**	**her**	**,**	**and**	**all**	**her**	**senses**	**are**
e'en	在	我的	武器	一个	秘密	弊病	杀戮	她	,	和	全部	她	感官	是

-

.

disorder'd	**.**
-	.

即使在我怀里，一种隐秘的疾病也夺走了她的生命，她的所有感官都变得混乱。

['wɪri] [jet] ['restləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [pænts][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] [er] ,

Weary	**yet**	**restless**	**from**	**her**	**couch**	**she**	**rises**	**,**	**Pants**	**for**	**the**	**outer**	**air**	**,**
厌倦	然而	不安	从	她	长椅	她	上升	,	裤子	为了	这	外	空气	,

她疲惫却又躁动不安，从沙发上起身，大口喘着气，渴望着外面的空气。

[bʌt; bət][bɪdz][ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [inˈtruːdz] .

but	**bids**	**me**	**see**	**That**	**no**	**one**	**on**	**her**	**misery**	**intrudes**	**.**
但	出价	我	看	那	不	一	在	她	苦难	入侵	.

但她告诫我，不要让任何人打扰她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

She	**comes**	**.**
她	来	.

她来了。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [ɪˈnʌf] .

HIPPOLYTUS	**Enough**	**.**
希波吕托斯	足够的	.

希波吕托斯：够了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] , [nɔːr][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .

She	**shall**	**not**	**be**	**disturb'd**	**,**	**Nor**	**be**	**confronted**	**with**	**a**	**face**	**she**	**hates**	**.**
她	将	不是	是	扰乱	,	也不	是	面对	和	一个	脸	她	讨厌	.

她不应受到打扰，也不应面对她憎恶的面孔。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['fiːdrə; 'fe-] , [iːˈnəjniː]

SCENE	**III**	**PHAEDRA**	**,**	**OENONE**
场景	三、	菲德拉	,	烯酮

第三幕 菲德拉，俄诺涅

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

We	**have**	**gone**	**far**	**enough**	**.**
我们	有	已消失	远的	足够的	.

我们已经走得够远了。

[steɪ] , [dɪr] [iːˈnəjniː] ; [streŋθ] [feilz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [rest] [əˈwaɪl] .

Stay	,	dear	Oenone	;	Strength	fails	me	,	and	I	needs	must	rest	awhile	.
停留	,	亲爱的	奥诺酮	;	力量	失败	我	,	和	我	需求	必须	休息	一会儿	.

亲爱的奥诺涅，请留下；我力气不足，需要休息一会儿。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈglerɪŋ] [laɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnˈsiːn] , [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [niːz]

My	eyes	are	dazzled	with	this	glaring	light	So	long	unseen	,	my	trembling	knees
我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	这	刺眼	光	所以	长的	看不见	,	我的	发抖	膝盖

[rɪˈfjuːz] [səˈpɔːrt] .

refuse	Support	.
拒绝	支持	.

这耀眼的光芒刺得我睁不开眼，久违的光芒让我颤抖的双膝无法支撑。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[iːˈnəjniː] [wʊd] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [terz] [maɪt] [brɪŋ] [rɪˈliːf] !

OENONE	Would	Heaven	that	our	tears	Might	bring	relief	!
烯酮	会	天堂	那	我们的	眼泪	可能	带来	宽慰	!

OENONE 但愿上天保佑，我们的眼泪能带来解脱!

[ˈfiːdrə; ˈfe-] [ɑː] , [haʊ] [ðiːz] [ˈkʌmbrəs] [gɔːdz] , [ðiːz] [veɪlz] [əˈpres] [ˌem ˈiː] !

PHAEDRA	Ah	,	how	these	cumbrous	gauds	,	These	veils	oppress	me	!
菲德拉	啊	,	如何	这些	笨重的	纱丽	,	这些	面纱	压迫	我	!

菲德拉 啊，这些沉重的华服，这些面纱让我感到多么压抑!

[wʌt] [əˈfɪʃəs] [hænd][hæz; həz] [taɪd] [ðiːz] [nɑːts] , [ænd; ənd] [gæðɚd] [ɔː(r)] [maɪ] [braʊ]

What	officious	hand	Has	tied	these	knots	,	and	gather'd	o'er	my	brow
什么	爱管闲事的	手	有	系	这些	绳结	,	和	聚集	超过	我的	眉头

是哪只爱管闲事的手，系上了这些结，并将它们拢在我的额头上?

[ðiːz] [ˈklʌstərɪŋ] [kɔɪlz] ?

These	clustering	coils	?
这些	聚类	线圈	?

这些聚集线圈?

[haʊ] [ɔːl] [kənˈspaɪər] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [dɪˈstres] !

How	all	conspires	to	add	To	my	distress	!
如何	全部	阴谋	到	添加	到	我的	痛苦	!

这一切怎么都让我更加痛苦!

[iːˈnəjniː] [wʌt] [ɪz][wʌn][ˈmoʊmənt] [wɪʃt] , [ðə; ði][nekst] , [ɪz] [ˈɜːrksəm] .

OENONE	What	is	one	moment	wish'd	,	The	next	,	is	irksome	.
烯酮	什么	是	一	片刻	希望	,	这	下一个	,	是	烦人的	.

OENONE 上一刻还渴望的，下一刻就令人厌烦。

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [sɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] , [bɪd][ˌjuː ˈes] [dek] [juː; jʊ] [aʊt] ,

Did	you	not	just	now	,	Sick	of	inaction	,	bid	us	deck	you	out	,
做过	你	不是	只是	现在	,	生病的	的	不作为	,	出价	我们	甲板	你	出去	,

你刚才不是已经厌倦了无所事事，要求我们为你提供全套装备了吗?

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [ˈenərdʒi] - , [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] ,

And	,	with	your	former	energy	recall'd	,	Desire	to	go	abroad	,
和	,	和	你的	以前的	活力	-	,	欲望	到	去	国外	,

而且，你恢复了往日的活力，渴望出国旅行，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌns] [mɔːr] ?

and	see	the	light	Of	day	once	more	?
和	看	这	光	的	天	一次	更多的	?

再次见到阳光?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] .

You	see	it	,	and	would	fain	Be	hidden	from	the	sunshine	that	you	sought	.
你	看	它	,	和	会	欣然	是	隐	从	这	阳光	那	你	寻求	.

你看到了它，却宁愿躲开你所追寻的阳光。

['fiːdrə; 'fe-] [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpləs] [reɪs] , [huːz] ['dɔːtər] - [twʌz] [maɪ] ['mʌðɚz]

PHAEDRA	Thou	glorious	author	of	a	hapless	race	,	Whose	daughter	'	twas	my	mother's
菲德拉	你	辉煌	作者	的	一个	不幸的	种族	,	谁	女儿	-	那是	我的	母亲的

[boʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

boast	to	be	,
夸	到	是	,

菲德拉，你这不幸种族的伟大创造者，我母亲曾以成为你的女儿为荣。

[huː] [wel] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] ,

Who	well	may'st	blush	to	see	me	in	such	plight	,
WHO	出色地	五月	脸红	到	看	我	在	这样的	困境	,

谁要是看到我这般窘境，恐怕都会脸红吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] , [oʊ] [sʌn] !

For	the	last	time	I	come	to	look	on	thee	,	O	Sun	!
为了	这	最后的	时间	我	来	到	看	在	你	,	哦	太阳	!

这是我最后一次来看你了，太阳啊!

[iː'nəjniː] [wʌt] !

OENONE	What	!
烯酮	什么	!

OENONE 什么!

[stɪl] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

Still	are	you	in	love	with	death	?
仍然	是	你	在	爱	和	死亡	?

你依然热爱死亡吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɛə] [siː] [juː; jʊ] , ['rekənsaild] [tuː; tə] [laɪf] , [fɔːr'goʊ] [ðiːz] ['kruːəl] ['æksənts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

Shall	I	ne'er	see	you	,	reconciled	to	life	,	Forego	these	cruel	accents	of	despair	?
将	我	从未	看	你	,	和解	到	生活	,	放弃	这些	残忍的	口音	的	绝望	?

我是否再也见不到你，能够坦然接受生活，不再发出这残酷的绝望之声?

['fiːdrə; 'fe-] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [ʃeɪd] !

PHAEDRA	Would	I	were	seated	in	the	forest's	shade	!
菲德拉	会	我	是	坐着	在	这	森林的	阴影	!

菲德拉：但愿我能坐在森林的树荫下!

[wen] [meɪ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] , [θruː] - ['glɔːriəs] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] , [ə; eɪ]

When	may	I	follow	with	delighted	eye	,	Thro	'	glorious	dust	flying	in	full	career	,	A
什么时候	可能	我	跟随	和	高兴极了	眼睛	,	喉咙	-	辉煌	灰尘	飞行	在	满的	职业	,	一个

['tʃæriət] - -

chariot	-	-
战车	-	-

何时我才能满怀喜悦地注视着，穿过扬起的耀眼尘土，一辆战车疾驰而去——

[iː'nəjniː] ['mædəm] ?

OENONE	Madam	?
烯酮	女士	?

奥诺夫人?

['fiːdrə; 'fe-] [hæv; həv] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] ?

PHAEDRA	Have	I	lost	my	senses	?
菲德拉	有	我	丢失的	我的	感官	?

菲德拉：我失去理智了吗?

[wʌt] [sed] [aɪ] ?
What said I ?
什么 说 我 ?

我说什么了?

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
and where am I ?
和 在哪里 是 我 ?

我这是在哪儿?

['wɪðər] [streɪ] [veɪn] [wɪʃɪz] ?
Whither stray Vain wishes ?
往哪里去 流浪 徒劳 愿望 ?

虚妄的愿望将何去何从?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
The gods have made me mad .
这 神 有 制成 我 疯狂的 .

诸神让我发怒了。

[aɪ] [blʌʃ] , [iː'nəjniː] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['kʌvərz] [maɪ] [feɪs] ,
I blush , Oenone , and confusion covers My face ,
我 脸红 , 奥诺酮 , 和 困惑 封面 我的 脸 ,

奥诺涅，我脸红了，脸上满是困惑。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['klɪrli] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] ,
for I have let you see too clearly The shame of grief that ,
为了 我 有 让 你 看 也 清楚地 这 耻辱 的 悲伤 那 ,

因为我让你看得太清楚了，那悲痛的耻辱，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'spaɪt] , - [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] .
in my own despite , O'erflows these eyes of mine .
在 我的 自己的 尽管 , - 这些 眼睛 的 矿 .

尽管我心无旁骛，我的双眼还是盈满了泪水。

[iː'nəjniː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [blʌʃ] , [blʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [ɪnf'leɪmz] [jʊr; jər] [wəʊz] .
OENONE If you must blush , Blush at a silence that inflames your woes .
烯酮 如果 你 必须 脸红 , 脸红 在 一个 沉默 那 发炎 你的 烦恼 .

OENONE 如果你一定要脸红，那就为加剧你忧愁的沉默而脸红吧。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ker] , [def] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [jɔːr'self] ,
Resisting all my care , deaf to my voice , Will you have no compassion on yourself ,
抵抗 全部 我的 关心 , 聋 到 我的 嗓音 , 将要 你 有 不 同情 在 你自己 ,

你拒绝我的关心，对我的声音充耳不闻，难道你对自己没有一丝怜悯吗?

[bʌt; bət][let][jʊr; jər][laɪf][biː; bi] ['endɪd] [ɪn][mɪd] [kɔːrs] ?
But let your life be ended in mid course ?
但 让 你的 生活 是 结束 在 中 课程 ?

但你却甘愿在人生中途结束生命?

[wʌt] ['iːv(ə)l] [spel] [hæz; həz] - [ɪts] ['faʊnt(ə)n] [draɪ] ?
What evil spell has drain'd its fountain dry ?
什么 邪恶的 拼写 有 - 它是 喷泉 干燥 ?

究竟是什么邪恶的咒语让它的泉水干涸了?

[θraɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [əb'skjuəd][ðə; ði] [sɪns] [sliːp] [hæz; həz]

Thrice	**have**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**obscured**	**the**	**heav'ns**	**Since**	**sleep**	**has**	**enter'd**
三次	有	这	色调	的	夜晚	模糊不清	这	天堂	自从	睡觉	有	已进入

[θruː] - [jʊr; jər] [aɪz] ,

thro	**'**	**your**	**eyes**	**,**
喉咙	-	你的	眼睛	,

自从你双目入睡，夜幕已三次遮蔽了苍穹。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðens] , [sɪns] [fuːd] [pæst] [jʊr; jər]

and	**thrice**	**The**	**dawn**	**has**	**chased**	**the**	**darkness**	**thence**	**,**	**since**	**food**	**Pass'd**	**your**
和	三次	这	黎明	有	追逐	这	黑暗	因此	,	自从	食物	通过	你的

[wɑːn][lɪps] ,

wan	**lips**	**,**
万	嘴唇	,

黎明三次驱散黑暗，自从食物掠过你苍白的嘴唇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] .

and	**you**	**are**	**faint**	**and**	**languid**	**.**
和	你	是	头晕的	和	慵懒的	.

你感到虚弱无力。

[tuː; tə] [wʌt] [dred] ['pɜːrpəs] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn'klaɪnd] ?

To	**what**	**dread**	**purpose**	**is**	**your**	**heart**	**inclined**	**?**
到	什么	恐惧	目的	是	你的	心	倾斜	?

你的心究竟倾向于何种可怕的目的?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'tempts] [ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'fend] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [geɪv]

How	**dare**	**you**	**make**	**attempts**	**upon**	**your**	**life**	**,**	**And**	**so**	**offend**	**the**	**gods**	**who**	**gave**
如何	敢	你	制作	尝试	之上	你的	生活	,	和	所以	得罪	这	神	WHO	给予

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

it	**you**	**,**
它	你	,

你竟敢试图结束自己的生命，如此冒犯赐予你生命的诸神!

[pruːv] [fɔːls] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər]

Prove	**false**	**to**	**Theseus**	**and**	**your**	**marriage**	**vows**	**,**	**Ay**	**,**	**and**	**betray**	**your**
证明	错误的	到	忒修斯	和	你的	婚姻	誓言	,	哎	,	和	背叛	你的

[moʊst] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,

most	**unhappy**	**children**	**,**
最多	不开心	孩子们	,

背叛忒修斯和你的婚姻誓言吧，艾，背叛你最不幸的孩子们吧。

['bendɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [jɔːr'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] ?

Bending	**their**	**necks**	**yourself**	**beneath**	**the**	**yoke**	**?**
弯曲	他们的	脖子	你自己	下面	这	轭	?

亲手将他们的脖子扭到轭下?

[ðæt] [deɪ] , [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪtʃ] [rɑːbz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

That	**day**	**,**	**be**	**sure**	**,**	**which**	**robs**	**them**	**of**	**their**	**mother**	**,**
那	天	,	是	当然	,	哪个	抢劫	他们	的	他们的	母亲	,

那一天，无疑夺走了他们的母亲。

[wɪl] [gɪv] [haɪ] [hoʊps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [sʌn] , [tuː; tə] [ðæt] [praʊd] ['enəmi] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Will	**give**	**high**	**hopes**	**back**	**to**	**the**	**stranger's**	**son**	**,**	**To**	**that**	**proud**	**enemy**	**of**	**you**
将要	给	高的	希望	后退	到	这	陌生人的	儿子	,	到	那	自豪的	敌人	的	你

[ænd; ənd] [jɔːrz] ,

and	**yours**	**,**
和	你的	,

将会给陌生人的儿子带来美好的希望，给那个骄傲的敌人，以及你和你的家人。

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['æməzɑːn] [geɪv] [bɜːrθ] , [aɪ] [miːn] [hɪ'pɑːlɪtəs] - -
To whom an Amazon gave birth , I mean Hippolytus - -
到 谁 一个 亚马逊 给予 出生 , 我 意思是 希波吕托斯 - -

我是说希波吕托斯，他是由一位亚马逊女战士所生——

['fiːdrə; 'fe-] [jiː; ji][gɔdz] !
PHAEDRA Ye gods !
菲德拉 叶 神 !

菲德拉：我的天哪!

[iː'nəjniː] [ɑː] , [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [muːvz] [juː; jʊ] !
OENONE Ah , this reproach Moves you !
烯酮 啊 , 这 责备 移动 你 !

OENONE 啊，这责备让你感动了!

['fiːdrə; 'fe-] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [tuː; tə] [wʌt] [neɪm] [geɪv] [jʊr; jər] [maʊθ] ['ʌtərəns] ?
PHAEDRA Unhappy woman , to what name Gave your mouth utterance ?
菲德拉 不开心 女士 , 到 什么 姓名 给予 你的 嘴 发声 ?

菲德拉，不幸的女人，你用什么名字赋予了你的口舌?

[iː'nəjniː] [jʊr; jər] [ræθ] [ɪz][dʒʌst] .
OENONE Your wrath is just .
烯酮 你的 愤怒 是 只是 .

OENONE 你的愤怒是公正的。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ðæt] [ɪl] - - [neɪm] [kæn; kən] [raʊz] [sʌtʃ] [reɪdʒ] .
' Tis well that that ill - omen'd name can rouse Such rage .
- 的 出色地 那 那 患病的 - - 姓名 能 唤醒 这样的 愤怒 .

幸好，这个不祥的名字能激起如此强烈的愤怒。

[ðen] [lɪv; laɪv] .
Then live .
然后 居住 .

然后活下去。

[let] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] [ɜːrdʒ][ðer; ðər] [kleɪmz] .
Let love and duty urge Their claims .
让 爱 和 责任 敦促 他们的 索赔 .

让爱与责任促使他们提出诉求。

[lɪv; laɪv] , ['sʌfər] [nɑːt] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] ['siθiə] , ['krʌʃɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [sweɪ]
Live , suffer not this son of Scythia , Crushing your children ' neath his odious sway
居住 , 遭受 不是 这 儿子 的 斯基泰 , 压碎 你的 孩子们 - 下方 他的 令人厌恶的 摇摆
,
,
,

活下去吧，不要让这个斯基泰之子残害你的孩子，让他用他可憎的统治摧残你的孩子!

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [griːs] .
To rule the noble offspring of the gods , The purest blood of Greece .
到 规则 这 高贵 后代 的 这 神 , 这 最纯净的 血 的 希腊 .

统治众神高贵的后裔，希腊最纯正的血统。

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ; [iːtʃ] ['moʊmənt] ['θretənz] [deθ] ; ['kwɪkli] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [ʃætɚd] [streŋθ] ,
Make no delay ; Each moment threatens death ; quickly restore Your shatter'd strength ,
制作 不 延迟 ; 每个 片刻 威胁 死亡 ; 迅速地 恢复 你的 破碎 力量 ,

切勿耽搁；每一刻都危及生命；迅速恢复你破碎的力量。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [hoʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
while yet the torch of life Holds out , and can be fann'd into a flame .
尽管 然而 这 火炬 的 生活 持有 出去 , 和 能 是 扇形 进入 一个 火焰 .

只要生命的火炬尚存，就能被重新点燃。

['fiːdrə; 'fe-] [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
PHAEDRA Too long have I endured its guilt and shame !
菲德拉 也 长的 有 我 忍受 它是 有罪 和 耻辱 !

菲德拉 我忍受罪恶和耻辱太久了!

[iː'nəjniː] [waɪ] ?
OENONE Why ?
烯酮 为什么 ?

OENONE 为什么?

[wʌt] [rɪ'mɔːrs] [nɔːz] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
What remorse gnaws at your heart ?
什么 悔恨 啃咬 在 你的 心 ?

什么样的悔恨在折磨着你的心?

[wʌt] [kraɪm] [kæn; kən][hæv; həv] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
What crime Can have disturb'd you thus ?
什么 犯罪 能 有 扰乱 你 因此 ?

究竟是什么罪行让你如此不安?

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ?
Your hands are not Polluted with the blood of innocence ?
你的 双手 是 不是 受污染的 和 这 血 的 无辜 ?

你的双手难道没有沾染无辜者的鲜血吗?

['fiːdrə; 'fe-] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hɛvən] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [steɪn] .
PHAEDRA Thanks be to Heav'n , my hands are free from stain .
菲德拉 谢谢 是 到 天堂 , 我的 双手 是 自由的 从 弄脏 .

菲德拉：感谢上苍，我的双手没有污渍。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] !
Would that my soul were innocent as they !
会 那 我的 灵魂 是 清白的 作为 他们 !

但愿我的灵魂也能像他们一样纯洁无瑕!

[iː'nəjniː] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [kən'siːvd] , [hwer'æt] [jʊr; jər]
OENONE What awful project have you then conceived , Whereat your
烯酮 什么 可怕 项目 有 你 然后 构思 , 哪里 你的
['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [əlɑːrmd] ?
conscience should be still alarm'd ?
良心 应该 是 仍然 警觉 ?

OENONE 那么，你究竟构思了什么可怕的计划，以至于你的良心至今仍感到不安?

['fiːdrə; 'fe-] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ɪ'nʌf] ?
PHAEDRA Have I not said enough ?
菲德拉 有 我 不是 说 足够的 ?

菲德拉：我说得还不够吗?

[sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] .
Spare me the rest .
空闲的 我 这 休息 .

剩下的就别跟我说了。

[aɪ][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
I die to save myself a full confession .
我 死 到 节省 我 一个 满的 忏悔 .

我宁愿死也要避免彻底忏悔。

[iː'nəjniː] [daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ][ɪn'hjuːmən] ;
OENONE Die then , and keep a silence so inhuman ;
烯酮 死 然后 , 和 保持 一个 沉默 所以 不人道 ;

那就去死吧，保持这种毫无人性的沉默;

[bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .

But	seek	some	other	hand	to	close	your	eyes	.
但	寻找	一些	其他	手	到	关闭	你的	眼睛	.

但请找别人帮忙闭上眼睛。

[ðoʊ] - [bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

Tho	'	but	a	spark	of	life	remains	within	you	,
虽然	-	但	一个	火花	的	生活	遗迹	之内	你	,

即使你体内只剩下一丝生命之火，

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

My	soul	shall	go	before	you	to	the	Shades	.
我的	灵魂	将	去	前	你	到	这	色调	.

我的灵魂将先于你前往阴间。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ['ðɪðər] ; - [æt; ət][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

A	thousand	roads	are	always	open	thither	;	Pain'd	at	your	want	of	confidence	,
一个	千	道路	是	总是	打开	那里	;	-	在	你的	想	的	信心	,

[aɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .

I'll	choose	The	shortest	.
患病的	选择	这	最短	.

那里有千条路向你敞开；因你缺乏自信，我将选择最短的路。

['kruːəl][wʌn] , [wen] [hæz; həz][maɪ] [feɪθ] [di'siːvd] [juː; jʊ] !

Cruel	one	,	when	has	my	faith	Deceived	you	!
残忍的	一	,	什么时候	有	我的	信仰	受骗	你	!

残忍的你，我的信仰何时欺骗了你!

[θɪŋk] [haʊ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][juː; jʊ] [leɪ] [nuː] [bɔːrn] .

Think	how	in	my	arms	you	lay	New	born	.
思考	如何	在	我的	武器	你	躺	新的	出生	.

想想你刚出生时躺在我怀里的样子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [fər'seɪkən] .

For	you	,	my	country	and	my	children	I	have	forsaken	.
为了	你	,	我的	国家	和	我的	孩子们	我	有	被遗弃的	.

为了你，我抛弃了我的祖国和我的孩子。

[duː][juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

Do	you	thus	repay	My	faithful	service	?
做	你	因此	偿还	我的	忠实	服务	?

你这样回报我的忠诚服侍吗?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][wɜːrdz][soʊ] ['bɪtər] ?

What	do	you	expect	From	words	so	bitter	?
什么	做	你	预计	从	字	所以	苦的	?

你对如此刻薄的话语有何期待?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] ['hɔːrər] [wʊd] [friːz] [jʊr; jər] [blʌd] .

Were	I	to	break	silence	Horror	would	freeze	your	blood	.
是	我	到	休息	沉默	恐怖	会	冻结	你的	血	.

如果我打破沉默，恐惧会让你血液凝固。

[iːˈnəjniː] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhɔːrɪfaɪ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪˈhoʊld][juː; jʊ][daɪ]

OENONE	**What**	**can**	**you**	**say**	**To**	**horrify**	**me**	**more**	**than**	**to**	**behold**	**You**	**die**
烯酮	什么	能	你	说	到	惊吓	我	更多的	比	到	看哪	你	死

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ?

before	**my**	**eyes**	**?**
前	我的	眼睛	?

OENONE 你还能说什么，才能比亲眼目睹你死去更令我恐惧?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [kraɪm] , [maɪ] [deθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

When	**you**	**shall**	**know**	**My**	**crime**	**,**	**my**	**death**	**will**	**follow**	**none**	**the**	**less**	**,**
什么时候	你	将	知道	我的	犯罪	,	我的	死亡	将要	跟随	没有任何	这	较少的	,

当你知晓我的罪行时，我的死亡仍将随之而来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ædɪd] [steɪn] [ʌv; əv] [gɪlt] .

But	**with**	**the**	**added**	**stain**	**of**	**guilt**	**.**
但	和	这	额外	弄脏	的	有罪	.

但同时又背负着罪恶感。

[iːˈnəjniː] [dɪr] ['mædəm] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

OENONE	**Dear**	**Madam**	**,**	**By**	**all**	**the**	**tears**	**that**	**I**	**have**	**shed**	**for**	**you**	**,**
烯酮	亲爱的	女士	,	经过	全部	这	眼泪	那	我	有	棚	为了	你	,

亲爱的夫人，我曾为您流下无数眼泪，

[baɪ] [ðiːz] [wiːk] [niːz] [aɪ][klæsp] , [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈtɔːtʃəriŋ] [daʊt] .

By	**these**	**weak**	**knees**	**I**	**clasp**	**,**	**relieve**	**my**	**mind**	**From**	**torturing**	**doubt**	**.**
经过	这些	虚弱的	膝盖	我	搭扣	,	缓解	我的	头脑	从	酷刑	怀疑	.

我紧紧抓住这双无力的双膝，让我的心灵摆脱折磨人的疑虑。

['fiːdrə; 'fe-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .

PHAEDRA	**It**	**is**	**your**	**wish**	**.**
菲德拉	它	是	你的	希望	.

菲德拉：这是你的愿望。

[ðen] [raɪz] .

Then	**rise**	**.**
然后	上升	.

然后起身。

[iːˈnəjniː] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

OENONE	**I**	**hear**	**you**	**.**
烯酮	我	听到	你	.

OENONE 我明白了。

[spiːk] .

Speak	**.**
说话	.

说话。

['fiːdrə; 'fe-] !

PHAEDRA	**Heav'ns**	**!**
菲德拉	天堂	!

菲德拉 天哪!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪˈgɪn] ?

How	**shall**	**I**	**begin**	**?**
如何	将	我	开始	?

我该如何开始呢?

[iːˈnəjniː] [dɪsˈmɪs] [veɪn] [fɪrz] , [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] .

OENONE	Dismiss	vain	fears	,	you	wound	me	with	distrust	.
烯酮	解雇	徒劳	恐惧	,	你	伤口	我	和	怀疑	.

OENONE 抛开虚妄的恐惧，你用不信任伤害了我。

['fiːdrə; 'fe-] [oʊ]['feɪt(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv] ['viːnəs] !

PHAEDRA	O	fatal	animosity	of	Venus	!
菲德拉	哦	致命的	敌意	的	金星	!

菲德拉啊，维纳斯的致命敌意!

['ɪntuː] [wʌt] [waɪld] [dɪ'strækʃənz] [dɪd][ʃiː; ʃi][kæst][maɪ] ['mʌðər] !

Into	what	wild	distractions	did	she	cast	My	mother	!
进入	什么	荒野	分心	做过	她	投掷	我的	母亲	!

她把我的母亲置于怎样疯狂的诱惑之中!

[iː'nəjniː] [biː; bi] [ðeɪ] [blɔtid] [frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

OENONE	Be	they	blotted	from	remembrance	,	And	for	all	time	to	come
烯酮	是	他们	印迹	从	纪念	,	和	为了	全部	时间	到	来

['berid] [ɪn] ['saɪləns] .

buried	in	silence	.
埋葬	在	沉默	.

OENONE 愿他们从记忆中被抹去，永远埋葬在沉默之中。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['sɪstər] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [baɪ] [wʌt] [lʌv] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ɑːn] ['loʊnli]

My	sister	Ariadne	,	by	what	love	Were	you	betray'd	to	death	,	on	lonely
我的	姐姐	阿丽亚德涅	,	经过	什么	爱	是	你	背叛	到	死亡	,	在	孤独

[ʃɔːz] [fər'seɪkən] !

shores	Forsaken	!
海岸	被遗弃的	!

我的妹妹阿里阿德涅，究竟是怎样的爱让你落得如此下场，被遗弃在孤寂的海岸上，惨遭杀害!

[iː'nəjniː] ['mædəm] , [wʌt] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn]['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ðiːz] [ri'prəutʃiz] [ə'genst] [ɔːl]

OENONE	Madam	,	what	deep	-	seated	pain	Prompts	these	reproaches	against	all
烯酮	女士	,	什么	深的	-	坐着	疼痛	提示	这些	责备	反对	全部

[jʊr; jər][kɪn] ?

your	kin	?
你的	亲属	?

奥诺内夫人，究竟是怎样深藏的痛苦，促使你对所有亲属做出如此指责?

['fiːdrə; 'fe-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['perɪʃ] , [læst] ,

PHAEDRA	It	is	the	will	of	Venus	,	and	I	perish	,	Last	,
菲德拉	它	是	这	将要	的	金星	,	和	我	沦	,	最后的	,

菲德拉：这是维纳斯的旨意，我将死去，最后。

[moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] ['retʃɪd] .

most	unhappy	of	a	family	Where	all	were	wretched	.
最多	不开心	的	一个	家庭	在哪里	全部	是	可怜	.

一个极其不幸的家庭，全家人都很悲惨。

[iː'nəjniː] [duː][juː; jʊ] [lʌv] ?

OENONE	Do	you	love	?
烯酮	做	你	爱	?

OENONE 你爱吗?

['fiːdrə; 'fe-] [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ɪts][mæd]['fiːvər] .

PHAEDRA	I	feel	All	its	mad	fever	.
菲德拉	我	感觉	全部	它是	疯狂的	发烧	.

菲德拉：我感受到了它所有的疯狂狂热。

[iːˈnəjniː] [ɑː] !
OENONE Ah !
烯酮 啊 !

OENONE 啊!

[fɔːr; fər] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

['fiːdrə; 'fe-] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] .
PHAEDRA Hear now The crowning horror .
菲德拉 听到 现在 这 加冕 恐怖 .

菲德拉：现在就听听这惊天动地的恐怖吧。

[jes] , [aɪ] [lʌv] - - [maɪ][lɪps]['tremb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Yes , I love - - my lips Tremble to say his name .
是的 , 我 爱 - - 我的 嘴唇 颤抖 到 说 他的 姓名 .

是的，我爱他——我的嘴唇颤抖着说出他的名字。

[iːˈnəjniː] [huːm] ?
OENONE Whom ?
烯酮 谁 ?

OENONE 谁?

['fiːdrə; 'fe-] [noʊ] [juː; jʊ][hɪm; ɪm] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [huːm] [aɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ?
PHAEDRA Know you him , Son of the Amazon , whom I've oppress'd So long ?
菲德拉 知道 你 他 , 儿子 的 这 亚马逊 , 谁 我已经 受压迫的 所以 长的 ?

菲德拉：你认识他吗，亚马逊之子？我压迫他这么久了?

[iːˈnəjniː] [hɪˈpɑːlɪtəs] ?
OENONE Hippolytus ?
烯酮 希波吕托斯 ?

OENONE 希波吕托斯?

[greɪt] [gɔdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪!

['fiːdrə; 'fe-] - [tɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .
PHAEDRA ' Tis you Have named him .
菲德拉 - 的 你 有 命名 他 .

菲德拉：是你给他取的名字。

[iːˈnəjniː] [ɔːl] [maɪ] [blʌd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [veɪnz] [siːmz] ['froʊz(ə)n] .
OENONE All my blood within my veins Seems frozen .
烯酮 全部 我的 血 之内 我的 静脉 似乎 冷冻 .

OENONE 我血管里的血液似乎都冻结了。

[oʊ] [dɪˈsper] !
O despair !
哦 绝望 !

绝望啊!

[oʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [reɪs] !
O cursed race !
哦 被诅咒的 种族 !

可恶的种族!

[ɪl] - - ['dʒɜːrni] !
Ill - omen'd journey !
患病的 - - 旅行 !

不祥之旅!

[lænd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] !
Land **of** **misery** **!**
土地 的 苦难 !

苦难之地!

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [riːtʃ] [ðaɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] ?
Why **did** **we** **ever** **reach** **thy** **dangerous** **shores** **?**
为什么 做过 我们 曾经 抵达 你的 危险的 海岸 ?

我们当初为何要踏上你那危险的海岸?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] [wuːnd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['riːs(ə)nt] .
My **wound** **is** **not** **so** **recent** **.**
我的 伤口 是 不是 所以 最近的 .

我的伤口不是最近才有的。

['skersli] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [joʊk] ,
Scarcely **had** **I** **Been** **bound** **to** **Theseus** **by** **the** **marriage** **yoke** **,**
几乎 有 我 到过 边界 到 忒修斯 经过 这 婚姻 轭 ,

我刚被婚姻的枷锁束缚在忒修斯身上不久，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [siːmd] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [wen] ['æθənz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [maɪ] [praʊd]
And **happiness** **and** **peace** **seem'd** **well** **secured** **,** **When** **Athens** **show'd** **me** **my** **proud**
和 幸福 和 和平 似乎 出色地 安全 , 什么时候 雅典 已显示 我 我的 自豪的
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

幸福与和平似乎已稳固，直到雅典向我展示了我骄傲的敌人。

[aɪ] [lʊkt] , ['ɔːltərnətli] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [gruː]
I **look'd** **,** **alternately** **turn'd** **pale** **and** **blush'd** **To** **see** **him** **,** **and** **my** **soul** **grew**
我 看起来 , 交替 转弯 苍白 和 - 到 看 他 , 和 我的 灵魂 生长
[ɔːl] [dɪ'strɔːt] ;
all **distraught** **;**
全部 心烦意乱 ;

我看着他，脸色时而苍白，时而脸红，我的心变得无比痛苦；

[ə; eɪ] [mɪst] [əb'skjuəd] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] - , [maɪ] [blʌd] [ræn] [koʊld] ,
A **mist** **obscured** **my** **vision** **,** **and** **my** **voice** **Falter'd** **,** **my** **blood** **ran** **cold** **,**
一个 薄雾 模糊不清 我的 想象 , 和 我的 嗓音 - , 我的 血 跑 寒冷的 ,

迷雾遮蔽了我的视线，我的声音颤抖，我感到一阵寒意袭来。

[ðen] [bɝːnd] [laɪk] ['faɪər] ; ['viːnəs] [aɪ] [felt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] - [freɪm] ,
then **burn'd** **like** **fire** **;** **Venus** **I** **felt** **in** **all** **my** **fever'd** **frame** **,**
然后 烧焦的 喜欢 火 ; 金星 我 毛毡 在 全部 我的 - 框架 ,

然后像火一样燃烧；我感觉维纳斯在我整个发烧的身体里。

[huːz] ['fjʊri] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] [pər'suːd] .
Whose **fury** **had** **so** **many** **of** **my** **race** **Pursued** **.**
谁 愤怒 有 所以 许多 的 我的 种族 追击 .

他的愤怒驱使我的许多同胞追杀他。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [vaʊz] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər] ['tɔːments] , [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
With **fervent** **vows** **I** **sought** **to** **shun** **Her** **torments** **,** **built** **and** **deck'd** **for**
和 热切 誓言 我 寻求 到 回避 她 折磨 , 建造 和 甲板 为了
[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
her **a** **shrine** **,**
她 一个 神社 ,

我虔诚地发誓要避开她的痛苦，并为她建造并装饰了一座神龛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , - [mɪd] ['kaʊntləs] ['vɪktəms][dɪd][aɪ] [siːk] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæd; həd][lɔːst] ;

And	there	,	'	mid	countless	victims	did	I	seek	The	reason	I	had	lost	;
和	那里	,	-	中	无数	受害者	做过	我	寻找	这	原因	我	有	丢失的	;

在那里，在无数受害者之中，我寻找着我失败的原因；

[bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] , [noʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [lʌv] !

but	all	for	naught	,	No	remedy	could	cure	the	wounds	of	love	!
但	全部	为了	零	,	不	补救	可以	治愈	这	伤口	的	爱	!

但这一切都是徒劳，没有任何办法可以治愈爱情的创伤！

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['ɪnsens] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] ; [wen] [aɪ] [ˌɪn'voʊkt] [hɜːr; hər] [neɪm] [maɪ] [hɑːrt]

In	vain	I	offer'd	incense	on	her	altars	;	When	I	invoked	her	name	my	heart
在	徒劳	我	提供	香	在	她	祭坛	;	什么时候	我	调用	她	姓名	我的	心

[ə'dɔrd] [hɪ'pɑːlɪtəs] ,

adored	Hippolytus	,
受人喜爱	希波吕托斯	,

我徒劳地向她的祭坛献上香火；当我呼求她的名字时，我的心崇拜希波吕托斯。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ;

before	me	constantly	;
前	我	不断地	;

在我面前不断出现；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːltəz] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]['vɪktəms] ,

And	when	I	made	her	altars	smoke	with	victims	,
和	什么时候	我	制成	她	祭坛	抽烟	和	受害者	,

当我用受害者的尸体让她的祭坛冒烟时，

- [twʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] [huːz] [neɪm] [aɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] .

'	Twas	for	a	god	whose	name	I	dared	not	utter	.
-	那是	为了	一个	上帝	谁	姓名	我	敢于	不是	说出	.

那是为了一个我不敢提及名字的神。

[aɪ] [fled] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['evriwer] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] - -

I	fled	his	presence	everywhere	,	but	found	him	-	-
我	逃亡	他的	在场	到处	,	但	成立	他	-	-

我到处躲避他，却还是找到了他——

[oʊ] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] ! - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɪtʃər] .

O	crowning	horror	!	-	-	in	his	father's	features	.
哦	加冕	恐怖	!	-	-	在	他的	父亲的	特征	.

啊，最可怕的是！——在他父亲的脸上。

[ə'genst] [maɪ'self] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [reɪzd] [rɪ'voʊlt] ,

Against	myself	,	at	last	,	I	raised	revolt	,
反对	我	,	在	最后的	,	我	提高	反叛	,

最终，我反抗了自己。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [lʌvd] .

And	stirr'd	my	courage	up	to	persecute	The	enemy	I	loved	.
和	搅拌	我的	勇气	向上	到	迫害	这	敌人	我	喜爱	.

并激发了我的勇气去迫害我所爱的敌人。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [step] - - ['deɪmz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['kærɪdʒ] ,

To	banish	him	I	wore	a	step	-	-	dame's	harsh	and	jealous	carriage	,
到	放逐	他	我	穿着	一个	步	-	-	女士的	残酷的	和	嫉妒的	运输	,

为了驱逐他，我装出一副继母般严厉而嫉妒的姿态。

[wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [kraɪz] [aɪ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

With	ceaseless	cries	I	clamour'd	for	his	exile	,	Till	I	had	torn	him	from
和	不停歇	哭泣	我	-	为了	他的	流亡	,	直到	我	有	撕裂	他	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

his	father's	arms	.
他的	父亲的	武器	.

我大声疾呼，要求将他流放，直到我将他从他父亲的怀抱中夺走。

[aɪ] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] , [iː'nəjniː] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [maɪ] [deɪz] [ɑːn] [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən]

I	breathed	once	more	,	Oenone	;	in	his	absence	My	days	flow'd	on	less	troubled	than
我	呼吸	一次	更多的	,	奥诺酮	;	在	他的	缺席	我的	天	流动	在	较少的	麻烦	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

奥诺涅，我又一次呼吸了；在他不在的日子里，我的日子过得比以前平静多了。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	innocent	.
和	清白的	.

而且是无辜的。

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ][hɪd][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ]

Submissive	to	my	husband	,	I	hid	my	grief	,	and	of	our	fatal	marriage
顺从者	到	我的	丈夫	,	我	隐藏	我的	悲伤	,	和	的	我们的	致命的	婚姻

- [ðə; ði] [fruːts] .

Cherish'd	the	fruits	.
-	这	水果	.

我顺从丈夫，隐藏悲伤，珍惜我们这段不幸婚姻的成果。

[veɪn] ['kɔːʃ(ə)n] !

Vain	caution	!
徒劳	警告	!

虚妄的谨慎!

['kruːəl] [feɪt] !

Cruel	Fate	!
残忍的	命运	!

残酷的命运!

[brɔːt] ['hɪðər] [baɪ][maɪ] [spaʊs] [hɪm'self] , [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

Brought	hither	by	my	spouse	himself	,	I	saw	Again	the	enemy	whom	I	had	banish'd
带来	这里	经过	我的	配偶	他自己	,	我	锯	再次	这	敌人	谁	我	有	放逐

,

,
,

是我的丈夫亲自带我来到这里，我再次见到了我曾驱逐的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wuːnd] [tuː] ['kwɪkli] [bled] [ə'freʃ] .

And	the	old	wound	too	quickly	bled	afresh	.
和	这	老的	伤口	也	迅速地	出血	重新	.

旧伤很快又重新流血了。

[noʊ][lɔːŋgər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [hɪd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['viːnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [maɪt] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ]

No	longer	is	it	love	hid	in	my	heart	,	But	Venus	in	her	might	seizing	her	prey
不	更长	是	它	爱	隐藏	在	我的	心	,	但	金星	在	她	可能	抓住	她	猎物

.

:
.

心中不再隐藏着爱，而是维纳斯以她的力量攫取猎物。

[aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] [dʒʌst] ['terər] [fɔːr; fər][maɪ] [kraɪm] ; [aɪ] [heɪt] [maɪ] [laɪf] ,

I	have	conceived	just	terror	for	my	crime	;	I	hate	my	life	,
我	有	构思	只是	恐怖	为了	我的	犯罪	;	我	恨	我的	生活	,

我因自己的罪行而感到无比恐惧；我憎恨我的生活。

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [lʌv] [ɪn] ['hɔːrər] .

and	hold	my	love	in	horror	.
和	抓住	我的	爱	在	恐怖	.

让我的爱人陷入恐惧之中。

['daɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪm] [ˌʌn'sʌlid] , [ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti]

Dying	I	wish'd	to	keep	my	fame	unsullied	,	And	bury	in	the	grave	a	guilty
垂死	我	希望	到	保持	我的	名声	纯洁无瑕的	,	和	埋葬	在	这	严重	一个	有罪的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

临终之际，我愿保持名誉清白，并将罪恶的激情埋葬于坟墓之中；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld]

But	I	have	been	unable	to	withstand	Tears	and	entreaties	,	I	have	told
但	我	有	到过	无法	到	经受	眼泪	和	恳求	,	我	有	讲述

[juː; jʊ][ɔːl] ;

you	all	;
你	全部	;

但我已经无法承受眼泪和恳求，我已经告诉过你们所有人了；

['kɑːntent] , [ɪf] ['oʊnli] , [æz; əz][maɪ][end] [drɔːz] [nɪr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][veks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌʌn'dʒʌst]

Content	,	if	only	,	as	my	end	draws	near	,	You	do	not	vex	me	with	unjust
内容	,	如果	仅有的	,	作为	我的	结尾	平局	靠近	,	你	做	不是	烦恼	我	和	不公正

[riˈprəutʃiz] ,

reproaches	,
责备	,

只求在我临终之际，你不要用不公正的责备来烦扰我。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][veɪn] ['efərts] [siːk] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ðɪ][læst] [feɪnt] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːrks]

Nor	with	vain	efforts	seek	to	snatch	from	death	The	last	faint	lingering	sparks
也不	和	徒劳	努力	寻找	到	抢夺	从	死亡	这	最后的	头晕的	挥之不去的	火花

[ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .

of	vital	breath	.
的	必不可少的	气息	.

也不要徒劳地试图从死亡中夺回最后一丝微弱的生命气息。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː] , -

SCENE	IV	PHAEDRA	,	OENONE	,	PANOPE
场景	第四	菲德拉	,	烯酮	,	-

第四场 费德拉、奥诺内、帕诺佩

-

PANOPE
-

帕诺普

[feɪn] [wʊd] [aɪ][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [soʊ][sæd] , [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ]['duːti] , ['mædəm] , [tuː; tə]

Fain	would	I	hide	from	you	tidings	so	sad	,	But	'	tis	my	duty	,	Madam	,	to
欣然	会	我	隐藏	从	你	消息	所以	伤心	,	但	-	的	我的	责任	,	女士	,	到

[rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .

reveal	them	.
揭示	他们	.

我多么想对您隐瞒这悲伤的消息，但夫人，这是我的职责，必须告诉您。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [siːzd] [jʊr; jər] ['pɪrləs] ['hʌzbənd] ,

The	hand	of	death	has	seized	your	peerless	husband	,
这	手	的	死亡	有	查获	你的	无与伦比	丈夫	,

死神之手已攫住了你那无与伦比的丈夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][læst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .

And	you	are	last	to	hear	of	this	disaster	.
和	你	是	最后的	到	听到	的	这	灾难	.

你是最后一个听到这场灾难消息的人。

[iː'nəjniː] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , - ?

OENONE	What	say	you	,	Panope	?
烯酮	什么	说	你	,	-	?

OENONE 帕诺佩，你怎么说?

-

PANOPE

-

帕诺普

[ðə; ði] [kwiːn] , [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][veɪn] [trʌst] [ɪn] ['hɛvən] , [begz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

The	queen	,	deceived	By	a	vain	trust	in	Heav'n	,	begs	safe	return	For	Theseus	,
这	女王	,	受骗	经过	一个	徒劳	相信	在	天堂	,	乞求	安全的	返回	为了	忒修斯	,

王后因对上天的虚妄信任而受骗，恳求忒修斯平安归来。

[waɪl] [hɪ'pɑːlɪtəs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ləːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pɔːrt] .

while	Hippolytus	his	son	Learns	of	his	death	from	vessels	that	are	now	In	port	.
尽管	希波吕托斯	他的	儿子	学习	的	他的	死亡	从	船只	那	是	现在	在	港口	.

希波吕托斯的儿子从停泊在港口的船只上得知了他的死讯。

['fiːdrə; 'fe-] [jiː; ji][gɔdz] !

PHAEDRA	Ye	gods	!
菲德拉	叶	神	!

菲德拉：我的天哪!

-

PANOPE

-

帕诺普

[dɪ'vaɪdɪd] ['kaunsəlz] [sweɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['æθənz] ; [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] , [jʊr; jər]

Divided	counsels	sway	The	choice	of	Athens	;	some	would	have	the	prince	,	Your
分割	律师	摇摆	这	选择	的	雅典	;	一些	会	有	这	王子	,	你的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

众说纷纭，左右着雅典的选择；有人希望王子，你的孩子，

[fɔːr; fər]['mæstər] ; ['ʌðər] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] , [der] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [sʌn] .

for	master	;	others	,	disregarding	The	laws	,	dare	to	support	the	stranger's	son	.
为了	掌握	;	其他的	,	不予理会	这	法律	,	敢	到	支持	这	陌生人的	儿子	.

有些人为了主人而效忠；另一些人则无视法律，胆敢扶持陌生人的儿子。

- [tɪz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fækʃ(ə)n] [wʊd] [kraʊn] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

'	Tis	even	said	that	a	presumptuous	faction	Would	crown	Aricia	and	the	house	of
-	的	甚至	说	那	一个	放肆	派	会	王冠	阿里西亚	和	这	房子	的

['pæləs] .

Pallas	.
帕拉斯	.

甚至有传言说，一个狂妄的派系将会拥立阿里西亚和帕拉斯家族为王。

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] .

I	deem'd	it	right	to	warn	you	of	this	danger	.
我	被认为	它	正确的	到	警告	你	的	这	危险	.

我认为有必要提醒你注意这种危险。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ɔːl'redi] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət] ['æθənz] ,

Hippolytus	already	is	prepared	To	start	,	and	should	he	show	himself	at	Athens	,
希波吕托斯	已经	是	准备	到	开始	,	和	应该	他	展示	他自己	在	雅典	,

希波吕托斯已经做好了出发的准备，如果他出现在雅典，

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] [wɪl] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

'	Tis	to	be	fear'd	the	fickle	crowd	will	all	Follow	his	lead	.
-	的	到	是	担心	这	反复无常	人群	将要	全部	跟随	他的	带领	.

令人担忧的是，善变的民众都会追随他的做法。

[iː'nəjniː] [ɪ'nʌf] .

OENONE	Enough	.
烯酮	足够的	.

OENONE 足够了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['hiːrz] [juː; jʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪl] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

The	queen	,	who	hears	you	,	By	no	means	will	neglect	this	timely	warning	.
这	女王	,	WHO	听到	你	,	经过	不	方法	将要	忽视	这	及时	警告	.

女王陛下听见了你们的警告，绝不会忽视这及时的警示。

[siːn] [viː] ['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]

SCENE	V	PHAEDRA	,	OENONE
场景	V	菲德拉	,	烯酮

第五幕 菲德拉，俄诺涅

[iː'nəjniː] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]

OENONE	Dear	lady	,	I	had	almost	ceased	to	urge	The	wish	that	you	should	live
烯酮	亲爱的	女士	,	我	有	几乎	停止	到	敦促	这	希望	那	你	应该	居住

,

,

,

亲爱的女士，我几乎已经不再恳求您活下去了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]

thinking	to	follow	My	mistress	to	the	tomb	,	from	which	my	voice	Had	fail'd
思维	到	跟随	我的	情妇	到	这	墓	,	从	哪个	我的	嗓音	有	失败

[tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] ;

to	turn	you	;
到	转动	你	;

想着跟随我的女主人到坟墓去，我的声音没能让你离开那里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɔːltəz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd]['prɑːmpts, 'prɑːmps] [freʃ]

but	this	new	misfortune	Alters	the	aspect	of	affairs	,	and	prompts	Fresh
但	这	新的	不幸	改变	这	方面	的	事务	,	和	提示	新鲜的

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

但这场新的不幸改变了事态的发展，促使人们采取新的措施。

['mædəm] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Madam	,	Theseus	is	no	more	,	You	must	supply	his	place	.
女士	,	忒修斯	是	不	更多的	,	你	必须	供应	他的	地方	.

夫人，忒修斯已经不在人世了，您必须找到人来填补他的位置。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	leaves	a	son	,	A	slave	,	if	you	should	die	,	but	,	if	you	live	,	A	King	.
他	树叶	一个	儿子	,	一个	奴隶	,	如果	你	应该	死	,	但	,	如果	你	居住	,	一个	国王	.

他留下一个儿子，如果你死了，他将成为奴隶；但如果你活下来，他将成为国王。

[ɑːn] [huːm] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [liːn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

On	whom	has	he	to	lean	but	you	?
在	谁	有	他	到	倾斜	但	你	?

除了你，他还能依靠谁呢?

[noʊ][hænd]

No	hand
不	手

没有手

[bʌt; bət] [jɔːrz] [wɪl] [draɪ][hɪz; ɪz] [terz] .

but	yours	will	dry	his	tears	.
但	你的	将要	干燥	他的	眼泪	.

但你的眼泪会擦干他的眼泪。

[ðen] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɪl] [muːv] [ðə; ði][gɔdz] ,

Then	live	For	him	,	or	else	the	tears	of	innocence	Will	move	the	gods	,
然后	居住	为了	他	,	或者	别的	这	眼泪	的	无辜	将要	移动	这	神	,

然后为他而活，否则纯真无邪的泪水将感动神明。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [tuː; tə] [ræθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	ancestors	,	to	wrath	Against	his	mother	.
他的	祖先	,	到	愤怒	反对	他的	母亲	.

他的祖先因愤怒而迁怒于他的母亲。

[lɪv; laɪv] , [jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz] [gɔːn] , [noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] .

Live	,	your	guilt	is	gone	,	No	blame	attaches	to	your	passion	now	.
居住	,	你的	有罪	是	已消失	,	不	责备	附件	到	你的	热情	现在	.

活下去吧，你的罪恶感消失了，你的激情不再受任何责备。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'siːs] [hæz; həz] [friːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd]

The	King's	decease	has	freed	you	from	the	bonds	That	made	the	crime	and
这	国王学院	死亡	有	自由	你	从	这	债券	那	制成	这	犯罪	和

['hɔːrər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

horror	of	your	love	.
恐怖	的	你的	爱	.

国王的驾崩使你摆脱了束缚，摆脱了让你的爱情充满罪恶和恐怖的枷锁。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [biː; bi] ['dredɪd] , [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt]

Hippolytus	no	longer	need	be	dreaded	,	Him	you	may	see	henceforth	without
希波吕托斯	不	更长	需要	是	令人恐惧的	,	他	你	可能	看	今后	没有

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

希波吕托斯不再令人畏惧，从此以后，你可以毫无顾忌地看待他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]

It	may	be	,	that	,	convinced	of	your	aversion	,	He	means	to	head	the
它	可能	是	,	那	,	确信	的	你的	厌恶	,	他	方法	到	头	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

或许，祂确信你对祂的厌恶，所以打算领导叛军。

[ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] , ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Undeceive	him	,	Soften	his	callous	heart	,	and	bend	his	pride	.
不欺骗	他	,	软化	他的	冷酷	心	,	和	弯曲	他的	自豪	.

揭开他的伪装，软化他冷酷的心，让他屈服于骄傲。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrtl] [lænd] , [ɪn] ['troʊzɛn] [hɪr] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [laɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ,

King	of	this	fertile	land	,	in	Troezen	here	His	portion	lies	;	but	as	he	knows	,
国王	的	这	沃	土地	,	在	特罗岑	这里	他的	部分	谎言	;	但	作为	他	知道	,

这片富饶土地的国王，他的领地就在特罗曾；但他知道，

[ðə; ði] [lɔːz] [gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ðæt] [mɪ'nɜːrvə] [bɪlt] [ænd; ənd] [prə'tekts] .

the	laws	Give	to	your	son	the	ramparts	that	Minerva	Built	and	protects	.
这	法律	给	到	你的	儿子	这	城墙	那	米涅瓦	建造	和	保护	.

律法规定，将密涅瓦建造并守护的城墙赐予你的儿子。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] ['θretənz] [juː; jʊ][bəuθ] , [juˈnaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'poʊz] [ə'rɪʃiə] .

A	common	enemy	Threatens	you	both	,	unite	them	to	oppose	Aricia	.
一个	常见的	敌人	威胁	你	两个都	,	团结	他们	到	反对	阿里西亚	.

共同的敌人威胁着你们，团结起来对抗阿里西亚吧。

['fiːdrə; 'fe-] [tuː; tə][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][aɪ] [kən'sent] .

PHAEDRA	To	your	counsel	I	consent	.
菲德拉	到	你的	法律顾问	我	同意	.

菲德拉：我同意你的建议。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

Yes	,	I	will	live	,	if	life	can	be	restored	,
是的	,	我	将要	居住	,	如果	生活	能	是	恢复	,

是的，如果生命能够恢复，我会活下去。

[ɪf] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	my	affection	for	a	son	has	pow'r	To	rouse	my	sinking	heart	at	such	a
如果	我的	感情	为了	一个	儿子	有	力量	到	唤醒	我的	下沉	心	在	这样的	一个

['deɪndʒərəs] ['aʊər] .

dangerous	hour	.
危险的	小时	.

如果我对儿子的爱有力量，能在如此危险的时刻唤醒我那颗沉沦的心。

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] [aɪ] [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]

SCENE	I	ARICIA	,	ISMENE
场景	我	阿里西亚	,	伊斯梅内

第一场 阿里西亚，伊斯梅内

[ə'rɪʃiə] [hɪ'pɑːlɪtəs] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] !

ARICIA	Hippolytus	request	to	see	me	here	!
阿里西亚	希波吕托斯	要求	到	看	我	这里	!

阿里西亚·希波吕托斯请求在这里见我!

[hɪ'pɑːlɪtəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] !

Hippolytus	desire	to	bid	farewell	!
希波吕托斯	欲望	到	出价	告别	!

希波吕托斯想要告别!

[ɪznt] [truː] , [ɪz'miːni] ?

Is't	true	,	Ismene	?
不是	真的	,	伊斯墨涅	?

不是吗，伊斯墨涅?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [di'siːvd] ?

Are	you	not	deceived	?
是	你	不是	受骗	?

你难道没有被欺骗吗?

[ɪz'miːni]

ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [deθ] .

This	is	the	first	result	of	Theseus	'	death	.
这	是	这	第一的	结果	的	忒修斯	-	死亡	.

这是忒修斯之死的第一个后果。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Prepare	yourself	to	see	from	every	side	.
准备	你自己	到	看	从	每一个	边	.

做好从各个角度观察的准备。

['hɑːrts] [tɜːrn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ə'weɪ] [baɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

Hearts	turn	towards	you	that	were	kept	away	By	Theseus	.
红心	转动	向	你	那	是	保留	离开	经过	忒修斯	.

那些曾被忒修斯拒之门外的人，如今都转向了你。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt][æt; ət][læst] , [ə'rɪʃiə] [suːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [griːs] [fɔːl] [loʊ] ,

Mistress	of	her	lot	at	last	,	Aricia	soon	shall	find	all	Greece	fall	low	,
情妇	的	她	很多	在	最后的	,	阿里西亚	很快	将	寻找	全部	希腊	落下	低的	,

终于掌握了命运的主动权，阿丽西亚很快就会发现整个希腊都将沦陷。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] .

To	do	her	homage	.
到	做	她	尊敬	.

向她致敬。

[ə'rɪʃiə] - [tɪz] [nɑːt] [ðen] , [ɪz'miːni] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ?

ARICIA	'	Tis	not	then	,	Ismene	,	An	idle	tale	?
阿里西亚	-	的	不是	然后	,	伊斯墨涅	,	一个	闲置的	故事	?

阿丽西亚：伊斯墨涅，那岂非只是个无稽之谈吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

Am	I	no	more	a	slave	?
是	我	不	更多的	一个	奴隶	?

我不再是奴隶了吗?

[hæv; həv][aɪ][noʊ] ['enəmi] ?

Have	I	no	enemies	?
有	我	不	敌人	?

我没有敌人吗?

[ɪz'miːni]

ISMENE

伊斯梅内

伊斯梅内

[ðə; ði][gɔdz] [ə'poʊz] [jʊr; jər] [piːs] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz][wɪð; wɪθ]

The	gods	oppose	Your	peace	no	longer	,	and	the	soul	of	Theseus	Is	with
这	神	反对	你的	和平	不	更长	,	和	这	灵魂	的	忒修斯	是	和

[jʊr; jər] ['brʌðərz] .

your	brothers	.
你的	兄弟	.

众神不再阻挠你的和平，忒修斯的灵魂与你的兄弟们同在。

[ə'rɪʃiə] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ?

ARICIA	Does	the	voice	of	fame	Tell	how	he	died	?
阿里西亚	做	这	嗓音	的	名声	告诉	如何	他	死亡	?

ARICIA 这位名声显赫的人会讲述他的死因吗?

[ɪz'miːni] ['ruːmər] [ɪn'kredəb(ə)l][ɑːr; ər] [spred] .

ISMENE	Rumours	incredible	Are	spread	.
伊斯梅内	谣言	极好的	是	传播	.

伊斯梅涅：谣言四起，令人难以置信。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [braɪd] , [ðə; ði] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz]

Some	say	that	,	seizing	a	new	bride	,	The	faithless	husband	by	the	waves	was
一些	说	那	,	抓住	一个	新的	新娘	,	这	不忠	丈夫	经过	这	波浪	曾是

-
.

swallow'd	.

-
.

有人说，背信弃义的丈夫掳走了新娘，被海浪吞噬了。

['ʌðər] [ə'fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [prɪ'veɪlz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪθəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ]

Others	affirm	,	and	this	report	prevails	,	That	with	Pirithous	to	the	world	below
其他的	确认	,	和	这	报告	占上风	,	那	和	皮里索斯	到	这	世界	以下

[hiː; hi] [went] ,

He	went	,
他	去	,

另一些人则证实，而且这种说法也广为流传，那就是他与皮里图斯一同去了人间。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][dɑːrk][kəu'saitəs] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['goʊsts]

and	saw	the	shores	of	dark	Cocytus	,	Showing	himself	alive	to	the	pale	ghosts
和	锯	这	海岸	的	黑暗的	科库图斯	,	显示	他自己	活	到	这	苍白	鬼魂

;

;

;

他看见了黑暗的科库托斯河岸，向苍白的幽灵显露出自己还活着的样子；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðoʊz] ['gluːmi] ['rɛlmz] , [wɪtʃ] ['huːsəu] ['entərz] [ðer; ðər] [ə'baidz]

But	that	he	could	not	leave	those	gloomy	realms	,	Which	whoso	enters	there	abides
但	那	他	可以	不是	离开	那些	阴沉	领域	,	哪个	谁	进入	那里	遵守

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

但他却无法离开那些阴森恐怖的国度，凡进入其中者，都将永远留在那里。

[ə'rɪʃiə] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [er] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['aʊər]

ARICIA	Shall	I	believe	that	ere	his	destined	hour
阿里西亚	将	我	相信	那	埃雷	他的	注定	小时

艾丽西亚：我是否该相信，在他命中注定的时刻到来之前?

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ?

A	mortal	may	descend	into	the	gulf	Of	Hades	?
一个	凡人	可能	下降	进入	这	海湾	的	哈迪斯	?

凡人可以下到冥界吗?

[wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪts] ['tɛrərz] ?

What	attraction	could	o'ercome	Its	terrors	?
什么	景点	可以	克服	它是	恐怖	?

什么吸引力能够战胜它的恐怖?

[ɪz'miːni] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

ISMENE	He	is	dead	,	and	you	alone	Doubt	it	.
伊斯梅内	他	是	死的	,	和	你	独自的	怀疑	它	.

伊斯墨涅：他死了，只有你对此表示怀疑。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

The	men	of	Athens	mourn	his	loss	.
这	男人	的	雅典	哀悼	他的	损失	.

雅典的男人们为他的离世感到悲痛。

['troʊɪzɛn] [ɔːl'redi] [heilz] [hɪ'pɑːlɪtəs] [æz; əz] [kɪŋ] .

Troezen	already	hails	Hippolytus	As	King	.
特罗岑	已经	冰雹	希波吕托斯	作为	国王	.

特洛曾已经拥立希波吕托斯为王。

[ænd; ənd]['fi:drə; 'fe-] , [fiərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] , [æsks]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ʃer]

And	Phaedra	,	fearing	for	her	son	,	Asks	counsel	of	the	friends	who	share
和	菲德拉	,	害怕	为了	她	儿子	,	问	法律顾问	的	这	朋友们	WHO	分享

[hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ,

her	trouble	,
她	麻烦	,

菲德拉担心儿子的安危，便向与她有相同烦恼的朋友们寻求建议。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

Here	in	this	palace	.
这里	在	这	宫殿	.

这里，就在这座宫殿里。

[ə'rɪʃiə] [wɪl] [hɪ'pɑ:lɪtəs] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [pru:v] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪər] , [meɪk] [laɪt] [maɪ]

ARICIA	Will	Hippolytus	,	Think	you	,	prove	kinder	than	his	sire	,	make	light	My
阿里西亚	将要	希波吕托斯	,	思考	你	,	证明	幼儿园	比	他的	父系	,	制作	光	我的

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

阿丽西亚：希波吕托斯啊，你以为你会比他的父亲更仁慈吗？请减轻我的枷锁吧。

[ænd; ənd] ['pɪti] [maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ?

and	pity	my	misfortunes	?
和	遗憾	我的	不幸	?

你会同情我的不幸遭遇吗?

[ɪz'mi:ni]

ISMENE

伊斯梅内

伊斯梅内

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mædəm] .

Yes	,	I	think	so	,	Madam	.
是的	,	我	思考	所以	,	女士	.

是的，我也这么认为，夫人。

[ə'rɪʃiə] [ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t]

ARICIA	Ah	,	you	know	him	not
阿里西亚	啊	,	你	知道	他	不是

艾丽西亚：啊，你不认识他。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [di:m] [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [kæn; kən] ['pɪti] [fi:l] ,

Or	you	would	never	deem	so	hard	a	heart	Can	pity	feel	,
或者	你	会	绝不	认为	所以	难的	一个	心	能	遗憾	感觉	,

否则你永远不会认为一颗如此冷酷无情的心也能感受到怜悯。

[ɔ:r][ˌem 'i:] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz]['aʊər; ɑ:r][seks] .

or	me	alone	except	From	the	contempt	in	which	he	holds	our	sex	.
或者	我	独自的	除了	从	这	鄙视	在	哪个	他	持有	我们的	性别	.

或许只有我一个人，因为他鄙视我们女性。

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [rɪ'zɔ:rt] ?

Has	he	not	long	avoided	every	spot	Where	we	resort	?
有	他	不是	长的	避免	每一个	点	在哪里	我们	采取	?

他是不是很久以来都避开了我们度假的每一个地方?

[ɪz'mi:ni] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv] [praʊd] [hɪ'pɑ:lɪtəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n]

ISMENE	I	know	what	tales	are	told	Of	proud	Hippolytus	,	but	I	have	seen
伊斯梅内	我	知道	什么	故事	是	讲述	的	自豪的	希波吕托斯	,	但	我	有	已见

[hɪm; ɪm] [nɪr] [ju:; jʊ] ,

Him	near	you	,
他	靠近	你	,

伊斯墨涅：我知道人们口口相传的关于骄傲的希波吕托斯的种种传说，但我曾在你身边见过他。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːtʃdt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ] [haʊ] [wʌn] [soʊ][koʊld] [wʊd] [ber] [hɪm'self]

and	have	watch'd	with	curious	eye	How	one	esteem'd	so	cold	would	bear	himself
和	有	观看	和	好奇的	眼睛	如何	一	受人尊敬的	所以	寒冷的	会	熊	他自己

.

:

.

我曾好奇地观察，一个如此冷漠的人会如何表现自己。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;

Little	did	his	behavior	correspond	With	what	I	look'd	for	;
小的	做过	他的	行为	对应	和	什么	我	看起来	为了	;

他的行为与我所期待的完全不符；

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [əpɪrd] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [glæns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz]

in	his	face	confusion	Appear'd	at	your	first	glance	,	he	could	not	turn	His
在	他的	脸	困惑	出现	在	你的	第一的	瞥一眼	,	他	可以	不是	转动	他的

['læŋgwɪd] [aɪz] [ə'weɪ] ,

languid	eyes	away	,
慵懒的	眼睛	离开	,

你第一眼看到他时，他脸上就流露出困惑，他无法将慵懒的目光移开。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ɑːn][juː; jʊ] .

but	gazed	on	you	.
但	凝视	在	你	.

但我的目光却落在了你身上。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [meɪ] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [dɪs'əʊnz] , [lʊks]

Love	is	a	word	that	may	offend	his	pride	,	But	what	the	tongue	disowns	,	looks
爱	是	一个	单词	那	可能	得罪	他的	自豪	,	但	什么	这	舌头	否认	,	看起来

[kæn; kən] [bɪ'treɪ] .

can	betray	.
能	背叛	.

“爱”这个词可能会伤他的自尊，但言语所否认的，眼神却会泄露。

[ə'rɪʃiə] [haʊ] ['iːgərli] [maɪ] [hɑːrt] ['hiːrz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːʒn] , [dɪr]

ARICIA	How	eagerly	my	heart	hears	what	you	say	,	Tho	'	it	may	be	delusion	,	dear
阿里西亚	如何	急切地	我的	心	听到	什么	你	说	,	虽然	-	它	可能	是	错觉	,	亲爱的

[ɪz'miːni] !

Ismene	!
伊斯墨涅	!

艾丽西亚：我的心多么渴望听到你的话，即使那可能是错觉，亲爱的伊斯墨涅！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] , [sæd][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Did	it	seem	possible	to	you	,	who	know	me	,	That	I	,	sad	sport	of	a
做过	它	似乎	可能的	到	你	,	WHO	知道	我	,	那	我	,	伤心	运动	的	一个

[rɪ'lentləs] [feɪt] ,

relentless	Fate	,
狠	命运	,

认识我的你们，难道觉得有可能吗？我，这无情命运的悲惨玩物，

[fed] [ə'pɑːn] ['bɪtər] [terz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [kʊd; kəd]['evər] [teɪst] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [drɑːft]

Fed	upon	bitter	tears	by	night	and	day	,	Could	ever	taste	the	maddening	draught
美联储	之上	苦的	眼泪	经过	夜晚	和	天	,	可以	曾经	品尝	这	令人抓狂	草稿

[ʌv; əv] [lʌv] ?

of	love	?
的	爱	?

日夜以苦涩的泪水为食，能否品尝到爱情那令人疯狂的甘露？

[ðə; ði] [læst] [freɪl] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [sə'vaivd]

The	last	frail	offspring	of	a	royal	race	,	Children	of	Earth	,	I	only	have	survived
这	最后的	脆弱	后代	的	一个	皇家	种族	,	孩子们	的	地球	,	我	仅有的	有	幸存下来

['wɔrz] ['fjʊri] .

War's	fury	.
战争的	愤怒	.

作为王室血脉中最后一位体弱的后裔，地球之子，我只是在战争的狂怒中幸存了下来。

[kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] , [moʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [sɪks] ['brʌðərz] [hæv; həv] [aɪ] [lɔːst] ,

Cut	off	in	the	flow'r	of	youth	,	Mown	by	the	sword	,	six	brothers	have	I	lost	,
切	离开	在	这	花朵	的	青年	,	修剪过的	经过	这	剑	,	六	兄弟	有	我	丢失的	,

青春之花凋零，刀剑斩杀，我失去了六位兄弟。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] , [huːz] [blʌd] [ɜːrθ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

The	hope	of	an	illustrious	house	,	whose	blood	Earth	drank	with	sorrow	,
这	希望	的	一个	杰出	房子	,	谁	血	地球	喝	和	悲哀	,

这是一个显赫家族的希望，大地曾因他们的鲜血而悲痛欲绝。

[nɪr] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [prə'duːst] .

near	akin	to	his	Whom	she	herself	produced	.
靠近	类似的	到	他的	谁	她	她自己	生产	.

与他关系密切，而他正是她自己所生的。

[sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θruː] - [ɔːl] [griːs]

Since	then	,	you	know	How	thro	'	all	Greece
自从	然后	,	你	知道	如何	喉咙	-	全部	希腊

从那时起，你就知道了希腊的全貌。

[noʊ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

no	heart	has	been	allow'd	To	sigh	for	me	,
不	心	有	到过	允许	到	叹	为了	我	,

没有一颗心被允许为我叹息，

[lest] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [fleɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] - ['æʃɪz] [biː; bi] [pər'tʃæns] [riː'kɪndld] .

lest	by	a	sister's	flame	The	brothers	'	ashes	be	perchance	rekindled	.
免得	经过	一个	姐妹	火焰	这	兄弟	-	灰烬	是	或许	重燃	.

免得被妹妹的火焰重新点燃兄弟俩的骨灰。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪs'deɪn] [aɪ] [vjuːd] [maɪ] ['kɑːŋkɚɚz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]

You	know	,	besides	,	with	what	disdain	I	view'd	My	conqueror's	suspicions	and
你	知道	,	除了	,	和	什么	蔑视	我	已查看	我的	征服者的	怀疑	和

[prɪ'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

你知道吗，我对征服者的猜疑和防范措施是多么不屑一顾。

[ænd; ənd] [haʊ] , - [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [lʌv] ,

And	how	,	oppos'd	as	I	have	ever	been	To	love	,
和	如何	,	-	作为	我	有	曾经	到过	到	爱	,

而我，尽管一直都如此抗拒爱，

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	often	thank'd	the	King's	injustice	Which	happily	confirm'd	my	inclination	.
我	经常	-	这	国王学院	不公正	哪个	快乐地	已确认	我的	倾角	.

我常常感谢国王的不公正，这反而印证了我的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

But	then	I	never	had	beheld	his	son	.
但	然后	我	绝不	有	观看	他的	儿子	.

但我从未见过他的儿子。

[nɑːt] [ðæt] , [ə'træktɪd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Not	**that**	**,**	**attracted**	**merely**	**by**	**the**	**eye**	**,**	**I**	**love**	**him**	**for**	**his**	**beauty**	**and**	**his**
不是	那	,	吸引	仅仅	经过	这	眼睛	,	我	爱	他	为了	他的	美丽	和	他的

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

并非仅仅因为他的外表，我爱他的是他的俊美和优雅。

[ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] ['baʊnti] , [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ]

Endowments	**which**	**he**	**owes**	**to**	**Nature's**	**bounty**	**,**	**Charms**	**which**	**he**	**seems**	**to**	**know**
捐赠基金	哪个	他	欠款	到	自然的	赏金	,	魅力	哪个	他	似乎	到	知道

[nɑːt][ɔːr][tuː; tə][skɔːrn] .

not	**or**	**to**	**scorn**	**.**
不是	或者	到	轻蔑	.

他拥有的天赋，是大自然的恩赐；而他似乎并不了解或鄙视的魅力，却是他所不了解的。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] [mɔːr] [rer] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] , [wɪ'ðaʊt]

I	**love**	**and**	**prize**	**in**	**him**	**riches**	**more**	**rare**	**,**	**The**	**virtues**	**of**	**his**	**sire**	**,**	**without**
我	爱	和	奖	在	他	财富	更多的	稀有的	,	这	美德	的	他的	父系	,	没有

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

his	**faults**	**.**
他的	故障	.

我爱他，珍视他身上更为罕见的财富：他继承了父亲的美德，却没有父亲的缺点。

[aɪ] [lʌv] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ðæt] ['dʒenərəs] [praɪd] [wɪtʃ] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'niːθ]

I	**love**	**,**	**as**	**I**	**must**	**own**	**,**	**that**	**generous**	**pride**	**Which**	**ne'er**	**has**	**stoop'd**	**beneath**
我	爱	,	作为	我	必须	自己的	,	那	慷慨的	自豪	哪个	从未	有	-	下面

[ðə; ði] ['æmərəs] [joʊk] .

the	**amorous**	**yoke**	**.**
这	多情	轭	.

我必须承认，我热爱那种慷慨的骄傲，它从未屈服于爱情的枷锁。

['fiːdrə; 'fe-] [riːps] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvər] [soʊ] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] ;

Phaedra	**reaps**	**little**	**glory**	**from**	**a**	**lover**	**So**	**lavish**	**of**	**his**	**sighs**	**;**
菲德拉	收割	小的	荣耀	从	一个	情人	所以	奢华的	的	他的	叹息	;

费德拉从情人那里得不到多少荣耀，尽管他的叹息如此慷慨；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃer] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

I	**am**	**too**	**proud**	**To**	**share**	**devotion**	**with**	**a**	**thousand**	**others**	**,**
我	是	也	自豪的	到	分享	虔诚	和	一个	千	其他的	,

我太骄傲了，不愿与成千上万人分享这份虔诚。

[ɔːr] ['entər] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

Or	**enter**	**where**	**the**	**door**	**is**	**always**	**open**	**.**
或者	进入	在哪里	这	门	是	总是	打开	.

或者进入一个大门永远敞开的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [huː] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'fɔːr] [bend] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] ,

But	**to**	**make**	**one**	**who**	**ne'er**	**has**	**stoop'd**	**before**	**Bend**	**his**	**proud**	**neck**	**,**
但	到	制作	一	WHO	从未	有	-	前	弯曲	他的	自豪的	脖子	,

但要让一个从未屈尊俯就的人弯下他骄傲的脖子，

[tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huːm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'stɑːnɪʃ] ,

to	**pierce**	**a**	**heart**	**of**	**stone**	**,**	**To**	**bind**	**a**	**captive**	**whom**	**his**	**chains**	**astonish**	**,**
到	刺穿	一个	心	的	石头	,	到	绑定	一个	俘虏	谁	他的	链条	震惊	,

刺穿顽石之心，束缚令囚徒惊叹不已的锁链。

[huː] ['veɪnli] - [genst] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [joʊk] ['reblz; rɪ'bel] , - - [ðæt] [piːks] [maɪ] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd][aɪ]

Who	vainly	'	gainst	a	pleasing	yoke	rebels	,	-	-	That	piques	my	ardour	,	and	I
WHO	徒劳地	-	对抗	一个	令人愉悦	轭	叛军	,	-	-	那	激怒	我的	热情	,	和	我

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

long	for	that	.	'
长的	为了	那	.	-

那些徒劳地反抗令人愉悦的轭的人——这激起了我的热情，我渴望那样。

[twʌz] ['iziə] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪ'pɑːlɪtəs] ,

Twas	easier	to	disarm	the	god	of	strength	Than	this	Hippolytus	,
那是	更轻松	到	解除武装	这	上帝	的	力量	比	这	希波吕托斯	,

解除力量之神的武装都比解除希波吕托斯的武装容易得多。

[fɔːr; fər]['həːkjuliːz] ['jiːldɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['traɪʌmf]

for	Hercules	Yielded	so	often	to	the	eyes	of	beauty	,	As	to	make	triumph
为了	赫拉克勒斯	产生	所以	经常	到	这	眼睛	的	美丽	,	作为	到	制作	胜利

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

赫拉克勒斯屡次屈服于美貌，以至于胜利变得廉价。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ɪz'miːni] , [aɪ] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [brˈjɑːnd] [maɪ] [paʊər] [tuː; tə] [kwel] ,

But	,	dear	Ismene	,	I	take	too	little	heed	of	opposition	Beyond	my	pow'r	to	quell	,
但	,	亲爱的	伊斯墨涅	,	我	拿	也	小的	注意	的	反对	超过	我的	力量	到	荡平	,

但是，亲爱的伊斯墨涅，对于超出我能力范围的反对势力，我却不太重视。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['hʌmbld] [baɪ] [sɔːr] [dɪ'fiːt] , [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [praɪd] [aɪ] [naʊ] [əd'maɪər]

and	you	may	hear	me	,	Humbled	by	sore	defeat	,	upbraid	the	pride	I	now	admire
和	你	可能	听到	我	,	谦卑	经过	疮	击败	,	吒	这	自豪	我	现在	钦佩

.

:
.

你可能会听到我，因惨败而谦卑，斥责我如今所钦佩的骄傲。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] ?

Can	he	love	?
能	他	爱	?

他能爱吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [bend] - -

and	I	Have	had	the	happiness	to	bend	-	-
和	我	有	有	这	幸福	到	弯曲	-	-

我有幸能够弯腰——

[ɪz'miːni]

ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[hiː; hi] [kʌmz] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

He	comes	Yourself	shall	hear	him	.
他	来	你自己	将	听到	他	.

他来了，你们自己会听到他的声音。

[siːn] [iː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]

SCENE	II	HIPPOLYTUS	,	ARICIA	,	ISMENE
场景	二	希波吕托斯	,	阿里西亚	,	伊斯梅内

场景二 希波吕托斯、阿里西亚、伊斯墨涅

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['leɪdi] , [er] [aɪ][goʊ][maɪ]['duːti][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

HIPPOLYTUS	Lady	,	ere	I	go	My	duty	bids	me	tell	you	of	your	change	Of	fortune	.
希波吕托斯	女士	,	埃雷	我	去	我的	责任	出价	我	告诉	你	的	你的	改变	的	财富	.

希波吕托斯：夫人，在我离开之前，我的职责是告诉你你的命运发生了变化。

[maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [ɑːr; ər]['riːəlaɪzd] ; [maɪ]['saɪər][ɪz] [ded] .

My	worst	fears	are	realized	;	My	sire	is	dead	.
我的	最差	恐惧	是	已实现	;	我的	父系	是	死的	.

我最害怕的事情发生了；我的父亲去世了。

[jes] , [hɪz; ɪz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [æz; əz][aɪ] [fɔː'bəʊdid] .

Yes	,	his	protracted	absence	Was	caused	as	I	foreboded	.
是的	,	他的	拖延	缺席	曾是	导致	作为	我	不祥的预感	.

是的，他的长期缺席正如我所预想的那样。

[deθ] [ə'loʊn] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [soʊ] [lɔːŋ] .

Death	alone	,	Ending	his	toils	,	could	keep	him	from	the	world	Conceal'd	so	long	.
死亡	独自的	,	结束	他的	辛勤劳作	,	可以	保持	他	从	这	世界	隐藏的	所以	长的	.

只有死亡才能结束他的苦难，让他远离这隐藏已久的世界。

[ðə; ði][gɔdz][æt; ət][læst][hæv; həv] [æl'saidiz] - [frend] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sək'sesər] .

The	gods	at	last	have	doom'd	Alcides	'	friend	,	companion	,	and	successor	.
这	神	在	最后的	有	注定失败	阿尔西德斯	-	朋友	,	伴侣	,	和	接班人	.

众神最终惩罚了阿尔西德斯的朋友、同伴和继承人。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] , ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [kæn; kən] [hɪr] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,

I	think	your	hatred	,	tender	to	his	virtues	,	Can	hear	such	terms	of	praise	without	resentment	,
我	思考	你的	仇恨	,	投标	到	他的	美德	,	能	听到	这样的	条款	的	称赞	没有	怨恨	,

我认为你虽然恨他入骨，但对他的美德却很宽容，所以听到这样的赞扬之词也不会心生怨恨。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] [duː] .

Knowing	them	due	.
会心	他们	到期的	.

知道他们应该这样做。

[wʌn] [hoʊp][hæv; həv][aɪ] [ðæt] [suːðz] [maɪ] ['sɑːroʊ] : [aɪ][kæn; kən] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] .

One	hope	have	I	that	soothes	My	sorrow	:	I	can	free	you	from	restraint	.
一	希望	有	我	那	舒缓	我的	悲哀	:	我	能	自由的	你	从	克制	.

我有一个希望可以抚慰我的悲伤：我可以让你将摆脱束缚。

[loʊ] , [aɪ] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [huːz] ['rɪgər] [muːvd] [maɪ] ['pɪti] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Lo	,	I	revoke	the	laws	whose	rigour	moved	My	pity	;	you	are	at	your	own	disposal	,
洛	,	我	撤销	这	法律	谁	严格	已搬	我的	遗憾	;	你	是	在	你的	自己的	处理	,

看哪，我废除那些曾令我心生怜悯的严苛律法；你们现在由你们自己决定。

[bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ;

Both	heart	and	hand	;
两个都	心	和	手	;

心和手；

[hɪr] , [ɪn][maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ɪn] ['troʊɪzɛn] ,

here	,	in	my	heritage	,	In	Troezen	,
这里	,	在	我的	遗产	,	在	特罗岑	,

这里，在我的故乡，在特罗曾，

[wer] [maɪ]['grænd,saɪr] ['pɪθiəs] - [ʌv; əv] [jɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [kɪŋ] ,

where	my	grandsire	Pittheus	reign'd	Of	yore	and	I	am	now	acknowledged	King	,
在哪里	我的	祖父	皮特修斯	-	的	昔时	和	我	是	现在	已确认	国王	,

我祖父皮特修斯曾统治过那里，而我现在被公认为国王。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , [friː] [æz; əz][maɪ'self] , - - [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	leave	you	free	,	free	as	myself	,	-	-	and	more	.
我	离开	你	自由的	,	自由的	作为	我	,	-	-	和	更多的	.

我让你自由，像我一样自由，甚至更自由。

[ə'rɪʃiə] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪz] [tuː] [greɪt] , - [tɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

ARICIA	Your	kindness	is	too	great	,	'	tis	overwhelming	.
阿里西亚	你的	仁慈	是	也	伟大的	,	-	的	压倒	.

艾丽西亚：你的善良太伟大了，令人感动不已。

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðæt] [peɪz] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

Such	generosity	,	that	pays	disgrace	With	honour	,
这样的	慷慨	,	那	支付	耻辱	和	荣誉	,

如此慷慨，竟能以荣誉来偿还耻辱。

[lendz] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɑːrʃ] [lɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

lends	more	force	than	you	can	think	To	those	harsh	laws	from	which	you
借贷	更多的	力量	比	你	能	思考	到	那些	残酷的	法律	从	哪个	你

[wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

would	release	me	.
会	发布	我	.

这比你想象的更有力，能够约束那些你想让我摆脱的严酷法律。

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['æθənz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [spiːks] [ʌv; əv]

HIPPOLYTUS	Athens	,	uncertain	how	to	fill	the	throne	Of	Theseus	,	speaks	of
希波吕托斯	雅典	,	不确定	如何	到	充满	这	王座	的	忒修斯	,	说话	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

希波吕托斯：雅典人不知如何填补忒修斯王位的空缺，便向你提起你。

[ə'nɑːn][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['fiːdrəz] [sʌn] .

anon	of	me	,	And	then	of	Phaedra's	son	.
匿名	的	我	,	和	然后	的	菲德拉的	儿子	.

不久之后，我的儿子，还有菲德拉的儿子。

[ə'rɪʃiə] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ?

ARICIA	Of	me	,	my	lord	?
阿里西亚	的	我	,	我的	主	?

艾丽西亚：大人，您指的是我吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ] [strɪkt] [lɔː] : [griːs] [tɜːrnz] [tuː; tə][maɪ]

HIPPOLYTUS	I	know	myself	excluded	by	strict	law	:	Greece	turns	to	my
希波吕托斯	我	知道	我	排除	经过	严格的	法律	:	希腊	转弯	到	我的

[rɪ'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mʌðər] .

reproach	a	foreign	mother	.
责备	一个	外国的	母亲	.

希波吕托斯：我知道我被严苛的法律所排斥：希腊将我视为异乡的母亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli]['raɪv(ə)l] ,

But	if	my	brother	were	my	only	rival	,
但	如果	我的	兄弟	是	我的	仅有的	竞争对手	,

但如果我的竞争对手只有我哥哥一个，

[maɪ] [raɪts] [prɪ'veɪl] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔz] [kə'pri:s]

My	rights	prevail	o'er	his	clearly	enough	To	make	me	careless	of	the	law's	caprice
我的	权利	占上风	超过	他的	清楚地	足够的	到	制作	我	粗心	的	这	法律的	任性

.

:

.

我的权利凌驾于他的权利之上，这一点显而易见，足以让我对法律的反复无常毫不在意。

[maɪ] ['fɔ:rwərdnəs] [ɪz] - [baɪ]['dʒʌstɚ] [kleɪmz] : [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [ji:ld] [maɪ] [pleɪs] ,

My	forwardness	is	check'd	by	juster	claims	:	To	you	I	yield	my	place	,
我的	前瞻	是	-	经过	贾斯特	索赔	:	到	你	我	屈服	我的	地方	,

我的冒失被更合理的诉求所制约：我将我的位置让给你，

[ɔ:r] , ['ræðər] , [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ðə; ði] ['septər] ,

or	,	rather	,	own	That	it	is	yours	by	right	,	and	yours	the	sceptre	,
或者	,	相当	,	自己的	那	它	是	你的	经过	正确的	,	和	你的	这	权杖	,

或者更确切地说，承认这是你的权利，权杖也是你的。

[æz; əz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɝ:θs] [greɪt] [sʌn] , [i'rekθju:s] .

As	handed	down	from	Earth's	great	son	,	Erechtheus	.
作为	递交	向下	从	地球的	伟大的	儿子	,	厄瑞克透斯	.

由地球的伟大之子厄瑞克透斯传下来的。

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['i:dʒiəs] : ['æθənz] , [baɪ][hɪm; ɪm] [prə'tektɪd] [ænd; ənd]

Adoption	placed	it	in	the	hands	of	Aegeus	:	Athens	,	by	him	protected	and
采用	放置	它	在	这	双手	的	埃勾斯	:	雅典	,	经过	他	受保护	和

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

收养使雅典落入埃勾斯手中：雅典在他的保护下得以发展壮大。

['welkəmd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][maɪ]['saɪər] , [ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] ['hæpləs] ['brʌðərz] [ɪn]

Welcomed	a	king	so	generous	as	my	sire	,	And	left	your	hapless	brothers	in
欢迎	一个	国王	所以	慷慨的	作为	我的	父系	,	和	左边	你的	不幸的	兄弟	在

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

我欢迎像我父亲这样慷慨的国王，并将你那些不幸的兄弟们遗忘在历史的尘埃中。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [in'vaits] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:lz] ; [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [straɪf] [hæz; həz][kɔ:st]

Now	she	invites	you	back	within	her	walls	;	Protracted	strife	has	cost
现在	她	邀请	你	后退	之内	她	墙壁	;	拖延	冲突	有	成本

[hɜ:r; hər] [graʊnz] [ɪ'nʌf] ,

her	groans	enough	,
她	呻吟	足够的	,

现在她邀请你回到她的怀抱；旷日持久的争斗已经让她呻吟不已。

[hɜ:r; hər] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [blʌd] - [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

Her	fields	are	glutted	with	your	kinsmen's	blood	Fatt'ning	the	furrows	out	of
她	字段	是	饱食	和	你的	-	血	-	这	沟壑	出去	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .

which	it	sprung	At	first	.
哪个	它	弹簧	在	第一的	.

她的田野里浸满了你族人的鲜血，滋润着最初孕育鲜血的沟壑。

[aɪ] [ru:l] [ðɪs] ['troʊɪzɛn] ; [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['fi:drə; 'fe-][hæz; həz][ɪn] [kri:t] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [doʊ'meɪn] .

I	rule	this	Troezen	;	while	the	son	Of	Phaedra	has	in	Crete	a	rich	domain	.
我	规则	这	特罗岑	;	尽管	这	儿子	的	菲德拉	有	在	克里特岛	一个	富有的	领域	.

我统治着特罗曾；而菲德拉之子在克里特岛拥有富饶的领地。

['æθənz] [ɪz] [jɔːrz] .

Athens	**is**	**yours**	**.**
雅典	是	你的	.

雅典是你的了。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][dʒɔɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [voʊts] [dɪ'vaɪdɪd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**To**	**join**	**for**	**you**	**the**	**votes**	**divided**	**now**	**Between**	**us**	**.**
我	将要	做	全部	我	能	到	加入	为了	你	这	投票	分割	现在	之间	我们	.

我将竭尽所能，争取把现在在我们之间分散的选票集中起来，支持你。

[ə'rɪʃiə] - [æt; ət][ɔːl][aɪ] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [fɪr] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ə; eɪ] [driːm] [di'siːvz]

ARICIA	**Stunn'd**	**at**	**all**	**I**	**hear**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**I**	**almost**	**fear**	**a**	**dream**	**deceives**
阿里西亚	-	在	全部	我	听到	,	我的	主	,	我	害怕	,	我	几乎	害怕	一个	梦	欺骗

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

艾丽西亚：大人，我听到的一切令我震惊不已，恐怕，我几乎害怕这是一场梦。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] ?

Am	**I**	**indeed**	**awake**	**?**
是	我	的确	醒	?

我真的醒着吗?

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ?

Can	**I**	**believe**	**Such**	**generosity**	**?**
能	我	相信	这样的	慷慨	?

我能相信这是如此慷慨吗?

[wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

What	**god**	**has**	**put**	**it**	**Into**	**your**	**heart**	**?**
什么	上帝	有	放	它	进入	你的	心	?

是哪位神将它放在你心中?

[wel] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] !

Well	**is**	**the**	**fame**	**deserved**	**That**	**you**	**enjoy**	**!**
出色地	是	这	名声	应得的	那	你	享受	!

这是你应得的荣誉，你享受这一切吧!

[ðæt] [feɪm] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [truːθ] !

That	**fame**	**falls**	**short**	**of**	**truth**	**!**
那	名声	瀑布	短的	的	真相	!

名声与真理并不相符!

[wʊd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [pruːv] ['treɪtər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?

Would	**you**	**for**	**me**	**prove**	**traitor**	**to**	**yourself**	**?**
会	你	为了	我	证明	叛徒	到	你自己	?

你愿意为了我背叛自己吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [buːn] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

Was	**it**	**not**	**boon**	**enough**	**never**	**to**	**hate**	**me**	**,**
曾是	它	不是	恩惠	足够的	绝不	到	恨	我	,

难道不曾被人憎恨还不够吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [frʌm; frəm] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] ['enməti] - -

So	**long**	**to**	**have**	**abstain'd**	**from**	**harbouring**	**The**	**enmity**	**-**	**-**
所以	长的	到	有	-	从	窝藏	这	敌意	-	-

这么久以来，我一直克制自己，没有怀有仇恨——

[hɪ'pɑːlɪtəs] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?

HIPPOLYTUS	**To**	**hate**	**you**	**?**
希波吕托斯	到	恨	你	?

希波吕托斯：恨你?

[aɪ] , [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?
I , to hate you ?
我 , 到 恨 你 ?

我，要恨你吗?

[haʊ'evər] ['dɑːrkli] [maɪ] [fɪrs] [praɪd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːrθ] ?
However darkly my fierce pride was painted , Do you suppose a monster gave me birth ?
然而 黑暗 我的 凶猛的 自豪 曾是 绘 , 做 你 认为 一个 怪物 给予 我 出生 ?

然而，无论我那桀骜不驯的骄傲被描绘得多么阴暗，你认为我是由怪物所生吗?

[wʌt] ['sævɪdʒ] ['tempər] , [wʌt] - ['heɪtrɪd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['mɔləˌfaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
What savage temper , what envenom'd hatred Would not be mollified at sight of you ?
什么 野蛮的 脾气 , 什么 - 仇恨 会 不是 是 柔和的 在 视线 的 你 ?

何等凶残的脾气，何等刻骨的仇恨，竟无法因见到你而平息?

[kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [soʊl] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːrm] - -
Could I resist the soul - bewitching charm - -
可以 我 抵抗 这 灵魂 - 迷人的 魅力 - -

我怎能抵挡住这令人神魂颠倒的魅力——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] ?
Why , what is this , Sir ?
为什么 , 什么 是 这 , 先生 ?

这是什么，先生?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
HIPPOLYTUS I have said too much Not to say more .
希波吕托斯 我 有 说 也 很多 不是 到 说 更多的 .

希波吕托斯：我已经说得太多，不能再说了。

['pruːd(ə)ns] [ɪn] [veɪn] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Prudence in vain resists The violence of passion .
谨慎 在 徒劳 抵抗 这 暴力 的 热情 .

谨慎也无法抵挡激情的猛烈冲击。

[aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] ,
I have broken Silence at last ,
我 有 破碎的 沉默 在 最后的 ,

我终于打破了沉默。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [hoʊld] [noʊ] [lɔːŋgər] .
and I must tell you now The secret that my heart can hold no longer .
和 我 必须 告诉 你 现在 这 秘密 那 我的 心 能 抓住 不 更长 .

我现在必须告诉你，我心中再也无法保守的秘密。

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['heɪsti] [praɪd] , [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [kleɪmz] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ] ,
You see before you an unhappy instance Of hasty pride , a prince who claims compassion I ,
你 看 前 你 一个 不开心 实例 的 仓促 自豪 , 一个 王子 WHO 索赔 同情 我 ,

你眼前所见，乃是狂妄自大的不幸例证，一位自诩仁慈的王子，我，

[huː] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [lʌv] , [mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetərz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz]

who	**,**	**so**	**long**	**the**	**enemy**	**of**	**Love**	**,**	**Mock'd**	**at**	**his**	**fetters**	**and**	**despised**	**his**
WHO	,	所以	长的	这	敌人	的	爱	,	嘲笑	在	他的	镣铐	和	被鄙视的	他的

['kæptivz] ,

captives	**,**
俘虏	,

他曾长期与爱情为敌，嘲笑爱情的枷锁，鄙视爱情的俘虏。

[huː] , ['pɪtiɪŋ] [pʊr] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] - , [ɪn] ['siːmɪŋ] ['seɪfti] [vjuːd] [ðə; ði] ['stɔrmz]

Who	**,**	**pitying**	**poor**	**mortals**	**that**	**were**	**shipwreck'd**	**,**	**In**	**seeming**	**safety**	**view'd**	**the**	**storms**
WHO	,	怜悯	贫穷的	凡人	那	是	-	,	在	似乎	安全	已查看	这	暴风雨

[frʌm; frəm][lænd] ,

from	**land**	**,**
从	土地	,

谁怜悯那些遭遇海难的凡人，便在看似安全的陆地上观看风暴？

[naʊ] [faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪk'spoʊzd] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː]

Now	**find**	**myself**	**to**	**the**	**same**	**fate**	**exposed**	**,**	**Toss'd**	**to**	**and**	**fro**	**upon**	**a**	**sea**
现在	寻找	我	到	这	相同的	命运	裸露	,	抛掷	到	和	弗	之上	一个	海

[ʌv; əv] ['trʌblz] !

of	**troubles**	**!**
的	麻烦	!

如今我也发现自己面临着同样的命运，在苦难的海洋中被抛来抛去！

[maɪ] ['boʊldnəs] [hæz; həz] [bɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] [ɪz][ðə; ði] [praɪd]

My	**boldness**	**has**	**been**	**vanquish'd**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**And**	**humbled**	**is**	**the**	**pride**
我的	大胆	有	到过	-	在	一个	片刻	,	和	谦卑	是	这	自豪

[wer'ɪn] [aɪ] ['boʊstɪd] .

wherein	**I**	**boasted**	**.**
其中	我	吹嘘	.

我的胆量瞬间被击败，我曾经夸耀的骄傲也瞬间变得渺小。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ə'ʃeɪmd] , [dɪ'sperɪŋ] , ['berɪŋ] [(h)weər'eə][aɪ][goʊ][ðə; ði] [ʃæft]

For	**nearly**	**six**	**months**	**past**	**,**	**ashamed**	**,**	**despairing**	**,**	**Bearing**	**where'er**	**I**	**go**	**the**	**shaft**
为了	几乎	六	几个月	过去的	,	羞愧	,	绝望	,	轴承	哪里	我	去	这	轴

[ðæt] [rend] [maɪ] [hɑːrt] ,

that	**rends**	**My**	**heart**	**,**
那	撕裂	我的	心	,

近六个月来，我一直感到羞愧和绝望，无论走到哪里，都背负着撕裂我心脏的重担。

[aɪ] ['strʌg(ə)l] ['veɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ'self] ; [aɪ] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,

I	**struggle**	**vainly**	**to**	**be**	**free**	**From**	**you**	**and**	**from**	**myself**	**;**	**I**	**shun**	**you**	**,**
我	斗争	徒劳地	到	是	自由的	从	你	和	从	我	;	我	回避	你	,

我徒劳地挣扎着想要摆脱你，也摆脱我自己；我躲避你，

['prez(ə)nt] ; ['æbsənt] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [nɪr] ; [aɪ] [siː] [jʊr; jər][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] [depθs] ;

present	**;**	**Absent**	**,**	**I**	**find**	**you**	**near**	**;**	**I**	**see**	**your**	**form**	**In**	**the**	**dark**	**forest**	**depths**	**;**
展示	;	缺席的	,	我	寻找	你	靠近	;	我	看	你的	形式	在	这	黑暗的	森林	深度	;

身在；不在身边，我却发现你就在我身边；我在黑暗的森林深处看到了你的身影；

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] , [nɔːr] [les] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

the	**shades**	**of**	**night**	**,**	**Nor**	**less**	**broad**	**daylight**	**,**
这	色调	的	夜晚	,	也不	较少的	广阔	日光	,

夜幕的阴影，亦不及白昼的明亮，

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [aɪ] [ə'vɔɪd] ;

bring	**back**	**to**	**my**	**view**	**The**	**charms**	**that**	**I**	**avoid**	**;**
带来	后退	到	我的	看法	这	魅力	那	我	避免	;

让我重新审视那些我一直避之不及的魅力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲德拉(Phaedra)
第2/3页

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'spaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɪ'pɑ:lɪtəs] [jʊr; jər] [sleɪv] .
all things conspire To make Hippolytus your slave .
全部 事物 合谋 到 制作 希波吕托斯 你的 奴隶 .

万事皆有因，只为使希波吕托斯成为你的奴隶。

[fɔ:r; fər] [fru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['bu:tlləs] [saɪz] , [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] ['fɔ:rmər] [self] .
For fruit Of all my bootless sighs , I fail to find My former self .
为了 水果 的 全部 我的 无靴 叹息 , 我 失败 到 寻找 我的 以前的 自己 .

我徒劳的叹息，终究未能寻回我曾经的自己。

[maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [pli:z] [ˌem 'i:] [noʊ] [mɔ:r] , [maɪ] ['tʃæriət] [ɪz] [fər'gɑ:tn] ,
My bow and javelins Please me no more , my chariot is forgotten ,
我的 弓 和 标枪 请 我 不 更多的 , 我的 战车 是 被遗忘的 ,

我的弓箭和标枪不再令我愉悦，我的战车已被遗忘。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:] ['gɑ:dz] ['lesnz; 'lesənz] ;
With all the Sea God's lessons ;
和 全部 这 海 神的 课程 ;

以及海神的所有教诲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekoʊ] [maɪ] [graʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ɜ:rdʒɪŋ] [maɪ] ['faɪəri] [sti:dz] .
and the woods Echo my groans instead of joyous shouts Urging my fiery steeds .
和 这 树林 回声 我的 呻吟 反而 的 欢乐 喊叫 敦促 我的 火热 马匹 .

树林回荡着我的呻吟，而不是欢呼，催促着我燃烧的骏马。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [ʌn'ku:θ] , [ju:; jʊ] [blʌʃ] [pər'tʃæns] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn]
Hearing this tale Of passion so uncouth , you blush perchance At your own
听力 这 故事 的 热情 所以 粗野 , 你 脸红 或许 在 你的 自己的
['hændiwɜ:rk] .
handiwork .
手工制品 .

听闻这般粗俗的情爱故事，你或许会因自己的所作所为而感到羞愧。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [waɪld] [wɜ:rdz] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪ] [hɑ:rt] , [streɪndʒ] ['kæptɪv] [held] [baɪ] ['sɪlkən] [dʒes] !
With what wild words I offer you my heart , strange captive held By silken jess !
和 什么 荒野 字 我 提供 你 我的 心 , 奇怪的 俘虏 握住 经过 丝 杰西 !

我用多么狂野的言语将我的心献给你，一个奇怪的俘虏，被丝绸般的纱丽束缚！

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [kʌmz] [streɪndʒ]
But dearer in your eyes Should be the offering , that this language comes Strange
但 更贵 在 你的 眼睛 应该 是 这 提供 , 那 这 语言 来 奇怪的
[tu:; tə] [maɪ] [lɪps] ;
to my lips ;
到 我的 嘴唇 ;

但你眼中更珍贵的，应该是这门语言对我来说多么陌生；

[rɪ'dʒekt] [nɑ:t] [vaʊz] [soʊ] [ɪl] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɛə] [bɪn] .
reject not vows express'd So ill , which but for you had ne'er been form'd .
拒绝 不是 誓言 表达 所以 患病的 , 哪个 但 为了 你 有 从未 到过 形成 .

不要拒绝那些如此糟糕的誓言，若非因为你，这些誓言永远不会形成。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [hɪ'pɑ:lɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [θə'ræməˌni:z] , [ɪz'mi:ni]
SCENE III HIPPOLYTUS , ARICIA , THERAMENES , ISMENE
场景 三、 希波吕托斯 , 阿里西亚 , 特拉梅尼 , 伊斯梅内

场景三 希波吕托斯、阿里西亚、塞拉美尼斯、伊斯墨涅

[θə'ræmə˛ni:z] [prɪns] , [ðə; ði] [kwi:n] [kʌmz] .
THERAMENES **Prince** **,** **the** **Queen** **comes** **.**
特拉梅尼 王子 , 这 女王 来 .

特拉梅内斯王子，女王驾到。

[aɪ] ['herəld] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] .
I **herald** **her** **approach** **.**
我 先驱 她 方法 .

我欢迎她的到来。

- [tɪz] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [si:ks] .
' **Tis** **you** **she** **seeks** **.**
- 的 你 她 寻找 .

她要找的就是你。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [˛em 'i:] ?
HIPPOLYTUS **Me** **?**
希波吕托斯 我 ?

希波吕托斯？我?

[θə'ræmə˛ni:z] [wʌt] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
THERAMENES **What** **her** **thought** **may** **be** **I** **know** **not** **.**
特拉梅尼 什么 她 想法 可能 是 我 知道 不是 .

特拉梅尼斯：我不知道她在想什么。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
But **I** **speak** **on** **her** **behalf** **.**
但 我 说话 在 她 代表 .

但我代表她发言。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [er] [ju:; jʊ][goʊ] [hens] .
She **would** **converse** **with** **you** **ere** **you** **go** **hence** **.**
她 会 交谈 和 你 埃雷 你 去 因此 .

她会在你离开的时候和你交谈。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
HIPPOLYTUS **What** **shall** **I** **say** **to** **her** **?**
希波吕托斯 什么 将 我 说 到 她 ?

希波吕托斯：我该对她说些什么?

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt] - -
Can **she** **expect** **-** **-**
能 她 预计 - -

她可以期待——

[ə'rɪʃiə] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [hau'eə] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi][ɪz]
ARICIA **You** **cannot** **,** **noble** **Prince** **,** **refuse** **to** **hear** **her** **,** **Howe'er** **convinced** **she** **is**
阿里西亚 你 不能 , 高贵 王子 , 拒绝 到 听到 她 , 然而 确信 她 是
[jʊr; jər] ['enəmi] ,
your **enemy** **,**
你的 敌人 ,

艾丽西亚：尊贵的王子殿下，您不能拒绝听她说话，即使您确信她是您的敌人。

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [terz] [ɪz] [du:] .
Some **shade** **of** **pity** **to** **her** **tears** **is** **due** **.**
一些 阴影 的 遗憾 到 她 眼泪 是 到期的 .

她的眼泪中应该带有一丝怜悯。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pɑ:rt] [ðʌs] ?
HIPPOLYTUS **Shall** **we** **part** **thus** **?**
希波吕托斯 将 我们 部分 因此 ?

希波吕托斯：我们就这样分别吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [maɪ] [ˈboʊldnəs] [hæz; həz] [əˈfendɪd] [ðə; ði]

and	will	you	let	me	go	,	Not	knowing	if	my	boldness	has	offended	The
和	将要	你	让	我	去	,	不是	会心	如果	我的	大胆	有	被冒犯了	这

['gɑːdəs] [aɪ] [əˈdɔːr] ?

goddess	I	adore	?
女神	我	崇拜	?

你会放我走吗？我不知道我的大胆是否冒犯了我所崇拜的女神。

['weðər] [ðɪs] [hɑːrt] , [left] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] - -

Whether	this	heart	,	Left	in	your	hands	-	-
无论	这	心	,	左边	在	你的	双手	-	-

无论这颗心，留在你手中——

[əˈrɪʃiə] [goʊ] , [prɪns] , [pərˈsuː] [ðə; ði] [skiːmz] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [soʊl] [dikˈteits] , [meɪk] [ˈæθənz] [oʊn] [maɪ] [ˈseptər] .

ARICIA	Go	,	Prince	,	pursue	the	schemes	Your	generous	soul	dictates	,	make	Athens	own	My	sceptre	.
阿里西亚	去	,	王子	,	追求	这	方案	你的	慷慨的	灵魂	规定	,	制作	雅典	自己的	我的	权杖	.

阿里西亚：去吧，王子，去执行你慷慨的灵魂所指引的计划，让雅典成为我的权杖。

[ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] [wɪl] [aɪ] [əkˈsept] ,

All	the	gifts	you	offer	me	Will	I	accept	,
全部	这	礼物	你	提供	我	将要	我	接受	,

你送给我的所有礼物，我都会接受吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈempaɪər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn] [maɪ] [saɪt] .

but	this	high	throne	of	empire	Is	not	the	one	most	precious	in	my	sight	.
但	这	高的	王座	的	帝国	是	不是	这	一	最多	宝贵的	在	我的	视线	.

但是，这高高在上的帝国王座，在我眼中并非最珍贵的。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] [hɪˈpɑːlɪtəs] , [θəˈræməˌniːz]

SCENE	IV	HIPPOLYTUS	,	THERAMENES
场景	第四	希波吕托斯	,	特拉梅尼

第四幕 希波吕托斯，泰拉墨涅斯

[hɪˈpɑːlɪtəs] [frend] , [ɪz] [ɔːl] [ˈredi] ?

HIPPOLYTUS	Friend	,	is	all	ready	?
希波吕托斯	朋友	,	是	全部	准备好	?

希波吕托斯：朋友，一切都准备好了吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈproʊtʃɪz] .

But	the	Queen	approaches	.
但	这	女王	方法	.

但女王来了。

[goʊ] , [siː] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [fɪt] [trɪm] [tuː; tə] [seɪl] .

Go	,	see	the	vessel	in	fit	trim	to	sail	.
去	,	看	这	血管	在	合身	修剪	到	帆	.

去看看那艘船，它状态良好，随时可以起航。

[heɪst] , [bɪd] [ðə; ði] [kruː] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] : [ðen] [suːn] [rɪˈtɜːrn] ,

Haste	,	bid	the	crew	aboard	,	and	hoist	the	signal	:	Then	soon	return	,
匆忙	,	出价	这	全体人员	船上	,	和	提升	这	信号	:	然后	很快	返回	,

快，命令船员登船，并升起信号旗：然后尽快返回。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈɪntərvjuː] [moʊst] [ˈɜːrksəm] .

and	so	deliver	me	From	interview	most	irksome	.
和	所以	递送	我	从	面试	最多	烦人的	.

请让我摆脱最令人厌烦的面试。

[siːn] [viː] ['fiːdrə; 'fe-] , [hɪ'pɑːlɪtəs] , [iː'nəjniː]

SCENE	V	PHAEDRA	,	HIPPOLYTUS	,	OENONE
场景	V	菲德拉	,	希波吕托斯	,	烯酮

第五场：菲德拉、希波吕托斯、俄诺涅

['fiːdrə; 'fe-] ([tuː; tə] [iː'nəjniː])

PHAEDRA	(	to	OENONE	)
菲德拉	(	到	烯酮	)

菲德拉（致俄诺涅）

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

There	I	see	him	!
那里	我	看	他	!

我看见他了！

[maɪ] [blʌd] [fə'gets] [tuː; tə] [floʊ] , [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .

My	blood	forgets	to	flow	,	my	tongue	to	speak	What	I	am	come	to	say	.
我的	血	忘记了	到	流动	,	我的	舌头	到	说话	什么	我	是	来	到	说	.

我的血液停止流动，我的舌头忘记了说话，忘记了我要说的话。

[iː'nəjniː] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] , [haʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

OENONE	Think	of	your	son	,	How	all	his	hopes	depend	on	you	.
烯酮	思考	的	你的	儿子	,	如何	全部	他的	希望	依赖	在	你	.

奥诺内 想想你的儿子，他所有的希望都寄托在你身上。

['fiːdrə; 'fe-] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] .

PHAEDRA	I	hear	You	leave	us	,	and	in	haste	.
菲德拉	我	听到	你	离开	我们	,	和	在	匆忙	.

菲德拉：我听说你要离开我们，而且是匆匆离开。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [pliːd] [maɪ] [ə'lɑːrm] .

I	come	to	add	My	tears	to	your	distress	,	and	for	a	son	Plead	my	alarm	.
我	来	到	添加	我的	眼泪	到	你的	痛苦	,	和	为了	一个	儿子	恳求	我的	警报	.

我前来，为你的悲痛添泪水，并恳求你赐予我一个儿子。

[noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [maɪ] [sʌn] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [maɪ] [deθ] .

No	more	has	he	a	father	,	And	at	no	distant	day	my	son	must	witness	My	death	.
不	更多的	有	他	一个	父亲	,	和	在	不	遥远	天	我的	儿子	必须	证人	我的	死亡	.

他失去了父亲，不久的将来，我的儿子将亲眼目睹我的死亡。

[ɔːl'redi] [duː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊz] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

Already	do	a	thousand	foes	Threaten	his	youth	.
已经	做	一个	千	敌人	威胁	他的	青年	.

已有上千名敌人威胁着他的青春。

[juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːrt] [rɪ'mɔːrs] [ə'weiks] ,

You	only	can	defend	him	But	in	my	secret	heart	remorse	awakes	,
你	仅有的	能	保卫	他	但	在	我的	秘密	心	悔恨	醒来	,

只有你能为他辩护，但我内心深处却涌起悔恨。

[ænd; ənd] [fɪr] [lest] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

And	fear	lest	I	have	shut	your	ears	against	His	cries	.
和	害怕	免得	我	有	关闭	你的	耳朵	反对	他的	哭泣	.

恐怕我已使你们耳聋，听不到祂的呼喊。

[aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [jʊr; jər] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] ['vɪzɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] -

I	tremble	lest	your	righteous	anger	Visit	on	him	ere	long	the	hatred	earn'd
我	颤抖	免得	你的	正义	愤怒	访问	在	他	埃雷	长的	这	仇恨	-

我战栗不已，唯恐你义愤填膺，不久便会降临到他身上，让他承受这来之不易的仇恨。

[baɪ][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

By	me	,	his	mother	.
经过	我	,	他的	母亲	.

由我，他的母亲。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [noʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [rɪ'zentmənt] , ['mædəm] , [ɪz] [maɪn] .

HIPPOLYTUS	No	such	base	resentment	,	Madam	,	is	mine	.
希波吕托斯	不	这样的	根据	怨恨	,	女士	,	是	矿	.

希波吕托斯：夫人，我绝无这种卑劣的怨恨。

['fiːdrə; 'fe-] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː] .

PHAEDRA	I	could	not	blame	you	,	Prince	,	If	you	should	hate	me	.
菲德拉	我	可以	不是	责备	你	,	王子	,	如果	你	应该	恨	我	.

菲德拉：王子，如果你恨我，我不会责怪你。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [juː; jʊ] : [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .

I	have	injured	you	:	So	much	you	know	,	but	could	not	read	my	heart	.
我	有	受伤	你	:	所以	很多	你	知道	,	但	可以	不是	读	我的	心	.

我伤害了你：你了解很多，却看不透我的心。

[tiː] - [ɪn'kɜːr] [jʊr; jər] ['enməti] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] [eɪm] .

T	'	incur	your	enmity	has	been	mine	aim	.
T	-	招致	你的	敌意	有	到过	矿	目的	.

我的目的就是招致你的敌意。

[ðə; ði] [self] - [seɪm] ['bɔːrdərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ;

The	self	-	same	borders	could	not	hold	us	both	;
这	自己	-	相同的	边界	可以	不是	抓住	我们	两个都	;

同样的边界也无法将我们两个困住；

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət] [aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self] [jʊr; jər] [foʊ] ,

In	public	and	in	private	I	declared	Myself	your	foe	,
在	民众	和	在	私人的	我	声明	我	你的	敌人	,

无论公开场合还是私下里，我都已宣布自己是你的敌人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [piːs] [tɪl] ['siːz] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	found	no	peace	till	seas	Parted	us	from	each	other	.
和	成立	不	和平	直到	海域	分手了	我们	从	每个	其他	.

直到大海将我们彼此分隔，我们才找到了和平。

[aɪ] [fər'bæd,fər'beɪd] [jʊr; jər] ['veri] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	forbade	Your	very	name	to	be	pronounced	before	me	.
我	禁止	你的	非常	姓名	到	是	发音	前	我	.

我禁止在我面前提及你的名字。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fens] , [ɪf] ['oʊnli] ['heɪtrɪd] [drɔːz] [jʊr; jər] ['heɪtrɪd] ,

And	yet	if	punishment	should	be	proportion'd	To	the	offence	,	if	only	hatred	draws	Your	hatred	,
和	然而	如果	惩罚	应该	是	-	到	这	罪行	,	如果	仅有的	仇恨	平局	你的	仇恨	,

然而，如果惩罚应当与罪行相称，如果只有仇恨才会招致你的仇恨，

['nevər] ['wʊmən] ['merɪtɪd] [mɔːr] ['pɪti] , [les] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] ['enməti] .

never	woman	merited	More	pity	,	less	deserved	your	enmity	.
绝不	女士	值得	更多的	遗憾	,	较少的	应得的	你的	敌意	.

没有哪个女人值得你如此怜悯，更不该遭受你的敌意。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [raɪts] ['seldəm] [fə'givz] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ]

HIPPOLYTUS	**A**	**mother**	**jealous**	**of**	**her**	**children's**	**rights**	**Seldom**	**forgives**	**the**	**offspring**
希波吕托斯	一个	母亲	嫉妒的	的	她	孩子们的	权利	很少	原谅	这	后代

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

of	**a**	**wife**	**Who**	**reign'd**	**before**	**her**	**.**
的	一个	妻子	WHO	-	前	她	.

希波吕托斯：一位母亲如果嫉妒自己孩子的权利，很少会原谅在她之前统治过自己的妻子所生的孩子。

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['siːkwəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

Harassing	**suspicions**	**Are**	**common**	**sequels**	**of**	**a**	**second**	**marriage**	**.**
骚扰	怀疑	是	常见的	续集	的	一个	第二	婚姻	.

反复无常的猜疑是再婚后常见的后续问题。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pər'hæps] [mɔːr]

Of	**me**	**would**	**any**	**other**	**have**	**been**	**jealous**	**No**	**less**	**than**	**you**	**,**	**perhaps**	**more**
的	我	会	任何	其他	有	到过	嫉妒的	不	较少的	比	你	,	也许	更多的

['vaɪələnt] .

violent	**.**
暴力	.

换作其他人，会像你一样嫉妒我吗？或许会更加激烈。

['fiːdrə; 'fe-] [ɑː] , [prɪns] , [haʊ] ['hɛvən] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zempt] ,

PHAEDRA	**Ah**	**,**	**Prince**	**,**	**how**	**Heav'n**	**has**	**from**	**the**	**general**	**law**	**Made**	**me**	**exempt**	**,**
菲德拉	啊	,	王子	,	如何	天堂	有	从	这	一般的	法律	制成	我	豁免	,

菲德拉：啊，王子，上天是如何让我免受普遍法则的约束的，

[biː; bi] [ðæt] [seɪm] ['hɛvən] [maɪ] ['wɪtnəs] !

be	**that**	**same**	**Heav'n**	**my**	**witness**	**!**
是	那	相同的	天堂	我的	证人	!

愿上天为我作证！

[fɑːr] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [di'vauəz] [ˌem 'iː] !

Far	**different**	**is**	**the**	**trouble**	**that**	**devours**	**me**	**!**
远的	不同的	是	这	麻烦	那	吞噬	我	!

然而，困扰我的却是截然不同的麻烦！

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [self] - [rɪ'prəutʃiz] , ['mædəm] .

HIPPOLYTUS	**This**	**is**	**no**	**time**	**for**	**self**	**-**	**reproaches**	**,**	**Madam**	**.**
希波吕托斯	这	是	不	时间	为了	自己	-	责备	,	女士	.

希波吕托斯：夫人，现在不是自责的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [stɪl] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [meɪ] [grænt]

It	**may**	**be**	**that**	**your**	**husband**	**still**	**beholds**	**The**	**light**	**,**	**and**	**Heav'n**	**may**	**grant**
它	可能	是	那	你的	丈夫	仍然	凝视	这	光	,	和	天堂	可能	授予

[hɪm; ɪm] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

him	**safe**	**return**	**,**
他	安全的	返回	,

或许你的丈夫仍然沐浴在光明之中，上天会保佑他平安归来。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

In	**answer**	**to**	**our**	**prayers**	**.**
在	回答	到	我们的	祈祷	.

这是对我们祈祷的回应。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [gɑːd][ɪz]['neptjuːn,'neptuːn] , [nɛə] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] [veɪn] .

His	**guardian**	**god**	**Is**	**Neptune**	**,**	**ne'er**	**by**	**him**	**invoked**	**in**	**vain**	**.**
他的	监护人	上帝	是	海王星	,	从未	经过	他	调用	在	徒劳	.

他的守护神是海神尼普顿，他从未徒劳地祈求过尼普顿的庇佑。

['fiːdrə; 'fe-] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [ðens] .

PHAEDRA	**He**	**who**	**has**	**seen**	**the**	**mansions**	**of**	**the**	**dead**	**Returns**	**not**	**thence**	**.**
菲德拉	他	WHO	有	已见	这	豪宅	的	这	死的	返回	不是	因此	.

菲德拉：见过死者居所的人，不会再从那里返回。

[sɪns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gluːmi] [ʃɔːz] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz] [gɔːn] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['hɛvən]

Since **to** **those** **gloomy** **shores** **Theseus** **is** **gone** **,** **'** **tis** **vain** **to** **hope** **that** **Heav'n**

自从 到 那些 阴沉 海岸 忒修斯 是 已消失 , - 的 徒劳 到 希望 那 天堂

既然忒修斯已前往那阴森的海岸，指望上天眷顾他也是徒劳的。

[meɪ] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .

May **send** **him** **back** **.**

可能 发送 他 后退 .

可能会把他送回去。

[prɪns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] - ['griːdi] [mɔː] .

Prince **,** **there** **is** **no** **release** **From** **Acheron's** **greedy** **maw** **.**

王子 , 那里 是 不 发布 从 - 贪婪的 嘴 .

王子，你无法从阿刻戎贪婪的巨口中解脱。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [briːðz] [ɪn][juː; jʊ] .

And **yet** **,** **methinks** **,** **He** **lives** **,** **and** **breathes** **in** **you** **.**

和 然而 , 我觉得 , 他 生活 , 和 呼吸 在 你 .

然而，依我之见，祂就活在你里面，在你里面呼吸。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] ; [maɪ] [hɑːrt] - -

I **see** **him** **still** **Before** **me** **,** **and** **to** **him** **I** **seem** **to** **speak** **;** **My** **heart** **-** **-**

我 看 他 仍然 前 我 , 和 到 他 我 似乎 到 说话 ; 我的 心 - -

我仿佛仍能看见他站在我面前，我仿佛还能对他说话；我的心——

[oʊ] !

Oh **!**

哦 !

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ; [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [haɪd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I **am** **mad** **;** **do** **what** **I** **will** **,** **I** **cannot** **hide** **my** **passion** **.**

我 是 疯狂的 ; 做 什么 我 将要 , 我 不能 隐藏 我的 热情 .

我疯了；我行我素，我无法掩饰我的激情。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lʌv] .

Yes **,** **I** **see** **The** **strange** **effects** **of** **love** **.**

是的 , 我 看 这 奇怪的 效果 的 爱 .

是的，我看到了爱情的奇妙影响。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ðoʊ] - [ded] , [siːmz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [ðer; ðər]

Theseus **,** **tho** **'** **dead** **,** **Seems** **present** **to** **your** **eyes** **,** **for** **in** **your** **soul** **There**

忒修斯 , 虽然 - 死的 , 似乎 展示 到 你的 眼睛 , 为了 在 你的 灵魂 那里

[bɜːrn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [fleɪm] .

burns **a** **constant** **flame** **.**

烧伤 一个 持续的 火焰 .

忒修斯虽已逝去，却仿佛就在你眼前，因为你的灵魂深处燃烧着永恒的火焰。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [jes] [fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][aɪ] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [hæv; həv]

Ah	,	yes	for	Theseus	I	languish	and	I	long	,	not	as	the	Shades	Have
啊	,	是的	为了	忒修斯	我	憔悴	和	我	长的	,	不是	作为	这	色调	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

啊，是的，我为忒修斯而痛苦，我渴望，但并非像亡灵所见的那样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pluːtoʊz][braɪd]

of	a	thousand	different	forms	The	fickle	lover	,	and	of	Pluto's	bride
的	一个	千	不同的	表格	这	反复无常	情人	,	和	的	冥王星的	新娘

千姿百态，善变的恋人，以及冥王哈迪斯的新娘

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rævɪʃər] , [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] , [praʊd] [iːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] , [wɪð; wɪθ]

The	would	-	be	ravisher	,	but	faithful	,	proud	E'en	to	a	slight	disdain	,	with
这	会	-	是	强奸者	,	但	忠实	,	自豪的	e'en	到	一个	轻微	蔑视	,	和

['juːθfl] [tʃɑːrmz] [ə'træktɪŋ] ['evri] [hɑːrt] ,

youthful	charms	Attracting	every	heart	,
青春	魅力	吸引	每一个	心	,

那位意图掳掠他人，却忠贞不渝、骄傲自负的女子，即便带着一丝轻蔑，也凭借着青春的魅力，吸引着所有人的心。

[æz; əz][gɔdz][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] , [ɔːr] [laɪk] [jɔːr'self] .

as	gods	are	painted	,	Or	like	yourself	.
作为	神	是	绘	,	或者	喜欢	你自己	.

就像神被描绘的那样，或者像你自己一样。

[hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər] [miːn] , [jʊr; jər] [aɪz] , [spoʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [blʌʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

He	had	your	mien	,	your	eyes	,	Spoke	and	could	blush	like	you	,
他	有	你的	面容	,	你的	眼睛	,	辐	和	可以	脸红	喜欢	你	,

他有着你的容貌、你的眼睛，说话的方式也和你一样，还会脸红。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [kriːt] , [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪvz] ,

when	to	the	isle	Of	Crete	,	my	childhood's	home	,	he	cross'd	the	waves	,
什么时候	到	这	小岛	的	克里特岛	,	我的	童年的	家	,	他	交叉	这	波浪	,

当他渡过波涛，来到我童年时代的故乡克里特岛时，

['wɜːrði] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mainɔs] - ['dɔtɚz] .

Worthy	to	win	the	love	of	Minos	'	daughters	.
值得	到	赢	这	爱	的	米诺斯	-	女儿们	.

值得赢得米诺斯女儿们的喜爱。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] ?

What	were	you	doing	then	?
什么	是	你	正在做	然后	?

你当时在做什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪ'pɑːlɪtəs] ?

Why	did	he	gather	The	flow'r	of	Greece	,	and	leave	Hippolytus	?
为什么	做过	他	收集	这	花朵	的	希腊	,	和	离开	希波吕托斯	?

他为何采撷希腊的花朵，却抛弃了希波吕托斯?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðaɪ]

why	were	you	too	young	to	have	embark'd	On	board	the	ship	that	brought	thy
为什么	是	你	也	年轻的	到	有	-	在	木板	这	船	那	带来	你的

['saɪər][tuː; tə] [kriːt] ?

sire	to	Crete	?
父系	到	克里特岛	?

你为何年纪太小，未能登上载着你父亲前往克里特岛的那艘船?

[æt; ət][jʊr; jər][hændz] [wʊd] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ðen] [hæv; həv] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]
At **your** **hands** **would** **the** **monster** **then** **have** **perish'd** **,** **Despite** **the** **windings** **of**
在 你的 双手 会 这 怪物 然后 有 灭亡 , 尽管 这 绕组 的
[hɪz; ɪz][væst] [rɪ'triːt] .
his **vast** **retreat** **.**
他的 广阔的 撤退 .

即使它逃窜的路线曲折蜿蜒，那怪物最终也会死在你手中。

[tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] [maɪ]['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ]
To **guide** **your** **doubtful** **steps** **within** **the** **maze** **My** **sister** **would** **have** **arm'd** **you**
到 指导 你的 疑 步骤 之内 这 迷宫 我的 姐姐 会 有 武装 你
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kluː] .
with **the** **clue** **.**
和 这 线索 .

为了指引你在迷宫中迷茫的脚步，我的姐姐会为你提供线索。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌðer'ɪn] [wʊd] ['fiːdrə; 'fe-][hæv; həv] - [hɜːr; hər] , [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst]
But **no** **,** **therein** **would** **Phaedra** **have** **forestall'd** **her** **,** **Love** **would** **have** **first**
但 不 , 其中 会 菲德拉 有 - 她 , 爱 会 有 第一的
[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ;
inspired **me** **with** **the** **thought** **;**
灵感 我 和 这 想法 ;

但是不，菲德拉会先她一步，爱会首先让我产生这个想法；

[ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [huːz] ['taɪmli] [eɪd][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]
And **I** **it** **would** **have** **been** **whose** **timely** **aid** **Had** **taught** **you** **all** **the**
和 我 它 会 有 到过 谁 及时 援助 有 教授 你 全部 这
[læbɜɪnθs] ['krʊkɪd] [weɪz] .
labyrinth's **crooked** **ways** **.**
迷宫的 歪 方式 .

而正是我的及时帮助，教会了你们迷宫中所有曲折的道路。

[wʌt] ['æŋkʃəs] [ker] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [dɪr] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː] !
What **anxious** **care** **a** **life** **so** **dear** **had** **cost** **me** **!**
什么 焦虑的 关心 一个 生活 所以 亲爱的 有 成本 我 !

照顾如此珍贵的生命让我付出了多少焦虑和痛苦！

[noʊ] [θred] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][jʊr; jər] ['lʌvɜ-z] [fɪrz] : [aɪ] [wʊd] [maɪ'self][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd]
No **thread** **had** **satisfied** **your** **lover's** **fears** **:** **I** **would** **myself** **have** **wish'd** **to** **lead**
不 线 有 使满意 你的 恋人的 恐惧 : 我 会 我 有 希望 到 带领
[ðə; ði] [wei] ,
the **way** **,**
这 方式 ,

没有任何线索能够消除你爱人的恐惧：我本希望自己能够引领方向。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]['perəl][juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ; ['fiːdrə; 'fe-][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd]
And **share** **the** **peril** **you** **were** **bound** **to** **face** **;** **Phaedra** **with** **you** **would**
和 分享 这 危险 你 是 边界 到 脸 ; 菲德拉 和 你 会
[hæv; həv] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [meɪz] ,
have **explored** **the** **maze** **,**
有 探索 这 迷宫 ,

你们将共同面对即将到来的危险；如果菲德拉和你们在一起，她一定会探索迷宫。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] ['seɪfti] , [ɔːr][hæv; həv] .
With **you** **emerged** **in** **safety** **,** **or** **have** **perish'd** **.**
和 你 出现 在 安全 , 或者 有 灭亡 .

你们要么平安脱险，要么已经丧命。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [gɔdz] !
HIPPOLYTUS **Gods** **!**
希波吕托斯 神 !

希波吕托斯 诸神！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
What is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
Have you forgotten That Theseus is my father and your husband ?
有 你 被遗忘的 那 忒修斯 是 我的 父亲 和 你的 丈夫 ?

你难道忘记了忒修斯是我的父亲，也是你的丈夫吗?

['fiːdrə; 'fe-] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['fænsi][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [rɪ'membrəns] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
PHAEDRA Why should you fancy I have lost remembrance Thereof , and am
菲德拉 为什么 应该 你 想要 我 有 丢失的 纪念 其中 , 和 是
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪn] ['ɑːnər] ?
regardless of mine honour ?
不管 的 矿 荣誉 ?

菲德拉：你为何认为我已经忘记了这件事，并且不顾我的荣誉?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
HIPPOLYTUS Forgive me , Madam .
希波吕托斯 原谅 我 , 女士 .

希波吕托斯：夫人，请原谅我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ˌmɪskən'struːd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
With a blush I own That I misconstrued words of innocence .
和 一个 脸红 我 自己的 那 我 误解 字 的 无辜 .

我羞愧地承认，我误解了那些天真的话语。

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [jʊr; jər] [saɪt] [lɔːŋgər] .
For very shame I cannot bear your sight Longer .
为了 非常 耻辱 我 不能 熊 你的 视线 更长 .

实在是太丢脸了，我再也无法忍受看到你。

[aɪ][goʊ] - -
I go - -
我 去 - -

我去——

['fiːdrə; 'fe-] [ɑː] ! ['kruːəl] [prɪns] , [tuː] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
PHAEDRA Ah ! cruel Prince , too well You understood me .
菲德拉 啊 ! 残忍的 王子 , 也 出色地 你 理解 我 .

菲德拉 啊！残酷的王子，你太了解我了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [mis'teik] .
I have said enough To save you from mistake .
我 有 说 足够的 到 节省 你 从 错误 .

我已经说得够多了，以免你犯错。

[aɪ] [lʌv] .
I love .
我 爱 .

我喜欢。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][moʊst][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [gɪlt] ;
But think not That at the moment when I love you most I do not feel my guilt ;
但 思考 不是 那 在 这 片刻 什么时候 我 爱 你 最多 我 做 不是 感觉 我的 有罪 ;

但不要以为，在我最爱你的时候，我没有感到愧疚;

[noʊ] [wiːk] [kəm'plaɪəns] [hæz; həz] [fed] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪn'fekt] [maɪ][breɪn] .
no weak compliance Has fed the poison that infects my brain .
不 虚弱的 遵守 有 美联储 这 毒 那 感染 我的 脑 .

没有丝毫软弱的顺从，反而助长了侵蚀我大脑的毒素。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['vendʒəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	ill	-	starr'd	object	of	celestial	vengeance	,	I	am	not	so	detestable	to	you
这	患病的	-	星形	目的	的	天体	复仇	,	我	是	不是	所以	可恨	到	你

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .

As	to	myself	.
作为	到	我	.

你这颗饱受天谴的陨落之心，对你而言，我远没有对自己那么令人憎恶。

[ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] , [huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪnz] ['kɪndld] [ðɪs] ['faɪər] ,

The	gods	will	bear	me	witness	,	Who	have	within	my	veins	kindled	this	fire	,
这	神	将要	熊	我	证人	,	WHO	有	之内	我的	静脉	点燃	这	火	,

诸神将为我作证，是他们点燃了我血管中的这团火焰。

[ðə; ði][gɔdz] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [dɪ'laɪt] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrtəlz] [hɑːrt] [ə'streɪ] .

The	gods	,	who	take	a	barbarous	delight	In	leading	a	poor	mortal's	heart	astray	.
这	神	,	WHO	拿	一个	野蛮	喜	在	领导	一个	贫穷的	凡人的	心	误入歧途	.

诸神以引诱凡人堕入歧途为乐。

[duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][pæst] : - [twʌz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] ,

Do	you	yourself	recall	to	mind	the	past	:	'	Twas	not	enough	for	me	to	fly	,
做	你	你自己	记起	到	头脑	这	过去的	:	-	那是	不是	足够的	为了	我	到	飞	,

你是否还记得过去的话：“仅仅飞翔对我来说还不够”，

[aɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'hjuːmən] , ['oʊdiəs] ; [tuː; tə]

I	chased	you	Out	of	the	country	,	wishing	to	appear	Inhuman	,	odious	;	to
我	追逐	你	出去	的	这	国家	,	祝	到	出现	不人道	,	令人厌恶的	;	到

[rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ['betər] ,

resist	you	better	,
抵抗	你	更好的	,

我把你赶出这个国家，想要显得冷酷无情、令人憎恶；为了更好地抵抗你。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

I	sought	to	make	you	hate	me	.
我	寻求	到	制作	你	恨	我	.

我故意让你恨我。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

All	in	vain	!
全部	在	徒劳	!

一切都是徒劳！

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] :

Hating	me	more	I	loved	you	none	the	less	:
憎恨	我	更多的	我	喜爱	你	没有任何	这	较少的	:

即使更恨我，我依然爱你：

[nuː] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] .

New	charms	were	lent	to	you	by	your	misfortunes	.
新的	魅力	是	借出的	到	你	经过	你的	不幸	.

你的不幸遭遇赋予了你新的魅力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] - [baɪ]['faɪər] ;

I	have	been	drown'd	in	tears	,	and	scorch'd	by	fire	;
我	有	到过	溺水	在	眼泪	,	和	-	经过	火	;

我曾被泪水淹没，又被烈火灼伤；

[jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [maɪt] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Your	own	eyes	might	convince	you	of	the	truth	,
你的	自己的	眼睛	可能	说服	你	的	这	真相	,

你亲眼所见或许会让你信服真相。

[ɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

If	for	one	moment	you	could	look	at	me	.
如果	为了	一	片刻	你	可以	看	在	我	.

如果你能看我一眼就好。

[wʌt] [ɪznt] [aɪ] [seɪ] ?

What	is't	I	say	?
什么	不是	我	说	?

我还有什么没说的?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [vaɪl] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ʌtər] ?

Think	you	this	vile	confession	That	I	have	made	is	what	I	meant	to	utter	?
思考	你	这	卑鄙的	忏悔	那	我	有	制成	是	什么	我	意思是	到	说出	?

你以为我这番卑劣的忏悔就是我想要说的话吗?

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['trembld] ,

Not	daring	to	betray	a	son	for	whom	I	trembled	,
不是	大胆	到	背叛	一个	儿子	为了	谁	我	颤抖	,

我不敢背叛我为之颤抖的儿子，

- [twʌz] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [keɪm] .

'	twas	to	beg	you	not	to	hate	him	I	came	.
-	那是	到	求	你	不是	到	恨	他	我	来了	.

我来是为了恳求你不要恨他。

[wiːk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːt] [bɪ'saɪdz]

Weak	purpose	of	a	heart	too	full	Of	love	for	you	to	speak	of	aught	besides
虚弱的	目的	的	一个	心	也	满的	的	爱	为了	你	到	说话	的	零	除了

!

!
!

一颗心中充满对你的爱，却无暇顾及其他的软弱之心!

[teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['oʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] ; [pruːv] [jɔːr'self] ['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væliənt] ['saɪər] ,

Take	your	revenge	,	punish	my	odious	passion	;	Prove	yourself	worthy	of	your	valiant	sire	,
拿	你的	复仇	,	惩治	我的	令人厌恶的	热情	;	证明	你自己	值得	的	你的	英勇	父系	,

复仇吧，惩罚我可憎的欲望；证明你配得上你英勇的父亲，

[ænd; ənd] [rɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['mɑːnstər] !

And	rid	the	world	of	an	offensive	monster	!
和	摆脱	这	世界	的	一个	进攻	怪物	!

让世界摆脱这个作恶的怪物!

[dʌz] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - ['wɪdoʊ] [der] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?

Does	Theseus	'	widow	dare	to	love	his	son	?
做	忒修斯	-	寡妇	敢	到	爱	他的	儿子	?

忒修斯的遗孀敢爱他的儿子吗?

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər] !

The	frightful	monster	!
这	可怕	怪物	!

可怕的怪物!

[let] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] !

Let	her	not	escape	you	!
让	她	不是	逃脱	你	!

别让她逃走!

[hɪr] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] .
Here is my heart .
这里 是 我的 心 .

这是我的心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] .
This is the place to strike .
这 是 这 地方 到 罢工 .

这里是发动攻击的最佳地点。

[ɔːl'redi] [prɑːmpt][tuː; tə]['ekspieɪt][ɪts] [gɪlt] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][ɑːrm] .
Already prompt to expiate its guilt , I feel it leap impatiently to meet Your arm .
已经 迅速的 到 赎罪 它是 有罪 , 我 感觉 它 飞跃 不耐烦地 到 见面 你的 手臂 .

它已迫不及待地想要赎罪，我感觉它已经迫不及待地想要扑向你的手臂。

[straɪk] [hoʊm] .
Strike home .
罢工 家 .

一击制胜。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːp] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [pə'luːtɪd] [blʌd] ,
Or , if it would disgrace you To steep your hand in such polluted blood ,
或者 , 如果 它 会 耻辱 你 到 陡 你的 手 在 这样的 受污染的 血 ,

或者，如果你觉得把手浸入如此污秽的血液中会令你蒙羞，

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [sleɪk] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] , [lend] [ˌem 'iː] [ðen] [jʊr; jər] [sɔːrd]
If that were punishment too mild to slake Your hatred , lend me then your sword
如果 那 是 惩罚 也 温和的 到 熄灭 你的 仇恨 , 借 我 然后 你的 剑
,
,
,

如果这样的惩罚还不足以平息你的仇恨，那就把你的剑借给我吧。

[ɪf] [nɑːt][jʊr; jər][ɑːrm] .
if not Your arm .
如果 不是 你的 手臂 .

如果不是你的手臂。

[kwɪk] , - .
Quick , give't .
快的 , - .

快，给。

[iː'nəjniː] [wʌt] , ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
OENONE What , Madam , will you do ?
烯酮 什么 , 女士 , 将要 你 做 ?

奥诺内：夫人，您打算怎么办?

[dʒʌst][gɔdz] !
Just gods !
只是 神 !

简直是神!

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kʌmz] .
But someone comes .
但 某人 来 .

但有人来了。

[goʊ] , [flai][frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [juː; jʊ]['kænɑːt] - [skeɪp] [ɪf] [siːn] [baɪ]['eni] [ðʌs] .
Go , fly from shame , You cannot ' scape if seen by any thus .
去 , 飞 从 耻辱 , 你 不能 - 逃脱 如果 已见 经过 任何 因此 .

快逃吧，逃离耻辱，若被人看见，你将无法逃脱。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]

SCENE VI HIPPOLYTUS , THERAMENES

场景 六年级 希波吕托斯 , 特拉梅尼

第六场 希波吕托斯，塞拉美尼斯

[θə'ræməˌniːz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] [ðæt] [aɪ] [siː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ?

THERAMENES Is that the form of Phaedra that I see Hurried away ?

特拉梅尼 是 那 这 形式 的 菲德拉 那 我 看 慌忙 离开 ?

特拉梅尼：我看到的那个匆匆离去的菲德拉，就是她吗?

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?

What mean these signs of sorrow ?

什么 意思是 这些 标志 的 悲哀 ?

这些悲伤的迹象意味着什么?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [sɔːrd] ?

Where is your sword ?

在哪里 是 你的 剑 ?

你的剑在哪里?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [peɪl] , [kən'fjuːzd] ?

Why are you pale , confused ?

为什么 是 你 苍白 , 使困惑 ?

你脸色为什么这么苍白，一脸困惑?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [frend] , [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] .

HIPPOLYTUS Friend , let us fly .

希波吕托斯 朋友 , 让 我们 飞 .

希波吕托斯：朋友，让我们飞翔吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪk'striːm] .

I am , indeed , confounded With horror and astonishment extreme .

我 是 , 的确 , 令人困惑 和 恐怖 和 惊讶 极端 .

我确实感到困惑，极度恐惧和震惊。

['fiːdrə; 'fe-] - - [bʌt; bət][noʊ] ; [gɔdz] , [let] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən]

Phaedra - - but no ; gods , let this dreadful secret Remain for ever buried in oblivion

菲德拉 - - 但 不 ; 神 , 让 这 可怕 秘密 保持 为了 曾经 埋葬 在 遗忘

.

:

.

菲德拉——但是不；诸神啊，让这个可怕的秘密永远埋葬在遗忘之中吧。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] .

The ship is ready if you wish to sail .

这 船 是 准备好 如果 你 希望 到 帆 .

如果您想启航，船已经准备就绪。

[bʌt; bət] ['æθənz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [voʊt] ; [ðer; ðər] ['lidər] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɔːl]

But Athens has already giv'n her vote ; Their leaders have consulted all

但 雅典 有 已经 给予 她 投票 ; 他们的 领导人 有 咨询 全部

[hɜːr; hər] [traɪbz] ;

her tribes ;

她 部落 ;

但雅典已经投了票；他们的首领已经咨询了所有部落；

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ɪ'lektɪd] , ['fi:drə; 'fe-] [wɪnz] .

Your	**brother**	**is**	**elected**	**,**	**Phaedra**	**wins**	**.**
你的	兄弟	是	当选	,	菲德拉	胜利	.

你哥哥当选了，菲德拉赢了。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] ['fi:drə; 'fe-] ?

HIPPOLYTUS	**Phaedra**	**?**
希波吕托斯	菲德拉	?

希波吕托斯·菲德拉?

[θə'ræmə,ni:z] [ə; eɪ] ['herəld] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['æθənz] ,

THERAMENES	**A**	**herald**	**,**	**charged**	**with**	**a**	**commission**	**From**	**Athens**	**,**
特拉梅尼	一个	先驱	,	带电	和	一个	委员会	从	雅典	,

特拉梅尼，一位受命于雅典的使者

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .

has	**arrived**	**to**	**place**	**the**	**reins**	**Of**	**power**	**in**	**her**	**hands**	**.**
有	到达的	到	地方	这	缰绳	的	力量	在	她	双手	.

她已抵达，将权力交到她手中。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz] [kɪŋ] .

Her	**son**	**is**	**King**	**.**
她	儿子	是	国王	.

她的儿子是国王。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [ji:; ji] [gɔdz] , [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [du:] [ji:; ji] [ðʌs] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] ?

HIPPOLYTUS	**Ye**	**gods**	**,**	**who**	**know**	**her**	**,**	**do**	**ye**	**thus**	**reward**	**Her**	**virtue**	**?**
希波吕托斯	叶	神	,	WHO	知道	她	,	做	是的	因此	报酬	她	美德	?

希波吕托斯：诸神啊，你们认识她，你们竟如此奖赏她的美德?

[θə'ræmə,ni:z]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ru:mər] ['mi:nwaɪl] ['hwispəz] [ðæt] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [ɪz] [nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn] [e'paiərəs]

A	**faint**	**rumour**	**meanwhile**	**whispers**	**That**	**Theseus**	**is**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**in**	**Epirus**
一个	头晕的	谣言	同时	低语	那	忒修斯	是	不是	死的	,	但	在	伊庇鲁斯

[hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] .

Has	**shown**	**himself**	**.**
有	所示	他自己	.

与此同时，坊间传来一个微弱的传言：忒修斯并没有死，而是在伊庇鲁斯现身了。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] [maɪ] [sɜ:rtʃ] , [aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] - -

But	**,**	**after**	**all**	**my**	**search**	**,**	**I**	**know**	**too**	**well**	**-**	**-**
但	,	后	全部	我的	搜索	,	我	知道	也	出色地	-	-

但是，经过一番探寻，我最终还是明白了——

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [let] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

HIPPOLYTUS	**Let**	**nothing**	**be**	**neglected**	**.**
希波吕托斯	让	没有什么	是	被忽视的	.

希波吕托斯：任何事都不可疏忽。

[ðɪs] ['ru:mər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [sɔ:rs] .

This	**rumour**	**must**	**be**	**traced**	**back**	**to**	**its**	**source**	**.**
这	谣言	必须	是	追踪	后退	到	它是	来源	.

必须追溯这个谣言的源头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [let] [ˌjuː 'es][set] [seɪl] , [ænd; ənd][kɔːst][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː]

If	it	be	found	unworthy	of	belief	,	Let	us	set	sail	,	and	cost	whate'er	it
如果	它	是	成立	不配	的	信仰	,	让	我们	放	帆	,	和	成本	什么	它

[meɪ] ,

may	,
可能	,

如果它不值得相信，那就让我们扬帆起航，无论付出什么代价。

[tuː; tə][hændz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [trʌst] [ðə; ði] - [sweɪ] .

To	hands	deserving	trust	the	sceptre's	sway	.
到	双手	值得	相信	这	-	摇摆	.

权杖只属于值得信赖的人。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Act	III
行为	三、

第三幕

[siːn] [aɪ] ['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]

Scene	I	PHAEDRA	,	OENONE
场景	我	菲德拉	,	烯酮

第一幕 菲德拉，俄诺涅

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['elsˌwer] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['ɑːnərz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

Let	them	take	elsewhere	the	worthless	honours	They	bring	me	.
让	他们	拿	别处	这	毫无价值	荣誉	他们	带来	我	.

让他们把带给我的那些毫无价值的荣誉带到别处去吧。

[waɪ] [soʊ]['ɜːrdʒənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ?

Why	so	urgent	I	should	see	them	?
为什么	所以	紧迫的	我	应该	看	他们	?

我为什么这么急着要见他们?

[wʌt] ['flætərɪŋ] [bɑːm][kæn; kən] [suːð] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ?

What	flattering	balm	can	soothe	my	wounded	heart	?
什么	奉承	香脂	能	舒缓	我的	受伤	心	?

什么样的慰藉能抚慰我受伤的心灵?

[fɑːr] ['ræðər] [haɪd] [ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

Far	rather	hide	me	:	I	have	said	too	much	.
远的	相当	隐藏	我	:	我	有	说	也	很多	.

最好把我藏起来：我说得太多了。

[maɪ] ['mædnəs] [hæz; həz][bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [striːmz] [ɪn] [flʌd] ,

My	madness	has	burst	forth	like	streams	in	flood	,
我的	疯狂	有	爆裂	前进	喜欢	溪流	在	洪水	,

我的疯狂如同洪水般喷涌而出，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

And	I	have	utter'd	what	should	ne'er	have	reach'd	His	ear	.
和	我	有	说出	什么	应该	从未	有	已达到	他的	耳朵	.

我说出了不该让他听到的话。

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] !
How **he** **heard** **me** **!**
如何 他 听到 我 !

他怎么听到我说话的!

[haʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] ,
How **reluctant** **To** **catch** **my** **meaning** **,** **dull** **and** **cold** **as** **marble** **,**
如何 不情愿的 到 抓住 我的 意义 , 乏味的 和 寒冷的 作为 大理石 ,

多么不情愿理解我的意思，像大理石一样迟钝冰冷。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtriːt] !
And **eager** **only** **for** **a** **quick** **retreat** **!**
和 渴望的 仅有的 为了 一个 快的 撤退 !

他们只想尽快撤退!

[haʊ] [ɔːft][hɪz; ɪz] [blʌʃiz] [meɪd] [maɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [diːpər] !
How **oft** **his** **blushes** **made** **my** **shame** **the** **deeper** **!**
如何 经常 他的 脸红 制成 我的 耻辱 这 更深 !

他的羞红让我更加羞愧!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [aɪ] [sɔːt] ?
Why **did** **you** **turn** **me** **from** **the** **death** **I** **sought** **?**
为什么 做过 你 转动 我 从 这 死亡 我 寻求 ?

你为何让我放弃我所追求的死亡?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] , [dɪd][hiː; hi] [groʊ] [peɪl] ,
When **his** **sword** **was** **pointed** **to** **my** **bosom** **,** **Did** **he** **grow** **pale** **,**
什么时候 他的 剑 曾是 尖 到 我的 怀 , 做过 他 生长 苍白 ,

当他的剑指着我的胸膛时，他是否脸色苍白?

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
or **try** **to** **snatch** **it** **from** **me** **?**
或者 尝试 到 抢夺 它 从 我 ?

或者试图从我这里抢走?

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt]
That **I** **had** **touch'd**
那 我 有 触摸

我曾触摸过

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
it **was** **enough** **for** **him** **To** **render** **it** **for** **ever** **horrible** **,**
它 曾是 足够的 为了 他 到 使成为 它 为了 曾经 可怕 ,

对他来说，这就足以让他永远感到恐惧。

[ˈliːvɪŋ] [dɪˈfaɪlmənt] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː] .
Leaving **defilement** **on** **the** **hand** **that** **holds** **it** **.**
离开 玷污 在 这 手 那 持有 它 .

玷污留在持有它的手上。

[iːˈnəjniː] [ðʌs] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [juː; jʊ][ˈoʊnli][fæn][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt]

OENONE	**Thus**	**brooding**	**on**	**your**	**bitter**	**disappointment**	**,**	**You**	**only**	**fan**	**a**	**fire**	**that**
烯酮	因此	沉思	在	你的	苦的	失望	,	你	仅有的	扇子	一个	火	那

[mʌst; məst][biː; bi]['staɪf(ə)ld] .

must	**be**	**stifled**	**.**
必须	是	窒息	.

OENONE 就这样，你沉浸在痛苦的失望中，只会火上浇油，而这火必须被扑灭。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['mainɔs][tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn][ˈnoʊblɝ]

Would	**it**	**not**	**be**	**more**	**worthy**	**of**	**the**	**blood**	**Of**	**Minos**	**to**	**find**	**peace**	**in**	**nobler**
会	它	不是	是	更多的	值得	的	这	血	的	米诺斯	到	寻找	和平	在	更高贵

['kɛrz] ,

cares	**,**
关心	,

难道让米诺斯的鲜血在更高尚的追求中获得安息，不是更有价值吗?

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [flaɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [heɪts] , [reɪn] , [maʊnt]

And	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**a**	**wretch**	**who**	**flies**	**From**	**what**	**he**	**hates**	**,**	**reign**	**,**	**mount**
和	,	在	蔑视	的	一个	可怜虫	WHO	苍蝇	从	什么	他	讨厌	,	在位	,	山

[ðə; ði] - [θroʊn] ?

the	**proffer'd**	**throne**	**?**
这	-	王座	?

而他，竟敢违抗那位逃离他所憎恶之物的恶棍，登上那被赐予的王位?

['fiːdrə; 'fe-] [aɪ] [reɪn] !

PHAEDRA	**I**	**reign**	**!**
菲德拉	我	在位	!

菲德拉，我统治!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['empaɪər] [sweɪ] , [wen] ['riːz(ə)n] [reɪn] [noʊ][lɔːŋgər] [ɔː(r)] [maɪ'self] ?

Shall	**I**	**the**	**rod**	**of**	**empire**	**sway**	**,**	**When**	**reason**	**reigns**	**no**	**longer**	**o'er**	**myself**	**?**
将	我	这	杆	的	帝国	摇摆	,	什么时候	原因	统治	不	更长	超过	我	?

当理性不再支配我时，我是否还能掌握帝国的统治权杖?

[wen] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] ?

When	**I**	**have**	**lost**	**control**	**of**	**all**	**my**	**senses**	**?**
什么时候	我	有	丢失的	控制	的	全部	我的	感官	?

当我失去所有感官控制的时候?

[wen] - [niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [joʊk] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [briːð] ?

When	**'**	**neath**	**a**	**shameful**	**yoke**	**I**	**scarce**	**can**	**breathe**	**?**
什么时候	-	下方	一个	可耻	轭	我	稀少	能	呼吸	?

当我被耻辱的枷锁束缚，几乎无法呼吸时?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ?

When	**I**	**am**	**dying**	**?**
什么时候	我	是	垂死	?

我什么时候会死?

[iːˈnəjniː] [flai] .

OENONE	**Fly**	**.**
烯酮	飞	.

OENONE 苍蝇。

['fiːdrə; 'fe-] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

PHAEDRA	**I**	**cannot**	**leave**	**him**	**.**
菲德拉	我	不能	离开	他	.

菲德拉：我不能离开他。

[iːˈnəjniː] [der] [juː; jʊ][nɑːt][flai][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ?

OENONE	**Dare**	**you**	**not**	**fly**	**from**	**him**	**you**	**dared**	**to**	**banish**	**?**
烯酮	敢	你	不是	飞	从	他	你	敢于	到	放逐	?

OENONE 你竟不敢逃离你曾胆敢驱逐的他?

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][pæst] .
The **time** **for** **that** **is** **past** **.**
这 时间 为了 那 是 过去的 .

那个时代已经过去了。

[hi:; hi] [noʊz] [maɪ] ['frenzi] .
He **knows** **my** **frenzy** **.**
他 知道 我的 狂热 .

他知道我有多疯狂。

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] - [fɔ:rθ] [maɪ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔ:r]
I **have** **o'erstepp'd** **the** **bounds** **of** **modesty** **,** **And** **blazon'd** **forth** **my** **shame** **before**
我 有 - 这 界限 的 谦逊 , 和 - 前进 我的 耻辱 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

我已越过谦逊的界限，在他眼前暴露了我的羞耻。

[hoʊp] [stoʊl] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
Hope **stole** **into** **my** **heart** **against** **my** **will** **.**
希望 偷窃 进入 我的 心 反对 我的 将要 .

希望不由自主地潜入了我的心中。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['ræli] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ?
Did **you** **not** **rally** **my** **declining** **pow'rs** **?**
做过 你 不是 集会 我的 下降 权力 ?

你难道没有重振我日渐衰弱的力量吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] - [maɪ] [soʊl] [wen] ['flʌtərɪŋ] [ɑ:n][maɪ][lɪps] ,
Was **it** **not** **you** **yourself** **recall'd** **my** **soul** **When** **fluttering** **on** **my** **lips** **,**
曾是 它 不是 你 你自己 - 我的 灵魂 什么时候 飘动 在 我的 嘴唇 ,

难道不是你，在我唇边轻拂时，唤起了我的灵魂吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [lent] [ˌem 'i:] [freʃ] [laɪf] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [maɪt] [lʌv]
and **with** **your** **counsel** **,** **Lent** **me** **fresh** **life** **,** **and** **told** **me** **I** **might** **love**
和 和 你的 法律顾问 , 大斋期 我 新鲜的 生活 , 和 讲述 我 我 可能 爱
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

你的劝告让我重获新生，并告诉我我或许可以爱上他?

[i:'nəjni:] [bleɪm] [ˌem 'i:][ɔ:r] [bleɪm] [ˌem 'i:][nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]
OENONE **Blame** **me** **or** **blame** **me** **not** **for** **your** **misfortunes** **,** **Of** **what** **was** **I**
烯酮 责备 我 或者 责备 我 不是 为了 你的 不幸 , 的 什么 曾是 我
[ɪn'keɪpəbl] ,
incapable **,**
无法 ,

奥诺内，无论你的不幸是该责怪我还是不该责怪我，无论我无能为力的是什么。

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ?
to **save** **you** **?**
到 节省 你 ?

为了救你?

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɛə] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [kæn; kən][ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][hɪz; ɪz]
But **if** **your** **indignation** **e'er** **was** **roused** **By** **insult** **,** **can** **you** **pardon** **his**
但 如果 你的 愤慨 曾经 曾是 唤醒 经过 侮辱 , 能 你 赦免 他的
[kən'tempt] ?
contempt **?**
鄙视 ?

但是，如果你的义愤是由侮辱引起的，你能原谅他的蔑视吗?

[haʊ] ['kru:əli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɪ'vɪrli] [fɪkst] , - [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] ['prɑ:streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
How **cruelly** **his** **eyes** **,** **severely** **fix'd** **,** **Survey'd** **you** **almost** **prostrate** **at** **his** **feet** **!**
如何 残酷地 他的 眼睛 , 严重 已修复 , - 你 几乎 前列腺 在 他的 脚 !

他那双冷酷无情的眼睛，目光锐利地盯着你，几乎把你打倒在他脚下!

[haʊ] ['heɪtfl] [ðen] [əpɪrd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [praɪd] !
How **hateful** **then** **appear'd** **his** **savage** **pride** **!**
如何 可恶 然后 出现 他的 野蛮的 自豪 !

那时，他那野蛮的骄傲显得多么可憎啊!

[waɪ] [dɪd][nɑ:t]['fi:drə; 'fe-] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ?
Why **did** **not** **Phaedra** **see** **him** **then** **as** **I** **Beheld** **him** **?**
为什么 做过 不是 菲德拉 看 他 然后 作为 我 观看 他 ?

为什么菲德拉当时没有像我一样看到他?

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðɪs] [praʊd] [mu:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zent] [meɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [taɪm] .
This **proud** **mood** **that** **you** **resent** **May** **yield** **to** **time** **.**
这 自豪的 情绪 那 你 怨恨 可能 屈服 到 时间 .

你现在所厌恶的这种骄傲情绪，或许会随着时间而消散。

[ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bred] , [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] ['rɪgərəs] [lɔ:z] ,
The **rudeness** **of** **the** **forests** **Where** **he** **was** **bred** **,** **inured** **to** **rigorous** **laws** **,**
这 粗鲁 的 这 森林 在哪里 他 曾是 繁殖 , 受伤 到 严格的 法律 ,

他从小在森林的蛮荒中长大，早已习惯了严苛的法则。

[klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ; [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [nɛə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
Clings **to** **him** **still** **;** **love** **is** **a** **word** **he** **ne'er** **Had** **heard** **before** **.**
黏附 到 他 仍然 ; 爱 是 一个 单词 他 从未 有 听到 前 .

它依然萦绕在他心头；爱，是他以前从未听过的词。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['vi:əməns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]
It **may** **be** **his** **surprise** **Stunn'd** **him** **,** **and** **too** **much** **vehemence** **was** **shown**
它 可能 是 他的 惊喜 - 他 , 和 也 很多 激烈 曾是 所示
[ɪn] [ɔ:l] [aɪ] [sed] .
In **all** **I** **said** **.**
在 全部 我 说 .

或许是他的惊讶让他目瞪口呆，我在言语中表现得过于激烈。

[i:'nəjni:] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r'beriən] .
OENONE **Remember** **that** **his** **mother** **Was** **a** **barbarian** **.**
烯酮 记住 那 他的 母亲 曾是 一个 野蛮人 .

奥诺内 记住，他的母亲是个野蛮人。

['fi:drə; 'fe-] ['siθiən] [ðoʊ] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] .
PHAEDRA **Scythian** **tho** **'** **she** **was** **,** **She** **learned** **to** **love** **.**
菲德拉 斯基泰人 虽然 - 她 曾是 , 她 学习 到 爱 .

菲德拉，虽然她是斯基泰人，但她学会了爱。

[iː'nəjniː] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][seks] ['heɪtrɪd] [ɪn'tens] .

OENONE	**He**	**has**	**for**	**all**	**the**	**sex**	**Hatred**	**intense**	**.**
烯酮	他	有	为了	全部	这	性别	仇恨	激烈的	.

OENONE 他对性恨意强烈。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ]['raɪv(ə)l][ʃæl; ʃəl]['evər] [reɪn] .

Then	**in**	**his**	**heart**	**no**	**rival**	**Shall**	**ever**	**reign**	**.**
然后	在	他的	心	不	竞争对手	将	曾经	在位	.

那时，在他心中，将再无对手能与之匹敌。

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [iː'nəjniː] , [sɜːrv] [maɪ] ['mædnəs] , [nɑːt][maɪ]['riːz(ə)n] .

Your	**counsel**	**comes**	**too**	**late**	**Oenone**	**,**	**serve**	**my**	**madness**	**,**	**not**	**my**	**reason**	**.**
你的	法律顾问	来	也	晚的	奥诺酮	,	服务	我的	疯狂	,	不是	我的	原因	.

你的劝告来得太晚了，奥诺涅，请顺从我的疯狂，而不是我的理性。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .

His	**heart**	**is**	**inaccessible**	**to**	**love**	**.**
他的	心	是	无法进入	到	爱	.

他的内心无法感受爱。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] .

Let	**us**	**attack**	**him**	**where**	**he**	**has**	**more**	**feeling**	**.**
让	我们	攻击	他	在哪里	他	有	更多的	感觉	.

让我们攻击他更有感情的地方。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [əpɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;

The	**charms**	**of**	**sovereignty**	**appear'd**	**to**	**touch**	**him**	**;**
这	魅力	的	主权	出现	到	触碰	他	;

君权的魅力似乎触动了他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['æθənz] ; [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] - [praʊ] [wɜːr; wər]

He	**could**	**not**	**hide**	**that**	**he**	**was**	**drawn**	**to**	**Athens**	**;**	**His**	**vessels**	**'**	**prows**	**were**
他	可以	不是	隐藏	那	他	曾是	绘制	到	雅典	;	他的	船只	-	船首	是

['ðɪðər] [tɜːrnd] [ɔːl'redi] ,

thither	**turn'd**	**already**	**,**
那里	转弯	已经	,

他无法掩饰自己对雅典的向往；他的船头早已转向那里。

[ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] .

All	**sail**	**was**	**set**	**to**	**scud**	**before**	**the**	**breeze**	**.**
全部	帆	曾是	放	到	飞毛腿	前	这	微风	.

所有帆都已升至迎风速度。

[goʊ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'piːl] ,

Go	**you**	**on**	**my**	**behalf**	**,**	**to**	**his**	**ambition**	**Appeal**	**,**
去	你	在	我的	代表	,	到	他的	志向	上诉	,

请你替我去，去支持他的雄心壮志。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['prɑːspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**let**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**crown**	**Dazzle**	**his**	**eyes**	**.**
和	让	这	前景	的	这	王冠	炫	他的	眼睛	.

让王冠的诱惑照亮他的双眼。

[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['daɪədem][ʃæl; ʃəl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [noʊ] ['haɪər] ['ɑːnər] [maɪn][ðæn; ðən][ðer; ðər][tuː; tə]

The	sacred	diadem	Shall	deck	his	brow	,	no	higher	honour	mine	Than	there	to
这	神圣	冠冕	将	甲板	他的	眉头	,	不	更高	荣誉	矿	比	那里	到

[baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

bind	it	.
绑定	它	.

神圣的冠冕将装点他的额头，没有什么比佩戴它更令我感到荣幸。

[hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][paʊər][aɪ]['kænɑːt] [kiːp] ;

His	shall	be	the	pow'r	I	cannot	keep	;
他的	将	是	这	力量	我	不能	保持	;

我无法掌控的权力，将归于他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ][sʌn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [men] .

and	he	shall	teach	my	son	How	to	rule	men	.
和	他	将	教	我的	儿子	如何	到	规则	男人	.

他将教导我的儿子如何治理国家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɑːðər] .

It	may	be	he	will	deign	To	be	to	him	a	father	.
它	可能	是	他	将要	设计	到	是	到	他	一个	父亲	.

或许他会屈尊做他的父亲。

[sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kən'troʊl] .

Son	and	mother	He	shall	control	.
儿子	和	母亲	他	将	控制	.

祂必掌管儿子和母亲。

[traɪ] [ɛvɹi] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ; [jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ['feɪvər] [ðæn; ðən][kæn; kən]

Try	ev'ry	means	to	move	him	;	Your	words	will	find	more	favour	than	can
尝试	每一个	方法	到	移动	他	;	你的	字	将要	寻找	更多的	偏爱	比	能

[maɪn] .

mine	.
矿	.

想尽一切办法去打动他；你的话比我的话更有说服力。

[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [terz] ; [ʃoʊ] ['fiːdrə; 'fe-] ['daɪɪŋ] .

Urge	him	with	groans	and	tears	;	show	Phaedra	dying	.
敦促	他	和	呻吟	和	眼泪	;	展示	菲德拉	垂死	.

用呻吟和泪水催促他；展现菲德拉垂死的场景。

[nɔːr] [blʌʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

Nor	blush	to	use	the	voice	of	supplication	.
也不	脸红	到	使用	这	嗓音	的	恳求	.

不要羞于使用恳求的语气。

[ɪn][juː; jʊ][ɪz][maɪ][læst] [hoʊp] ; [aɪl] ['sæŋkʃ(ə)n][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ;

In	you	is	my	last	hope	;	I'll	sanction	all	You	say	;
在	你	是	我的	最后的	希望	;	患病的	制裁	全部	你	说	;

你是我的最后希望；我会赞同你所说的一切；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [hæŋz] [maɪ] [feɪt] .

and	on	the	issue	hangs	my	fate	.
和	在	这	问题	悬挂	我的	命运	.

我的命运就取决于此。

[siːn] [iː]

Scene	II
场景	二

第二幕

['fiːdrə; 'fe-] ([ə'loʊn]) ['viːnəs] [ɪm'plækəbl] , [huː] [siːst] [ˌem 'iː] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [sɔːr] [kən'faʊndɪd] ,

PHAEDRA	(	alone	)	Venus	implacable	,	who	seest	me	shamed	And	sore	confounded	,
菲德拉	(	独自的	)	金星	冷酷无情	,	WHO	西斯特	我	羞愧	和	疮	令人困惑	,

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [bɪn] ['hʌmbld] ?

have	I	not	enough	Been	humbled	?
有	我	不是	足够的	到过	谦卑	?

菲德拉（独自一人） 冷酷无情的维纳斯啊，你看到我羞愧难当，满脸困惑，难道我受的屈辱还不够吗?

[haʊ] [kæn; kən] ['kruːəlti] [biː; bi] [strɛtʃd] ['fɑːrðər] ?

How	can	cruelty	be	stretch'd	Farther	?
如何	能	残酷	是	拉伸	更远	?

残忍还能如何变本加厉?

[ðaɪ] [ʃɑːfts] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] - .

Thy	shafts	have	all	gone	home	,	and	thou	Hast	triumph'd	.
你的	轴	有	全部	已消失	家	,	和	你	哈斯特	-	.

你的箭矢全部射回了家，你已经取得了胜利。

[ðaʊ] [wɪn][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'naʊn] ?

Would'st	thou	win	a	new	renown	?
会	你	赢	一个	新的	名声	?

你想赢得新的声誉吗?

[ə'tæk] [æn; ən] ['enəmi] [mɔːr] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] : [hɪ'pɑːlɪtəs] [ni'glekts] [ðiː] , [breɪvz] [ðaɪ] [ræθ] ,

Attack	an	enemy	more	contumacious	:	Hippolytus	neglects	thee	,	braves	thy	wrath	,
攻击	一个	敌人	更多的	顽固的	:	希波吕托斯	疏忽	你	,	勇士们	你的	愤怒	,

攻击更桀骜不驯的敌人：希波吕托斯无视你，却勇敢地面对你的愤怒。

[nɔːr] ['evər] [æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [niː] .

Nor	ever	at	thine	altars	bow'd	the	knee	.
也不	曾经	在	你的	祭坛	鞠躬	这	膝盖	.

我从未在你的祭坛前屈膝。

[ðaɪ] [neɪm] [ə'fendz] [hɪz; ɪz] [praʊd] , [dɪs'deɪnfl] [ɪrz] .

Thy	name	offends	his	proud	,	disdainful	ears	.
你的	姓名	冒犯	他的	自豪的	,	轻蔑的	耳朵	.

你的名字令他骄傲而轻蔑的耳朵感到刺耳。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ə'laɪk] : [ə'vendʒ] [ðaɪ'self] , [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs]

Our	interests	are	alike	:	avenge	thyself	,	Force	him	to	love	-	-	But	what	is	this
我们的	兴趣	是	同样	:	报仇	你自己	,	力量	他	到	爱	-	-	但	什么	是	这

?

?
?

我们的目的相同：复仇，强迫他爱你——但这又是什么呢?

[iː'nəjniː] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl'redi] ?

Oenone	Return'd	already	?
奥诺酮	已返回	已经	?

奥诺内已经回来了吗?

[hiː; hi] [dɪ'tests] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .

He	detests	me	then	,	And	will	not	hear	you	.
他	厌恶	我	然后	,	和	将要	不是	听到	你	.

他那时憎恨我，不会听你说话。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]

SCENE	III	PHAEDRA	,	OENONE
场景	三、	菲德拉	,	烯酮

第三幕 菲德拉，俄诺涅

[iːˈnəjniː] ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] ['fruːtləs] [lʌv] .

OENONE	**Madam**	**,**	**you**	**must**	**stifle**	**A**	**fruitless**	**love**	**.**
烯酮	女士	,	你	必须	窒息	一个	徒劳无功	爱	.

夫人，你必须扼杀这段无果的爱情。

[rɪˈkɔːl] [jʊr; jər]['fɔːrmər]['vɜːrtʃuː] : [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ded] [wɪl] [suːn] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr]

Recall	**your**	**former**	**virtue**	**:**	**The**	**king**	**who**	**was**	**thought**	**dead**	**will**	**soon**	**appear**	**Before**
记起	你的	以前的	美德	:	这	国王	WHO	曾是	想法	死的	将要	很快	出现	前

[jʊr; jər] [aɪz] ,

your	**eyes**	**,**
你的	眼睛	,

回想你以往的美德：那位被认为已经死去的国王很快就会出现在你眼前。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz] [hɪr] .

Theseus	**has**	**just**	**arrived**	**,**	**Theseus**	**is**	**here**	**.**
忒修斯	有	只是	到达的	,	忒修斯	是	这里	.

忒修斯刚刚到达，忒修斯来了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] .

The	**people**	**flock**	**to**	**see**	**him**	**With**	**eager**	**haste**	**.**
这	人们	群	到	看	他	和	渴望的	匆忙	.

人们蜂拥而至，急切地想要一睹他的风采。

[aɪ] [went] [baɪ][jʊr; jər] [kəˈmænd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] ,

I	**went**	**by**	**your**	**command**	**To**	**find**	**the**	**prince**	**,**
我	去	经过	你的	命令	到	寻找	这	王子	,

我遵照你的命令去寻找王子，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] - -

when	**with**	**a**	**thousand**	**shouts**	**The**	**air**	**was**	**rent**	**-**	**-**
什么时候	和	一个	千	喊叫	这	空气	曾是	租	-	-

当千百人的呐喊声响起，空气仿佛被撕裂——

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [iːˈnəjniː] .

My	**husband**	**is**	**alive**	**,**	**That**	**is**	**enough**	**,**	**Oenone**	**.**
我的	丈夫	是	活	,	那	是	足够的	,	奥诺酮	.

我丈夫还活着，这就足够了，奥诺内。

[aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪsˈɑːnər] [hɪm; ɪm] .

I	**have**	**own'd**	**A**	**passion**	**that**	**dishonours**	**him**	**.**
我	有	-	一个	热情	那	耻辱	他	.

我曾拥有过一种令他蒙羞的激情。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] : [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .

He	**lives**	**:**	**I**	**ask**	**to**	**know**	**no**	**more**	**.**
他	生活	:	我	问	到	知道	不	更多的	.

他活着：我不再想知道更多。

[iːˈnəjniː] [wʌt] ?

OENONE	**What**	**?**
烯酮	什么	?

OENONE 什么?

['fiːdrə; 'fe-] [aɪ] [fɔːrˈtoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] .

PHAEDRA	**I**	**foretold**	**it**	**,**	**But**	**you**	**refused**	**to**	**hear**	**.**
菲德拉	我	预言	它	,	但	你	拒绝	到	听到	.

菲德拉：我曾预言过，但你却不肯听。

[jʊr; jər] [terz]
Your **tears** **prevail'd**
你的 眼泪 最终获胜

你的眼泪最终战胜了一切。

['oʊvər][maɪ][dʒʌst] [rɪ'mɔːrs] .
Over **my** **just** **remorse** **.**
超过 我的 只是 悔恨 .

我满怀悔意。

['daɪɪŋ] [ðɪs] [mɔːrn] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [jʊr; jər][əd'vaɪs][aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][daɪ]
Dying **this** **morn** **,** **I** **had** **deserved** **compassion** **;** **your** **advice** **I** **took** **,** **and** **die**
垂死 这 早晨 , 我 有 应得的 同情 ; 你的 建议 我 采取 , 和 死
.
dishonour'd **.**
蒙羞 .

今天早上死去，我本应得到怜悯；我听从了你的建议，却落得个耻辱的下场。

[iː'nəjniː] [daɪ] ?
OENONE **Die** **?**
烯酮 死 ?

OENONE 死亡?

['fiːdrə; 'fe-] [dʒʌst] !
PHAEDRA **Just** **Heav'ns** **!**
菲德拉 只是 天堂 !

菲德拉，简直就是天堂!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What **have** **I** **done** **to** **-** **day** **?**
什么 有 我 完毕 到 - 天 ?

我今天都做了些什么?

[maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn] :
My **husband** **comes** **,** **With** **him** **his** **son** **:**
我的 丈夫 来 , 和 他 他的 儿子 :

我丈夫来了，他的儿子也来了:

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dʌltərəs] [fleɪm] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs]
and **I** **shall** **see** **the** **witness** **Of** **my** **adulterous** **flame** **watch** **with** **what** **face**
和 我 将 看 这 证人 的 我的 通奸 火焰 手表 和 什么 脸

我将亲眼目睹我那奸淫之火的见证，看他以怎样的面容注视着我。

[aɪ] [griːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] [saɪz] [hiː; hi] ,
I **greet** **his** **father** **,** **while** **my** **heart** **is** **big** **With** **sighs** **he** **scorn'd** **,**
我 迎接 他的 父亲 , 尽管 我的 心 是 大的 和 叹息 他 被鄙视 ,

我向他的父亲问好，心中充满感激，他却用叹息轻蔑地回应。

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] ['mɔɪs(ə)n] [maɪn] [aɪz] .
and **tears** **that** **could** **not** **move** **him** **Moisten** **mine** **eyes** **.**
和 眼泪 那 可以 不是 移动 他 濡 矿 眼睛 .

而那些无法打动他的泪水，也让我的双眼湿润了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]
Think **you** **that** **his** **respect** **For** **Theseus** **will** **induce** **him** **to** **conceal** **My**
思考 你 那 他的 尊重 为了 忒修斯 将要 诱导 他 到 隐藏 我的
['mædnəs] ,
madness **,**
疯狂 ,

你以为他对忒修斯的敬重会让他隐瞒我的疯狂吗?

[nɔːr] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz]['saɪər][ænd; ənd] [kɪŋ] ?
nor **disgrace** **his** **sire** **and** **king** **?**
也不 耻辱 他的 父系 和 国王 ?

也不让他的父亲和国王蒙羞?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Will **he** **be** **able** **to** **keep** **back** **the** **horror** **He** **has** **for** **me** **?**
将要 他 是 有能力的 到 保持 后退 这 恐怖 他 有 为了 我 ?

他能否压抑住对我的恐惧?

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .
His **silence** **would** **be** **vain** **.**
他的 沉默 会 是 徒劳 .

他的沉默是徒劳的。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['triːz(ə)n] ,
I **know** **my** **treason** **,**
我 知道 我的 叛国罪 ,

我知道我犯了叛国罪，

[ænd; ənd][aɪ] [læk] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [teɪst] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [kraɪm] ,
and **I** **lack** **the** **boldness** **Of** **those** **abandon'd** **women** **who** **can** **taste** **Tranquillity** **in** **crime** **,**
和 我 缺少 这 大胆 的 那些 被遗弃的 女性 WHO 能 品尝 宁静 在 犯罪 ,

我缺乏那些被遗弃的女人的胆量，她们能在犯罪中品尝到宁静。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] [ɔːl] - .
and **show** **a** **forehead** **All** **unabash'd** **.**
和 展示 一个 前额 全部 - .

毫不羞涩地露出额头。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mædnəs] , [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **recognize** **my** **madness** **,** **Recall** **it** **all** **.**
我 认出 我的 疯狂 , 记起 它 全部 .

我意识到我的疯狂，请回忆起一切。

[ðiːz] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [mɪ'θɪŋks] , [ðiːz] [wɔːlz] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [weɪt]
These **vaulted** **roofs** **,** **methinks** **,** **These** **walls** **can** **speak** **,** **and** **,** **ready** **to** **accuse** **me** **,** **Wait**
这些 拱形 屋顶 , 我觉得 , 这些 墙壁 能 说话 , 和 , 准备好 到 控 我 , 等待

我觉得，这些拱形屋顶，这些墙壁都会说话，而且，它们随时准备控诉我，等等。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ]['pɜːrfədi] .
but **my** **husband's** **presence** **to** **reveal** **My** **perfidy** **.**
但 我的 丈夫的 在场 到 揭示 我的 背信弃义 .

但我丈夫的出现却揭露了我的背叛。

[deθ] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
Death **only** **can** **remove** **This** **weight** **of** **horror** **.**
死亡 仅有的 能 消除 这 重量 的 恐怖 .

只有死亡才能解除这恐怖的重负。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Is **it** **such** **misfortune** **To** **cease** **to** **live** **?**
是 它 这样的 不幸 到 停止 到 居住 ?

停止生命难道是件不幸的事吗?

[deθ] ['kɔ:zɪz] [noʊ][ə'lɑ:rm][tu:; tə] ['mɪzəri] .

Death	causes	no	alarm	To	misery	.
死亡	原因	不	警报	到	苦难	.

死亡并不能引起痛苦的恐慌。

[aɪ]['oʊnli] [fɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I	only	fear	the	name	That	I	shall	leave	behind	me	.
我	仅有的	害怕	这	姓名	那	我	将	离开	在后面	我	.

我只惧怕我身后会留下的那个名字。

[fɔ:r; fər][maɪ] [sʌnz] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] !

For	my	sons	How	sad	a	heritage	!
为了	我的	儿子们	如何	伤心	一个	遗产	!

对我儿子们来说，多么悲哀的遗产啊!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][dʒoʊv] [maɪt] ['dʒʌstli] [swel] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [boʊsts] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['hɛvən] ,

The	blood	of	Jove	Might	justly	swell	the	pride	that	boasts	descent	From	Heav'n	,
这	血	的	朱庇特	可能	公正地	膨胀	这	自豪	那	吹嘘	下降	从	天堂	,

宙斯的鲜血或许足以让自诩来自天界的骄傲更加膨胀。

[bʌt; bət] ['hevi] [weɪz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [gɪlt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

but	heavy	weighs	a	mother's	guilt	Upon	her	offspring	.
但	重的	重量	一个	母亲的	有罪	之上	她	后代	.

但母亲的愧疚感会沉重地压在子女身上。

[jes] , [aɪ] [dred] [ðə; ði][skɔ:rn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kæst][ɑ:n][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [tru:θ] ,

Yes	,	I	dread	the	scorn	That	will	be	cast	on	them	,	with	too	much	truth	,
是的	,	我	恐惧	这	轻蔑	那	将要	是	投掷	在	他们	,	和	也	很多	真相	,

是的，我害怕他们会因为说了太多真话而遭受鄙夷。

[fɔ:r; fər][maɪ] [dɪs'greɪs] .

For	my	disgrace	.
为了	我的	耻辱	.

令我蒙羞。

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , - [bɪ'ni:θ] [ðæt] [kɜ:rs] , [ðeɪl] ['nevər] [der] [tu:; tə] [reɪz]

I	tremble	when	I	think	That	,	crush'd	beneath	that	curse	,	they'll	never	dare	To	raise
我	颤抖	什么时候	我	思考	那	,	-	下面	那	诅咒	,	他们会	绝不	敢	到	增加

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

每当我想到他们被那诅咒压垮，永远不敢抬起头来，我就不寒而栗。

[i:'nəjni:] [daʊt] [nɑ:t][aɪ] ['pɪti] [bəuθ] ; ['nevər] [wʌz; wəz] [fɪr] [mɔ:r] [dʒʌst][ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

OENONE	Doubt	not	I	pity	both	;	Never	was	fear	more	just	than	yours	.
烯酮	怀疑	不是	我	遗憾	两个都	;	绝不	曾是	害怕	更多的	只是	比	你的	.

OENONE 毫无疑问，我怜悯你们俩；从来没有比你们的恐惧更公正的恐惧了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪgnəmɪni] ?

Why	,	then	,	Expose	them	to	this	ignominy	?
为什么	,	然后	,	暴露	他们	到	这	耻辱	?

那么，为什么要让他们遭受这种耻辱呢?

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [jɔ:r'self] ?

Why	Will	you	accuse	yourself	?
为什么	将要	你	控	你自己	?

你为何要责怪自己?

[ju:; jʊ] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæts] [left] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['fi:drə; 'fe-] ,

You	thus	destroy	The	only	hope	that's	left	;	it	will	be	said	That	Phaedra	,
你	因此	破坏	这	仅有的	希望	那就是	左边	;	它	将要	是	说	那	菲德拉	,

你就这样摧毁了仅存的希望；人们会说，菲德拉，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrfədi] , [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪt] .

conscious	of	her	perfidy	,	Fled	from	her	husband's	sight	.
有意识的	的	她	背信弃义	,	逃亡	从	她	丈夫的	视线	.

意识到自己的背叛，她逃离了丈夫的视线。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔist] [ðæt] , ['daɪɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [sə'pɔːrt] .

Hippolytus	Will	be	rejoiced	that	,	dying	,	you	should	lend	His	charge	support	.
希波吕托斯	将要	是	欣喜若狂	那	,	垂死	,	你	应该	借	他的	收费	支持	.

希波吕托斯会很高兴，在你临终之际，你能支持他的使命。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

What	can	I	answer	him	?
什么	能	我	回答	他	?

我该如何回答他?

['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [maɪ] [teɪl] ,

He'll	find	it	easy	to	confute	my	tale	,
地狱	寻找	它	简单的	到	驳斥	我的	故事	,

他很容易就能反驳我的说法。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['evri] ['oʊpən] [ɪr] [rɪ'piːt]

And	I	shall	hear	him	with	an	air	of	triumph	To	every	open	ear	repeat
和	我	将	听到	他	和	一个	空气	的	胜利	到	每一个	打开	耳朵	重复

[jʊr; jər] [ʃeɪm] .

your	shame	.
你的	耻辱	.

我将听到他得意洋洋地向每一个愿意倾听的人重复你的耻辱。

['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪ] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hɛvən] [kən'suːm] [ˌem 'iː] !

Sooner	than	that	may	fire	from	heav'n	consume	me	!
俄克拉荷马	比	那	可能	火	从	天堂	消耗	我	!

或许在那之前，天火就会将我吞噬!

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Deceive	me	not	.
欺骗	我	不是	.

别骗我。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ?

Say	,	do	you	love	him	still	?
说	,	做	你	爱	他	仍然	?

你还爱他吗?

[haʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [prɪns] ?

How	look	you	now	on	this	contemptuous	prince	?
如何	看	你	现在	在	这	轻蔑的	王子	?

你现在如何看待这位傲慢的王子?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] .

As	on	a	monster	frightful	to	mine	eyes	.
作为	在	一个	怪物	可怕	到	矿	眼睛	.

就像一个令我恐惧的怪物。

[iː'nəjniː] [waɪ] [jiːld] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ?

OENONE	Why	yield	him	,	then	,	an	easy	victory	?
烯酮	为什么	屈服	他	,	然后	,	一个	简单的	胜利	?

奥诺内：那么，为什么要让他轻易获胜呢?

[juː; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ?
You **fear** **him** **?**
你 害怕 他 ?

你怕他?

['ventʃər] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
Venture **to** **accuse** **him** **first** **,**
风险投资 到 控 他 第一的 ,

先下手为强，指控他。

[æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
As **guilty** **of** **the** **charge** **which** **he** **may** **bring** **This** **day** **against** **you** **.**
作为 有罪的 的 这 收费 哪个 他 可能 带来 这 天 反对 你 .

如同他今天可能对你提出的指控一样。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] - [tɪz] [fɔːls] ?
Who **can** **say** **'** **tis** **false** **?**
WHO 能 说 - 的 错误的 ?

谁能说这是假的?

[ɔːl] [telz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : [ɪn][jʊr; jər][hændz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['hæpɪli] [left] [bɪ'haɪnd] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt]
All **tells** **against** **him** **:** **in** **your** **hands** **his** **sword** **Happily** **left** **behind** **,** **your** **present**
全部 讲述 反对 他 : 在 你的 双手 他的 剑 快乐地 左边 在后面 , 你的 展示
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

一切都对他不利：你的手中握着他的剑，幸运地将你现在的麻烦留在了身后。

[jʊr; jər][pæst] [dɪ'stres] , [jʊr; jər] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz]['eksaɪl] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst]
Your **past** **distress** **,** **your** **warnings** **to** **his** **father** **,** **His** **exile** **which** **your** **earnest**
你的 过去的 痛苦 , 你的 警告 到 他的 父亲 , 他的 流亡 哪个 你的 认真
.
pray'rs **obtain'd** **.**
祈祷者 已获得 .

你过去的苦难，你对他父亲的警告，以及你恳切的祈祷所换来的他的流放。

['fiːdrə; 'fe-] [wʌt] !
PHAEDRA **What** **!**
菲德拉 什么 !

菲德拉：什么!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['slændər] ['ɪnəsns] ?
Would **you** **have** **me** **slander** **innocence** **?**
会 你 有 我 诽谤 无辜 ?

你想让我诽谤无辜者吗?

[iː'nəjniː] [maɪ] [ziːl] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [nɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət] ['saɪləns] .
OENONE **My** **zeal** **has** **need** **of** **naught** **from** **you** **but** **silence** **.**
烯酮 我的 热情 有 需要 的 零 从 你 但 沉默 .

OENONE 我的热情不需要你任何东西，只需要沉默。

[laɪk] [juː; jʊ][aɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [aɪ'd] [feɪs] [ə; eɪ]
Like **you** **I** **tremble** **,** **and** **am** **loath** **to** **do** **it** **;** **More** **willingly** **I'd** **face** **a**
喜欢 你 我 颤抖 , 和 是 厌恶 到 做 它 ; 更多的 心甘情愿 ID 脸 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ,
thousand **deaths** **,**
千 死亡人数 ,

和你一样，我也战战兢兢，不愿去做；我宁愿面对一千次死亡。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bɪtər] ['remədi] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][laɪf]

But	**since**	**without**	**this**	**bitter**	**remedy**	**I**	**lose**	**you**	**,**	**and**	**to**	**me**	**your**	**life**
但	自从	没有	这	苦的	补救	我	失去	你	,	和	到	我	你的	生活

[aʊt'weɪz] [ɔːl] [els] ,

outweighs	**All**	**else**	**,**
胜过	全部	别的	,

但是，如果没有这苦涩的解药，我就会失去你，而对我来说，你的生命比一切都重要。

[aɪl] [spiːk] .

I'll	**speak**	**.**
患病的	说话	.

我来说两句。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hau'eə] [ɪn'reɪdʒd] [wɪl] [duː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Theseus	**,**	**howe'er**	**enraged**	**Will**	**do**	**no**	**worse**	**than**	**banish**	**him**	**again**	**.**
忒修斯	,	然而	愤怒	将要	做	不	更糟	比	放逐	他	再次	.

然而，忒修斯虽然怒不可遏，但最多也只会再次放逐他。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪər][ɪz]['sætɪsfaɪd]

A	**father**	**,**	**when**	**he**	**punishes**	**,**	**remains**	**A**	**father**	**,**	**and**	**his**	**ire**	**is**	**satisfied**
一个	父亲	,	什么时候	他	惩罚	,	遗迹	一个	父亲	,	和	他的	愤怒	是	使满意

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .

With	**a**	**light**	**sentence**	**.**
和	一个	光	句子	.

父亲惩罚孩子时，他仍然是父亲；他只需轻判就能平息怒火。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪltləs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt] ?

But	**if**	**guiltless**	**blood**	**Should**	**flow**	**,**	**is**	**not**	**your**	**honour**	**of**	**more**	**moment**	**?**
但	如果	无罪	血	应该	流动	,	是	不是	你的	荣誉	的	更多的	片刻	?

但如果无辜者的鲜血流淌，你的荣誉难道不更加重要吗?

[ə; eɪ] ['treʒər] [fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] - ?

A	**treasure**	**far**	**too**	**precious**	**to**	**be**	**risk'd**	**?**
一个	宝藏	远的	也	宝贵的	到	是	-	?

一件极其珍贵、不容冒险的宝物?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dik'teits] ;

You	**must**	**submit**	**,**	**whatever**	**it**	**dictates**	**;**
你	必须	提交	,	任何	它	规定	;

你必须服从，无论它规定什么；

[fɔːr; fər] , [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] , ['kɑːnʃəns]

For	**,**	**when**	**our**	**reputation**	**is**	**at**	**stake**	**,**	**All**	**must**	**be**	**sacrificed**	**,**	**conscience**
为了	,	什么时候	我们的	名声	是	在	赌注	,	全部	必须	是	牺牲	,	良心

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

因为，当我们的名誉受到威胁时，一切都必须牺牲，包括良知本身。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kʌmz] . -

But	**someone**	**comes**	**.**	**'**
但	某人	来	.	-

但有人来了。

[tɪz] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

Tis	**Theseus**	**.**
的	忒修斯	.

是忒修斯。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [maɪ]['ruːɪn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] .

And	I	see	Hippolytus	,	my	ruin	plainly	written	In	his	stern	eyes	.
和	我	看	希波吕托斯	,	我的	废墟	显然	书面	在	他的	船尾	眼睛	.

我看到了希波吕托斯，他那严厉的眼神中清楚地写着我的毁灭。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	what	you	will	;	I	trust	My	fate	to	you	.
做	什么	你	将要	;	我	相信	我的	命运	到	你	.

随你便吧；我的命运交给你了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self] .

I	cannot	help	myself	.
我	不能	帮助	我	.

我控制不住自己。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hɪ'pɑːlɪtəs] , ['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː] , [θə'ræməˌniːz]

SCENE	IV	THESEUS	,	HIPPOLYTUS	,	PHAEDRA	,	OENONE	,	THERAMENES
场景	第四	忒修斯	,	希波吕托斯	,	菲德拉	,	烯酮	,	特拉梅尼

第四场 忒修斯、希波吕托斯、斐德拉、奥诺涅、塞拉美涅斯

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['fɔːrtʃən] [noʊ][lɔːŋgər] [faɪts] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] , ['mædəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]

THESEUS	Fortune	no	longer	fights	against	my	wishes	,	Madam	,	and	to	your
忒修斯	财富	不	更长	战斗	反对	我的	愿望	,	女士	,	和	到	你的

[ɑːrmz] [ri'stɔːz] - -

arms	restores	-	-
武器	恢复	-	-

忒修斯：命运不再与我的意愿作对，夫人，并将我重新拥入怀中——

['fiːdrə; 'fe-] [steɪ] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] !

PHAEDRA	Stay	,	Theseus	!
菲德拉	停留	,	忒修斯	!

菲德拉：忒修斯，留下来！

[duː][nɑːt] [prə'feɪn] [en'dɪəmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][soʊ] [swiːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðiˌ]

Do	not	profane	endearments	that	were	once	So	sweet	,	but	which	I	am	unworthy
做	不是	亵渎	爱称	那	是	一次	所以	甜的	,	但	哪个	我	是	不配

[naʊ] [tuː; tə] [teɪst] .

now	To	taste	.
现在	到	品尝	.

不要亵渎那些曾经如此甜蜜的爱语，而如今我已不配品尝它们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔŋd] .

You	have	been	wrong'd	.
你	有	到过	错误	.

你被冤枉了。

['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [pruːvd] ['spaɪtf(ə)l] , [nɔːr][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [sperd] [jʊr; jər] [waɪf] .

Fortune	has	proved	Spiteful	,	nor	in	your	absence	spared	your	wife	.
财富	有	已证实	恶毒的	,	也不	在	你的	缺席	幸存	你的	妻子	.

命运真是捉弄人，在你不在的时候，你的妻子也没能幸免。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][fɑːnd] [kə'res] ,

I	am	unfit	to	meet	your	fond	caress	,
我	是	不合格	到	见面	你的	喜爱	抚摸	,

我不配接受你温柔的爱抚，

[haʊ] [aɪ] [meɪ] [ber] [maɪ] [ʃeɪm] [maɪ]['oʊnli] [ker] [ˌhens'fɔːrθ] .

How	I	may	bear	my	shame	my	only	care	Henceforth	.
如何	我	可能	熊	我的	耻辱	我的	仅有的	关心	今后	.

从此以后，我唯一要操心的就是如何承受我的耻辱。

[siːn] [viː]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hɪ'pɑːlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]

Scene	**V**	**THESEUS**	**,**	**HIPPOLYTUS**	**,**	**THERAMENES**
场景	V	忒修斯	,	希波吕托斯	,	特拉梅尼

第五幕：忒修斯、希波吕托斯、泰拉墨涅斯

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [streɪndʒ] ['welkəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðɪs] !

THESEUS	**Strange**	**welcome**	**for**	**your**	**father**	**,**	**this**	**!**
忒修斯	奇怪的	欢迎	为了	你的	父亲	,	这	!

忒修斯：你父亲的欢迎仪式真奇怪!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [maɪ][sʌn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**,**	**my**	**son**	**?**
什么	做	它	意思是	,	我的	儿子	?

儿子，这是什么意思?

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['fiːdrə; 'fe-][ə'loʊn][kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

HIPPOLYTUS	**Phaedra**	**alone**	**Can**	**solve**	**this**	**mystery**	**.**
希波吕托斯	菲德拉	独自的	能	解决	这	神秘	.

希波吕托斯·菲德拉独自一人就能解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ;

But	**if**	**my**	**wish**	**Can**	**move**	**you**	**,**	**let**	**me**	**never**	**see**	**her**	**more**	**;**
但	如果	我的	希望	能	移动	你	,	让	我	绝不	看	她	更多的	;

但如果我的愿望能打动你，就让我永远不再见到她吧;

['sʌfər] [hɪ'pɑːlɪtəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [hoʊldz][jʊr; jər][waɪf] .

Suffer	**Hippolytus**	**to**	**disappear**	**For**	**ever**	**from**	**the**	**home**	**that**	**holds**	**your**	**wife**	**.**
遭受	希波吕托斯	到	消失	为了	曾经	从	这	家	那	持有	你的	妻子	.

让希波吕托斯永远从你妻子所在的家中消失。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] !

THESEUS	**You**	**,**	**my**	**son**	**!**
忒修斯	你	,	我的	儿子	!

忒修斯：你，我的儿子!

[liːv] [ˌem 'iː] ?

Leave	**me**	**?**
离开	我	?

离开我?

[hɪ'pɑːlɪtəs] - [twʌz] [nɑːt][aɪ] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər] : - [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [led][hɜːr; hər] ['futsteps] [tuː; tə]

HIPPOLYTUS	**'**	**Twas**	**not**	**I**	**who**	**sought**	**her**	**:**	**'**	**Twas**	**you**	**who**	**led**	**her**	**footsteps**	**to**
希波吕托斯	-	那是	不是	我	WHO	寻求	她	:	-	那是	你	WHO	引领	她	脚步声	到

[ðiːz] [ʃɔːz] .

these	**shores**	**.**
这些	海岸	.

希波吕托斯：不是我寻找她，而是你引领她来到这片海岸。

[æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [juː; jʊ] [θɔːt] [miːt] , [maɪ][lɔːrd] ,

At	**your**	**departure**	**you**	**thought**	**meet**	**,**	**my**	**lord**	**,**
在	你的	离开	你	想法	见面	,	我的	主	,

大人，您临行前想见我吗?

[tuː; tə] [trʌst] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌtroʊɪ'ziːniən] [lænd] ,

To	**trust**	**Aricia**	**and**	**the**	**Queen**	**to**	**this**	**Troezenian**	**land**	**,**
到	相信	阿里西亚	和	这	女王	到	这	特洛岑	土地	,

将阿丽西亚和女王托付给这片特洛泽尼亚土地，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

and	**I**	**myself**	**was**	**charged**	**With**	**their**	**protection**	**.**
和	我	我	曾是	带电	和	他们的	保护	.

而我本人则肩负着保护他们的重任。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɛrz] [ˌhens'fɔːrθ] [niːd] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

But	**what**	**cares**	**henceforth**	**Need**	**keep**	**me**	**here**	**?**
但	什么	关心	今后	需要	保持	我	这里	?

但从此以后，还有什么会在乎我是否需要留在这里呢?

[maɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪts] [skɪl] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] ['pɔːltri] [foʊz] [ðæt] [reɪndʒ] [ðə; ði]

My	**youth**	**of**	**idleness**	**Has**	**shown**	**its**	**skill**	**enough**	**o'er**	**paltry**	**foes**	**That**	**range**	**the**
我的	青年	的	懒惰	有	所示	它是	技能	足够的	超过	微不足道	敌人	那	范围	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

我那游手好闲的青春，已经足以战胜那些在林间游荡的渺小敌人。

[meɪ] [aɪ][nɑːt][kwɪt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] , [ænd; ənd][dɪp][maɪ] [spɪr] [ɪn]['noʊblɚ] [blʌd] ?

May	**I**	**not**	**quit**	**a**	**life**	**Of**	**such**	**inglorious**	**ease**	**,**	**and**	**dip**	**my**	**spear**	**In**	**nobler**	**blood**	**?**
可能	我	不是	辞职	一个	生活	的	这样的	不光彩的	舒适	,	和	蘸	我的	矛	在	更高贵	血	?

我能否舍弃这般卑微安逸的生活，将我的长矛浸入更高贵的鲜血之中?

[er] [juː; jʊ][hæd; həd] [maɪ][eɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['taɪrənt] ,

Ere	**you**	**had**	**reach'd**	**my**	**age**	**More**	**than**	**one**	**tyrant**	**,**
埃雷	你	有	已达到	我的	年龄	更多的	比	一	暴君	,

在你达到我这个年纪之前，就已经出现过不止一个暴君。

['mɑːnstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd][felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staʊt] [ɑːrm] .

monster	**more**	**than**	**one**	**Had**	**felt**	**the**	**weight**	**of**	**your**	**stout**	**arm**	**.**
怪物	更多的	比	一	有	毛毡	这	重量	的	你的	肥硕	手臂	.

不止一个怪物感受到了你粗壮手臂的重量。

[ɔːl'redi] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['ɪnsələns] ,

Already	**,**	**Successful**	**in**	**attacking**	**insolence**	**,**
已经	,	成功的	在	攻击	傲慢	,

已经成功打击了傲慢无礼的行为。

[juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ɪn'festɪd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

You	**had**	**removed**	**all**	**dangers**	**that**	**infested**	**Our**	**coasts**	**to**	**east**	**and**	**west**	**.**
你	有	已移除	全部	危险	那	受感染的	我们的	海岸	到	东方	和	西方	.

你们已经清除了侵扰我们东西海岸的所有危险。

[ðə; ði] ['trævələr] [fɪrd] ['aʊtreɪdʒ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	**traveller**	**fear'd**	**Outrage**	**no**	**longer**	**.**
这	游客	担心	暴行	不	更长	.

旅行者不再惧怕暴行。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] , [ɔːl'redi] ['həːkjuliːz] [rɪ'laɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Hearing	**of**	**your**	**deeds**	**,**	**Already**	**Hercules**	**relied**	**on**	**you**	**,**	**And**	**rested**	**from**	**his**
听力	的	你的	契约	,	已经	赫拉克勒斯	依赖	在	你	,	和	休息	从	他的

[tɔɪlz] .

toils	**.**
辛勤劳作	.

听闻你的功绩，赫拉克勒斯便信赖你，从劳作中解脱出来。

[waɪl] [aɪ] , [ˌʌn'noʊn] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['saɪər] , [ˌeɪ 'em][fɑːr][bɪ'haɪnd]['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðɚz]

While	**I**	**,**	**unknown**	**Son**	**of**	**so**	**brave**	**a**	**sire**	**,**	**am**	**far**	**behind**	**Even**	**my**	**mother's**
尽管	我	,	未知	儿子	的	所以	勇敢的	一个	父系	,	是	远的	在后面	甚至	我的	母亲的

['futsteps] .

footsteps	**.**
脚步声	.

而我，这位勇敢父亲的无名之子，却远远落后于我母亲的脚步。

[let] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [skoʊp] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɑːnstər] [jet] [hæz; həz] - [skeɪp]

Let	my	courage	Have	scope	to	act	,	and	if	some	monster	yet	Has	'	scaped
让	我的	勇气	有	范围	到	行为	,	和	如果	一些	怪物	然而	有	-	刮擦

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

让我的勇气得以施展，如果还有什么怪物逃脱了你的魔爪，

[let] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɔɪlz] [daʊn] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ;

let	me	lay	the	glorious	spoils	Down	at	your	feet	;
让	我	躺	这	辉煌	战利品	向下	在	你的	脚	;

让我把这荣耀的战利品，放在你的脚下；

[ɔːr] [let] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [deθ] [feɪst] ['noʊbli] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [ə'laɪv] ,

or	let	the	memory	Of	death	faced	nobly	keep	my	name	alive	,
或者	让	这	记忆	的	死亡	面对	高贵地	保持	我的	姓名	活	,

或者让勇敢面对死亡的记忆使我的名字永存，

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [sʌn] .

And	prove	to	all	the	world	I	was	your	son	.
和	证明	到	全部	这	世界	我	曾是	你的	儿子	.

向全世界证明我是你的儿子。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

THESEUS	Why	,	what	is	this	?
忒修斯	为什么	,	什么	是	这	?

忒修斯：这是什么?

[wʌt] ['terər] [hæz; həz] [pəzɛsd] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [flai] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

What	terror	has	possess'd	My	family	to	make	them	fly	before	me	?
什么	恐怖	有	拥有	我的	家庭	到	制作	他们	飞	前	我	?

究竟是怎样的恐惧攫住了我的家人，让他们在我面前逃走?

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [soʊ] [fɪrd] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] ,

If	I	return	to	find	myself	so	fear'd	,	So	little	welcome	,
如果	我	返回	到	寻找	我	所以	担心	,	所以	小的	欢迎	,

如果我归来发现自己如此恐惧，如此不受欢迎，

[waɪ] [dɪd] ['hɛvən] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ?

why	did	Heav'n	release	me	From	prison	?
为什么	做过	天堂	发布	我	从	监狱	?

上天为何将我从监狱中释放?

[maɪ] [soʊl] [frend] , [ˌmɪs'led] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

My	sole	friend	,	misled	by	passion	,
我的	唯一	朋友	,	被误导	经过	热情	,

我唯一的朋友，被激情蒙蔽了双眼，

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['taɪrənt] [huː] [ruːld] [e'paiərəs] .

Was	bent	on	robbing	of	his	wife	the	tyrant	Who	ruled	Epirus	.
曾是	弯曲	在	抢劫	的	他的	妻子	这	暴君	WHO	裁决	伊庇鲁斯	.

他一心想要抢劫统治伊庇鲁斯的暴君的妻子。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ] [lent] [ðə; ði] ['lʌvər] [eɪd] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [blaɪnd] ,

With	regret	I	lent	The	lover	aid	,	but	Fate	had	made	us	blind	,
和	后悔	我	借出的	这	情人	援助	,	但	命运	有	制成	我们	瞎的	,

我遗憾地帮助了那位爱人，但命运让我们双目失明。

[maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .

Myself	as	well	as	him	.
我	作为	出色地	作为	他	.

我和他都是。

[ðə; ði]['taɪrənt] [siːzd] [ˌem 'iː] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] - .

The	tyrant	seized	me	Defenceless	and	unarm'd	.
这	暴君	查获	我	毫无防备	和	-	.

暴君抓住了我，我手无寸铁，毫无防备。

['pɪrɪθəs] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [terz] [kæst] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ðæt]

Pirithous	I	saw	with	tears	cast	forth	to	be	devour'd	By	savage	beasts	that	lapp'd
皮里索斯	我	锯	和	眼泪	投掷	前进	到	是	-	经过	野蛮的	野兽	那	拉普

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] .

the	blood	of	men	.
这	血	的	男人	.

我看见皮里图斯含泪被抛出，任由嗜血的野兽吞噬。

[maɪ'self][ɪn] ['gluːmi] ['kævərnz][hiː; hi][ɪn'kloʊzd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Myself	in	gloomy	caverns	he	inclosed	,	Deep	in	the	bowels	of	the	earth	,
我	在	阴沉	洞穴	他	封闭	,	深的	在	这	肠道	的	这	地球	,

他把我囚禁在阴暗的洞穴里，深入地底深处。

[ænd; ənd] [naɪ] [tuː; tə]['pluːtoʊz] ['rɛlmz] .

and	nigh	To	Pluto's	realms	.
和	夜	到	冥王星的	领域	.

接近冥王星的领域。

[sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [leɪ] [er] ['hɛvən] [hæd; həd] ['pɪti] , [ænd; ənd][aɪ] - [skeɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ðæt]

Six	months	I	lay	ere	Heav'n	Had	pity	,	and	I	'	scaped	the	watchful	eyes	That
六	几个月	我	躺	埃雷	天堂	有	遗憾	,	和	我	-	刮擦	这	警惕	眼睛	那

['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] .

guarded	me	.
守卫	我	.

我躺在那里六个月，上天才怜悯我，我逃脱了守护我的警惕目光。

[ðen] [dɪd][aɪ][pɜːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl] [foʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [fed] [hɪz; ɪz]

Then	did	I	purge	the	world	Of	a	foul	foe	,	and	he	himself	has	fed	His
然后	做过	我	清除	这	世界	的	一个	犯规	敌人	,	和	他	他自己	有	美联储	他的

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

然后我清除了世上的邪恶敌人，而他自己却喂养了他的怪物。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] [aɪ] [drɔː] [nɪr] [ʌv; əv] [wʌt]

But	when	with	expectant	joy	To	all	that	is	most	precious	I	draw	near	Of	what
但	什么时候	和	怀孕	喜悦	到	全部	那	是	最多	宝贵的	我	画	靠近	的	什么

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ,

the	gods	have	left	me	,
这	神	有	左边	我	,

但当我满怀期待的喜悦，靠近诸神留给我的所有珍贵之物时，

[wen] [maɪ] [soʊl] [lʊks] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [dɪr] ,

when	my	soul	Looks	for	full	satisfaction	in	a	sight	So	dear	,
什么时候	我的	灵魂	看起来	为了	满的	满意	在	一个	视线	所以	亲爱的	,

当我的灵魂在如此美好的景象中寻求完全的满足时，

[maɪ]['oʊnli] ['welkəm] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ɪm'breɪs] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

my	only	welcome	is	a	shudder	,	Embrace	rejected	,	and	a	hasty	flight	.
我的	仅有的	欢迎	是	一个	不寒而栗	,	拥抱	拒绝	,	和	一个	仓促	航班	.

我得到的只有一阵颤栗，拒绝拥抱，匆匆离去。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['klɪrli] [duː] , [sʌtʃ] ['terər] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][e'paiərəs] !

Inspiring	,	as	I	clearly	do	,	such	terror	,	Would	I	were	still	a	prisoner	in	Epirus	!
鼓舞人心	,	作为	我	清楚地	做	,	这样的	恐怖	,	会	我	是	仍然	一个	囚犯	在	伊庇鲁斯	!

如果我还能像现在这样令人恐惧，我真希望自己仍然被囚禁在伊庇鲁斯！

['fi:drə; 'fe-] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌfɜ:d] ['aʊtreɪdʒ] .

Phaedra	**complains**	**that**	**I**	**have**	**suffer'd**	**outrage**	**.**
菲德拉	抱怨	那	我	有	遭受	暴行	.

菲德拉抱怨说我遭受了众怒。

[hu:] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ˌem 'i:] ?

Who	**has**	**betray'd**	**me**	**?**
WHO	有	背叛	我	?

谁背叛了我?

[spi:k] .

Speak	**.**
说话	.

说话。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ə'vendʒd] ?

Why	**was**	**I**	**not**	**Avenged**	**?**
为什么	曾是	我	不是	复仇	?

为什么我没有得到复仇?

[hæz; həz] [gri:s] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪn][ɑ:rm][soʊ][ɔ:ft] [brɔ:t] ['ju:sf(ə)l][eɪd] , - [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?

Has	**Greece**	**,**	**to**	**whom**	**mine**	**arm**	**so**	**oft**	**Brought**	**useful**	**aid**	**,**	**shelter'd**	**the**	**criminal**	**?**
有	希腊	,	到	谁	矿	手臂	所以	经常	带来	有用	援助	,	-	这	刑事	?

我的军队曾多次向希腊提供有益的援助，难道希腊庇护了罪犯吗?

[ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

You	**make**	**no**	**answer**	**.**
你	制作	不	回答	.

你没有回答。

[ɪz][maɪ][sʌn] , [maɪn] [oʊn] [dɪr] [sʌn] , [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][maɪn] ['enəmi] ?

Is	**my**	**son**	**,**	**mine**	**own**	**Dear**	**son**	**,**	**confederate**	**with**	**mine**	**enemies**	**?**
是	我的	儿子	,	矿	自己的	亲爱的	儿子	,	南方邦联	和	矿	敌人	?

我的儿子，我亲爱的儿子，会与我的敌人结盟吗?

[aɪl] ['entər] .

I'll	**enter**	**.**
患病的	进入	.

我参加。

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

This	**suspense**	**is**	**overwhelming**	**.**
这	悬念	是	压倒	.

这种悬念令人窒息。

[aɪl] [lɜ:rn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd]['fi:drə; 'fe-][mʌst; məst][ɪk'spleɪn]

I'll	**learn**	**at**	**once**	**the**	**culprit**	**and**	**the**	**crime**	**,**	**And**	**Phaedra**	**must**	**explain**
患病的	学习	在	一次	这	罪魁祸首	和	这	犯罪	,	和	菲德拉	必须	解释

[hɜ:r; hər] ['trʌbld] [steɪt] .

her	**troubled**	**state**	**.**
她	麻烦	状态	.

我将立即查明罪犯和罪行，菲德拉必须解释她为何如此心神不宁。

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] [hɪ'pɑ:lɪtəs] , [θə'ræməˌni:z]

Scene	**VI**	**HIPPOLYTUS**	**,**	**THERAMENES**
场景	六年级	希波吕托斯	,	特拉梅尼

场景 VI 希波吕托斯，塞拉美尼斯

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [wʌt] [du:] [ði:z] [wɜ:rdz] [pɔ:r'tend] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [maɪ] ['veri] [blʌd] ?

HIPPOLYTUS	**What**	**do**	**these**	**words**	**portend**	**,**	**which**	**seem'd**	**to**	**freeze**	**My**	**very**	**blood**	**?**
希波吕托斯	什么	做	这些	字	预兆	,	哪个	似乎	到	冻结	我的	非常	血	?

希波吕托斯：这些话预示着什么？它们似乎让我的血液都凝固了。

[wɪl] ['fi:drə; 'fe-] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['frenzi] [ə'kju:z] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [si:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?

Will	**Phaedra**	**,**	**in**	**her**	**frenzy**	**Accuse**	**herself**	**,**	**and**	**seal**	**her**	**own**	**destruction**	**?**
将要	菲德拉	,	在	她	狂热	控	她自己	,	和	海豹	她	自己的	破坏	?

菲德拉会在疯狂中谴责自己，从而导致自己的毁灭吗?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?

What	**will**	**the**	**King**	**say**	**?**
什么	将要	这	国王	说	?

国王会说什么?

[gɔdz] !

Gods	**!**
神	!

诸神!

[wʌt] ['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [lʌv] [spred] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] !

What	**fatal**	**poison**	**Has**	**love**	**spread**	**over**	**all**	**his**	**house**	**!**
什么	致命的	毒	有	爱	传播	超过	全部	他的	房子	!

爱情究竟下了怎样的毒药，竟蔓延到他整个家!

[maɪ'self] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ˌdɪsə'pru:vz] ,

Myself	**,**	**Full**	**of**	**a**	**fire**	**his**	**hatred**	**disapproves**	**,**
我	,	满的	的	一个	火	他的	仇恨	不赞成	,

我本人，心中充满着他的仇恨所不赞同的火焰，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi][faindz][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [nu:] !

How	**changed**	**he**	**finds**	**me**	**from**	**the**	**son**	**he**	**knew**	**!**
如何	已更改	他	发现	我	从	这	儿子	他	知道	!

他觉得我跟他认识的那个儿子判若两人!

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əlɑ:rmd] , [bʌt; bət] ['ɪnəsns] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] .

With	**dark**	**forebodings**	**in**	**my**	**mind**	**alarm'd**	**,**	**But**	**innocence**	**has**	**surely**	**naught**	**to**	**fear**	**.**
和	黑暗的	不祥的预感	在	我的	头脑	警觉	,	但	无辜	有	一定	零	到	害怕	.

心中充满不祥的预感，但天真无邪的人肯定没有什么可害怕的。

[kʌm] , [let] [ju: 'es][goʊ] ,

Come	**,**	**let**	**us**	**go**	**,**
来	,	让	我们	去	,

走吧，我们走。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [best] [meɪ] [mu:v] [maɪ]['saɪər][tu:; tə] ['tendərnəs] ,

and	**in**	**some**	**other**	**place**	**Consider**	**how**	**I**	**best**	**may**	**move**	**my**	**sire**	**To**	**tenderness**	**,**
和	在	一些	其他	地方	考虑	如何	我	最好的	可能	移动	我的	父系	到	压痛	,

在别处，想想怎样才能最好地打动我的父亲，让他温柔以待。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [bʌt; bət][nɑ:t] - [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [bleɪm] .

and	**tell**	**him**	**of**	**a**	**flame**	**Vex'd**	**but**	**not**	**vanquish'd**	**by**	**a**	**father's**	**blame**	**.**
和	告诉	他	的	一个	火焰	-	但	不是	-	经过	一个	父亲的	责备	.

并告诉他，父亲的责备激起了一团火焰，但并未将其熄灭。

[ækt][ˌaɪ 'vi:]

Act	**IV**
行为	第四

第四幕

[si:n] [aɪ]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [i:'nəjni:]

Scene	**I**	**THESEUS**	**,**	**OENONE**
场景	我	忒修斯	,	烯酮

第一幕 忒修斯，俄诺涅

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ɑː] !

THESEUS	**Ah**	**!**
忒修斯	啊	!

忒修斯啊!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

What	**is**	**this**	**I**	**hear**	**?**
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['treɪtər] !

Presumptuous	**traitor**	**!**
放肆	叛徒	!

狂妄的叛徒!

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] ?

And	**would**	**he**	**have**	**disgraced**	**his**	**father's**	**honour**	**?**
和	会	他	有	蒙羞的	他的	父亲的	荣誉	?

他会玷污父亲的荣誉吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'lentləs] ['futsteps] [feɪt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] !

With	**what**	**relentless**	**footsteps**	**Fate**	**pursues**	**me**	**!**
和	什么	狠	脚步声	命运	追寻	我	!

命运以何等无情的脚步追逐着我!

['wɪðər] [aɪ][goʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [wer] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Whither	**I**	**go**	**I**	**know**	**not**	**,**	**nor**	**where**	**know**	**I**	**am**	**.**
往哪里去	我	去	我	知道	不是	,	也不	在哪里	知道	我	是	.

我往何处去，我不知；我身在何处，我也不知。

[oʊ][kaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪl] [rɪ'peɪd] !

O	**kind**	**affection**	**ill**	**repaid**	**!**
哦	种类	感情	患病的	已偿还	!

哦，善良的爱却得不到应有的回报!

[ɔː'deɪʃəs] [skiːm] !

Audacious	**scheme**	**!**
大胆的	方案	!

大胆的计划!

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɔːt] !

Abominable	**thought**	**!**
可恶	想法	!

可憎的想法!

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [retʃ] - [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['vaɪələns]

To	**reach**	**the**	**object**	**of**	**his**	**foul**	**desire**	**The**	**wretch**	**disdain'd**	**not**	**to**	**use**	**violence**
到	抵达	这	目的	的	他的	犯规	欲望	这	可怜虫	-	不是	到	使用	暴力

.

:

.

为了得到他邪恶欲望的对象，这个恶棍不屑使用暴力。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [sɔːrd] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] ,

I	**know**	**this**	**sword**	**that**	**served**	**him**	**in**	**his**	**fury**	**,**
我	知道	这	剑	那	服务	他	在	他的	愤怒	,

我知道这把剑曾在他愤怒之时为他效力。

[ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ][juːz] .

The	**sword**	**I**	**gave**	**him**	**for**	**a**	**nobler**	**use**	**.**
这	剑	我	给予	他	为了	一个	更高贵	使用	.

我把剑送给他，是为了让他发挥更高尚的用途。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ?

Could	**not**	**the**	**sacred**	**ties**	**of**	**blood**	**restrain**	**him**	**?**
可以	不是	这	神圣	领带	的	血	抑制	他	?

难道神圣的血缘关系都无法约束他吗?

[ænd; ənd]['fiːdrə; 'fe-] , - - [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] - ?

And	**Phaedra**	**,**	**-**	**-**	**was**	**she**	**loath**	**to**	**have**	**him**	**punish'd**	**?**
和	菲德拉	,	-	-	曾是	她	厌恶	到	有	他	-	?

而菲德拉，——她难道不愿让他受到惩罚吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

She	**held**	**her**	**tongue**	**.**
她	握住	她	舌头	.

她保持沉默。

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?

Was	**that**	**to**	**spare**	**the**	**culprit**	**?**
曾是	那	到	空闲的	这	罪魁祸首	?

是为了饶恕罪犯吗?

[iː'nəjniː] [neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] .

OENONE	**Nay**	**,**	**but**	**to**	**spare**	**a**	**most**	**unhappy**	**father**	**.**
烯酮	不	,	但	到	空闲的	一个	最多	不开心	父亲	.

OENONE 不，但是为了拯救一位极其不幸的父亲。

- [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɪndld] [soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [fleɪm]

O'erwhelm'd	**with**	**shame**	**that**	**her**	**eyes**	**should**	**have**	**kindled**	**So**	**infamous**	**a**	**flame**
-	和	耻辱	那	她	眼睛	应该	有	点燃	所以	臭名昭著的	一个	火焰

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪm] [soʊ] ['heɪnəs] ,

and	**prompted**	**him**	**To**	**crime**	**so**	**heinous**	**,**
和	提示	他	到	犯罪	所以	令人发指的	,

她羞愧难当，因为她的眼神竟点燃了如此臭名昭著的火焰，促使他犯下了如此滔天罪行。

['fiːdrə; 'fe-] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

Phaedra	**would**	**have**	**died**	**.**
菲德拉	会	有	死亡	.

菲德拉本会死的。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

I	**saw**	**her**	**raise**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**save**	**her**	**.**
我	锯	她	增加	她	手臂	,	和	跑	到	节省	她	.

我看到她举起手臂，就跑过去救她。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ,

To	**me**	**alone**	**you**	**owe**	**it**	**that**	**she**	**lives**	**;**	**And**	**,**
到	我	独自的	你	欠	它	那	她	生活	;	和	,

她能活下来，全赖于我；而且，

[ɪn][maɪ] ['pɪti] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər]

in	**my**	**pity**	**both**	**for**	**her**	**and**	**you**	**,**	**Have**	**I**	**against**	**my**	**will**	**interpreted**	**Her**
在	我的	遗憾	两个都	为了	她	和	你	,	有	我	反对	我的	将要	翻译	她

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

出于对她和你的怜悯，我违背了自己的意愿，解读了她的眼泪。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ðə; ði] ['treɪtər] !

THESEUS	**The**	**traitor**	**!**
忒修斯	这	叛徒	!

忒修斯，叛徒!

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [tɜːrn] [peɪl] . -

He	might	well	turn	pale	.	'
他	可能	出色地	转动	苍白	.	-

他很可能会脸色苍白。

[twʌz] [fɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

Twas	fear	that	made	him	tremble	when	he	saw	me	.
那是	害怕	那	制成	他	颤抖	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，因恐惧而颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['pleʒər] ; [hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] ['griːtɪŋ] [tʃɪld] [maɪ]

I	was	astonish'd	that	he	show'd	no	pleasure	;	His	frigid	greeting	chill'd	my
我	曾是	-	那	他	已显示	不	乐趣	;	他的	寒冷	问候	冷	我的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

我惊讶于他竟没有表现出丝毫喜悦；他冷漠的问候令我心生怜悯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] [ɔːl'redi] [er]

But	was	this	guilty	passion	that	devours	him	Declared	already	ere
但	曾是	这	有罪的	热情	那	吞噬	他	声明	已经	埃雷

但这种吞噬他的罪恶激情，是否早已被宣告?

[aɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æθənz] ?

I	banish'd	him	From	Athens	?
我	放逐	他	从	雅典	?

我把他驱逐出雅典了吗?

[iː'nəjniː] ['saɪər] , [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɝːdʒd] [juː; jʊ] .

OENONE	Sire	,	remember	how	the	Queen	Urged	you	.
烯酮	父系	,	记住	如何	这	女王	敦促	你	.

OENONE 陛下，请记住女王是如何敦促您的。

[ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [kɔːzd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] .

Illicit	love	caused	all	her	hatred	.
非法	爱	导致	全部	她	仇恨	.

不伦之恋引发了她所有的仇恨。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['troʊzɪzɛn] ?

And	then	this	fire	broke	out	again	at	Troezen	?
和	然后	这	火	打破	出去	再次	在	特罗岑	?

然后，特罗岑又发生了火灾?

[iː'nəjniː] ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

OENONE	Sire	,	I	have	told	you	all	.
烯酮	父系	,	我	有	讲述	你	全部	.

OENONE 陛下，我已经把一切都告诉你们了。

[tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [griːf] [ə'loʊn] [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [liːv]

Too	long	the	Queen	Has	been	allow'd	to	bear	her	grief	alone	Let	me	now	leave
也	长的	这	女王	有	到过	允许	到	熊	她	悲伤	独自的	让	我	现在	离开

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

you	and	attend	to	her	.
你	和	出席	到	她	.

女王独自承受悲痛太久了，现在让我离开你们去照顾她吧。

[siːn] [iː]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hɪ'pɑːlɪtəs]

Scene	II	THESEUS	,	HIPPOLYTUS
场景	二	忒修斯	,	希波吕托斯

第二幕 忒修斯、希波吕托斯

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ɑː] !

THESEUS	Ah	!
忒修斯	啊	!

忒修斯啊!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

[greɪt] [gɔdz] !

Great	gods	!
伟大的	神	!

我的天哪!

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [miːn] [maɪt] [wel] [dɪ'siːv] [æn; ən] [aɪ] [les] [fɑːnd][ðæn; ðən] [maɪn] !

That	noble	mien	Might	well	deceive	an	eye	less	fond	than	mine	!
那	高贵	面容	可能	出色地	欺骗	一个	眼睛	较少的	喜爱	比	矿	!

那高贵的气质，很可能会蒙蔽像我这样心胸狭隘的人!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stæmp][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][æn; ən]

Why	should	the	sacred	stamp	of	virtue	gleam	Upon	the	forehead	of	an
为什么	应该	这	神圣	邮票	的	美德	闪耀	之上	这	前额	的	一个

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [retʃ] ?

impious	wretch	?
不敬	可怜虫	?

为什么神圣的德行印记要闪耀在邪恶恶棍的额头上?

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtərz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [baɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

Ought	not	the	blackness	of	a	traitor's	heart	To	show	itself	by	sure	and	certain
应该	不是	这	黑	的	一个	叛徒的	心	到	展示	本身	经过	当然	和	肯定

[saɪnz] ?

signs	?
标志	?

叛徒内心的黑暗难道不应该通过确凿无疑的迹象显露出来吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [maɪ] ['fɑːðər] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['feɪt(ə)l] [klaʊd] [hæz; həz] ['trʌbld] [jʊr; jər][mə'dʒestɪk]

HIPPOLYTUS	My	father	,	may	I	ask	what	fatal	cloud	Has	troubled	your	majestic
希波吕托斯	我的	父亲	,	可能	我	问	什么	致命的	云	有	麻烦	你的	雄伟

['kaʊntənəns] ?

countenance	?
面容	?

希波吕托斯：我的父亲，请问是什么厄运的乌云笼罩了您威严的面容?

[der] [juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] ?

Dare	you	not	trust	this	secret	to	your	son	?
敢	你	不是	相信	这	秘密	到	你的	儿子	?

你不敢不把这个秘密告诉儿子吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['treɪtər] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

THESEUS	Traitor	,	how	dare	you	show	yourself	before	me	?
忒修斯	叛徒	,	如何	敢	你	展示	你自己	前	我	?

忒修斯：叛徒，你竟敢出现在我面前?

['mɑːnstər] , [huːm] ['hɛvənz] [boʊlts][hæv; həv] [sperd] [tuː] [lɔːŋ] !

Monster	,	whom	Heaven's	bolts	have	spared	too	long	!
怪物	,	谁	天	螺栓	有	幸存	也	长的	!

怪物，上天的雷霆放过它太久了!

[sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbər] [kruː] [wer'ʌv] [aɪ] [klenzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Survivor	of	that	robber	crew	whereof	I	cleansed	the	earth	.
幸存者	的	那	强盗	全体人员	其中	我	已清洗	这	地球	.

我曾将那伙强盗赶尽杀绝，而我是他们的幸存者。

['æftər] [jʊr; jər] ['bruːt(ə)l] [lʌst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [bed] , [juː; jʊ] ['ventʃər] - - [juː; jʊ]

After	your	brutal	lust	Scorn'd	even	to	respect	my	marriage	bed	,	You	venture	-	-	you
后	你的	野蛮	欲望	被鄙视	甚至	到	尊重	我的	婚姻	床	,	你	风险投资	-	-	你

,

,

,

你那残暴的欲望，甚至蔑视我的婚床，你竟敢——你，

[maɪ] [heitid] [foʊ] - - [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [hɪr] , [wer] [ɔːl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faʊl]

my	hated	foe	-	-	to	come	Into	my	presence	,	here	,	where	all	is	full	Of	your	foul
我的	憎恨	敌人	-	-	到	来	进入	我的	在场	,	这里	,	在哪里	全部	是	满的	的	你的	犯规

['ɪnfəmi] ,

infamy	,
骂名	,

我憎恨的敌人——竟敢来到我面前，来到这处充斥着你污秽恶名的地方，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [ðæt] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] .

instead	of	seeking	Some	unknown	land	that	never	heard	my	name	.
反而	的	寻求	一些	未知	土地	那	绝不	听到	我的	姓名	.

而不是去寻找一片从未听过我名字的未知土地。

[flai] , ['treɪtər] , [flai] !

Fly	,	traitor	,	fly	!
飞	,	叛徒	,	飞	!

叛徒，快飞!

[steɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [skers] [rɪ'streɪn] , [nɔːr] [breɪv] [maɪ] ['heɪtrɪd] .

Stay	not	to	tempt	the	wrath	That	I	can	scarce	restrain	,	nor	brave	my	hatred	.
停留	不是	到	诱惑	这	愤怒	那	我	能	稀少	抑制	,	也不	勇敢的	我的	仇恨	.

不要留下来激怒我那几乎无法控制的怒火，也不要勇敢地面对我的仇恨。

[dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [aɪ] - [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Disgrace	enough	have	I	incurr'd	for	ever	In	being	father	of	so	vile	a	son	,
耻辱	足够的	有	我	-	为了	曾经	在	存在	父亲	的	所以	卑鄙的	一个	儿子	,

我蒙受了永远的耻辱，因为我生下了这样一个卑鄙的儿子。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [deθ] ['steɪnɪŋ] [ɪn'deləbli] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [diːdz] .

Without	your	death	staining	indelibly	The	glorious	record	of	my	noble	deeds	.
没有	你的	死亡	染色	不可磨灭地	这	辉煌	记录	的	我的	高贵	契约	.

你的死亡不会玷污我高尚功绩的光辉记录。

[flai] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [kwɪk] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [kʌt]

Fly	,	and	unless	you	wish	quick	punishment	To	add	you	to	the	criminals	cut
飞	,	和	除非	你	希望	快的	惩罚	到	添加	你	到	这	罪犯	切

[ɔːf] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

off	By	me	,
离开	经过	我	,

飞吧，除非你想立即受到惩罚，被我列入清除罪犯的名单。

[teɪk] [hiːd] [ðɪs] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es] [naʊ] [nɛə] [siːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔɪl] .

take	heed	this	sun	that	lights	us	now	Ne'er	sees	you	more	set	foot	upon	this	soil	.
拿	注意	这	太阳	那	灯	我们	现在	从未	看到	你	更多的	放	脚	之上	这	土壤	.

谨记这照耀着我们的太阳，你将再也无法踏上这片土地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] , - - [flaɪ] , [heɪst] , [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] , [rɪd] [ɔːl] [maɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'troʊʃəs]

I	tell	you	once	again	,	-	-	fly	,	haste	,	return	not	,	Rid	all	my	realms	of	your	atrocious
我	告诉	你	一次	再次	,	-	-	飞	,	匆忙	,	返回	不是	,	摆脱	全部	我的	领域	的	你的	极其恶劣

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

我再次警告你——飞走吧，快点，不要回来，将你那可怕的存在从我的所有领地中彻底清除出去。

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] ['neptjuːn,'neptuːn] ,

To	thee	,	to	thee	,	great	Neptune	,
到	你	,	到	你	,	伟大的	海王星	,

献给你，献给你，伟大的海神尼普顿，

[aɪ] [ə'piːl] [ɪf] ['əːst][aɪ] [klɪrd] [ðaɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [faʊl] [ə'sæsɪnz] [rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]

I	appeal	If	erst	I	clear'd	thy	shores	of	foul	assassins	Recall	thy	promise	to	reward
我	上诉	如果	最初	我	已清除	你的	海岸	的	犯规	刺客	记起	你的	承诺	到	报酬

[ðoʊz] ['efərts] ,

those	efforts	,
那些	努力	,

我恳求，如果我曾清除你海岸上的邪恶刺客，请你回想起你曾承诺奖赏我的努力。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [maɪ] [fɜːrst] .

Crown'd	with	success	,	by	granting	my	first	pray'r	.
加冕	和	成功	,	经过	授予	我的	第一的	祈祷	.

因我的第一个祈祷得以实现而获得成功。

[kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [kloʊz] [kæp'tɪvəti] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [kɔːld] [ɑːn] [ðaɪ] - [eɪd] ,

Confined	for	long	in	close	captivity	,	I	have	not	yet	call'd	on	thy	pow'rful	aid	,
受限	为了	长的	在	关闭	囚禁	,	我	有	不是	然而	被称为	在	你的	-	援助	,

我被长期囚禁，至今尚未呼求你强大的帮助。

['sperɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['vælјuːd] ['prɪvəlɪdʒ] [tɪl] [æt; ət] [maɪn] ['ʌtmoʊst] [niːd] .

Sparing	to	use	the	valued	privilege	Till	at	mine	utmost	need	.
节省	到	使用	这	有价值的	特权	直到	在	矿	极致	需要	.

只有在我最需要的时候才会使用这项宝贵的特权。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [aɪ] [æsk] [ðiː] [naʊ] .

The	time	is	come	I	ask	thee	now	.
这	时间	是	来	我	问	你	现在	.

时机已到，我现在问你。

[ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɑːðər] !

Avenge	a	wretched	father	!
报仇	一个	可怜	父亲	!

为可恶的父亲报仇!

[aɪ] [liːv] [ðɪs] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ræθ] ; [ɪn] [blʌd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [fairz] ,

I	leave	this	traitor	to	thy	wrath	;	in	blood	Quench	his	outrageous	fires	,
我	离开	这	叛徒	到	你的	愤怒	;	在	血	淬火	他的	令人愤慨	火灾	,

我将这叛徒留给你的怒火；用鲜血熄灭他那肆意妄为的火焰吧!

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['fjʊri] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðaɪ] ['feɪvər] - [hɪm; ɪm] .

and	by	thy	fury	Theseus	will	estimate	thy	favour	tow'rds	him	.
和	经过	你的	愤怒	忒修斯	将要	估计	你的	偏爱	-	他	.

忒修斯会因你的愤怒而衡量你对他的恩惠。

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['fiːdrə; 'fe-] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] !

HIPPOLYTUS	Phaedra	accuses	me	of	lawless	passion	!
希波吕托斯	菲德拉	指控	我	的	无法无天	热情	!

希波吕托斯：费德拉指责我犯了无法无天的情罪!

[ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [kən'faʊndz] ; [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊz] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

This	crowning	horror	all	my	soul	confounds	;	Such	unexpected	blows	,	falling	at	once	,
这	加冕	恐怖	全部	我的	灵魂	混淆因素	;	这样的	意外	打击	,	坠落	在	一次	,

这莫大的恐怖令我灵魂深处感到困惑；如此突如其来的打击，接踵而至。

[ɔrwɛlm] [ˌem 'iː] , [tʃoʊk] [maɪ] ['ʌtərəns] , [straɪk] [ˌem 'iː] [dʌm] .

O'erwhelm	me	,	choke	my	utterance	,	strike	me	dumb	.
难以承受	我	,	呛	我的	发声	,	罢工	我	哑的	.

让我不知所措，让我无法表达，让我哑口无言。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['treɪtər] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['tɪmɪd] ['saɪləns] ['fiːdrə; 'fe-] [wʊd] ['beri] [jʊr; jər] [bruː'tæləti]

THESEUS	Traitor	,	you	reckon'd	that	in	timid	silence	Phaedra	would	bury	your	brutality
忒修斯	叛徒	,	你	估计	那	在	胆小	沉默	菲德拉	会	埋葬	你的	残酷

.

:

.

忒修斯，叛徒，你以为菲德拉会用怯懦的沉默掩盖你的残暴。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [flaɪt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ['hɛlps]

You	should	not	have	abandon'd	in	your	flight	The	sword	that	in	her	hands	helps
你	应该	不是	有	被遗弃的	在	你的	航班	这	剑	那	在	她	双手	帮助

[tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] ;

to	condemn	you	;
到	谴责	你	;

你不该在逃亡途中丢弃她手中那把可以用来定你罪的剑；

[ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['pɜːrfədi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bəuθ] [ʌv; əv]

Or	rather	,	to	complete	your	perfidy	,	You	should	have	robb'd	her	both	of
或者	相当	,	到	完全的	你的	背信弃义	,	你	应该	有	被抢劫	她	两个都	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [laɪf] .

speech	and	life	.
演讲	和	生活	.

或者更确切地说，为了彻底完成你的背信弃义，你应该剥夺她的说话能力和生命。

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪ] [soʊ] [blæk]

HIPPOLYTUS	Justly	indignant	at	a	lie	so	black
希波吕托斯	公正地	愤怒	在	一个	说谎	所以	黑色的

希波吕托斯对如此黑暗的谎言义愤填膺

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pɑːrdənd] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə]

I	might	be	pardon'd	if	I	told	the	truth	;	But	it	concerns	your	honour	to
我	可能	是	赦免	如果	我	讲述	这	真相	;	但	它	担忧	你的	荣誉	到

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

conceal	it	.
隐藏	它	.

如果我说真话，或许能得到宽恕；但为了你的名誉，你必须隐瞒真相。

[ə'pruːv] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ʃʌts] [maɪ] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Approve	the	reverence	that	shuts	my	mouth	;	And	,	without	wishing	to	increase
批准	这	尊敬	那	关闭	我的	嘴	;	和	,	没有	祝	到	增加

[jʊr; jər] [wəʊz] ,

your	woes	,
你的	烦恼	,

请接受我这沉默的敬畏；并且，我无意加重您的忧虑，

[ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [wʌt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] .

Examine	closely	what	my	life	has	been	.
检查	密切	什么	我的	生活	有	到过	.

仔细审视一下我的人生经历。

[greɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sɪŋg(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] ['fɔːrmər] [fɔːlts] .

Great	crimes	are	never	single	,	they	are	link'd	To	former	faults	.
伟大的	犯罪	是	绝不	单身的	,	他们	是	-	到	以前的	故障	.

重大罪行从来都不是孤立发生的，它们都与过去的过错有关。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] - [meɪ] ['vaɪəleɪt] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðæt] [men] [hoʊld] [moʊst] ['seɪkrɪd] ;

He	who	has	once	transgress'd	May	violate	at	last	all	that	men	hold	Most	sacred	;
他	WHO	有	一次	-	可能	违反	在	最后的	全部	那	男人	抓住	最多	神圣	;

曾犯过罪过的人，最终可能会亵渎人们最神圣的一切；

[vaɪs] , [laɪk] ['vɜːrtʃuː] , [hæz; həz] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

vice	,	like	virtue	,	has	degrees	Of	progress	;
副	,	喜欢	美德	,	有	学位	的	进步	;

恶习和美德一样，也有进步的程度；

['ɪnəsns] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [gɪlt] .

innocence	was	never	seen	To	sink	at	once	into	the	lowest	depths	Of	guilt	.
无辜	曾是	绝不	已见	到	下沉	在	一次	进入	这	最低	深度	的	有罪	.

天真无邪之人，从未一夜之间堕入罪恶的深渊。

[noʊ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tɜːrn] ['treɪtər] , ['mɜːrdərər] , [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] [retʃ] .

No	virtuous	man	can	in	a	day	Turn	traitor	,	murderer	,	an	incestuous	wretch	.
不	有德行的	男人	能	在	一个	天	转动	叛徒	,	凶手	,	一个	乱伦	可怜虫	.

任何一个品德高尚的人，都不可能在一天之内变成叛徒、杀人犯、乱伦的恶棍。

[ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪst] , [hə'roʊɪk] ['mʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [pruːvd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] .

The	nursling	of	a	chaste	,	heroic	mother	,	I	have	not	proved	unworthy	of	my	birth	.
这	哺乳	的	一个	贞洁	,	英勇	母亲	,	我	有	不是	已证实	不配	的	我的	出生	.

我是一位贞洁英勇的母亲所生的婴孩，我没有辜负我的出身。

['pɪθiəs] , [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] [baɪ] [ɔːl] , [deɪnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [hændz] .

Pittheus	,	whose	wisdom	is	by	all	esteem'd	,	Deign'd	to	instruct	me	when	I	left	her	hands	.
皮特修斯	,	谁	智慧	是	经过	全部	受人尊敬的	,	设计	到	指示	我	什么时候	我	左边	她	双手	.

皮特修斯，他的智慧为所有人所敬重，在我离开她身边时，他纡尊降贵地指导了我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [vɔːnt] [maɪ] ['merɪts] , [bʌt; bət] ,

It	is	no	wish	of	mine	to	vaunt	my	merits	,	But	,
它	是	不	希望	的	矿	到	夸	我的	优点	,	但	,

我无意炫耀自己的功绩，但是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['vɜːrtʃuː] ,

if	I	may	lay	claim	to	any	virtue	,
如果	我	可能	躺	宣称	到	任何	美德	,

如果我能自诩拥有任何美德的话，

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] [aɪ] [hæv; həv] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪm] [tʃɑːrdʒd] .

I	think	beyond	all	else	I	have	display'd	Abhorrence	of	those	sins	with	which	I'm	charged	.
我	思考	超过	全部	别的	我	有	已显示	厌恶	的	那些	罪孽	和	哪个	我是	带电	.

我认为，我最根本的感受就是我对被指控的那些罪行感到憎恶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪ'pɑːlɪtəs] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [griːs] , [soʊ] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔː'stɪr] .

For	this	Hippolytus	is	known	in	Greece	,	So	continent	that	he	is	deem'd	austere	.
为了	这	希波吕托斯	是	已知	在	希腊	,	所以	大陆	那	他	是	被认为	简朴	.

希波吕托斯在希腊以如此严谨著称，以至于被认为是一位严厉的人。

[ɔːl] [noʊ] [maɪ] ['æbstɪnəns] [ɪn'fleksəb(ə)l] : [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][nɑːt]['pjʊrɚ] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] .

All	**know**	**my**	**abstinence**	**inflexible**	**:**	**The**	**daylight**	**is**	**not**	**purer**	**than**	**my**	**heart**	**.**
全部	知道	我的	节制	不灵活的	:	这	日光	是	不是	更纯净	比	我的	心	.

所有人都知道我禁欲的原则毫不动摇：白昼的阳光也不如我的内心纯洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲德拉(Phaedra)
第3/3页

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [prə'feɪn] - -
How , then , could I , burning with fire profane - -
如何 , 然后 , 可以 我 , 燃烧 和 火 亵渎 - -

那么，我怎能身负亵渎之火——

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [jes] , ['dæstəd] , - [tɪz] [ðæt] ['veri] [praɪd] [kən'demz] [juː; jʊ] .
THESEUS Yes , dastard , ' tis that very pride condemns you .
忒修斯 是的 , 卑鄙小人 , - 的 那 非常 自豪 谴责 你 .

忒修斯：是的，卑鄙小人，正是你的骄傲害了你。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['koʊldnəs] ['fiːdrə; 'fe-] [ə'loʊn] [jʊr; jər] ['ʃeɪmləs]
I see the odious reason of your coldness Phaedra alone bewitch'd your shameless
我 看 这 令人厌恶的 原因 的 你的 寒冷 菲德拉 独自的 着魔 你的 不要脸
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

我明白了你冷漠的可憎原因，只有菲德拉迷惑了你无耻的双眼；

[jʊr; jər] [soʊl] , [tuː; tə] ['ʌðər] - [tʃɑːrmz] [ɪn'dɪfrənt] , - [ðə; ði] ['bleɪmləs] [fairz][ʌv; əv] ['lɔːfl]
Your soul , to others ' charms indifferent , Disdain'd the blameless fires of lawful
你的 灵魂 , 到 其他的 - 魅力 冷漠 , - 这 无责 火灾 的 合法的
[lʌv] .
love .
爱 .

你的灵魂对别人的魅力漠不关心，鄙视合法爱情中纯洁无瑕的火焰。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] , [ðɪs] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] -
HIPPOLYTUS No , father , I have hidden it too long , This heart has not disdain'd
希波吕托斯 不 , 父亲 , 我 有 隐 它 也 长的 , 这 心 有 不是 -
[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fleɪm] .
a sacred flame .
一个 神圣 火焰 .

希波吕托斯：不，父亲，我隐藏得太久了，我的心从未轻视过神圣的火焰。

[hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [aɪ] [oʊn] [maɪ] ['riːəl] [ə'fens] : [aɪ] [lʌv] ,
Here at your feet I own my real offence : I love ,
这里 在 你的 脚 我 自己的 我的 真实的 罪行 : 我 爱 ,

在此，我向你坦白我真正的罪过：我爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [truːθ] [wer] [juː; jʊ] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] ; [baʊnd] [tuː; tə] [ə'rɪʃiə] [baɪ][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
and love in truth where you forbid me ; Bound to Aricia by my heart's devotion ,
和 爱 在 真相 在哪里 你 禁止 我 ; 边界 到 阿里西亚 经过 我的 心脏的 虔诚 ,

即使你禁止我，我依然要真诚地去爱；我因内心深处对阿丽西亚的挚爱而紧紧相连。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['pæləs] [hæz; həz] [səb'duːd] [jʊr; jər] [sʌn] .
The child of Pallas has subdued your son .
这 孩子 的 帕拉斯 有 低沉的 你的 儿子 .

帕拉斯之子征服了你的儿子。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːz] , [hɜːr; hər][aɪ] [ə'dɔːr] , [ænd; ənd] [briːð] [fɔːrθ] ['ɑːrd(ə)nt] [saɪz]
A rebel to your laws , her I adore , And breathe forth ardent sighs
一个 反叛 到 你的 法律 , 她 我 崇拜 , 和 呼吸 前进 热心 叹息
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
for her alone .
为了 她 独自的 .

她反抗你的法律，我却深爱着她，只为她发出热烈的叹息。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

THESEUS	**You**	**love**	**her**	**?**
忒修斯	你	爱	她	?

忒修斯：你爱她?

!

Heav'ns	**!**
天堂	!

天哪!

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [trɪk] .

But	**no**	**,**	**I**	**see**	**the**	**trick**	**.**
但	不	,	我	看	这	诡计	.

不，我看出其中的诀窍了。

[juː; jʊ] [feɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] .

You	**feign**	**a**	**crime**	**to**	**justify**	**yourself**	**.**
你	假装	一个	犯罪	到	证明合法	你自己	.

你假装犯罪来为自己开脱。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

HIPPOLYTUS	**Sir**	**,**	**I**	**have**	**shunn'd**	**her**	**for**	**six**	**months**	**,**	**and**	**still**	**Love**	**her**	**.**
希波吕托斯	先生	,	我	有	-	她	为了	六	几个月	,	和	仍然	爱	她	.

希波吕托斯：先生，我已经冷落她六个月了，但我仍然爱着她。

[tuː; tə][juː; jʊ] [jɔːr'self] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

To	**you**	**yourself**	**I**	**came**	**to**	**tell**	**it**	**,**	**Trembling**	**the**	**while**	**.**
到	你	你自己	我	来了	到	告诉	它	,	发抖	这	尽管	.

我颤抖着亲自来告诉你这件事。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [klɪr] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [mis'teik] ?

Can	**nothing**	**clear**	**your**	**mind**	**Of**	**your**	**mistake**	**?**
能	没有什么	清除	你的	头脑	的	你的	错误	?

难道没有什么能让你忘记自己的错误吗?

[wʌt] [oʊθ] [kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] ?

What	**oath**	**can**	**reassure**	**you**	**?**
什么	誓言	能	保证	你	?

什么样的誓言能让你安心?

[baɪ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - -

By	**heav'n**	**and**	**earth**	**and**	**all**	**the**	**pow'rs**	**of**	**nature**	**-**	**-**
经过	天堂	和	地球	和	全部	这	权力	的	自然	-	-

以天地万物之力起誓——

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['pɜːrdʒəri] .

THESEUS	**The**	**wicked**	**never**	**shrink**	**from**	**perjury**	**.**
忒修斯	这	邪恶	绝不	收缩	从	伪证	.

忒修斯：恶人从不畏惧作伪证。

[siːs] , [siːs] , [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'iː] ['ɜːrksəm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ɪf] [jʊr; jər] [fɔːls] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz][noʊ]

Cease	**,**	**cease**	**,**	**and**	**spare**	**me**	**irksome**	**protestations**	**,**	**If**	**your**	**false**	**virtue**	**has**	**no**
停止	,	停止	,	和	空闲的	我	烦人的	抗议	,	如果	你的	错误的	美德	有	不

['ʌðər] [eɪd] .

other	**aid**	**.**
其他	援助	.

停止吧，停止吧，别再向我抱怨了，如果你的虚伪美德没有其他办法的话。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪr] , ['fiːdrə; 'fe-][hæz; həz]['siːkrət]

HIPPOLYTUS	Tho	'	it	to	you	seem	false	and	insincere	,	Phaedra	has	secret
希波吕托斯	虽然	-	它	到	你	似乎	错误的	和	虚伪的	,	菲德拉	有	秘密

[kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

cause	to	know	it	true	.
原因	到	知道	它	真的	.

希波吕托斯：虽然在你看来这是虚假的、不真诚的，但菲德拉却有秘密的理由知道这是真的。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ɑː] !

THESEUS	Ah	!
忒修斯	啊	!

忒修斯啊！

[haʊ] [jʊr; jər] ['ʃeɪmləsnəs] [ɪk'saɪts] [maɪ] [ræθ] !

how	your	shamelessness	excites	my	wrath	!
如何	你的	无耻	兴奋	我的	愤怒	!

你的厚颜无耻激起了我的怒火！

[hɪ'pɑːlɪtəs] [wʌt] [ɪz][maɪ][tɜːrm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] ?

HIPPOLYTUS	What	is	my	term	and	place	of	banishment	?
希波吕托斯	什么	是	我的	学期	和	地方	的	流放	?

希波吕托斯：我的流放期限和地点是什么？

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [piləs] [ʌv; əv][æl'saidiz] , [jʊr; jər]['pɜːrdʒərd] ['prez(ə)ns]

THESEUS	Were	you	beyond	the	Pillars	of	Alcides	,	Your	perjured	presence
忒修斯	是	你	超过	这	支柱	的	阿尔西德斯	,	你的	伪证	在场

[wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ˌem 'iː] [jet] .

were	too	near	me	yet	.
是	也	靠近	我	然而	.

忒修斯：你若在阿尔西德斯之柱之外，你那背信弃义的存在却离我太近了。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [wʌt] [frendz] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

HIPPOLYTUS	What	friends	will	pity	me	,
希波吕托斯	什么	朋友们	将要	遗憾	我	,

希波吕托斯：我的朋友们会怜悯我吗？

[wen] [juː; jʊ] [fər'seɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] [vaɪl] ?

when	you	forsake	And	think	me	guilty	of	a	crime	so	vile	?
什么时候	你	背叛	和	思考	我	有罪的	的	一个	犯罪	所以	卑鄙的	?

当你抛弃我，并认为我犯下了如此卑劣的罪行时？

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][goʊ] ,

THESEUS	Go	,
忒修斯	去	,

忒修斯，走吧。

[lʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [frendz] [huː] [hoʊld][ɪn] ['ɑːnər] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz][æt; ət]

look	you	out	for	friends	who	hold	in	honour	Adultery	and	clap	their	hands	at
看	你	出去	为了	朋友们	WHO	抓住	在	荣誉	通奸	和	拍	他们的	双手	在

['ɪnsest] ,

incest	,
乱伦	,

小心那些把婚外情奉为圭臬、对乱伦行为拍手叫好的朋友。

[loʊ] , ['lɔːləs] ['treɪtəz] , - [ɪn] ['ɪnfəmi] , [ðə; ðɪ][fɪt] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .

Low	,	lawless	traitors	,	steep'd	in	infamy	,	The	fit	protectors	of	a	knave	like	you	.
低的	,	无法无天	叛徒	,	-	在	骂名	,	这	合身	保护者	的	一个	恶棍	喜欢	你	.

卑鄙无耻的叛徒，臭名昭著，竟是像你这样的恶棍的合适保护者。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ɑːr; ər] ['ɪnsest] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [juː; jʊ][kæst][æt; ət][ˌem 'iː] ?

HIPPOLYTUS	Are	incest	and	adultery	the	words	You	cast	at	me	?
希波吕托斯	是	乱伦	和	通奸	这	字	你	投掷	在	我	?

希波吕托斯：你用乱伦和通奸来指责我吗？

[aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I hold my tongue .
我 抓住 我的 舌头 .

我保持沉默。

[jet] [θɪŋk] [wʌt] ['mʌðər] ['fi:drə; 'fe-][hæd; həd] ; [tu:] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [blʌd] , [nɑ:t][maɪn] ,
Yet think What mother Phaedra had ; too well you know Her blood , not mine ,
然而 思考 什么 母亲 菲德拉 有 ; 也 出色地 你 知道 她 血 , 不是 矿 ,

但想想菲德拉母亲拥有的是什么；你太清楚她的血脉，而不是我的。

[ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɒrəz] .
is tainted with those horrors .
是 受污染的 和 那些 恐怖 .

沾染了那些恐怖的痕迹。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [wʌt] !
THESEUS What !
忒修斯 什么 !

忒修斯：什么!

[dʌz] [jʊr; jər][reɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [lu:z] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ?
Does your rage before my eyes lose all Restraint ?
做 你的 愤怒 前 我的 眼睛 失去 全部 克制 ?

在我眼前，你的怒火是否已完全失控?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , - - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
For the last time , - - out of my sight !
为了 这 最后的 时间 , - - 出去 的 我的 视线 !

最后一次，——滚出我的视线!

[hens] , ['treɪtər] !
Hence , traitor !
因此 , 叛徒 !

所以，你就是叛徒!

[weɪt] [nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [ræθ] [fɔ:rs] [ði:] [ə'weɪ] - [mɪd]['dʒen(ə)rəl][ˌeksi'kreiʃən] .
Wait not till a father's wrath Force thee away ' mid general execration .
等待 不是 直到 一个 父亲的 愤怒 力量 你 离开 - 中 一般的 念咒 .

不要等到父亲的怒火在众人的谴责中将你驱逐。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Scene III
场景 三、

第三幕

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ([ə'loʊn]) [retʃ] !
THESEUS (alone) Wretch !
忒修斯 (独自的) 可怜虫 !

忒修斯（独自一人）可怜虫!

[ðaʊ] [mʌst; məst] [mi:t] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['ru:ɪn] .
Thou must meet inevitable ruin .
你 必须 见面 不可避免的 废墟 .

你必将遭遇不可避免的毁灭。

['neptju:nˌneptu:n][hæz; həz][swɔ:rn][baɪ][stɪks] - - [tu:; tə][gɔdz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊθ] , - -
Neptune has sworn by Styx - - to gods themselves A dreadful oath , - -
海王星 有 宣誓 经过 冥河 - - 到 神 他们自己 一个 可怕 誓言 , - -
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
and he will execute His promise .
和 他 将要 执行 他的 承诺 .

海王星以冥河斯堤克斯的名义——向众神发誓——他必将履行他的承诺。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
Thou canst not escape his vengeance .
你 罐 不是 逃脱 他的 复仇 .

你逃不过他的复仇。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'fens] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
I loved thee ; and , in spite of thine offence , My heart is troubled by anticipation
我 喜爱 你 ; 和 , 在 尽管如此 的 你的 罪行 , 我的 心 是 麻烦 经过 预期
[fɔːr; fər] [ðiː] .
For thee .
为了 你 .

我曾爱你；尽管你曾冒犯我，我的心仍因对你充满期待而忧伤。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] - [ðaɪ] [duːm] [tuː] [wel] .
But thou hast earn'd thy doom too well .
但 你 哈斯特 - 你的 厄运 也 出色地 .

但你罪有应得，终将走向毁灭。

[hæd; həd] ['fɑːðər] ['evər] ['greɪtər] [kɔːz] [fɔːr; fər][reɪdʒ] ?
Had father ever greater cause for rage ?
有 父亲 曾经 更大的 原因 为了 愤怒 ?

父亲还有比这更让他愤怒的理由吗?

[dʒʌst][gɔdz] , [huː] [siː] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ,
Just gods , who see the grief that overwhelms me ,
只是 神 , WHO 看 这 悲伤 那 压倒性 我 ,

只有神啊，你们看到了我心中难以承受的悲痛，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sʌn] ?
Why was I cursed with such a wicked son ?
为什么 曾是 我 被诅咒的 和 这样的 一个 邪恶 儿子 ?

我为何会生下这样一个邪恶的儿子?

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['fiːdrə; 'fe-] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
SCENE IV PHAEDRA , THESEUS
场景 第四 菲德拉 , 忒修斯

第四幕：菲德拉，忒修斯

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [dred] .
My lord , I come to you , fill'd with just dread .
我的 主 , 我 来 到 你 , 已填充 和 只是 恐惧 .

我的大人，我怀着忐忑不安的心情前来拜见您。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [reɪzd] [haɪ] [ɪn]['æŋgər] [maɪn] [ɪrz] ,
Your voice raised high in anger reach'd mine ears ,
你的 嗓音 提高 高的 在 愤怒 已达到 矿 耳朵 ,

你愤怒地高声喊叫，我听见了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [diːdz] [hæv; həv] ['fɒloʊd] [θrets] .
And much I fear that deeds have follow'd threats .
和 很多 我 害怕 那 契约 有 跟随 威胁 .

我非常担心，威胁已经演变成行动。

[oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] , [sper] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .
Oh , if there yet is time , spare your own offspring .
哦 , 如果 那里 然而 是 时间 , 空闲的 你的 自己的 后代 .

哦，如果还有时间，请饶恕你的孩子吧。

[rɪ'spekt] [jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Respect	**your**	**race**	**and**	**blood**	**,**	**I**	**do**	**beseech**	**you**	**.**
尊重	你的	种族	和	血	,	我	做	恳求	你	.

我恳求你们尊重你们的种族和血统。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [blʌd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

Let	**me**	**not**	**hear**	**that**	**blood**	**cry**	**from**	**the**	**ground**	**;**
让	我	不是	听到	那	血	哭	从	这	地面	;

让我不再听到那鲜血从地底发出的哀嚎;

[seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][tuː; tə]

Save	**me**	**the**	**horror**	**and**	**perpetual**	**pain**	**Of**	**having**	**caused**	**his**	**father's**	**hand**	**to**
节省	我	这	恐怖	和	永久	疼痛	的	拥有	导致	他的	父亲的	手	到

[ʃed] [ˌaɪ 'tiː] .

shed	**it**	**.**
棚	它	.

请让我免受那种恐怖和永恒的痛苦，那种让我亲手害死他父亲的痛苦。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][noʊ] , ['mædəm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪn] [maɪ][hænd][ɪz] [friː] .

THESEUS	**No**	**,**	**Madam**	**,**	**from**	**that**	**stain**	**my**	**hand**	**is**	**free**	**.**
忒修斯	不	,	女士	,	从	那	弄脏	我的	手	是	自由的	.

忒修斯：不，夫人，我的手上没有那污点。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

But	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**the**	**wretch**	**has**	**not**	**escaped**	**me**	**.**
但	,	为了	全部	那	,	这	可怜虫	有	不是	逃脱	我	.

但是，尽管如此，我还是没能摆脱那个恶棍。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [naʊ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

The	**hand**	**of**	**an**	**Immortal**	**now**	**is**	**charged**	**With**	**his**	**destruction**	**.**
这	手	的	一个	不朽	现在	是	带电	和	他的	破坏	.

如今，一位不朽者之手肩负着毁灭他的重任。

- [tɪz] [ə; eɪ] [det] [ðæt] ['neptjuːnˌneptuːn] [oʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] .

'	**Tis**	**a**	**debt**	**that**	**Neptune**	**Owes**	**me**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**avenged**	**.**
-	的	一个	债务	那	海王星	欠款	我	,	和	你	将	是	复仇	.

这是海神尼普顿欠我的债，你必将得到报仇。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ə; eɪ] [det] [oʊd] [juː; jʊ] ?

A	**debt**	**Owed**	**you**	**?**
一个	债务	欠款	你	?

有人欠你债吗?

[meɪd] [ɪn]['æŋgər] - -

Pray'rs	**made**	**in**	**anger**	**-**	**-**
祈祷者	制成	在	愤怒	-	-

愤怒中发出的祈祷——

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['nevər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .

THESEUS	**Never**	**fear**	**That**	**they**	**will**	**fail**	**.**
忒修斯	绝不	害怕	那	他们	将要	失败	.

忒修斯：永远不要害怕他们会失败。

['ræðər] [dʒɔɪn] [jɔːrz] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] ['blæknəs] [peɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

Rather	**join**	**yours**	**to**	**mine**	**In**	**all**	**their**	**blackness**	**paint**	**for**	**me**	**his**	**crimes**	**,**
相当	加入	你的	到	矿	在	全部	他们的	黑	画	为了	我	他的	犯罪	,

宁愿将你的罪恶与我的罪恶融合在一起，用它们所有的黑暗为我描绘他的罪行，

[ænd; ənd][fæn][maɪ]['tɑːrdi] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .

And	fan	my	tardy	passion	to	white	heat	.
和	扇子	我的	迟迟	热情	到	白色的	热	.

让我的迟来的热情燃至炽热。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] ; [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ˌəuvə'fləuz] [ɪn]['slændərs] ;

But	yet	you	know	not	all	his	infamy	;	His	rage	against	you	overflows	in	slanders	;
但	然而	你	知道	不是	全部	他的	骂名	;	他的	愤怒	反对	你	溢出	在	诽谤	;

然而，你却不知道他所有的恶行；他对你的愤怒充满了诽谤；

[jʊr; jər] [maʊθ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'siːt] , [hiː; hi] [sez] [ə'rɪʃiə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Your	mouth	,	he	says	,	is	full	of	all	deceit	,	He	says	Aricia	has	his	heart
你的	嘴	,	他	说道	,	是	满的	的	全部	欺骗	,	他	说道	阿里西亚	有	他的	心

[ænd; ənd] [soʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

他说，你的嘴里全是谎言；他说，艾丽西亚占据了他的心和灵魂。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [hiː; hi] [lʌvz] .

That	her	alone	he	loves	.
那	她	独自的	他	爱	.

他只爱她一个人。

['fiːdrə; 'fe-] [ə'rɪʃiə] ?

PHAEDRA	Aricia	?
菲德拉	阿里西亚	?

菲德拉·阿丽西亚?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [aɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !

THESEUS	Aye	,	He	said	it	to	my	face	!
忒修斯	是的	,	他	说	它	到	我的	脸	!

忒修斯：是的，他当面跟我说过!

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['priːtekst] !

an	idle	pretext	!
一个	闲置的	借口	!

一个毫无根据的借口!

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [gʌlz] [ˌem 'iː][nɑːt] !

A	trick	that	gulls	me	not	!
一个	诡计	那	海鸥	我	不是	!

骗不了我!

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ['neptjuːn,'neptuːn] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .

Let	us	hope	Neptune	Will	do	him	speedy	justice	.
让	我们	希望	海王星	将要	做	他	迅速	正义	.

让我们祈祷海王星能尽快为他伸张正义。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [aɪ][goʊ] , [tuː; tə][ɜːrdʒ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðz] .

To	his	altars	I	go	,	to	urge	performance	of	his	oaths	.
到	他的	祭坛	我	去	,	到	敦促	表现	的	他的	誓言	.

我前往他的祭坛，敦促人们履行他的誓言。

[siːn] [viː]

SCENE	V
场景	V

第五幕

['fiːdrə; 'fe-] ([ə'loʊn])

PHAEDRA	(	alone	)
菲德拉	(	独自的	)

菲德拉（单独）

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !
Ah , he is gone !
啊 , 他 是 已消失 !

啊，他走了!

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [strʌk] [maɪn] [ɪrz] ?
What tidings struck mine ears ?
什么 消息 击 矿 耳朵 ?

我听到了什么消息?

[wʌt] ['faɪər] , [hæf] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ri'vaivz] ?
What fire , half smother'd , in my heart revives ?
什么 火 , 一半 窒息 , 在 我的 心 复苏 ?

我心中那团半熄灭的火焰，究竟是哪一团重新燃起?

[wʌt] ['feɪt(ə)l] [stroʊk] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ?
What fatal stroke falls like a thunderbolt ?
什么 致命的 中风 瀑布 喜欢 一个 霹雳 ?

什么致命的打击会像雷霆一样落下?

[stʌŋ] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][rest] , [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,
Stung by remorse that would not let me rest , I tore myself out of Oenone's arms ,
被蜇了 经过 悔恨 那 会 不是 让 我 休息 , 我 撕裂 我 出去 的 - 武器 ,

悔恨如刀割般折磨着我，让我无法安宁，我挣脱了奥诺涅的怀抱。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [help] [hɪ'pɑːlɪtəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] .
And flew to help Hippolytus with all My soul and strength .
和 飞翔 到 帮助 希波吕托斯 和 全部 我的 灵魂 和 力量 .

我全心全意、竭尽全力地飞去帮助希波吕托斯。

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [rɪ'pentəns] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ'self] ?
Who knows if that repentance Might not have moved me to accuse myself ?
WHO 知道 如果 那 悔改 可能 不是 有 已搬 我 到 控 我 ?

谁知道那份悔意会不会促使我自责呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd]
And , if my voice had not been choked with shame , Perhaps I had
和 , 如果 我的 嗓音 有 不是 到过 窒息 和 耻辱 , 也许 我 有
[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] .
confess'd the frightful truth .
坦白 这 可怕 真相 .

如果我的声音没有因为羞愧而哽咽，或许我会坦白那可怕的真相。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [kæn; kən] [fiːl] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Hippolytus can feel , but not for me !
希波吕托斯 能 感觉 , 但 不是 为了 我 !

希波吕托斯能感受到情感，但对我而言却感受不到!

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] .
Aricia has his heart , his plighted troth .
阿里西亚 有 他的 心 , 他的 陷入困境 誓言 .

阿丽西亚拥有他的心，他的未婚妻。

[jiː; ji][gɔdz] , [wen] , [def] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
Ye gods , when , deaf to all my sighs and tears , He arm'd his eye with
叶 神 , 什么时候 , 聋 到 全部 我的 叹息 和 眼泪 , 他 武装 他的 眼睛 和
[skɔːrn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

诸神啊，当他对我所有的叹息和眼泪充耳不闻，用轻蔑的目光遮蔽了他的双眼时，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [θrets] , [aɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,

his	brow	with	threats	,	I	deem'd	his	heart	,	impregnable	to	love	,
他的	眉头	和	威胁	,	我	被认为	他的	心	,	坚不可摧	到	爱	,

他眉头紧锁，一副威胁的模样，我认为他的心坚不可摧，不会爱。

[wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] - [genst] [ɔːl] [maɪ] [seks] [ə'laɪk] .

Was	fortified	'	gainst	all	my	sex	alike	.
曾是	强化	-	对抗	全部	我的	性别	同样	.

对所有性别的人都采取了防御措施。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ə'nʌðər] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

And	yet	another	has	prevail'd	to	tame	His	pride	,	another	has	secured	his	favour	.
和	然而	其他	有	最终获胜	到	驯服	他的	自豪	,	其他	有	安全	他的	偏爱	.

又有一人成功驯服了他的骄傲，又有一人赢得了他的恩宠。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['iːzəli] [meltid] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ber] !

Perhaps	he	has	a	heart	easily	melted	;	I	am	the	only	one	he	cannot	bear	!
也许	他	有	一个	心	容易地	融化	;	我	是	这	仅有的	一	他	不能	熊	!

也许他有一颗容易融化的心；我却是他唯一无法忍受的人！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?

And	shall	I	charge	myself	with	his	defence	?
和	将	我	收费	我	和	他的	防御	?

那我是否应该承担起为他辩护的责任?

[siːn] ['vaɪ, 'viː] ['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]

SCENE	VI	PHAEDRA	,	OENONE
场景	六年级	菲德拉	,	烯酮

第六场 菲德拉，俄诺涅

['fiːdrə; 'fe-] [noʊ] [juː; jʊ] , [dɪr] [nɜːrs] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ?

PHAEDRA	Know	you	,	dear	Nurse	,	what	I	have	learn'd	just	now	?
菲德拉	知道	你	,	亲爱的	护士	,	什么	我	有	学会了	只是	现在	?

菲德拉：亲爱的护士，你知道我刚才学到的东西吗?

[iː'nəjniː] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [truːθ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .

OENONE	No	;	but	I	come	in	truth	with	trembling	limbs	.
烯酮	不	;	但	我	来	在	真相	和	发抖	四肢	.

OENONE 不；但我实话实说，四肢颤抖。

[aɪ] ['dredɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [went] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪt(ə)l] ['mædnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪl] .

I	dreaded	with	what	purpose	you	went	forth	,	The	fear	of	fatal	madness	made	me	pale	.
我	令人恐惧的	和	什么	目的	你	去	前进	,	这	害怕	的	致命的	疯狂	制成	我	苍白	.

我害怕你出发的目的是什么，对致命疯狂的恐惧让我脸色苍白。

['fiːdrə; 'fe-] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ?

PHAEDRA	Who	would	have	thought	it	,	Nurse	?
菲德拉	WHO	会	有	想法	它	,	护士	?

菲德拉：谁能想到呢，护士?

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

I	had	a	rival	.
我	有	一个	竞争对手	.

我曾有个竞争对手。

[iːˈnəjniː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
OENONE **A** **rival** **?**
烯酮 一个 竞争对手 ?

OENONE 竞争对手?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] .
Yes **,** **he** **loves** **.**
是的 , 他 爱 .

是的，他爱着。

[aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **doubt** **it** **.**
我 不能 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[ðɪs] [waɪld] [ʌn'teɪməbl] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [huː] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [huːm] ['lʌvəz] - [saɪz]
This **wild** **untamable** **Hippolytus** **,** **Who** **scorn'd** **to** **be** **admired** **,** **whom** **lovers** **'** **sighs**
这 荒野 难以驯服的 希波吕托斯 , WHO 被鄙视 到 是 钦佩 , 谁 恋人 - 叹息
['wɪrid] ,
Wearied **,**
疲惫 ,

这位桀骜不驯的希波吕托斯，不屑于被人仰慕，厌倦了恋人们的叹息，

[ðɪs] ['taɪgər] , [huːm] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] , [fɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [səb'duːd] [hɪz; ɪz]
this **tiger** **,** **whom** **I** **fear'd** **to** **rouse** **,** **Fawns** **on** **a** **hand** **that** **has** **subdued** **his**
这 老虎 , 谁 我 担心 到 唤醒 , 小鹿 在 一个 手 那 有 低沉的 他的
[praɪd] :
pride **:**
自豪 :

我曾害怕激怒这只老虎，如今它却在驯服了傲气的手上撒娇:

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [faʊnd] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Aricia **has** **found** **entrance** **to** **his** **heart** **.**
阿里西亚 有 成立 入口 到 他的 心 .

艾丽西亚已经走进了他的内心。

[iːˈnəjniː] [əˈrɪʃiə] ?
OENONE **Aricia** **?**
烯酮 阿里西亚 ?

OENONE Aricia?

['fiːdrə; 'fe-] [ɑː] ! ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] !
PHAEDRA **Ah** **!** **anguish** **as** **yet** **untried** **!**
菲德拉 啊 ! 痛苦 作为 然而 未经尝试 !

菲德拉 啊！这痛苦，我从未体验过！

[fɔːr; fər] [wʌt] [nuː] ['tɔːtʃəz] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] ?
For **what** **new** **tortures** **am** **I** **still** **reserved** **?**
为了 什么 新的 酷刑 是 我 仍然 预订的 ?

我还能遭受哪些新的酷刑?

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði]
All **I** **have** **undergone** **,** **transports** **of** **passion** **,** **Longings** **and** **fears** **,** **the**
全部 我 有 经历 , 运输 的 热情 , 渴望 和 恐惧 , 这
['hɒrəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
horrors **of** **remorse** **,**
恐怖 的 悔恨 ,

我所经历的一切，激情澎湃，渴望与恐惧，以及悔恨的煎熬，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] , [wɜːr; wər] ['fiːb(ə)l] ['fɔːteists] [ʌv; əv][maɪ]

The	shame	of	being	spurn'd	with	contumely	,	Were	feeble	foretastes	of	my
这	耻辱	的	存在	-	和	傲慢	,	是	微弱	预尝	的	我的

['prez(ə)nt] ['tɔːments] .

present	torments	.
展示	折磨	.

被轻蔑地拒绝的耻辱，与我如今所遭受的痛苦相比，简直是微不足道的预兆。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

They	love	each	other	!
他们	爱	每个	其他	!

他们彼此相爱!

[baɪ] [wʌt] ['siːkrət] [tʃɑːrm] [hæv; həv] [ðeɪ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ?

By	what	secret	charm	Have	they	deceived	me	?
经过	什么	秘密	魅力	有	他们	受骗	我	?

他们用什么秘密咒语欺骗了我?

[wer] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [met] [ðeɪ] ?

Where	,	and	when	,	and	how	Met	they	?
在哪里	,	和	什么时候	,	和	如何	梅特	他们	?

他们在哪里、何时、如何相遇?

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	knew	it	all	.
你	知道	它	全部	.

你什么都知道。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] - ?

Why	was	I	cozen'd	?
为什么	曾是	我	-	?

我为什么会被欺骗?

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stoʊlən] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æmərəs] [kən'vɜːrs] .

You	never	told	me	of	those	stolen	hours	Of	amorous	converse	.
你	绝不	讲述	我	的	那些	被盗	小时	的	多情	交谈	.

你从未告诉我那些偷来的、充满爱意的交谈时光。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːft] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ?

Have	they	oft	been	seen	Talking	together	?
有	他们	经常	到过	已见	说	一起	?

他们经常被看到在一起交谈吗?

[dɪd] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['θɪkɪst] [wʊdz] ?

Did	they	seek	the	shades	Of	thickest	woods	?
做过	他们	寻找	这	色调	的	最厚	树林	?

他们是否寻觅过最茂密森林的荫凉?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fʊl] ['friːdəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

full	freedom	had	they	To	see	each	other	.
满的	自由	有	他们	到	看	每个	其他	.

他们拥有完全的自由去见面。

['hɛvən] [ə'pruːvd] [ðer; ðər] [saɪz] ; [ðeɪ] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] ;

Heav'n	approved	their	sighs	;	They	loved	without	the	consciousness	of	guilt	;
天堂	得到正式认可的	他们的	叹息	;	他们	喜爱	没有	这	意识	的	有罪	;

上天认可了他们的叹息；他们相爱而无愧于心；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [klɪr] , [waɪl] [aɪ] , [æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm]

And	every	morning's	sun	for	them	shone	clear	,	While	I	,	an	outcast	from
和	每一个	早晨	太阳	为了	他们	闪耀	清除	,	尽管	我	,	一个	被排斥者	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	face	of	Nature	,
这	脸	的	自然	,

每天早晨，阳光都灿烂地照耀着他们，而我，却被大自然遗弃。

- [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] .

Shunn'd	the	bright	day	,	and	sought	to	hide	myself	.
-	这	明亮的	天	,	和	寻求	到	隐藏	我	.

我避开了明媚的阳光，想方设法把自己藏了起来。

[deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑːd] [huːz] [eɪd] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [æsk] : [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪvz]

Death	was	the	only	god	whose	aid	I	dared	To	ask	:	I	waited	for	the	grave's
死亡	曾是	这	仅有的	上帝	谁	援助	我	敢于	到	问	:	我	等待	为了	这	坟墓的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

死神是我唯一敢向其求助的神：我等待着坟墓的释放。

[wɪð; wɪθ] [terz] , - [wɪð; wɪθ] [gɔːl] , [maɪ] [woʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['kloʊsli] [wɑːtʃdt] ;

Water'd	with	tears	,	nourish'd	with	gall	,	my	woe	Was	all	too	closely	watch'd	;
水	和	眼泪	,	-	和	癯	,	我的	悲哀	曾是	全部	也	密切	观看	;

我的悲伤被泪水浇灌，被苦毒滋养，这一切都被人密切关注；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

I	did	not	dare	To	weep	without	restraint	.
我	做过	不是	敢	到	哭泣	没有	克制	.

我不敢放声痛哭。

[ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [dred] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['sɑːləs] , [aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ] ['terər] - [niːθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl]

In	mortal	dread	Tasting	this	dangerous	solace	,	I	disguised	My	terror	'	neath	a	tranquil
在	凡人	恐惧	品尝	这	危险的	慰藉	,	我	伪装	我的	恐怖	-	下方	一个	宁静

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

在极度的恐惧中，我品尝着这危险的慰藉，将我的恐惧掩藏在平静的面容之下。

[ænd; ənd] [ɔːft] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [smaɪl] .

And	oft	had	I	to	check	my	tears	,	and	smile	.
和	经常	有	我	到	查看	我的	眼泪	,	和	微笑	.

我常常不得不强忍泪水，强颜欢笑。

[iː'nəjniː] [wʌt] [fruːt] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [veɪn] [lʌv] ?

OENONE	What	fruit	will	they	enjoy	of	their	vain	love	?
烯酮	什么	水果	将要	他们	享受	的	他们的	徒劳	爱	?

OENONE 他们虚妄的爱情将结出怎样的果实?

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] .

They	will	not	see	each	other	more	.
他们	将要	不是	看	每个	其他	更多的	.

他们将不会再见面了。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .

That	love	Will	last	for	ever	.
那	爱	将要	最后的	为了	曾经	.

那份爱将永恒不变。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [spi:k] , [ɑ:] , ['feɪt(ə)l] [θɔ:t] , [ðeɪ] [læf] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][maɪ]

Even	while	I	speak	,	Ah	,	fatal	thought	,	they	laugh	to	scorn	the	madness	Of	my
甚至	尽管	我	说话	,	啊	,	致命的	想法	,	他们	笑	到	轻蔑	这	疯狂	的	我的

[dɪ'stræktɪd] [hɑ:rt] .

distracted	heart	.
愣	心	.

即使我说话的时候，啊，致命的想法，他们也嘲笑我心神不宁的疯狂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eksaɪl] [ðæt] [su:n] [mʌst; məst][pɑ:rt][ðem; ðəm] ,

In	spite	of	exile	That	soon	must	part	them	,
在	尽管如此	的	流亡	那	很快	必须	部分	他们	,

尽管流放很快将使他们分离，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊðz] [ðeɪ] [si:l] [jet] ['kloʊzər]['ju:niən] .

with	a	thousand	oaths	They	seal	yet	closer	union	.
和	一个	千	誓言	他们	海豹	然而	更近	联盟	.

他们以千百个誓言巩固了更加紧密的联盟。

[kæn; kən][aɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['hæpinəs] , [i:'nəjni:] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'i:] ?

Can	I	suffer	A	happiness	,	Oenone	,	which	insults	me	?
能	我	遭受	一个	幸福	,	奥诺酮	,	哪个	侮辱	我	?

奥诺涅，我能忍受一种侮辱我的幸福吗?

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['pɪti] .

I	crave	your	pity	.
我	渴望	你的	遗憾	.

我渴望你的怜悯。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪstrɔɪd] .

She	must	be	destroy'd	.
她	必须	是	已摧毁	.

她必须被消灭。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [ræθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [stɑ:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'vaivd] , [nɔ:r][mʌst; məst][ðə; ði]

My	husband's	wrath	against	a	hateful	stock	Shall	be	revived	,	nor	must	the
我的	丈夫的	愤怒	反对	一个	可恶	库存	将	是	复活	,	也不	必须	这

['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] [laɪt] :

punishment	Be	light	:
惩罚	是	光	:

我丈夫对可憎种族的愤怒必将复燃，惩罚绝不能轻描淡写:

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [gɪlt] ['pa:siz][ðə; ði] ['brʌðərz] - .

the	sister's	guilt	passes	the	brothers	'	.
这	姐妹	有罪	通过	这	兄弟	-	.

妹妹的罪责超过了兄弟俩。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

I	will	entreat	him	in	my	jealous	rage	.
我	将要	恳求	他	在	我的	嫉妒的	愤怒	.

我会带着嫉妒的怒火去恳求他。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

[hæv; həv][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['sensɪz] ?

Have	I	lost	my	senses	?
有	我	丢失的	我的	感官	?

我疯了吗?

[ɪz]['fi:drə; 'fe-] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:r] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][fɔ:r; fər] [help] ?

Is	Phaedra	jealous	,	and	will	she	implore	Theseus	for	help	?
是	菲德拉	嫉妒的	,	和	将要	她	恳求	忒修斯	为了	帮助	?

菲德拉会嫉妒吗？她会向忒修斯求助吗？

[maɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][bɜ:rn] .

My	husband	lives	,	and	yet	I	burn	.
我的	丈夫	生活	,	和	然而	我	烧伤	.

我丈夫还活着，但我却饱受煎熬。

[fɔ:r; fər] [hu:m] ?

For	whom	?
为了	谁	?

为了谁?

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [kleɪm] [æz; əz] [maɪn] ?

Whose	heart	is	this	I	claim	As	mine	?
谁	心	是	这	我	宣称	作为	矿	?

我宣称这颗心属于谁?

[æt; ət] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [her] [stændz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

At	every	word	I	say	,	my	hair	Stands	up	with	horror	.
在	每一个	单词	我	说	,	我的	头发	站立	向上	和	恐怖	.

我说的每个字都让我毛骨悚然，汗毛都竖了起来。

[gɪlt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hæz; həz] [pæst] [ɔ:l] [baʊndz] .

Guilt	henceforth	has	pass'd	All	bounds	.
有罪	今后	有	通过	全部	界限	.

从此以后，罪孽已无界限。

[hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['ɪnsest] [bri:ð] [æt; ət] [wʌns] [θru:] - [ɔ:l] .

Hypocrisy	and	incest	breathe	At	once	thro	'	all	.
虚伪	和	乱伦	呼吸	在	一次	喉咙	-	全部	.

虚伪和乱伦同时弥漫在所有人之中。

[maɪ] ['mɜ:rdərəs] [hændz][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['gaɪlləs] ['ɪnəsns] .

My	murderous	hands	are	ready	To	spill	the	blood	of	guileless	innocence	.
我的	杀人犯	双手	是	准备好	到	洒	这	血	的	朴实	无辜	.

我嗜血的双手已准备就绪，要让无辜者的鲜血洒满大地。

[du:][aɪ] [jet] [lɪv; laɪv] , [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Do	I	yet	live	,	wretch	that	I	am	,
做	我	然而	居住	,	可怜虫	那	我	是	,

我这罪孽深重之人，是否还活着?

[ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] ['hoʊli] [sʌn] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [sprɪŋ] ?

and	dare	To	face	this	holy	Sun	from	whom	I	spring	?
和	敢	到	脸	这	圣	太阳	从	谁	我	春天	?

我竟敢面对这神圣的太阳，我正是从它而生?

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['saɪər][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] ; [maɪ] ['ænsestərz] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

My	father's	sire	was	king	of	all	the	gods	;	My	ancestors	fill	all	the	universe	.
我的	父亲的	父系	曾是	国王	的	全部	这	神	;	我的	祖先	充满	全部	这	宇宙	.

我父亲的父亲是众神之王；我的祖先遍布整个宇宙。

[wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] ?

Where	can	I	hide	?
在哪里	能	我	隐藏	?

我该躲到哪里去?

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['plu:toʊ] ?

In	the	dark	realms	of	Pluto	?
在	这	黑暗的	领域	的	冥王星	?

在冥王星的黑暗领域?

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪ] ['fɑːðər] [hoʊldz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɜːrn] ; [hɪz; ɪz][hænd][ə'wɔːrdz][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm]

But	there	my	father	holds	the	fatal	urn	;	His	hand	awards	th	'	irrevocable	doom
但	那里	我的	父亲	持有	这	致命的	瓮	;	他的	手	奖项	th	-	不可撤销的	厄运

:
:
:

但我的父亲手捧着那致命的骨灰瓮；他的手宣告着无可挽回的厄运：

['mainɔs][ɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn] [hel] .

Minos	is	judge	of	all	the	ghosts	in	hell	.
米诺斯	是	法官	的	全部	这	鬼魂	在	地狱	.

米诺斯是地狱中所有鬼魂的审判官。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪd] [wɪl] [stɑːrt][ænd; ənd] ['ʃʌdər] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

how	his	awful	shade	will	start	and	shudder	When	he	shall	see	his	daughter
如何	他的	可怕	阴影	将要	开始	和	不寒而栗	什么时候	他	将	看	他的	女儿

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

brought	before	him	,
带来	前	他	,

当他看到女儿被带到他面前时，他那可怕的灵魂将会如何颤抖不已?

[fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [sɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['verid] [daɪ] , [kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hel]

Forced	to	confess	sins	of	such	varied	dye	,	Crimes	it	may	be	unknown	to	hell
强制	到	承认	罪孽	的	这样的	多种多样	染料	,	犯罪	它	可能	是	未知	到	地狱

[ɪt'self] !

itself	!
本身	!

被迫忏悔如此五花八门的罪行，就连地狱也未必知晓!

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt]

What	wilt	thou	say	,	my	father	,	at	a	sight
什么	枯萎	你	说	,	我的	父亲	,	在	一个	视线

父亲，你看到这景象会说什么呢?

[soʊ]['daɪər] ?

So	dire	?
所以	可怕的	?

情况真的那么糟糕吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðiː] [drɑːp][ðə; ði][ɜːrn] , [ænd; ənd] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	think	I	see	thee	drop	the	urn	,	And	,	seeking	some	unheard	-	of	punishment	,
我	思考	我	看	你	降低	这	瓮	,	和	,	寻求	一些	闻所未闻	-	的	惩罚	,

[ðaɪ'self] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

Thyself	become	my	executioner	.
你自己	变得	我的	刽子手	.

我仿佛看见你丢下瓮，并且，为了寻求某种闻所未闻的惩罚，你亲自成为了我的刽子手。

[sper] [ˌem 'iː] !

Spare	me	!
空闲的	我	!

饶了我吧!

[ə; eɪ]['kruːəl] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd] [ðaɪ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mædnəs] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]

A	cruel	goddess	has	destroy'd	Thy	race	;	and	in	my	madness	recognize	Her
一个	残忍的	女神	有	已摧毁	你的	种族	;	和	在	我的	疯狂	认出	她

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

一位残酷的女神毁灭了你的种族；而我在疯狂中认出了她的愤怒。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊ] [fruːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪm] [ðə; ði]

My	aching	heart	has	reap'd	No	fruit	of	pleasure	from	the	frightful	crime	The
我的	疼痛	心	有	收割	不	水果	的	乐趣	从	这	可怕	犯罪	这

[ʃeɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

shame	of	which	pursues	me	to	the	grave	,
耻辱	的	哪个	追寻	我	到	这	严重	,

我痛苦的心没有从这可怕的罪行中获得任何快乐，这耻辱将伴随我到坟墓。

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪn]['tɔːrment][laɪf] - [lɔːŋ] ['mɪzəri] .

And	ends	in	torment	life	-	long	misery	.
和	结束	在	折磨	生活	-	长的	苦难	.

最终只会落得终身痛苦折磨的下场。

[iː'nəjniː] [ɑː] , ['mædəm] , [preɪ] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [dred] : [lʊk] [les] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['viːniəl]

OENONE	Ah	,	Madam	,	pray	dismiss	a	groundless	dread	:	Look	less	severely	on	a	venial
烯酮	啊	,	女士	,	祈祷	解雇	一个	无根据的	恐惧	:	看	较少的	严重	在	一个	可怜的

['erər] .

error	.
错误	.

OENONE 啊，夫人，请您消除毫无根据的恐惧：不要对轻微的错误过于苛责。

[juː; jʊ] [lʌv] .

You	love	.
你	爱	.

你爱。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] ['destəni] .

We	cannot	conquer	destiny	.
我们	不能	征服	命运	.

我们无法战胜命运。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tʃɑːrm] .

You	were	drawn	on	as	by	a	fatal	charm	.
你	是	绘制	在	作为	经过	一个	致命的	魅力	.

你仿佛被致命的魔咒所吸引。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

Is	that	a	marvel	without	precedent	Among	us	?
是	那	一个	奇迹	没有	先例	之中	我们	?

这是我们当中前所未有的奇迹吗?

[hæz; həz] [lʌv] - ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [nʌn] [els] ?

Has	love	triumph'd	over	you	,	And	o'er	none	else	?
有	爱	-	超过	你	,	和	超过	没有任何	别的	?

难道爱情战胜了你，而没有战胜其他任何事物?

['wiːknəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] .

Weakness	is	natural	To	man	.
弱点	是	自然的	到	男人	.

软弱是人的天性。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [lɑːt] [səb'mɪt] .

A	mortal	,	to	a	mortal's	lot	Submit	.
一个	凡人	,	到	一个	凡人的	很多	提交	.

凡人，接受凡人的命运。

[juː; jʊ] [tʃeɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [joʊk] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɔːrn] .

You	chafe	against	a	yoke	that	others	Have	long	since	borne	.
你	摩擦	反对	一个	轭	那	其他的	有	长的	自从	出生	.

你反抗的是别人早已承受的枷锁。

[ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] , [huː] ['terɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ðə; ði][sɪnz]

The	dwellers	in	Olympus	,	The	gods	themselves	,	who	terrify	with	threats	The	sins
这	居民	在	奥林匹斯山	,	这	神	他们自己	,	WHO	恐惧	和	威胁	这	罪孽

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

奥林匹斯山上的居民，众神本身，他们以威胁恐吓人类的罪恶，

[hæv; həv] [bɝːnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːləs] [fairz] .

have	burn'd	with	lawless	fires	.
有	烧焦的	和	无法无天	火灾	.

曾被无法无天的烈火焚烧。

['fiːdrə; 'fe-] [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] [aɪ] [hɪr] ?

PHAEDRA	What	words	are	these	I	hear	?
菲德拉	什么	字	是	这些	我	听到	?

菲德拉 我听到的是什么词?

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

What	counsel	this	You	dare	to	give	me	?
什么	法律顾问	这	你	敢	到	给	我	?

你竟敢给我这样的建议?

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [pɔːr] ['pɔɪzn] [ɪn] [maɪn] [ɪrz] ?

Will	you	to	the	end	Pour	poison	in	mine	ears	?
将要	你	到	这	结尾	倒	毒	在	矿	耳朵	?

你是否会一直往我耳朵里灌毒药?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪstrɔɪd] [ˌem 'iː] .

You	have	destroy'd	me	.
你	有	已摧毁	我	.

你毁了我。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [els] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

You	brought	me	back	when	I	should	else	have	quitted	The	light	of	day	,
你	带来	我	后退	什么时候	我	应该	别的	有	辞职	这	光	的	天	,

你让我重拾希望，否则我早就放弃了。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ]['duːti][ænd; ənd] [siː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [tɪl] [ðen] [ə'vɔɪdɪd] .

made	me	forget	my	duty	And	see	Hippolytus	,	till	then	avoided	.
制成	我	忘记	我的	责任	和	看	希波吕托斯	,	直到	然后	避免	.

使我忘记了我的职责，并见到了希波吕托斯，此前我一直刻意回避他。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

What	hast	thou	done	?
什么	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么?

[waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['blækɪst] [laɪz]['slændər][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] ?

Why	did	your	wicked	mouth	With	blackest	lies	slander	his	blameless	life	?
为什么	做过	你的	邪恶	嘴	和	最黑的	谎言	诽谤	他的	无责	生活	?

你为何用最恶毒的谎言诽谤他清白的一生?

[pər'hæps] [ju:v] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['fɑ:ðər]

Perhaps	you've	slain	him	,	and	the	impious	pray'r	Of	an	unfeeling	father
也许	你已经	被杀	他	,	和	这	不敬	祈祷	的	一个	冷漠无情	父亲

[hæz; həz] [bɪn] ['ænsərd] .

has	been	answer'd	.
有	到过	已回答	.

或许你已经杀了他，一个冷酷无情的父亲的邪恶祈祷得到了回应。

[noʊ] , [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] !

No	,	not	another	word	!
不	,	不是	其他	单词	!

不，一个字都不要再说了！

[goʊ] , ['heɪtfl] ['mɑ:nstər] ; [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['pɪtiəs] [feɪt] .

Go	,	hateful	monster	;	Away	,	and	leave	me	to	my	piteous	fate	.
去	,	可恶	怪物	;	离开	,	和	离开	我	到	我的	可怜的	命运	.

滚开，可憎的怪物；走开，让我独自承受这悲惨的命运。

[meɪ] ['hɛvən] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [peɪ] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [dɪ'zɜ:rts] !

May	Heav'n	with	justice	pay	you	your	deserts	!
可能	天堂	和	正义	支付	你	你的	沙漠	!

愿上天以公正的审判，给予你应得的奖赏！

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['evər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ,

And	may	your	punishment	for	ever	be	A	terror	to	all	those	who	would	,
和	可能	你的	惩罚	为了	曾经	是	一个	恐怖	到	全部	那些	WHO	会	,

愿你的惩罚永远令所有胆敢伤害你的人感到恐惧。

[laɪk] [ju:; jʊ] , ['nɜ:rɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtf(ə)l] [waɪlz] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

like	you	,	Nourish	with	artful	wiles	the	weaknesses	Of	princes	,
喜欢	你	,	滋养	和	巧	诡计	这	弱点	的	王子们	,

像你一样，用巧妙的计谋来滋养王子们的弱点，

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [in'klainz] ,

push	them	to	the	brink	of	ruin	To	which	their	heart	inclines	,
推	他们	到	这	边缘	的	废墟	到	哪个	他们的	心	斜坡	,

将他们推向毁灭的边缘，而他们的心却倾向于此。

[ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [gɪlt] .

and	smooth	the	path	Of	guilt	.
和	光滑的	这	小路	的	有罪	.

并抚平罪恶感的阴影。

[sʌtʃ] ['flætərər] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hɛvən] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [kɪŋz] [æz; əz] [ɪts] [moʊst] ['feɪt(ə)l] [gɪft] .

Such	flatterers	doth	the	wrath	of	Heav'n	Bestow	on	kings	as	its	most	fatal	gift	.
这样的	奉承者	确实	这	愤怒	的	天堂	赐给	在	国王	作为	它是	最多	致命的	礼物	.

谄媚者会招致上天对君王的愤怒，这是上天最致命的惩罚。

[i:'nəjni:] ([ə'loʊn]) [oʊ][gɔdz] !

OENONE	(	alone	)	O	gods	!
烯酮	(	独自的	)	哦	神	!

OENONE（独自）哦，诸神！

[tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [dʌn] ?

to	serve	her	what	have	I	not	done	?
到	服务	她	什么	有	我	不是	完毕	?

为了服侍她，我究竟做了什么？

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [du:] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] .

This	is	the	due	reward	that	I	have	won	.
这	是	这	到期的	报酬	那	我	有	韩元	.

这是我应得的回报。

[ækt] [viː]
ACT **V**
行为 V

第五幕

[siːn] [aɪ] [hɪˈpɑːlɪtəs] , [əˈrɪʃiə]
SCENE **I** **HIPPOLYTUS** **,** **ARICIA**
场景 我 希波吕托斯 , 阿里西亚

第一幕 希波吕托斯，阿里西亚

[əˈrɪʃiə] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] ['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l]['perəl] ?
ARICIA **Can** **you** **keep** **silent** **in** **this** **mortal** **peril** **?**
阿里西亚 能 你 保持 沉默的 在 这 凡人 危险 ?

艾丽西亚：在这种生死攸关的时刻，你能保持沉默吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your **father** **loves** **you** **.**
你的 父亲 爱 你 .

你父亲爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [diˈsiːvd] ?
Will **you** **leave** **him** **thus** **Deceived** **?**
将要 你 离开 他 因此 受骗 ?

你就就这样让他蒙在鼓里吗?

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər]['kruːəl] [hɑːrt] [juː; jʊ][skɔːrn][maɪ] [terz] , ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌnevər'mɔːr] ,
If **in** **your** **cruel** **heart** **you** **scorn** **My** **tears** **,** **content** **to** **see** **me** **nevermore** **,**
如果 在 你的 残忍的 心 你 轻蔑 我的 眼泪 , 内容 到 看 我 永不再 ,

如果你冷酷无情，蔑视我的眼泪，甘愿从此不再见到我，

[goʊ] , [pɑːrt][frʌm; frəm] [pʊr] [əˈrɪʃiə] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , ['goʊɪŋ] , [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Go **,** **part** **from** **poor** **Aricia** **;** **but** **at** **least** **,** **Going** **,** **secure** **the** **safety** **of** **your**
去 , 部分 从 贫穷的 阿里西亚 ; 但 在 至少 , 去 , 安全的 这 安全 的 你的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

走吧，告别可怜的艾丽西亚；但至少，走吧，确保你的生命安全。

[dɪˈfend] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [steɪn] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
Defend **your** **honor** **from** **a** **shameful** **stain** **,** **And** **force** **your** **father** **to** **recall**
保卫 你的 荣誉 从 一个 可耻 弄脏 , 和 力量 你的 父亲 到 记起
[hɪz; ɪz] .
his **pray'rs** **.**
他的 祈祷者 .

捍卫你的荣誉，洗刷耻辱的污点，并迫使你的父亲收回他的祈祷。

[ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] .
There **yet** **is** **time** **.**
那里 然而 是 时间 .

还有时间。

[waɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kəˈpriːs] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [friː] [tuː; tə] ['fiːdrəz] ['kæləmniːz] ?
Why **out** **of** **mere** **caprice** **Leave** **the** **field** **free** **to** **Phaedra's** **calumnies** **?**
为什么 出去 的 仅仅 任性 离开 这 场地 自由的 到 菲德拉的 诽谤 ?

为什么仅仅出于一时兴起，就任由菲德拉肆意诽谤?

[let] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
Let **Theseus** **know** **the** **truth** **.**
让 忒修斯 知道 这 真相 .

让忒修斯知道真相。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [mɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['daɪər] [dɪs'greɪs] ?

HIPPOLYTUS	Could	I	say	more	,	Without	exposing	him	to	dire	disgrace	?
希波吕托斯	可以	我	说	更多的	,	没有	暴露	他	到	可怕的	耻辱	?

希波吕托斯：我还能再说些什么吗？会让他蒙羞的。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ventʃər] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [braʊ] [groʊ] [red] [wɪð; wɪθ]

How	should	I	venture	,	by	revealing	all	,	To	make	a	father's	brow	grow	red	with
如何	应该	我	风险投资	,	经过	揭示	全部	,	到	制作	一个	父亲的	眉头	生长	红色的	和

[ʃeɪm] ?

shame	?
耻辱	?

我该如何冒险，将一切公之于众，让一位父亲羞愧得满脸通红?

[ðə; ði] ['oʊdiəs] ['mɪstəri] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn][ɪz] [noʊn] .

The	odious	mystery	to	you	alone	Is	known	.
这	令人厌恶的	神秘	到	你	独自的	是	已知	.

只有你才知道那令人憎恶的秘密。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] - [tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɛvən] .

My	heart	has	been	outpour'd	to	none	Save	you	and	Heav'n	.
我的	心	有	到过	-	到	没有任何	节省	你	和	天堂	.

除了你和上天，我的心已倾注于任何人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ([dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]) ,

I	could	not	hide	from	you	(	Judge	if	I	love	you	)	,
我	可以	不是	隐藏	从	你	(	法官	如果	我	爱	你	)	,

我无法躲避你（请评判我是否爱你），

[ɔːl][aɪ][feɪn] [wʊd] [haɪd] [iːn] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

all	I	fain	would	hide	E'en	from	myself	.
全部	我	欣然	会	隐藏	e'en	从	我	.

我只想把E'e隐藏起来，甚至连我自己都不想看到。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['ʌndər] [wʌt] [siːl] [aɪ] [spoʊk] .

But	think	under	what	seal	I	spoke	.
但	思考	在下面	什么	海豹	我	辐	.

但请想想我当时是以何种身份说话的。

[fər'get] [maɪ] [wɜːrdz] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

Forget	my	words	,	if	that	may	be	;
忘记	我的	字	,	如果	那	可能	是	;

如果可以的话，请忘记我的话；

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [maʊθ] [dɪs'kloʊz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] .

And	never	let	so	pure	a	mouth	disclose	This	dreadful	secret	.
和	绝不	让	所以	纯的	一个	嘴	透露	这	可怕	秘密	.

绝不能让如此纯洁的嘴唇泄露这可怕的秘密。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] ['hɛvən]

Let	us	trust	to	Heav'n
让	我们	相信	到	天堂

让我们信赖上天

[maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][dʒʌst] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnər] [wɪl] [ðeɪ] [klɪr]

My	vindication	,	for	the	gods	are	just	;	For	their	own	honour	will	they	clear
我的	平反	,	为了	这	神	是	只是	;	为了	他们的	自己的	荣誉	将要	他们	清除

[ðə; ði] ['gɪltləs] ;

the	guiltless	;
这	无罪	;

我的冤屈终将昭雪，因为诸神是公正的；为了自身的荣誉，他们会为无辜者洗清罪名；

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kraɪm] , ['fi:drə; 'fe-] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃi:; ʃi]

Sooner	or	later	punish'd	for	her	crime	,	Phaedra	will	not	escape	the	shame	she
俄克拉荷马或者	之后	-	为了	她	犯罪	,	菲德拉	将要	不是	逃脱	这	耻辱	她	

['merɪts] .

merits	.
优点	.

菲德拉迟早会为她的罪行受到惩罚，她逃脱不了她应得的耻辱。

[aɪ][æsk][noʊ] ['ʌðər] ['feɪvər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['saɪləns] ; [ɪn][ɔ:l] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ræθ] [fri:] [skoʊp] .

I	ask	no	other	favour	than	your	silence	;	In	all	besides	I	give	my	wrath	free	scope	.
我	问	不	其他	偏爱	比	你的	沉默	;	在	全部	除了	我	给	我的	愤怒	自由的	范围	.

我只求你保持沉默；除此之外，我愿任由我的怒火肆意发泄。

[meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] , [bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [ɪn] [flaɪt] ;

Make	your	escape	from	this	captivity	,	Be	bold	to	bear	me	company	in	flight	;
制作	你的	逃脱	从	这	囚禁	,	是	大胆的	到	熊	我	公司	在	航班	;

逃离这囚禁之地，勇敢地与我一同逃亡；

['lɪŋgər] [nɑ:t] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [sɔɪl] , [wer] ['vɜ:rtʃu:] [bri:ðz] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [er] .

Linger	not	here	on	this	accursed	soil	,	Where	virtue	breathes	a	pestilential	air	.
萦绕	不是	这里	在	这	被诅咒的	土壤	,	在哪里	美德	呼吸	一个	瘟疫	空气	.

不要在此地久留，这片被诅咒的土地上，美德在这里散发着瘟疫般的气息。

[tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [dɪs'greɪs] .

To	cover	your	departure	take	advantage	Of	this	confusion	,	caused	by	my	disgrace	.
到	覆盖	你的	离开	拿	优势	的	这	困惑	,	导致	经过	我的	耻辱	.

为了掩护你的离开，利用我失宠所造成的混乱吧。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɑ:r; ər] ['redi] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ʌðər] [gɑ:rdz]

The	means	of	flight	are	ready	,	be	assured	;	You	have	as	yet	no	other	guards
这	方法	的	航班	是	准备好	,	是	保证	;	你	有	作为	然而	不	其他	守卫

[ðæn; ðən][maɪn] .

than	mine	.
比	矿	.

逃生工具已经准备就绪，请放心；除了我之外，你还没有其他守卫。

- [dɪ'fɛndɚz] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] ; ['ɑ:gɔs] [spredz] ['oʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]

Pow'rful	defenders	will	maintain	our	quarrel	;	Argos	spreads	open	arms	,	and
-	后卫	将要	维持	我们的	争吵	;	阿尔戈斯	传播	打开	武器	,	和

['spɑ:rtə][kɔ:lz][ˌju: 'es] .

Sparta	calls	us	.
斯巴达	呼叫	我们	.

强大的捍卫者将维护我们的争端；阿尔戈斯张开双臂，斯巴达召唤我们。

[let] [ˌju: 'es] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [nɔ:r] ['sʌfər] ['fi:drə; 'fe-] ,

Let	us	appeal	for	justice	to	our	friends	,	Nor	suffer	Phaedra	,
让	我们	上诉	为了	正义	到	我们的	朋友们	,	也不	遭受	菲德拉	,

让我们为我们的朋友伸张正义，不要让菲德拉受苦。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ru:ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌju: 'es][bəuθ] , [tu:; tə] [hʌnt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

in	a	common	ruin	Joining	us	both	,	to	hunt	us	from	the	throne	,
在	一个	常见的	废墟	加入	我们	两个都	,	到	打猎	我们	从	这	王座	,

在共同的废墟中，将我们二人连接在一起，追捕我们，使我们失去王位。

[ænd; ənd] [əg'rændaɪz] [hɜ:r; hər] [sʌn] [baɪ] ['rɔbiŋ] [ˌju: 'es] .

And	aggrandise	her	son	by	robbing	us	.
和	夸大	她	儿子	经过	抢劫	我们	.

她通过掠夺我们来抬高她儿子的地位。

[ɪm'breɪs] [ðɪs] ['hæpi] [ˌɑ:pər'tu:nəti] : [wʌt] [fɪr] [rɪs'treɪnz] ?

Embrace	this	happy	opportunity	:	What	fear	restrains	?
拥抱	这	快乐的	机会	:	什么	害怕	约束	?

把握这个难得的机会：恐惧又能阻挡什么呢?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

You	seem	to	hesitate	.
你	似乎	到	犹豫	.

你似乎犹豫了。

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ə'loʊn] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə][ɜːrdʒ] ['boʊldnəs] .

Your	interest	alone	prompts	me	to	urge	Boldness	.
你的	兴趣	独自的	提示	我	到	敦促	大胆	.

单凭你的兴趣就足以让我鼓励你大胆行事。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɑːn]['faɪər] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪs] ?

When	I	am	all	on	fire	,	how	comes	it	That	you	are	ice	?
什么时候	我	是	全部	在	火	,	如何	来	它	那	你	是	冰	?

当我热情似火时，为何你却像冰一样冷?

[fɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] ?

Fear	you	to	follow	then	A	banish'd	man	?
害怕	你	到	跟随	然后	一个	放逐	男人	?

你害怕跟随一个被放逐的人吗?

[ə'rɪʃiə] [ɑː] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['eksaɪl] !

ARICIA	Ah	,	dear	to	me	would	be	Such	exile	!
阿里西亚	啊	,	亲爱的	到	我	会	是	这样的	流亡	!

艾丽西亚 啊，我多么希望能够流放!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] , [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [jɔːrz] [juˈnaɪtɪd] , [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [fər'gɑːtn] !

With	what	joy	,	my	fate	to	yours	United	,	could	I	live	,	by	all	the	world	Forgotten	!
和	什么	喜悦	,	我的	命运	到	你的	团结的	,	可以	我	居住	,	经过	全部	这	世界	被遗忘的	!

何等的喜悦，我的命运与你的命运合而为一，我该如何活下去，被世人遗忘!

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [hæz; həz] [ðæt] [swiːt] [taɪ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

but	not	yet	has	that	sweet	tie	Bound	us	together	.
但	不是	然而	有	那	甜的	领带	边界	我们	一起	.

但那份甜蜜的纽带尚未将我们紧紧联系在一起。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	then	can	I	steal	Away	with	you	?
如何	然后	能	我	偷	离开	和	你	?

那我该如何才能偷偷带你离开呢?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɑːnər] [fə'bidz] [ˌem 'iː][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hændz][tuː; tə] [friː] [maɪ'self] ;

I	know	the	strictest	honour	Forbids	me	not	out	of	your	father's	hands	To	free	myself	;
我	知道	这	最严格的	荣誉	禁止	我	不是	出去	的	你的	父亲的	双手	到	自由的	我	;

我知道最严格的荣誉并不能阻止我挣脱你父亲的束缚，获得自由;

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pɛrənts] [hoʊm] , [ænd; ənd] [flaɪt] [ɪz] ['lɔːfl] [wen] [wʌn] [flaɪz] [frʌm; frəm]['taɪərənts] .

this	is	no	parent's	home	,	And	flight	is	lawful	when	one	flies	from	tyrants	.
这	是	不	父母	家	,	和	航班	是	合法的	什么时候	一	苍蝇	从	暴君	.

这里不是父母的家，逃离暴君是合法的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ]['vɜːrtʃuː] [ʃriŋks] - -

But	you	,	Sir	,	love	me	;	and	my	virtue	shrinks	-	-
但	你	,	先生	,	爱	我	;	和	我的	美德	收缩	-	-

但是，先生，您爱我；我的贞洁却退缩了——

[hɪ'pɑːlɪtəs] [noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] .

HIPPOLYTUS	No	,	no	,	your	reputation	is	to	me	As	dear	as	to	yourself	.
希波吕托斯	不	,	不	,	你的	名声	是	到	我	作为	亲爱的	作为	到	你自己	.

希波吕托斯：不，不，你的名誉对我来说，就像对你一样珍贵。

[ə; eɪ]['noʊblɚ] ['pɜːrpəs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

A	nobler	purpose	Brings	me	to	you	.
一个	更高贵	目的	带来	我	到	你	.

更高尚的使命引领我来到你身边。

[flai][frʌm; frəm][jʊr; jər][foʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Fly	from	your	foes	,	and	follow	A	husband	.
飞	从	你的	敌人	,	和	跟随	一个	丈夫	.

逃离你的敌人，跟随你的丈夫。

['hɛvən] , [ðæt] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] , [sets] [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði]

Heav'n	,	that	sends	us	these	misfortunes	,	Sets	free	from	human	instruments	the
天堂	,	那	发送	我们	这些	不幸	,	套	自由的	从	人类	仪器	这

[pledʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

pledge	Between	us	.
保证	之间	我们	.

上天，赐予我们这些不幸，也使我们之间的誓言摆脱了人为的束缚。

[tɔːtʃiz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['haɪmən] .

Torches	do	not	always	light	The	face	of	Hymen	.
火炬	做	不是	总是	光	这	脸	的	处女膜	.

火炬并非总能照亮处女膜的面容。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] , - [mɪd] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [wer] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [laɪ] ['berid]

At	the	gates	of	Troezen	,	'	Mid	ancient	tombs	where	princes	of	my	race	Lie	buried
在	这	大门	的	特罗岑	,	-	中	古老的	陵墓	在哪里	王子们	的	我的	种族	说谎	埋葬

,

,

,

在特洛曾城门前，在我族王子长眠的古老陵墓之中，

[stændz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [nɛə] - [baɪ]['pɜːrdʒərərz] , [wer] ['mɔːtəlz] [der] [nɑːt] [meɪk] [fɔːls]

stands	a	temple	,	ne'er	approach'd	By	perjurers	,	where	mortals	dare	not	make	False
站立	一个	寺庙	,	从未	-	经过	伪证者	,	在哪里	凡人	敢	不是	制作	错误的

[oʊðz] ,

oaths	,
誓言	,

那里矗立着一座神庙，伪证者不得靠近，凡人不敢在那里发假誓。

[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'fɔːlz] [ðə; ði] ['gɪlti] .

for	instant	punishment	befalls	The	guilty	.
为了	立即的	惩罚	发生	这	有罪的	.

罪人将立即受到惩罚。

['fɔːlshʊd] [noʊz] [noʊ] [strɔːŋgər] [tʃek] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] - - [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

Falsehood	knows	no	stronger	check	Than	what	is	present	there	-	-	the	fear	of
谬误	知道	不	更强	查看	比	什么	是	展示	那里	-	-	这	害怕	的

[deθ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

death	That	cannot	be	avoided	.
死亡	那	不能	是	避免	.

谎言没有比那里存在的——对死亡的恐惧——更强大的制约力了，因为死亡是无法避免的。

['ðɪðər] [ðen] [wiːl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər]['evər] ,

Thither	then	We'll	go	,	if	you	consent	,	and	swear	to	love	For	ever	,
那里	然后	出色地	去	,	如果	你	同意	,	和	发誓	到	爱	为了	曾经	,

那么，如果你同意，我们就去那里，并发誓永远爱你。

[teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ker]
take **the** **guardian** **god** **to** **witness** **Our** **solemn** **vows** **,** **and** **his** **paternal** **care**
拿 这 监护人 上帝 到 证人 我们的 庄严 誓言 , 和 他的 父系 关心
[ɪn'triːt] .
Entreat **.**
恳求 .

请守护神见证我们庄严的誓言，并恳求他慈父般的关怀。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ; [tʃeɪst] [daɪ'æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
I **will** **invoke** **the** **name** **of** **all** **The** **holiest** **Pow'rs** **;** **chaste** **Dian** **,** **and** **the** **Queen**
我 将要 调用 这 姓名 的 全部 这 最神圣的 权力 ; 贞洁 迪安 , 和 这 女王
[ʌv; əv] ['hɛvən] ,
Of **Heav'n** **,**
的 天堂 ,

我将呼唤所有最神圣的力量之名；贞洁的黛安娜，以及天后，

[jeɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [huː] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [maɪ]['seɪkrɪd] ['prɔmisiz] .
yea **all** **the** **gods** **who** **know** **my** **heart** **Will** **guarantee** **my** **sacred** **promises** **.**
是的 全部 这 神 WHO 知道 我的 心 将要 保证 我的 神圣 承诺 .

是的，所有了解我内心的神明都会保证我神圣的承诺得以兑现。

[ə'rɪʃiə] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɔːz] [nɪr] .
ARICIA **The** **King** **draws** **near** **.**
阿里西亚 这 国王 平局 靠近 .

阿里西亚：国王快到了。

[dɪ'pɑːrt] , - - [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
Depart **,** **-** **-** **make** **no** **delay** **.**
离开 , - - 制作 不 延迟 .

出发，不要耽搁。

[tuː; tə][mæsk][maɪ] [flaɪt] , [aɪ]['lɪŋgər] [jet] [wʌn]['moʊmənt] .
To **mask** **my** **flight** **,** **I** **linger** **yet** **one** **moment** **.**
到 面具 我的 航班 , 我 萦绕 然而 一 片刻 .

为了掩饰我的离去，我又停留了一会儿。

[goʊ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌsti] [gaɪd] , [tuː; tə] [liːd] [maɪ]['tɪmɪd] ['futsteps]
Go **you** **;** **and** **leave** **with** **me** **some** **trusty** **guide** **,** **To** **lead** **my** **timid** **footsteps**
去 你 ; 和 离开 和 我 一些 可靠 指导 , 到 带领 我的 胆小 脚步声
[tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] .
to **your** **side** **.**
到 你的 边 .

你去吧；给我留下一个可靠的向导，引领我胆怯的脚步来到你身边。

[siːn] [iː]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
SCENE **II** **THESEUS** **,** **ARICIA** **,** **ISMENE**
场景 二 忒修斯 , 阿里西亚 , 伊斯梅内

场景二 忒修斯，阿里西亚，伊斯墨涅

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][jiː; ji][gɔdz] , [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ,
THESEUS **Ye** **gods** **,** **throw** **light** **upon** **my** **troubled** **mind** **,**
忒修斯 叶 神 , 扔 光 之上 我的 麻烦 头脑 ,

忒修斯：诸神啊，请照亮我忧虑的心灵。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [hɪr] .
Show **me** **the** **truth** **which** **I** **am** **seeking** **here** **.**
展示 我 这 真相 哪个 我 是 寻求 这里 .

请向我揭示我在此寻求的真相。

[ə'rɪʃiə] ([ə'saɪd][tuː; tə] [ɪz'miːni]) [get] ['redi] , [dɪr] [ɪz'miːni] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .
ARICIA **(** **aside** **to** **ISMENE** **)** **Get** **ready** **,** **dear** **Ismene** **,** **for** **our** **flight** **.**
阿里西亚 (旁边 到 伊斯梅内) 得到 准备好 , 亲爱的 伊斯墨涅 , 为了 我们的 航班 .

艾丽西亚（对伊斯梅内耳语）亲爱的伊斯梅内，准备好登机吧。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ə'rɪʃiə]

SCENE	**III**	**THESEUS**	**,**	**ARICIA**
场景	三、	忒修斯	，	阿里西亚

第三幕 忒修斯，阿里西亚

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][jʊr; jər] ['kʌlər] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [juː; jʊ] [siːm] [kən'fjuːzd] , ['mædəm] !

THESEUS	**Your**	**colour**	**comes**	**and**	**goes**	**,**	**you**	**seem**	**confused**	**,**	**Madame**	**!**
忒修斯	你的	颜色	来	和	去	，	你	似乎	使困惑	，	夫人	！

忒修斯：夫人，你的脸色忽冷忽热，你似乎很困惑！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	**business**	**had**	**my**	**son**	**with**	**you**	**?**
什么	商业	有	我的	儿子	和	你	？

我儿子来找你有什么事?

[ə'rɪʃiə] ['saɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] .

ARICIA	**Sire**	**,**	**he**	**was**	**bidding**	**me**	**farewell**	**for**	**ever**	**.**
阿里西亚	父系	，	他	曾是	投标	我	告别	为了	曾经	.

阿里西亚·西尔，他是在向我永远告别。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][jʊr; jər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kæn; kən] [teɪm] [ðæt] ['stʌbərn] [praɪd] ;

THESEUS	**Your**	**eyes**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**can**	**tame**	**that**	**stubborn**	**pride**	**;**
忒修斯	你的	眼睛	，	它	似乎	，	能	驯服	那	固执的	自豪	；

忒修斯：看来，你的眼睛可以驯服你那顽固的骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [saɪz] [hiː; hi] [briːðz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	**the**	**first**	**sighs**	**he**	**breathes**	**are**	**paid**	**to**	**you**	**.**
和	这	第一的	叹息	他	呼吸	是	有薪酬的	到	你	.

他呼出的第一声叹息，是献给你的。

[ə'rɪʃiə] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ðə; ðiː] [truːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , ['saɪər] , [ɪn'herɪtɪd] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

ARICIA	**I**	**can't**	**deny**	**the**	**truth**	**;**	**he**	**has**	**not**	**,**	**Sire**	**,**	**Inherited**	**your**	**hatred**	**and**
阿里西亚	我	不能	否定	这	真相	；	他	有	不是	，	父系	，	遗传	你的	仇恨	和

[ɪn'dʒʌstɪs] ;

injustice	**;**
不公正	；

艾丽西亚：我无法否认事实；陛下，他并没有继承您的仇恨和不公正；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

He	**did**	**not**	**treat**	**me**	**like**	**a**	**criminal**	**.**
他	做过	不是	对待	我	喜欢	一个	刑事	.

他没有把我当罪犯对待。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

THESEUS	**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**he**	**swore**	**eternal**	**love**	**.**
忒修斯	那	是	到	说	，	他	发誓	永恒	爱	.

忒修斯：也就是说，他发誓要永远相爱。

[duː][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] [ɪn'kɑːnstənt] [hɑːrt] ; [tuː; tə] ['ʌðər] [hæz; həz][hiː; hi][swɔːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

Do	**not**	**rely**	**on**	**that**	**inconstant**	**heart**	**;**	**To**	**others**	**has**	**he**	**sworn**	**as**	**much**	**before**	**.**
做	不是	依靠	在	那	不稳定	心	；	到	其他的	有	他	宣誓	作为	很多	前	.

不要相信他那颗反复无常的心；他以前也曾对别人发过同样的誓言。

[ə'rɪʃiə] [hiː; hi] , ['saɪər] ?

ARICIA	**He**	**,**	**Sire**	**?**
阿里西亚	他	，	父系	？

艾丽西亚：陛下?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [teɪst] .

THESEUS	**You**	**ought**	**to**	**check**	**his**	**roving**	**taste**	**.**
忒修斯	你	应该	到	查看	他的	漫游	品尝	.

忒修斯：你应该查查他那四处游荡的品味。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [soʊ] [vaɪl] ?

How	could	you	bear	a	partnership	so	vile	?
如何	可以	你	熊	一个	合伙	所以	卑鄙的	?

你怎么能忍受如此卑劣的合作关系?

[ə'rɪʃiə]

ARICIA

阿里西亚

阿里西亚

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['vaɪlɪst] ['slændərs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [pjʊr] [æz; əz]

And	how	can	you	endure	that	vilest	slanders	Should	make	a	life	so	pure	as
和	如何	能	你	忍受	那	最卑鄙的	诽谤	应该	制作	一个	生活	所以	纯的	作为

[blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ?

black	as	pitch	?
黑色的	作为	沥青	?

你怎能忍受如此恶毒的诽谤，竟将如此纯洁的人生变得漆黑如墨?

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Have	you	so	little	knowledge	of	his	heart	?
有	你	所以	小的	知识	的	他的	心	?

你对他的内心如此缺乏了解吗?

[duː][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ?

Do	you	so	ill	distinguish	between	guilt	And	innocence	?
做	你	所以	患病的	区分	之间	有罪	和	无辜	?

你真的分不清有罪和无罪吗?

[wʌt] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [blaɪndz][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][soʊ] [kən'spɪkjuəs] ?

What	mist	before	your	eyes	Blinds	them	to	virtue	so	conspicuous	?
什么	薄雾	前	你的	眼睛	百叶窗	他们	到	美德	所以	显眼的	?

是什么迷雾蒙蔽了你的双眼，使你对如此显而易见的德行视而不见?

[ɑː] ! - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [fɔːls] [tʌŋz] [dɪ'feɪm] [hɪm; ɪm] .

Ah	!	'	tis	too	much	to	let	false	tongues	defame	him	.
啊	!	-	的	也	很多	到	让	错误的	舌头	诽谤	他	.

啊！太过分了，不能让那些流言蜚语诋毁他。

[rɪ'pent] ; [kɔːl] [bæk] [jʊr; jər] ['mɜːrdərəs] [wɪʃɪz] , ['saɪər] ; [fɪr] ,

Repent	;	call	back	your	murderous	wishes	,	Sire	;	Fear	,
悔改	;	称呼	后退	你的	杀人犯	愿望	,	父系	;	害怕	,

忏悔吧；收回你那杀戮的念头，陛下；恐惧吧，

[fɪr] [lest] ['hɛvən] [ɪn][ɪts] [sɪ'verəti] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][grænt][jʊr; jər] .

fear	lest	Heav'n	in	its	severity	Hate	you	enough	to	hear	and	grant	your	pray'rs	.
害怕	免得	天堂	在	它是	严重性	恨	你	足够的	到	听到	和	授予	你的	祈祷者	.

恐怕上天严厉起来，恨你入骨，以至于听到你的祈祷并应允它。

[ɔːft][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ðə; ði][gɔdz] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr]['vɪktəms] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [tʃæ'staɪz]

Oft	in	their	wrath	the	gods	accept	our	victims	,	And	oftentimes	chastise
经常	在	他们的	愤怒	这	神	接受	我们的	受害者	,	和	经常	惩罚

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɪfts] .

us	with	their	gifts	.
我们	和	他们的	礼物	.

众神在愤怒中常常接受我们的受害者，也常常用他们的恩赐来惩罚我们。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][noʊ] , ['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

THESEUS	No	,	vainly	would	you	cover	up	his	guilt	.
忒修斯	不	,	徒劳地	会	你	覆盖	向上	他的	有罪	.

忒修斯：不，你试图掩盖他的罪行是徒劳的。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] .

Your	**love**	**is**	**blind**	**to**	**his**	**depravity**	**.**
你的	爱	是	瞎的	到	他的	堕落	.

你的爱让你对他堕落的行径视而不见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɪtnəs] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] : [terz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [truː] [terz] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

But	**I**	**have**	**witness**	**irreproachable**	**:**	**Tears**	**have**	**I**	**seen**	**,**	**true**	**tears**	**,**	**that**	**may**	**be**
但	我	有	证人	无可指摘的	:	眼泪	有	我	已见	,	真的	眼泪	,	那	可能	是

['trʌstɪd] .

trusted	**.**
可信	.

但我有无可指摘的证词：我亲眼见过眼泪，真眼泪，值得信赖。

[ə'rɪʃiə] [teɪk] [hiːd] , [maɪ][lɔːrd] .

ARICIA	**Take**	**heed**	**,**	**my**	**lord**	**.**
阿里西亚	拿	注意	,	我的	主	.

阿里西亚：大人，请注意。

[jʊr; jər][hændz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hæv; həv][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɒnstəz] ['nʌmbərləs] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]

Your	**hands**	**invincible**	**Have**	**rid**	**the**	**world**	**of**	**monsters**	**numberless**	**;**	**But**	**all**	**are**
你的	双手	无敌	有	摆脱	这	世界	的	怪物	无数	;	但	全部	是

[nɑːt] [dɪstrɔɪd] ,

not	**destroy'd**	**,**
不是	已摧毁	,

你那所向披靡的双手，已将世间无数怪物消灭殆尽；但并非所有怪物都被彻底消灭。

[wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][left] [ə'laɪv] - - [jʊr; jər][sʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] .

one	**you**	**have**	**left**	**Alive**	**-**	**-**	**Your**	**son**	**forbids**	**me**	**to**	**say**	**more**	**.**
一	你	有	左边	活	-	-	你的	儿子	禁止	我	到	说	更多的	.

你留下的那个人还活着——你的儿子禁止我多说。

['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ] ,

Knowing	**with**	**what**	**respect**	**he**	**still**	**regards**	**you**	**,**
会心	和	什么	尊重	他	仍然	问候	你	,

知道他依然对你抱有敬意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [derd] [kəm'pliːt] [maɪ] ['sentəns] .

I	**should**	**too**	**much**	**distress**	**him**	**if**	**I**	**dared**	**Complete**	**my**	**sentence**	**.**
我	应该	也	很多	痛苦	他	如果	我	敢于	完全的	我的	句子	.

如果我胆敢把话说完，我会让他太痛苦。

[aɪ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [liːv] [juː; jʊ] .

I	**will**	**imitate**	**His**	**reverence**	**,**	**and**	**,**	**to**	**keep**	**silence**	**,**	**leave**	**you**	**.**
我	将要	模拟	他的	尊敬	,	和	,	到	保持	沉默	,	离开	你	.

我将效仿他的敬畏之心，为了保持沉默，就此离开你们。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]

SCENE	**IV**
场景	第四

第四幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ([ə'loʊn])

THESEUS	**(**	**alone**	**)**
忒修斯	(	独自的	)

忒修斯（独自一人）

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?

What	**is**	**there**	**in**	**her**	**mind**	**?**
什么	是	那里	在	她	头脑	?

她心里在想什么?

[wʌt] ['miːnɪŋ] ['lɝːks] [ɪn] [spiːtʃ] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ʃɔːrt] ?

What	meaning	lurks	In	speech	begun	but	to	be	broken	short	?
什么	意义	潜伏者	在	演讲	开始	但	到	是	破碎的	短的	?

开始说话却戛然而止，这其中蕴含着怎样的意义?

[wʊd] [bəuθ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] ['priːtens] ?

Would	both	deceive	me	with	a	vain	pretence	?
会	两个都	欺骗	我	和	一个	徒劳	虚伪	?

他们俩都会用虚伪的伪装来欺骗我吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kən'spaɪər] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ?

Have	they	conspired	to	put	me	to	the	torture	?
有	他们	密谋	到	放	我	到	这	酷刑	?

他们是不是合谋要对我施以酷刑?

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [maɪ][stɜːrn] [sɪ'verəti] , [wʌt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [kraɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ?

And	yet	,	despite	my	stern	severity	,	What	plaintive	voice	cries	deep	within	my	heart	?
和	然而	,	尽管	我的	船尾	严重性	,	什么	哀怨	嗓音	哭泣	深的	之内	我的	心	?

然而，尽管我态度严厉，我的内心深处却发出怎样的哀怨之声?

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɪti] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .

A	secret	pity	troubles	and	alarms	me	.
一个	秘密	遗憾	麻烦	和	警报	我	.

一种隐隐的怜悯之情困扰着我，也令我感到不安。

[iː'nəjniː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kwestʃənd] [wʌns] [ə'gen] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['klɪrər] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]

Oenone	shall	be	questioned	once	again	,	I	must	have	clearer	light	upon	this
奥诺酮	将	是	被质问	一次	再次	,	我	必须	有	更清晰	光	之上	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

奥诺内将再次接受讯问，我必须更清楚地了解这起罪行。

[gɑːrdz] , [bɪd] [iː'nəjniː] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'loʊn] .

Guards	,	bid	Oenone	come	,	and	come	alone	.
卫兵	,	出价	奥诺酮	来	,	和	来	独自的	.

卫兵们，请奥诺涅独自前来。

[siːn] [viː]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , -

SCENE	V	THESEUS	,	PANOPE
场景	V	忒修斯	,	-

第五幕 忒修斯，帕诺佩

-

PANOPE
-

帕诺普

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [in'tendz] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dred]

I	know	not	what	the	Queen	intends	to	do	,	But	from	her	agitation	dread
我	知道	不是	什么	这	女王	意图	到	做	,	但	从	她	搅动	恐惧

[ðə; ði][wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

我不知道女王打算做什么，但从她的焦躁不安来看，恐怕最糟糕的情况即将发生。

['feɪt(ə)l] [dɪ'sper] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] ; ['dɛθs] ['pælər][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Fatal	despair	is	painted	on	her	features	;	Death's	pallor	is	already	in	her	face	.
致命的	绝望	是	绘	在	她	特征	;	死亡人数	苍白	是	已经	在	她	脸	.

她脸上写满了绝望，死神的惨白已经映入她的眼帘。

[iːˈnəjniː] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] , [hæz; həz][kæst][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]

Oenone	**,**	**shamed**	**and**	**driven**	**from**	**her**	**sight**	**,**	**Has**	**cast**	**herself**	**into**	**the**
奥诺酮	,	羞愧	和	驱动	从	她	视线	,	有	投掷	她自己	进入	这

[ˈoʊʃ(ə)n] [depθs] .

ocean	**depths**	**.**
海洋	深度	.

奥诺涅羞愧难当，被逐出她的视线，投身于深海之中。

[nʌn] [noʊz] [wʌt] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [diːd] [soʊ] [ræʃ] ;

None	**knows**	**what**	**prompted**	**her**	**to**	**deed**	**so**	**rash**	**;**
没有任何	知道	什么	提示	她	到	契据	所以	皮疹	;

没有人知道是什么促使她做出如此鲁莽的举动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] .

And	**now**	**the**	**waves**	**hide**	**her**	**from**	**us**	**for**	**ever**	**.**
和	现在	这	波浪	隐藏	她	从	我们	为了	曾经	.

现在，波涛将她永远地掩埋在我们身边了。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

THESEUS	**What**	**say**	**you**	**?**
忒修斯	什么	说	你	?

忒修斯：你怎么说?

-

PANOPE

-

帕诺普

[hɜːr; hər][sæd] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [temˈpestʃuəs]

Her	**sad**	**fate**	**seems**	**to**	**have**	**added**	**Fresh**	**trouble**	**to**	**the**	**Queen's**	**tempestuous**
她	伤心	命运	似乎	到	有	额外	新鲜的	麻烦	到	这	女王大学	暴风雨般的

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

她的悲惨命运似乎给女王那颗波澜壮阔的心灵又增添了新的烦恼。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [klɑːsps][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [kloʊz] , [ænd; ənd]

Sometimes	**,**	**to**	**soothe**	**her**	**secret**	**pain**	**,**	**she**	**clasps**	**Her**	**children**	**close**	**,**	**and**
有时	,	到	舒缓	她	秘密	疼痛	,	她	扣环	她	孩子们	关闭	,	和

[beiðz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ;

bathes	**them**	**with**	**her**	**tears**	**;**
沐浴	他们	和	她	眼泪	;

有时，为了抚慰自己内心深处的痛苦，她会紧紧地抱着自己的孩子，用眼泪为他们沐浴；

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈmʌðɝz] [lʌv] [fərˈgɑːtn] , [ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Then	**suddenly**	**,**	**the**	**mother's**	**love**	**forgotten**	**,**	**She**	**thrusts**	**them**	**from**	**her**	**with**
然后	突然	,	这	母亲的	爱	被遗忘的	,	她	推力	他们	从	她	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,

a	**look**	**of**	**horror**	**,**
一个	看	的	恐怖	,

突然间，母爱被遗忘，她惊恐地将它们从自己身边推开。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtf(ə)l] [steps] ; [hɜːr; hər]['veɪkənt] [aɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [noʊz]

She	**wanders**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**doubtful**	**steps**	**;**	**Her**	**vacant**	**eye**	**no**	**longer**	**knows**
她	漫游	到	和	弗	和	疑	步骤	;	她	空缺	眼睛	不	更长	知道

[ˌjuː ˈes] .

us	**.**
我们	.

她步履蹒跚地来回徘徊；她空洞的眼神不再认得我们。

[θraɪs] [ʃi:; ʃi] [roʊt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd][ʃi:; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letər]

Thrice	She	wrote	,	and	thrice	did	she	,	changing	her	mind	,	Destroy	the	letter
三次	她	写道	,	和	三次	做过	她	,	变化	她	头脑	,	破坏	这	信

她写了三次，又写了三次，每次都改变主意，最后都把信销毁了。

[er] - [twʌz] [wel] [bɪ'gʌn] .

ere	'	twas	well	begun	.
埃雷	-	那是	出色地	开始	.

一切开局不错。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , ['saɪər] : [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

Vouchsafe	to	see	her	,	Sire	:	vouchsafe	to	help	her	.
vouchsafe	到	看	她	,	父系	:	vouchsafe	到	帮助	她	.

陛下，我愿见她一面；陛下，我愿帮助她。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] !

THESEUS	Heav'ns	!
忒修斯	天堂	!

忒修斯 天哪!

[ɪz] [i:'nəjni:] [ded] , [ænd; ənd]['fi:drə; 'fe-] [bent] [ɑ:n] ['daɪɪŋ] [tu:] ?

Is	Oenone	dead	,	and	Phaedra	bent	On	dying	too	?
是	奥诺酮	死的	,	和	菲德拉	弯曲	在	垂死	也	?

奥诺涅死了吗？菲德拉也一心想死吗?

[oʊ] , [kɔ:l][ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [sʌn] !

Oh	,	call	me	back	my	son	!
哦	,	称呼	我	后退	我的	儿子	!

哦，儿子，快给我回个电话!

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Let	him	defend	himself	,	and	I	am	ready	To	hear	him	.
让	他	保卫	他自己	,	和	我	是	准备好	到	听到	他	.

让他自己辩护，我愿意听他解释。

[bi:; bi][nɑ:t]['heɪsti][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðaɪ] ['feɪt(ə)l] ['baʊnti] , ['neptju:nˌneptu:n] ; [let] [maɪ] ['ræðər]

Be	not	hasty	to	bestow	Thy	fatal	bounty	,	Neptune	;	let	my	pray'rs	Rather
是	不是	仓促	到	赐给	你的	致命的	赏金	,	海王星	;	让	我的	祈祷者	相当

[rɪ'meɪn] ['evər] [ʌn'hɜ:rd] .

remain	ever	unheard	.
保持	曾经	闻所未闻	.

海神尼普顿，请不要急于赐予我致命的恩惠；宁愿我的祈祷永远无人听见。

[tu:] [su:n] [aɪ] ['lɪftɪd] ['kru:əl][hændz] , [bɪ'li:vɪŋ] [lɪps] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; li:d] !

Too	soon	I	lifted	cruel	hands	,	believing	lips	That	may	have	lied	!
也	很快	我	抬起	残忍的	双手	,	相信	嘴唇	那	可能	有	撒谎了	!

我过早地举起了残酷的手，轻信了那些可能撒谎的嘴唇!

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [dɪ'sper] [meɪ] ['fɑ:loʊ] !

What	despair	may	follow	!
什么	绝望	可能	跟随	!

接下来将会是怎样的绝望啊!

[si:n] ['vaɪ, 'vi:]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [θə'ræməˌni:z]

SCENE	VI	THESEUS	,	THERAMENES
场景	六年级	忒修斯	,	特拉梅尼

第六幕 忒修斯，泰拉墨涅斯

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [θə'ræməˌniːz] , [ɪznt] [ðaʊ] ?

THESEUS	Theramenes	,	is't	thou	?
忒修斯	特拉梅尼	，	不是	你	？

忒修斯：特拉梅涅斯，是你吗?

[wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ?

Where	is	my	son	?
在哪里	是	我的	儿子	？

我的儿子在哪里?

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['tendə] ['tʃaɪldhʊd] .

I	gave	him	to	thy	charge	from	tenderest	childhood	.
我	给予	他	到	你的	收费	从	最嫩的	童年	.

我从他年幼时就把他托付给你照顾。

[bʌt; bət] [wens] [ðiːz] [terz] [ðæt] [ˌoʊvər'floʊ] [ðaɪn] [aɪz] ?

But	whence	these	tears	that	overflow	thine	eyes	?
但	何处	这些	眼泪	那	溢出	你的	眼睛	？

但你眼中涌出的泪水从何而来?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ?

How	is	it	with	my	son	?
如何	是	它	和	我的	儿子	？

我儿子怎么样了?

[θə'ræməˌniːz] [kən'sɜːrn] [tuː] [leɪt] !

THERAMENES	Concern	too	late	!
特拉梅尼	忧虑	也	晚的	！

泰拉梅尼的担忧为时已晚!

[ə'fekʃ(ə)n] [veɪn] !

Affection	vain	!
感情	徒劳	！

虚情假意!

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ɪz] [ded] .

Hippolytus	is	dead	.
希波吕托斯	是	死的	.

希波吕托斯死了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][gɔdz] !

THESEUS	Gods	!
忒修斯	神	！

忒修斯神啊!

[θə'ræməˌniːz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [kʌt] [ɔːf] ,

THERAMENES	I	have	seen	the	flow'r	of	all	mankind	Cut	off	,
特拉梅尼	我	有	已见	这	花朵	的	全部	人类	切	离开	，

塞拉米尼 我已见过全人类的花朵被剪断，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

and	I	am	bold	to	say	that	none	Deserved	it	less	.
和	我	是	大胆的	到	说	那	没有任何	应得的	它	较少的	.

我敢说，没有一个人比他更不配得到这份荣誉。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌt] !

THESEUS	What	!
忒修斯	什么	！

忒修斯：什么!

[maɪ][sʌn] [ded] !

My	son	dead	!
我的	儿子	死的	！

我儿子去世了!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] ['hɛvən] - [hɪz; ɪz][end] ?

When	I	Was	stretching	out	my	arms	to	him	,	has	Heav'n	Hasten'd	his	end	?
什么时候	我	曾是	伸展	出去	我的	武器	到	他	,	有	天堂	-	他的	结尾	?

当我向他伸出双臂时，上天是否加速了他的离世?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] ?

What	was	this	sudden	stroke	?
什么	曾是	这	突然	中风	?

这是突发性中风吗?

[θə'ræməˌniːz] [skers] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] , [hiː; hi]['saɪlənt][ɪn]

THERAMENES	Scarce	had	we	pass'd	out	of	the	gates	of	Troezen	,	He	silent	in
特拉梅尼	稀少	有	我们	通过	出去	的	这	大门	的	特罗岑	,	他	沉默的	在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

his	chariot	,
他的	战车	,

泰拉美尼：我们刚出特罗曾城门，他就默默地坐在战车上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [reɪndʒd] ;

and	his	guards	Downcast	and	silent	too	,	around	him	ranged	;
和	他的	守卫	沮丧	和	沉默的	也	,	大约	他	范围	;

他的卫兵们也垂头丧气，沉默不语，围在他周围;

[tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːdz] , [ðen] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

To	the	Mycenian	road	he	turn'd	his	steeds	,	Then	,	lost	in	thought	,
到	这	-	路	他	转弯	他的	马匹	,	然后	,	丢失的	在	想法	,

他调转马头，驶向迈锡尼大道，然后陷入沉思。

[ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [laɪ] [luːs] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

allow'd	the	reins	to	lie	Loose	on	their	backs	.
允许	这	缰绳	到	说谎	松动的	在	他们的	背部	.

让缰绳松松地搭在马背上。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , ['əːst][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His	noble	chargers	,	erst	So	full	of	ardour	to	obey	his	voice	,
他的	高贵	充电器	,	最初	所以	满的	的	热情	到	服从	他的	嗓音	,

他那些高贵的战马，曾经如此热情地服从他的命令，

[wɪð; wɪθ] [hed] - [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [aɪ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] ['sædnəs]

With	head	depress'd	and	melancholy	eye	Seem'd	now	to	mark	his	sadness
和	头	-	和	忧郁	眼睛	似乎	现在	到	标记	他的	悲伤

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	share	it	.
和	到	分享	它	.

他低垂着头，眼神忧郁，似乎在诉说着自己的悲伤，并与人分享这份悲伤。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] , [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['dɪskɔːrd] [rend] [ðə; ði]

A	frightful	cry	,	that	issues	from	the	deep	,	With	sudden	discord	rends	the
一个	可怕	哭	,	那	问题	从	这	深的	,	和	突然	Discord	撕裂	这

['trʌbld] [er] ;

troubled	air	;
麻烦	空气	;

一声可怕的呼喊，从深渊中传来，伴随着突如其来的不和谐，撕裂了躁动不安的空气;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt]

And	from	the	bosom	of	the	earth	a	groan	Is	heard	in	answer	to	that
和	从	这	怀	的	这	地球	一个	呻吟	是	听到	在	回答	到	那

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] .

voice	of	terror	.
嗓音	的	恐怖	.

从大地深处传来一声呻吟，回应着那恐怖的声音。

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz]['froʊz(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hɑːrts] ; [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [meɪniːz][ðə; ði] -

Our	blood	is	frozen	at	our	very	hearts	;	With	bristling	manes	the	list'ning
我们的	血	是	冷冻	在	我们的	非常	心	;	和	竖起的	鬃毛	这	-

[stiːdz] [stænd] [stɪl] .

steeds	stand	still	.
马匹	站立	仍然	.

我们的血液凝固在心脏深处；骏马鬃毛竖立，静静地站着。

['miːnwaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [pleɪn] [ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]

Meanwhile	upon	the	watery	plain	there	rises	A	mountain	billow	with	a	mighty
同时	之上	这	水状的	清楚的	那里	上升	一个	山	巨浪	和	一个	强大的

[krest] [ʌv; əv] [foʊm] ,

crest	Of	foam	,
波峰	的	泡沫	,

与此同时，在水平原上，一座山峰拔地而起，翻滚着巨大的泡沫浪花。

[ðæt] ['ʃɔːrwərd] [roʊlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['vɔmits] [ə; eɪ] ['fjʊriəs]

that	shoreward	rolls	,	and	,	as	it	breaks	Before	our	eyes	vomits	a	furious
那	向岸边	卷	,	和	,	作为	它	休息	前	我们的	眼睛	呕吐	一个	狂怒

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

那巨浪向岸边滚滚而来，破碎时，在我们眼前吐出一个愤怒的怪物。

[wɪð; wɪθ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][hɔːrnz][ɪts] [braʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['bɑːdi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

With	formidable	horns	its	brow	is	arm'd	,	And	all	its	body	clothed	with	yellow
和	强大	角	它是	眉头	是	武装	,	和	全部它是		身体	穿着衣服	和	黄色的

[skeɪlz] ,

scales	,
秤	,

它额头长着威武的犄角，全身覆盖着黄色的鳞片。

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['drægən] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][reɪdʒ] .

In	front	a	savage	bull	,	behind	a	dragon	Turning	and	twisting	in	impatient	rage	.
在	正面	一个	野蛮的	公牛	,	在后面	一个	龙	转弯	和	扭曲	在	不耐烦	愤怒	.

前面是一头凶猛的公牛，后面是一条愤怒的巨龙，焦躁地扭动着身躯。

[ɪts] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['tremb(ə)l] ; [ðə; ði][skaɪ] [siːmz] ['hɔːrər] - [strʌk]

Its	long	continued	bellowings	make	the	shore	Tremble	;	the	sky	seems	horror	-	struck
它是	长的	持续	风箱	制作	这	支撑	颤抖	;	这	天空	似乎	恐怖	-	击

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	see	it	;
到	看	它	;

它持续不断的咆哮声令海岸颤抖；天空似乎也因这声音而感到恐惧；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [kweɪks] ; [ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [er] .

The	earth	with	terror	quakes	;	its	poisonous	breath	Infects	the	air	.
这	地球	和	恐怖	地震	;	它是	有毒	气息	感染	这	空气	.

大地因恐惧而震动；它的毒气污染了空气。

[ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ebz] [ɪn] [fɪr] .

The	wave	that	brought	it	ebbs	In	fear	.
这	海浪	那	带来	它	潮汐	在	害怕	.

带来它的浪潮因恐惧而退去。

[ɔːl][flaɪ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['kænɑːt] [eɪd] ,

All	fly	,	forgetful	of	the	courage	That	cannot	aid	,
全部	飞	,	健忘	的	这	勇气	那	不能	援助	,

众人飞翔，忘记了那无济于事的勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l] [teɪk] ['refjuːdʒ] - - [ɔːl] [seɪv] [boʊld] [hɪ'pɑːlɪtəs] .

and	in	a	neighbouring	temple	Take	refuge	-	-	all	save	bold	Hippolytus	.
和	在	一个	邻接	寺庙	拿	避难所	-	-	全部	节省	大胆的	希波吕托斯	.

除了勇敢的希波吕托斯之外，所有人都躲进了附近的寺庙。

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['wɜːrðɪ] [sʌn]

A	hero's	worthy	son
一个	英雄们	值得	儿子

英雄的孝顺儿子

, [hiː; hi] [steɪz] [hɪz; ɪz] [stiːdz] , ['siːzɪz] [hɪz; ɪz][dɑːrts] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

,	he	stays	his	steeds	,	Seizes	his	darts	,	and	,	rushing	forward	,
,	他	停留	他的	马匹	,	逮捕	他的	飞镖	,	和	,	匆忙	向前	,

他勒住战马，拿起飞镖，向前冲去，

[hɜːrl] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] [ðæt] ['wuːndz] [ðə; ði]['mɑːnstər] [diːp] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

hurls	A	missile	with	sure	aim	that	wounds	the	monster	Deep	in	the	flank	.
投掷	一个	导弹	和	当然	目的	那	伤口	这	怪物	深的	在	这	侧翼	.

投掷出一枚精准的导弹，击中怪物的侧翼深处。

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rɔːrɪŋ] ,

With	rage	and	pain	it	springs	E'en	to	the	horses	'	feet	,	and	,	roaring	,
和	愤怒	和	疼痛	它	弹簧	e'en	到	这	马匹	-	脚	,	和	,	咆哮	,

愤怒和痛苦驱使着伊恩跃起，站在马蹄下，咆哮着，

[fɔːlz] , [raɪðz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['faɪəri] [θroʊt] [ðæt] ['kʌvərz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

falls	,	Writhes	in	the	dust	,	and	shows	a	fiery	throat	That	covers	them	with
瀑布	,	扭动	在	这	灰尘	,	和	演出	一个	火热	喉	那	封面	他们	和

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

倒下，在尘土中扭动，露出燃烧的喉咙，火焰将他们吞噬。

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [smoʊk] .

and	blood	,	and	smoke	.
和	血	,	和	抽烟	.

还有鲜血和硝烟。

[fɪr] [lendz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ; [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fear	lends	them	wings	;	deaf	to	his	voice	for	once	,	And	heedless	of	the
害怕	借贷	他们	翅膀	;	聋	到	他的	嗓音	为了	一次	,	和	鲁莽	的	这

[kɜːrb] ,

curb	,
抑制	,

恐惧赋予他们翅膀；他们这一次对他的声音充耳不闻，也对路沿毫不在意。

[ðeɪ] ['ɑːnwərd][flai] .

they	onward	fly	.
他们	向前	飞	.

它们继续向前飞去。

[ðer; ðər]['mæstər] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['efərts] [veɪn] ; [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [iːtʃ]

Their	master	wastes	his	strength	in	efforts	vain	;	With	foam	and	blood	each
他们的	掌握	废物	他的	力量	在	努力	徒劳	;	和	泡沫	和	血	每个

[kɔrsɚz] [bɪt][ɪz] [red] .

courser's	bit	is	red	.
考瑟的	少量	是	红色的	.

它们的主人徒劳地浪费了精力；每匹马的嚼子上都沾满了泡沫和鲜血，鲜红一片。

[sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld] [dɪs'ɔːrdər] , [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [gəʊdz] ['prɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Some	say	a	god	,	amid	this	wild	disorder	,	Was	seen	with	goads	pricking	their
一些	说	一个	上帝	,	之中	这	荒野	紊乱	,	曾是	已见	和	刺棒	刺	他们的

['dʌsti] [flæŋks] .

dusty	flanks	.
尘土飞扬	侧翼	.

有人说，在这片混乱之中，有人看到神明用刺棒戳着他们沾满灰尘的侧腹。

[ɔː(r)] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] ['terər] ; [kræʃ] ! [goʊz] [ðə; ðɪ] ['æks(ə)l] - [triː] .

O'er	jagged	rocks	they	rush	urged	on	by	terror	;	Crash	!	goes	the	axle	-	tree	.
超过	锯齿状	岩石	他们	匆忙	敦促	在	经过	恐怖	;	碰撞	!	去	这	轴	-	树	.

它们在恐惧的驱使下，冲过嶙峋的岩石；砰！车轴撞断了。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'trepɪd] [juːθ] [siːz] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ['broʊkən] [ʌp] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

Th	'	intrepid	youth	Sees	his	car	broken	up	,	flying	to	pieces	;
钍	-	强悍	青年	看到	他的	车	破碎的	向上	,	飞行	到	件	;

这位勇敢的年轻人眼睁睁地看着自己的汽车被撞得粉碎，飞得粉碎；

[hiː; hi] [fɔːlz] [hɪm'self] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪnz] .

He	falls	himself	entangled	in	the	reins	.
他	瀑布	他自己	纠缠	在	这	缰绳	.

他自己却被缰绳缠住了。

['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [griːf] .

Pardon	my	grief	.
赦免	我的	悲伤	.

请原谅我的悲伤。

[ðæt] ['kruːəl] ['spektək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] [terz] .

That	cruel	spectacle	Will	be	for	me	a	source	of	endless	tears	.
那	残忍的	奇观	将要	是	为了	我	一个	来源	的	无尽的	眼泪	.

那残酷的景象将让我泪流不止。

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['hæpləs] [sʌn] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['saɪər] ,

I	saw	thy	hapless	son	,	I	saw	him	,	Sire	,
我	锯	你的	不幸的	儿子	,	我	锯	他	,	父系	,

我看见了你那不幸的儿子，我看见他了，陛下。

- [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [fed] , - [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [fɪrs]

Drag'd	by	the	horses	that	his	hands	had	fed	,	Pow'rless	to	check	their	fierce
-	经过	这	马匹	那	他的	双手	有	美联储	,	-	到	查看	他们的	凶猛的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

被他亲手喂养的骏马拖拽，无力阻止它们横冲直撞的征程。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fraɪt] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [suːn] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndz] .

his	voice	But	adding	to	their	fright	,	his	body	soon	One	mass	of	wounds	.
他的	嗓音	但	添加	到	他们的	惊吓	,	他的	身体	很快	一	大量的	的	伤口	.

他的声音，但更让他们感到恐惧的是，他的身体很快变成了一堆伤口。

['aʊər; ɑːr] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

Our	cries	of	anguish	fill	The	plain	.
我们的	哭泣	的	痛苦	充满	这	清楚的	.

我们的悲鸣回荡在平原上。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['slækən] [ðer; ðər] [swɪft] [peɪs] , [ðen] [stɑːp] ,

At	last	they	slacken	their	swift	pace	,	Then	stop	,
在	最后的	他们	放松	他们的	迅速	步伐	,	然后	停止	,

最后，他们放慢了快速的步伐，然后停了下来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [tuːmz] [ðæt] [mɑːrk] [wer] [laɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [saɪəz] .

not	far	from	those	old	tombs	that	mark	Where	lie	the	ashes	of	his	royal	sires	.
不是	远的	从	那些	老的	陵墓	那	标记	在哪里	说谎	这	灰烬	的	他的	皇家	种公牛	.

离那些埋葬着他王室先祖骨灰的古老陵墓不远。

['pæntɪŋ] [aɪ] ['ðɪðər] [rʌn] , [ænd; ənd]['æftər][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Panting	I	thither	run	,	and	after	me	His	guard	,
喘息	我	那里	跑步	,	和	后	我	他的	警卫	,

我气喘吁吁地跑向那里，他的卫兵紧随其后。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [blʌd] [ðæt] ['rednz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] ;

along	the	track	stain'd	with	fresh	blood	That	reddens	all	the	rocks	;
沿着	这	追踪	沾有污渍	和	新鲜的	血	那	变红	全部	这	岩石	;

沿着被鲜血染红的铁轨，所有的岩石都被染成了红色；

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [hæŋ] ['drɪpɪŋ] , ['gɔːri] [spɔɪlz] !

caught	in	the	briers	Locks	of	his	hair	hang	dripping	,	gory	spoils	!
捕捉	在	这	荆棘	锁	的	他的	头发	悬挂	滴落	,	血腥	战利品	!

荆棘丛中，他的头发垂落下来，滴着血水，血淋淋的战利品！

[aɪ] [kʌm] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

I	come	,	I	call	him	.
我	来	,	我	称呼	他	.

我来了，我叫他。

['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] , [suːn] [kloʊzd] [ə'gen] .

Stretching	forth	his	hand	,	He	opens	his	dying	eyes	,	soon	closed	again	.
伸展	前进	他的	手	,	他	打开	他的	垂死	眼睛	,	很快	关闭	再次	.

他伸出手，睁开垂死的双眼，但很快又闭上了。

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪltləs] [laɪf] , " [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

"	The	gods	have	robb'd	me	of	a	guiltless	life	,	"	I	hear	him	say	:
"	这	神	有	被抢劫	我	的	一个	无罪	生活	,	"	我	听到	他	说	:

“诸神夺走了我无罪的一生，”我仿佛听到他说：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sæd] [ə'rɪʃiə] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

"	Take	care	of	sad	Aricia	When	I	am	dead	.
"	拿	关心	的	伤心	阿里西亚	什么时候	我	是	死的	.

“我死后，请照顾好悲伤的艾丽西亚。”

[dɪr] [frend] , [ɪf] [ɛə] [maɪ] ['fɑːðər] [mɔːrn] , [ˌʌndi'siːvd] , [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ʌn'hæpi] [feɪt] ['fɔːlsli]

Dear	friend	,	if	e'er	my	father	Mourn	,	undeceived	,	his	son's	unhappy	fate	Falsely
亲爱的	朋友	,	如果	曾经	我的	父亲	哀悼	,	悔	,	他的	儿子的	不开心	命运	错误地

[ə'kjuːzd] ;

accused	;
被告	;

亲爱的朋友，如果我的父亲哀悼他被诬告的不幸命运，并且没有受到欺骗；

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [piːs] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['tendərli] ,

to	give	my	spirit	peace	,	Tell	him	to	treat	his	captive	tenderly	,
到	给	我的	精神	和平	,	告诉	他	到	对待	他的	俘虏	温柔地	,

为了使我的灵魂安宁，请告诉他善待他的俘虏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] - - " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [breθ] [feɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæŋgld]

And	to	restore	-	-	"	With	that	the	hero's	breath	Fails	,	and	a	mangled
和	到	恢复	-	-	"	和	那	这	英雄们	气息	失败	,	和	一个	残缺不全

[kɔːrps] [laɪz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

corpse	lies	in	my	arms	,
尸体	谎言	在	我的	武器	,

“而为了恢复——”话音未落，英雄便停止了呼吸，一具残缺不全的尸体躺在我的怀里。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['ɑ:bdʒekt] , ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hɛvən] - - [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
A **piteous** **object** **,** **trophy** **of** **the** **wrath** **Of** **Heav'n** **-** **-** **so** **changed** **,** **his** **father**
一个 可怜的 目的 , 杯 的 这 愤怒 的 天堂 - - 所以 已更改 , 他的 父亲
[wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
would **not** **know** **him** **.**
会 不是 知道 他 .

一个可怜的物体，上天愤怒的战利品——面目全非，他的父亲再也认不出他了。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !
THESEUS **Alas** **,** **my** **son** **!**
忒修斯 唉 , 我的 儿子 !

忒修斯：唉，我的儿子！

[dɪr] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['evər] [lɔ:st] !
Dear **hope** **for** **ever** **lost** **!**
亲爱的 希望 为了 曾经 丢失的 !

亲爱的希望永远消失了！

[ðə; ði] ['ru:θləs] [gɔdz][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [tu:] [wel] .
The **ruthless** **gods** **have** **served** **me** **but** **too** **well** **.**
这 无情 神 有 服务 我 但 也 出色地 .

冷酷无情的诸神对我的恩赐太好了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] !
For **what** **a** **life** **of** **anguish** **and** **remorse** **Am** **I** **reserved** **!**
为了 什么 一个 生活 的 痛苦 和 悔恨 是 我 预订的 !

我注定要承受怎样的痛苦和悔恨！

[θə'ræmə,ni:z] [ə'rɪʃiə] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [kʌmz] ['tɪmɪdli] , [tu:; tə] [teɪk]
THERAMENES **Aricia** **at** **that** **instant** **,** **Flying** **from** **you** **,** **comes** **timidly** **,** **to** **take**
特拉梅尼 阿里西亚 在 那 立即的 , 飞行 从 你 , 来 胆怯地 , 到 拿
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] ,
him **For** **husband** **,**
他 为了 丈夫 ,

就在那一刻，泰拉梅内斯·阿里西亚从你身边飞来，怯生生地来，要娶他为夫。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
there **,** **in** **presence** **of** **the** **gods** **.**
那里 , 在 在场 的 这 神 .

在那里，在众神面前。

[ðʌs] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] , [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [græs] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] , [si:z] ([sæd] [saɪt] [fɔ:r; fər]
Thus **drawing** **nigh** **,** **she** **sees** **the** **grass** **all** **red** **And** **reeking** **,** **sees** **(** **sad** **sight** **for**
因此 绘画 夜 , 她 看到 这 草 全部红色的 和 臭气熏天 , 看到 (伤心 视线 为了
['lʌvɝz] [aɪ] !)
lover's **eye** **!** **)**
恋人的 眼睛 !)

于是，她走近了，看见草地都变红了，散发着刺鼻的气味，（对恋人来说，这是悲伤的景象！）

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [strɛtʃd] [ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] [dis'figəd] .
Hippolytus **stretch'd** **there** **,** **pale** **and** **disfigured** **.**
希波吕托斯 拉伸 那里 , 苍白 和 毁容 .

希波吕托斯面色苍白，面容憔悴地躺在那里。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʃi:; ʃi]
But **,** **for** **a** **time** **doubtful** **of** **her** **misfortune** **,** **Unrecognized** **the** **hero** **she**
但 , 为了 一个 时间 疑 的 她 不幸 , 未被识别的 这 英雄 她
[ə'dɔ:z] ,
adores **,**
喜爱 ,

但是，有一段时间，她对自己的不幸遭遇感到怀疑，没有认出她所崇拜的英雄。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][æsks] - - " [wer] [ɪz] [hɪˈpɑːlɪtəs] ?

She	looks	,	and	asks	-	-	"	Where	is	Hippolytus	?
她	看起来	,	和	问	-	-	"	在哪里	是	希波吕托斯	?

她四处张望，问道："希波吕托斯在哪里？"

" ['oʊnli] [tuː] [ʃʊr] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	Only	too	sure	at	last	that	he	lies	there	Before	her	,
"	仅有的	也	当然	在	最后的	那	他	谎言	那里	前	她	,

"最终，我确信他躺在她面前，

[wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ðæt] ['saɪləntli] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði][gɔdz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəz] , [grəunz] ,

with	sad	eyes	that	silently	Reproach	the	gods	,	she	shudders	,	groans	,
和	伤心	眼睛	那	默默	责备	这	神	,	她	颤抖	,	呻吟	,

她眼神悲伤，仿佛在无声地责备神明，她颤抖着，呻吟着。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [swuːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪfləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	falls	Swooning	and	all	but	lifeless	,	at	his	feet	.
和	瀑布	晕倒	和	全部	但	无生命	,	在	他的	脚	.

然后昏厥过去，奄奄一息地倒在他的脚下。

[ɪzˈmiːni] , [ɔːl][ɪn] [terz] , [niːl] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

Ismene	,	all	in	tears	,	kneels	down	beside	her	,
伊斯墨涅	,	全部	在	眼泪	,	跪着	向下	旁	她	,

伊斯梅内泪流满面地跪在她身边，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] - - [laɪf] [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] .

And	calls	her	back	to	life	-	-	life	that	is	naught	But	sense	of	pain	.
和	呼叫	她	后退	到	生活	-	-	生活	那	是	零	但	感觉	的	疼痛	.

并将她从死亡中唤醒——那死亡除了痛苦之外，毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] ['dɑːrknəs] [naʊ] ,

And	I	,	to	whom	this	light	Is	darkness	now	,
和	我	,	到	谁	这	光	是	黑暗	现在	,

而我，如今这光对我来说已然是黑暗，

[kʌm] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['duːti][ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,

come	to	discharge	the	duty	The	hero	has	imposed	on	me	,
来	到	释放	这	责任	这	英雄	有	强加	在	我	,

前来履行英雄赋予我的职责，

[tuː; tə] [tel] [ðiː] [hɪz; ɪz][læst] [rɪˈkwest] - - [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [tæsk] .

to	tell	thee	His	last	request	-	-	a	melancholy	task	.
到	告诉	你	他的	最后的	要求	-	-	一个	忧郁	任务	.

告诉你祂最后的请求——这是一项令人悲伤的任务。

[bʌt; bət] ['hɪðər] [kʌmz] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

But	hither	comes	his	mortal	enemy	.
但	这里	来	他的	凡人	敌人	.

但他的死敌来了。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['fiːdrə; 'fe-] , [θəˈræməˌniːz] , - , [gɑːrdz]

SCENE	VII	THESEUS	,	PHAEDRA	,	THERAMENES	,	PANOPE	,	GUARDS
场景	七	忒修斯	,	菲德拉	,	特拉梅尼	,	-	,	守卫

第七场：忒修斯、菲德拉、特拉墨涅斯、帕诺珀、卫兵

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['mædəm] , [juːv] - , [ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz] [kɪld] !

THESEUS	Madame	,	you've	triumph'd	,	and	my	son	is	kill'd	!
忒修斯	夫人	,	你已经	-	,	和	我的	儿子	是	被杀	!

忒修斯：夫人，你胜利了，我的儿子却死了！

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ruːm] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [fɪr] !

Ah	,	but	what	room	have	I	for	fear	!
啊	,	但	什么	房间	有	我	为了	害怕	!

啊，我哪还有恐惧的余地！

[haʊ] ['dʒʌstli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ræks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] - !

How	justly	Suspicion	racks	me	that	in	blaming	him	I	err'd	!
如何	公正地	怀疑	货架	我	那	在	指责	他	我	-	!

我多么确信，我错怪了他!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ək'sept] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] ; ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [sleɪn] , [let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

But	he	is	dead	;	accept	your	victim	;	Rightly	or	wrongly	slain	,	let	your	heart	leap	For	joy	.
但	他	是	死的	;	接受	你的	受害者	;	没错	或者	错	被杀	,	让	你的	心	飞跃	为了	喜悦	.

但他已死；接受你的牺牲吧；无论死得对错，让你的心欢喜雀跃吧。

[maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][blaɪnd] : [sɪns] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

My	eyes	shall	be	for	ever	blind	:	Since	you	accuse	him	,	I'll	believe	him	guilty	:
我的	眼睛	将	是	为了	曾经	瞎的	:	自从	你	控	他	,	患病的	相信	他	有罪的	.

我的双眼将永远失明：既然你指控他，我就相信他有罪。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [terz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [laɪt] [wɪtʃ] ,

His	death	affords	me	cause	enough	for	tears	,	Without	a	foolish	search	for	further	light	Which	,
他的	死亡	提供	我	原因	足够的	为了	眼泪	,	没有	一个	愚蠢	搜索	为了	更远	光	哪个	,

他的死让我有足够的理由流泪，无需再愚蠢地寻求更多的光明。

- [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [griːf] , [maɪt] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ,

pow'rless	to	restore	him	to	my	grief	,	Might	only	serve	to	make	me	more	unhappy	,
-	到	恢复	他	到	我的	悲伤	,	可能	仅有的	服务	到	制作	我	更多的	不开心	,

无力让他从我的悲伤中恢复过来，或许只会让我更加痛苦。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [flaɪ] ,

Far	from	this	shore	and	far	from	you	I'll	fly	,
远的	从	这	支撑	和	远的	从	你	患病的	飞	,

我要飞离这片海岸，飞离你。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['mæŋgld] [sʌn] [wʊd] [hɔːnt] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .

For	here	the	image	of	my	mangled	son	Would	haunt	my	memory	and	drive	me	mad	.
为了	这里	这	图像	的	我的	残缺不全	儿子	会	出没	我的	记忆	和	驾驶	我	疯狂的	.

因为在这里，我那惨遭杀害的儿子的影像将萦绕在我的脑海中，让我几近疯狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][aɪ][feɪn] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ,

From	the	whole	world	I	fain	would	banish	me	,
从	这	所有的	世界	我	欣然	会	放逐	我	,

我愿被世人驱逐，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

For	all	the	world	seems	to	rise	up	in	judgment	Against	me	;
为了	全部	这	世界	似乎	到	上升	向上	在	判断	反对	我	;

全世界似乎都起来审判我；

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['glɔːri] [weɪts] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] ,

and	my	very	glory	weights	My	punishment	;	for	,
和	我的	非常	荣耀	重量	我的	惩罚	;	为了	,

我的荣耀与我的惩罚一样沉重；因为，

[wɜːr; wər][maɪ] [neɪm] [les] [noʊn] - [twɜːr] ['iziə] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

were	my	name	less	known	'	Twere	easier	to	hide	me	.
是	我的	姓名	较少的	已知	-	是	更轻松	到	隐藏	我	.

如果我的名字不那么出名，就更容易把我藏起来。

[ɔːl][ðə; ði] ['feivəz] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['græntɪd] [ˌem 'iː][aɪ] [mɔːrn] [ænd; ənd] [heɪt] ,

All	the	favours	The	gods	have	granted	me	I	mourn	and	hate	,
全部	这	恩惠	这	神	有	的确	我	我	哀悼	和	恨	,

诸神赐予我的所有恩惠，我都感到悲伤和憎恨。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][veɪn] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər]['evər] .

Nor	will	I	importune	them	with	vain	pray'rs	Henceforth	for	ever	.
也不	将要	我	进口	他们	和	徒劳	祈祷者	今后	为了	曾经	.

从今以后，我再也不会用徒劳的祈祷去恳求他们了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɔːl] [els] [ˌaʊt'weɪ] .

Give	me	what	they	may	,	What	they	have	taken	will	all	else	outweigh	.
给	我	什么	他们	可能	,	什么	他们	有	已采取	将要	全部	别的	胜过	.

把他们能给我的给我吧，他们夺走的一切都胜过其他一切。

['fiːdrə; 'fe-] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] :

PHAEDRA	Theseus	,	I	cannot	hear	you	and	keep	silence	:
菲德拉	忒修斯	,	我	不能	听到	你	和	保持	沉默	:

菲德拉：忒修斯，我不能听见你的话，保持沉默。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌfɝd] - -

I	must	repair	the	wrong	that	he	has	suffer'd	-	-
我	必须	维修	这	错误的	那	他	有	遭受	-	-

我必须弥补他所遭受的伤害——

[jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Your	son	was	innocent	.
你的	儿子	曾是	清白的	.

你的儿子是无辜的。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] !

THESEUS	Unhappy	father	!
忒修斯	不开心	父亲	!

忒修斯：不幸的父亲！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hɪm; ɪm] !

And	it	was	on	your	word	that	I	condemn'd	him	!
和	它	曾是	在	你的	单词	那	我	被判有罪	他	!

正是根据你的证词，我才判他有罪！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'skjuːzd] - -

Think	you	such	cruelty	can	be	excused	-	-
思考	你	这样的	残酷	能	是	已原谅	-	-

你以为这种残忍行为可以被原谅吗?

['fiːdrə; 'fe-] ['moʊmənts][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['preʃəs] ; [hɪr] [ˌem 'iː] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] . -

PHAEDRA	Moments	to	me	are	precious	;	hear	me	,	Theseus	.	'
菲德拉	瞬间	到	我	是	宝贵的	;	听到	我	,	忒修斯	.	-

菲德拉：对我而言，时光弥足珍贵；听我说，忒修斯。

[twʌz] [aɪ] [huː] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [hɪ'pɑːlɪtəs] .

Twas	I	who	cast	an	eye	of	lawless	passion	On	chaste	and	dutiful	Hippolytus	.
那是	我	WHO	投掷	一个	眼睛	的	无法无天	热情	在	贞洁	和	尽职尽责的	希波吕托斯	.

是我，将无法无天的欲望投向了贞洁尽责的希波吕托斯。

['hɛvən] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ['kɪndld] ['beɪlf(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] [vaɪl] - ['kʌnɪŋ] [dɪd][ðə; ði][rest] .

Heav'n	in	my	bosom	kindled	baleful	fire	,	And	vile	Oenone's	cunning	did	the	rest	.
天堂	在	我的	怀	点燃	有害的	火	,	和	卑鄙的	-	狡猾	做过	这	休息	.

天在我心中燃起邪恶之火，而卑鄙的俄诺涅的诡计则完成了剩下的事。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hɪ'pɑ:lɪtəs] , ['noʊɪŋ] [maɪ] ['mædnəs] , [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [noʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

She	fear'd	Hippolytus	,	knowing	my	madness	,	Would	make	that	passion	known	which	he
她	担心	希波吕托斯	,	会心	我的	疯狂	,	会	制作	那	热情	已知	哪个	他

[rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;

regarded	With	horror	;
认为	和	恐怖	;

她担心希波吕托斯知道我的疯狂后，会将他视为恐惧的激情公之于众；

[soʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

so	advantage	of	my	weakness	She	took	,	and	hasten'd	to	accuse	him	first	.
所以	优势	的	我的	弱点	她	采取	,	和	-	到	控	他	第一的	.

于是她利用了我的弱点，急忙先下手为强，指责他。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] - , [ðoʊ] - [tu:] ['maɪldli] ;

For	that	she	has	been	punish'd	,	tho	'	too	mildly	;
为了	那	她	有	到过	-	,	虽然	-	也	轻微地	;

为此她受到了惩罚，但惩罚太轻；

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌn] [maɪ] [ræθ] [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .

Seeking	to	shun	my	wrath	she	cast	herself	Beneath	the	waves	.
寻求	到	回避	我的	愤怒	她	投掷	她自己	下面	这	波浪	.

为了躲避我的怒火，她投身于波涛之下。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [er] [naʊ] [hæd; həd] [kʌt] [maɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] - ['ɪnəsns] [meɪd] [ɪts]

The	sword	ere	now	had	cut	My	thread	of	life	,	but	slander'd	innocence	Made	its
这	剑	埃雷	现在	有	切	我的	线	的	生活	,	但	-	无辜	制成	它是

[kraɪ] [hɜ:rd] ,

cry	heard	,
哭	听到	,

那把剑此刻已斩断了我的生命之线，但诽谤的无辜者却发出了它的呐喊，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪŋgərɪŋ] [wei] , [kən'fesɪŋ] [fɜ:rst][maɪ] ['penɪtəns]

and	I	resolved	to	die	In	a	more	lingering	way	,	confessing	first	My	penitence
和	我	已解决	到	死	在	一个	更多的	挥之不去的	方式	,	坦白	第一的	我的	忏悔

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我决心以一种更悠长的方式死去，首先向你忏悔我的罪过。

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [brɔ:t] [tu:; tə] ['æθənz] [baɪ] [mi'diə] , [rʌnz] [θru:] - [maɪ] [veɪnz] .

A	poison	,	brought	To	Athens	by	Medea	,	runs	thro	'	my	veins	.
一个	毒	,	带来	到	雅典	经过	美狄亚	,	跑步	喉咙	-	我的	静脉	.

美狄亚带到雅典的毒药，流淌在我的血管里。

[ɔ:l'redi] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['venəm] [wɜ:rks] , [ɪn'fjoəʊzɪŋ][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [tʃɪl] ;

Already	in	my	heart	the	venom	works	,	Infusing	there	a	strange	and	fatal	chill	;
已经	在	我的	心	这	毒液	作品	,	输液	那里	一个	奇怪的	和	致命的	寒意	;

毒液已在我心中生效，注入了一种奇怪而致命的寒意；

[ɔ:l'redi] [æz; əz] [θru:] - ['θɪkənɪŋ] [mɪsts] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [spaʊs] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][æn; ən]

Already	as	thro	'	thickening	mists	I	see	The	spouse	to	whom	my	presence	is	an
已经	作为	喉咙	-	增稠	薄雾	我	看	这	配偶	到	谁	我的	在场	是	一个

['aʊtreɪdʒ] ;

outrage	;
暴行	;

透过越来越浓的迷雾，我已经看到了我的配偶，我的出现令他感到愤怒；

[deθ] , [frʌm; frəm] [maɪn] [aɪz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ri'stɔ:z] [ɪts] ['pjʊrəti] [ðæt] [ðeɪ]

Death , from mine eyes veiling the light of heav'n , Restores its purity that they

死亡 , 从 矿 眼睛 面纱 这 光 的 天堂 , 恢复 它是 纯度 那 他们

[dɪ'faɪld] .

defiled .

被玷污的 .

死亡，从我眼中遮蔽了天堂之光，恢复了它被玷污的纯洁。

-

PANOPE

-

帕诺普

[ʃi:; ʃi] [daɪz] [maɪ] [lɔ:rd] !

She dies my lord !

她 死亡 我的 主 !

她死了，大人！

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪs'greɪsfl] [di:d] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]

THESEUS Would that the memory Of her disgraceful deed could perish with

忒修斯 会 那 这 记忆 的 她 可耻 契据 可以 沦 和

[hɜ:r; hər] !

her !

她 !

忒修斯：但愿她那可耻的行径能随她一同消亡！

[ɑ:] , [ˌdɪsə'bju:zd] [tu:] [leɪt] !

Ah , disabused too late !

啊 , 解除虐待 也 晚的 !

啊，醒悟得太晚了！

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [goʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌn'hæpi] [sʌn] ['mɪŋg(ə)l] ['aʊər; ɑ:r]

Come , let us go , And with the blood of mine unhappy son Mingle our

来 , 让 我们 去 , 和 和 这 血 的 矿 不开心 儿子 交融 我们的

[terz] ,

tears ,

眼泪 ,

来吧，让我们走吧，让我不幸的儿子的鲜血，与我们的泪水交融在一起。

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [di:p] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'testid] .

clasping his dear remains , In deep repentance for a pray'r detested .

紧握 他的 亲爱的 遗迹 , 在 深的 悔改 为了 一个 祈祷 令人厌恶的 .

紧紧抱着他亲爱的遗体，深深忏悔着那令人厌恶的祈祷。

[let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [æz; əz] [hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] [sɔ:r]

Let him be honour'd as he well deserves ; And , to appease his sore

让 他 是 荣幸 作为 他 出色地 值得 ; 和 , 到 安抚 他的 疮

[ə'fendɪd] [goʊst] ,

offended ghost ,

被冒犯了 鬼 ,

让他得到他应得的荣誉；并且，为了安抚他那愤怒的亡灵，

[bi:; bi] [hɜ:r; hər] [nɪr] - [gɪlt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ə'rɪʃiə] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [held] [maɪ]

Be her near kinsmen's guilt whate'er it may , Aricia shall be held my

是 她 靠近 - 有罪 什么 它 可能 , 阿里西亚 将 是 握住 我的

['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] .

daughter from to - day .

女儿 从 到 - 天 .

不管她的近亲犯了什么罪，从今天起，阿丽西亚就是我的女儿。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神